

КАСПИЙСКИЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



**МЕЖДУНАРОДНЫЕ
ОРГАНИЗАЦИИ
СИСТЕМЫ ООН**

Сборник международных договоров

**Алматы
2008**

УДК 341
ББК 67.412.1
М 43

Рекомендован к изданию
Ученым советом Каспийского общественного университета

Составитель:
кандидат исторических наук, профессор
С.Г. Шеретов

Рецензенты:
кандидат исторических наук, профессор С.В. Алимов
кандидат юридических наук, доцент В.В. Люцик

М 43 Международные организации системы ООН: Сб. междунар. договоров / Сост. С.Г. Шеретов. – Алматы: НИЦ КОУ, 2008. – 348 с.

ISBN 978-601-7067-09-0

В сборник включены международные договоры, являющиеся правовой основой деятельности основных универсальных международных организаций системы ООН.

Адресуется преподавателям и студентам старших курсов, обучающимся по специальностям «Юриспруденция», «Международное право», «Международные отношения», «Регионоведение».

УДК 341
ББК 67.412.1

ISBN 978-601-7067-09-0

© Составление: Шеретов С.Г., 2008
© Каспийский общественный университет, 2008
© Оформление НИЦ КОУ

© Все авторские права защищены

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|-----------|
| От составителя | 5 |
| СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН СОЦИАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА | 6 |
| Устав Международной организации труда | 6 |
| Устав (Конституция) Всемирной организации здравоохранения.. | 30 |
| СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН КУЛЬТУРНОГО И ГУМАНИТАРНОГО ХАРАКТЕРА | 49 |
| Устав Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры..... | 49 |
| Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности | 62 |
| СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН | 81 |
| Статьи соглашения Международного валютного фонда..... | 81 |
| Статьи соглашения Международной финансовой корпорации ... | 149 |
| Статьи соглашения Международного Банка реконструкции и развития | 169 |
| Сеульская конвенция об учреждении Многостороннего агентства по гарантиям инвестиций | 201 |

| | |
|--|------------|
| СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН В ОБЛАСТИ ТРАНСПОРТА, СВЯЗИ И МЕТЕОРОЛОГИИ..... | 242 |
| Конвенция о Международной морской организации | 242 |
| Резолюция А.724(17)..... | 265 |
| Резолюция А.735(18)..... | 271 |
| Конвенция о Международной гражданской авиации | 273 |
| Устав Всемирного почтового союза | 317 |
| Конвенция Всемирной метеорологической организации..... | 329 |

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Термин «международная организация» в обыденном смысле употребляется как по отношению к межправительственным, так и применительно к неправительственным организациям. Однако их юридическая природа различна.

В данном пособии под международными организациями понимаются только межгосударственные межправительственные организации, то есть постоянные объединения государств, основанные на межгосударственном договоре.

Предлагаемое читателю пособие представляет собой сборник, который включает международные учредительные договоры, являющиеся правовой основой деятельности основных универсальных международных организаций.

Сборник содержит учредительные международные договоры специализированных учреждений ООН социального, гуманитарного, культурного и финансового характера, а также уставы специализированных учреждений ООН в области транспорта, связи и метеорологии.

Работа адресуется преподавателям и студентам старших курсов, обучающимся по специальностям «Юриспруденция», «Международное право», «Международные отношения», «Регионоведение».

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН СОЦИАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

№ 1

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА

ПРЕАМБУЛА

Принимая во внимание, что всеобщий и прочный мир может быть установлен только на основе социальной справедливости; принимая во внимание, что существуют условия труда, влекущие за собой несправедливость, нужду и лишения для большого числа людей, что порождает такое недовольство, что подвергаются опасности мир и согласие во всем мире; принимая во внимание срочную необходимость улучшения этих условий путем, например: регламентации рабочего времени, включая установление максимальной продолжительности рабочего дня и рабочей недели; регламентации набора рабочей силы; борьбы с безработицей; гарантии заработной платы, обеспечивающей удовлетворительные условия жизни; защиты трудящихся от болезней, профессиональных заболеваний и от несчастных случаев на производстве; защиты детей, подростков и женщин; пенсий по старости и инвалидности; защиты интересов трудящихся, работающих за границей; признания принципа равной оплаты за равный труд; признания принципа свободы объединения; организации профессионального и технического обучения и других мероприятий; принимая также во внимание, что непредоставление какой-либо страной трудящимся человеческих условий труда является препятствием для других народов, желающих улучшить положение трудящихся в своих странах; Высокие Договаривающиеся Стороны, движимые чувствами справедливости и человечности, а также желанием обеспечить прочный мир во всем мире и в целях выполнения задач, изложенных в настоящей Преамбуле, одобряют следующий Устав Международной организации труда:

ГЛАВА I – ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 1

1. Создается постоянная Организация для содействия достижению целей, изложенных в Преамбуле к настоящему Уставу и в Декларации о целях и задачах Международной организации труда, принятой в Филадельфии 10 мая 1944 года, текст которой прилагается к настоящему Уставу.

2. Первоначальный текст Устава, составленный в 1919 году, был изменен поправкой 1922 года, вступившей в силу 4 июня 1934 года; Актом о поправке 1945 года, вступившим в силу 26 сентября 1946 года; Актом о поправке 1946 года, вступившим в силу 20 апреля 1948 года; Актом о поправке 1953 года, вступившим в силу 20 мая 1954 года; Актом о поправке 1962 года, вступившим в силу 22 мая 1963 года, и Актом о поправке 1972 года, вступившим в силу 1 ноября 1974 года.

3. Членами Международной организации труда являются те государства, которые были членами Организации к 1 ноября 1945 года, и другие государства, которые могут стать членами в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи.

4. Любой первоначальный член Организации Объединенных Наций и любое государство, принятое в члены Организации Объединенных Наций решением Генеральной Ассамблеи в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций, может стать членом Международной организации труда, сообщив Генеральному директору Международного бюро труда о своем формальном принятии обязательств, вытекающих из Устава Международной организации труда.

5. Генеральная конференция Международной организации труда может также принимать в члены Организации большинством в две трети голосов делегатов, присутствующих на сессии, включая две трети голосов присутствующих и голосующих правительственных делегатов. Такой прием входит в силу с момента, когда правительство нового члена сообщает Генеральному директору Международного бюро труда о своем формальном принятии обязательств, вытекающих из Устава Организации.

6. Ни один член Международной организации труда не может выйти из Организации без предварительного уведомления об этом Генерального директора Международного бюро труда. Такое уведомление

входит в силу через два года после даты его получения Генеральным директором и при условии выполнения членом к тому времени всех финансовых обязательств, вытекающих из его членства.

Если член Организации ратифицировал какую-либо международную трудовую конвенцию, его выход не освобождает его на период, установленный конвенцией, от обязательств, вытекающих из конвенции или связанных с ней.

7. В случае, если какое-либо государство перестанет быть членом Организации, обратный прием его в члены регулируется положениями пункта 3 или пункта 4 настоящей статьи.

Статья 2

Постоянная Организация состоит из: *a)* Генеральной конференции представителей членов Организации; *b)* Административного совета, составленного в соответствии со статьей 7; и *c)* Международного бюро труда, подчиненного Административному совету.

Статья 3

1. Генеральная конференция представителей членов Организации созывается каждый раз, когда этого требуют обстоятельства, но не реже чем один раз в год. В ней участвуют по четыре представителя от каждого члена Организации, из которых двое являются правительственными делегатами, а двое других представляют соответственно: один – работодателей, а другой – трудящихся.

2. Каждого делегата могут сопровождать советники, числом не более двух по каждому пункту повестки дня сессии. Когда Конференция должна рассматривать вопросы, особо касающиеся женщин, по крайней мере, одним из советников должна быть женщина.

3. Любой член Организации, ответственный за международные отношения территорий, находящихся вне метрополии, может назначить в качестве дополнительных советников к каждому из своих делегатов: *a)* лиц, назначаемых им в качестве представителей такой территории в отношении вопросов, входящих в компетенцию самих властей этой территории; *b)* лиц, назначаемых им в качестве советников по вопросам, касающимся самоуправляющихся территорий.

4. В случае, если территория находится под совместным управлением двух или более членов Организации, могут быть назначены лица в помощь делегатам каждого из этих членов Организации.

5. Члены Организации обязуются назначать неправительственных делегатов и советников по соглашению с наиболее представительными профессиональными организациями работодателей или трудящихся данной страны, если такие организации существуют.

6. Советники могут выступать только по поручению делегата, которого они сопровождают, и по специальному разрешению председателя Конференции; они не имеют права участвовать в голосовании.

7. Делегат может назначить одного из советников своим заместителем, сообщив об этом в письменной форме председателю Конференции, и в таком случае этому заместителю разрешается выступать и голосовать.

8. Имена и фамилии делегатов и их советников сообщаются Международному бюро труда правительством каждого члена Организации.

9. Полномочия делегатов и их советников проверяются Конференцией, которая может большинством в две трети голосов, поданных присутствующими делегатами, отказаться допустить какого либо делегата или советника, если она сочтет, что правила назначения, определенные в настоящей статье, не были соблюдены.

Статья 4

1. Каждый делегат имеет право голосовать индивидуально по всем вопросам, рассматриваемым на Конференции.

2. Если какой-либо член Организации не назначил одного из двух неправительственных делегатов, которого он имел право назначить, другой неправительственный делегат имеет право присутствовать и выступать на Конференции, но не имеет права голосовать.

3. Если в соответствии со статьей 3 Конференция откажется допустить делегата от какого-либо члена Организации, положения настоящей статьи применяются так, как если бы такой делегат не был назначен.

Статья 5

За исключением случаев, когда Конференция на одной из своих предыдущих сессий сама примет решение относительно места созыва сессии Конференции, место созыва Конференции определяется Административным советом.

Статья 6

Любое изменение местонахождения Международного бюро труда решается Конференцией большинством в две трети голосов присутствующих делегатов.

Статья 7

1. Административный совет состоит из 56 членов: 28 представителей правительств, 14 представителей работодателей и 14 представителей трудящихся.

2. Из 28 представителей правительств десять назначаются правительствами наиболее важных в промышленном отношении стран, а 18 назначаются членами, выбранными для этой цели правительственными делегатами Конференции, исключая делегатов вышеупомянутых десяти членов Организации.

3. Административный совет по мере надобности определяет, какие из членов Организации являются наиболее важными в промышленном отношении странами, и устанавливает правила для обеспечения того, чтобы все вопросы, относящиеся к назначению наиболее важных в промышленном отношении стран, обсуждались беспристрастным комитетом до принятия решения Административным советом. Любой протест от какого-либо члена Организации по поводу решения Административного совета о том, какие страны являются наиболее важными в промышленном отношении, разбирается Конференцией, но такой протест не приостанавливает решения Административного совета до принятия Конференцией решения по протесту.

4. Члены Административного совета, представляющие работодателей и трудящихся, избираются соответственно делегатами работодателей и трудящихся, присутствующими на Конференции.

5. Административный совет избирается на три года. Если по какой-либо причине по истечении этого срока не будут произведены выборы, Административный совет продолжает действовать до проведения выборов.

6. Методы заполнения вакансий, назначение заместителей и другие аналогичные вопросы могут быть решены Административным советом с последующим утверждением Конференцией.

7. Административный совет избирает из своего состава председателя и двух заместителей, из которых один является представителем правительства, один – работодателей и один – трудящихся.

8. Административный совет устанавливает свою собственную процедуру и определяет время своих заседаний. Специальная сессия должна быть созвана, если об этом поступит письменное требование не менее чем от 16 членов Административного совета.

Статья 8

1. Во главе Международного бюро труда стоит Генеральный директор; он назначается Административным советом и в соответствии с его инструкциями отвечает перед ним за эффективную работу Бюро и за выполнение любых других задач, которые могут быть ему поручены.
2. Генеральный директор или его заместитель присутствуют на всех заседаниях Административного совета.

Статья 9

1. Персонал Международного бюро труда назначается Генеральным директором согласно правилам, утвержденным Административным советом.
2. Насколько это совместимо с задачей обеспечения наиболее эффективной работы, Генеральный директор выбирает для работы в Бюро лиц различных национальностей.
3. Некоторое число из этих лиц обязательно выбирается среди женщин.
4. Обязанности Генерального директора и персонала Бюро носят исключительно международный характер. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал Бюро не запрашивают и не принимают инструкций ни от какого-либо правительства, ни от каких-либо других властей, не относящихся к Организации. Они воздерживаются от любых действий, несовместимых с их положением международных сотрудников, ответственных только перед Организацией.
5. Каждый член Организации обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального директора и персонала Бюро и не пытаться оказывать на них воздействие в выполнении их задач.

Статья 10

1. В функции Международного бюро труда входят: сбор и распространение сведений по всем вопросам, относящимся к международному регулированию условий труда и положения трудящихся, и в частности изучение вопросов, которые предполагается представить на рассмотрение Конференции с целью принятия международных конвенций, а также проведение различных специальных обследований, которые могут быть поручены ему Конференцией или Административным советом.

2. При соблюдении таких указаний, которые могут быть даны ему Административным советом, Бюро: *a)* готовит документацию по различным вопросам повестки дня сессий Конференции; *b)* оказывает помощь правительствам, по их просьбе и по мере своих возможностей, в выработке законов и правил на основе решений Конференции и в улучшении административной практики и системы инспекции; *c)* выполняет обязанности, возложенные на него настоящим Уставом в отношении эффективного соблюдения конвенций; *d)* редактирует и издает публикации по проблемам промышленности и труда, представляющим международный интерес, на таких языках, на каких Административный совет сочтет желательным.

3. Бюро вообще имеет такие другие полномочия и обязанности, которые могут быть ему поручены Конференцией или Административным советом.

Статья 11

Правительственные органы любого члена Организации, которые занимаются вопросами промышленности и труда, могут связываться непосредственно с Генеральным директором через представителя их правительства в Административном совете Международного бюро труда или, в случае отсутствия такого представителя, через любого другого компетентного в этих вопросах должностного лица, назначенного для этой цели заинтересованным правительством.

Статья 12

1. Международная организация труда сотрудничает, в рамках настоящего Устава, со всякой международной организацией общего ха-

рактера, координирующей деятельность межправительственных организаций, имеющих специализированные задачи, и с межправительственными организациями, имеющими специализированные задачи в смежных областях.

2. Международная организация труда может принимать меры к допуску представителей межправительственных организаций для участия в своих заседаниях без права голоса.

3. Международная организация труда может, если она сочтет это желательным, принимать любые соответствующие меры для консультаций с признанными неправительственными международными организациями, включая работодательские, рабочие, сельскохозяйственные и кооперативные международные организации.

Статья 13

1. Международная организация труда может заключать с Организацией Объединенных Наций такие финансовые и бюджетные соглашения, которые могут оказаться нужными.

2. До заключения таких соглашений или если в какой-либо момент таких соглашений еще нет в силе: *a)* каждый член Организации оплачивает расходы, связанные с проездом и содержанием своих делегатов, их советников и представителей, присутствующих на сессиях Конференции или Административного совета; *b)* все другие расходы Международного бюро труда, сессий Конференции или Административного совета оплачиваются Генеральным директором Международного бюро труда из общего бюджета Международной организации труда; *c)* решения по утверждению бюджета, а также по распределению и получению взносов Международной организации труда принимаются Конференцией большинством в две трети голосов, поданных присутствующими делегатами, и предусматривают, что бюджет и соглашения о распределении расходов между членами Организации одобряются комитетом, составленным из представителей правительств.

3. Расходы Международной организации труда несут члены Организации в соответствии с действующими соглашениями на основе пункта 1 или пункта 2 с) настоящей статьи.

4. Члены Организации, за которыми числится задолженность по уплате взносов в Организацию, не имеют права голосовать на Конференции, в Административном совете или в любом комитете или при вы-

борах членов Административного совета, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов за два полных предыдущих года. Конференция может, однако, большинством в две трети голосов присутствующих делегатов разрешить такому члену голосовать, если она сочтет, что такая неуплата вызвана не зависящими от него обстоятельствами.

5. Генеральный директор Международного бюро труда отвечает перед Административным советом за правильное расходование фондов Международной организации труда.

ГЛАВА II – ПРОЦЕДУРА

Статья 14

1. Повестка дня сессий Конференции составляется Административным советом, который рассматривает всякие предложения по включению вопросов в повестку дня, сделанные правительством какого-либо члена Организации или представительной организацией, признанной таковой в соответствии со статьей 3, или любой межправительственной организацией.

2. Административный совет устанавливает правила, обеспечивающие тщательную техническую подготовку и соответствующую консультацию наиболее заинтересованных членов путем проведения подготовительной технической конференции или другим способом до принятия Конференцией конвенции или рекомендации.

Статья 15

1. Генеральный директор действует в качестве генерального секретаря Конференции. Он рассылает повестку дня с таким расчетом, чтобы она была получена каждым членом Организации за четыре месяца до открытия Конференции. Через соответствующее правительство повестка дня сообщается неправительственным делегатам после их назначения.

2. Доклады по пунктам повестки дня посылаются каждому члену Организации с таким расчетом, чтобы у него было достаточно времени для должного изучения этих докладов до Конференции. Административный совет устанавливает правила проведения в жизнь этого положения.

Статья 16

1. Правительство любого члена Организации имеет право официально заявить протест против включения любого вопроса или вопросов в повестку дня сессии. Мотивы такого возражения должны быть изложены в заявлении, адресованном Генеральному директору, который рассылает его всем членам Организации.
2. Вопросы, по которым поступили такие возражения, остаются, однако, в повестке дня, если Конференция большинством в две трети голосов присутствующих делегатов высказывается за их рассмотрение.
3. Если Конференция (в случаях, не предусмотренных предыдущим пунктом) решает большинством в две трети голосов присутствующих делегатов, что какой-либо вопрос будет обсуждаться Конференцией, то этот вопрос включается в повестку дня следующей сессии.

Статья 17

1. Конференция избирает председателя и трех заместителей. Один из заместителей является правительственным делегатом, один – делегатом работодателей и один – делегатом трудящихся. Конференция устанавливает свою собственную процедуру и может назначать комитеты для рассмотрения любого вопроса и представления по нему доклада.
2. За исключением случаев, особо оговоренных в других статьях настоящего Устава или в какой-либо конвенции или другом акте, предоставляющем Конференции полномочия, или в соглашениях по финансовым и бюджетным вопросам, заключенных в соответствии со статьей 13, все вопросы решаются простым большинством голосов присутствующих делегатов.
3. Голосование считается недействительным, если общее число поданных голосов меньше половины числа делегатов, присутствующих на сессии.

Статья 18

Конференция может включить в любой комитет, который она создает, технических экспертов, не имеющих права голосовать.

Статья 19

1. Если Конференция высказывается за принятие предложений по какому-либо пункту повестки дня, она решает, следует ли придать этим предложениям форму: а) международной конвенции или б) рекомендации, если вопрос, стоящий на обсуждении, или какой-либо его аспект не позволяют принять по нему в этот момент решение в форме конвенции.

2. В обоих случаях для окончательного принятия Конференцией конвенции или рекомендации необходимо большинство в две трети голосов присутствующих делегатов.

3. При выработке любой конвенции или рекомендации для всеобщего применения Конференция обязана считаться со странами, в которых климат, недостаточный уровень экономического развития или другие специфические обстоятельства создают существенно различные экономические условия. Конференция в таком случае предлагает такие изменения, которые она считает необходимыми ввиду особых условий этих стран.

4. Два экземпляра конвенции или рекомендации подписываются председателем Конференции и Генеральным директором. Один из этих экземпляров хранится в архиве Международного бюро труда, а другой вручается Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный директор посылает заверенную копию конвенции или рекомендации каждому члену Организации.

5. В отношении конвенции:

a) конвенция посылается всем членам Организации для ратификации;

b) каждый член Организации обязуется в течение года с момента закрытия сессии Конференции (или, если это невозможно ввиду исключительных обстоятельств, как можно быстрее, насколько это практически возможно, но не позднее 18 месяцев с момента закрытия сессии Конференции) представить конвенцию на рассмотрение власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, для принятия соответствующего закона или для принятия мер другого порядка;

c) члены Организации информируют Генерального директора Международного бюро труда о мерах, принятых в соответствии с настоящей статьей для представления конвенции компетентной власти или властям, сообщая ему все сведения о власти или властях, считающихся компетентными, и о принятых ими решениях;

d) если член Организации получает согласие компетентной власти или властей, он сообщает о состоявшейся ратификации конвенции Генеральному директору и предпринимает такие меры, какие будут необходимы для эффективного применения положений данной конвенции;

e) если член Организации не получает согласия власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, он не несет никаких других обязательств, за исключением обязательства сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, когда этого потребует Административный совет, о состоянии законодательства и существующей практике в его стране по вопросам, которых касается конвенция, о том, какие меры были приняты или намечены для придания силы любым положениям конвенции путем принятия законодательных или административных мер, коллективных договоров или любым другим путем, и о тех обстоятельствах, которые препятствуют ратификации конвенции или задерживают ее.

6. В отношении рекомендации:

a) рекомендация сообщается всем членам Организации для рассмотрения ее с целью придания ей силы путем принятия закона или другими путями;

b) каждый член Организации обязуется в течение года с момента закрытия сессии Конференции (или, если это невозможно ввиду исключительных обстоятельств, как можно быстрее, насколько это практически возможно, но не позднее 18 месяцев с момента закрытия сессии Конференции) представить рекомендацию на рассмотрение власти или властей, в компетенцию которых входит этот вопрос, для оформления ее в качестве закона или для принятия мер другого порядка;

c) члены Организации информируют Генерального директора Международного бюро труда о мерах, принятых в соответствии с настоящей статьей для представления рекомендации компетентной власти или властям, сообщая ему все сведения о власти или властях, считающихся компетентными, и о принятых ими решениях;

d) кроме представления рекомендации на рассмотрение компетентной власти или властей, член Организации не несет перед Организацией никаких других обязательств, за исключением обязательства сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, когда этого потребует Административный совет, о состоянии законодательства и существующей практике в его стране по вопросам, которых касается рекомендация, о том, какие

меры были приняты или намечены для придания силы любым положениям рекомендации, а также о таких изменениях этих положений, которые являются или могут оказаться необходимыми в целях принятия или применения рекомендации.

7. По отношению к федеральному государству применяются следующие положения:

a) в отношении конвенций и рекомендаций, которые федеральное правительство считает, в соответствии с конституционной системой, подходящими для принятия мер в федеральном порядке, федеральное государство несет такие же обязательства, как и другие члены Организации, которые не являются федеральными государствами;

b) в отношении конвенций и рекомендаций, которые федеральное правительство считает, в соответствии с конституционной системой, более подходящими во всех или в некоторых отношениях для принятия мер входящими в состав государства штатами, провинциями или кантонами, чем для общефедеральных действий, федеральное правительство обязано:

i) в соответствии со своей конституцией и конституциями заинтересованных штатов, провинций или кантонов, входящих в состав государства, предпринять эффективные меры для передачи конвенций или рекомендаций не позднее чем через 18 месяцев с момента окончания сессии Конференции соответствующим федеральным властям или властям штатов, провинций или кантонов, входящих в состав государства, для принятия законодательных или других мер;

ii) принять меры, в случае согласия соответствующих властей заинтересованных штатов, провинций или кантонов, для организации периодических консультаций между федеральными властями и властями штатов, провинций или кантонов для координированных действий внутри федерального государства с целью придания силы положениям этих конвенций и рекомендаций;

iii) известить Генерального директора Международного бюро труда о мероприятиях, предпринятых в соответствии с этой статьей для представления конвенций и рекомендаций на рассмотрение соответствующих федеральных властей или властей штатов, провинций или кантонов, сообщая ему сведения о считающихся компетентными властях и об их решениях;

iv) в отношении каждой конвенции, которую оно не ратифицирует, сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, по требованию Административного сове-

та, о состоянии законодательства и существующей практике в федерации и входящих в нее штатах, провинциях или кантонах по вопросам, которых касается конвенция, и о том, в какой мере была придана сила или намечается придать силу положениям конвенции путем принятия законодательных или административных мер, коллективных договоров или других мер;

v) в отношении каждой рекомендации сообщать Генеральному директору Международного бюро труда в соответствующие периоды, по требованию Административного совета, о состоянии законодательства и существующей практике в федерации и входящих в нее штатах, провинциях или кантонах по вопросам, которых касается рекомендация о том, в какой мере была придана сила или намечается придать силу положениям рекомендации, а также о таких изменениях этих положений, которые являются или могут оказаться необходимыми в целях принятия или применения рекомендации.

8. Ни в коем случае принятие какой-либо конвенции или рекомендации Конференцией или ратификация какой-либо конвенции любым членом Организации не будут рассматриваться как затрагивающие какой-либо закон, судебное решение, обычай или соглашение, которые обеспечивают заинтересованным трудящимся более благоприятные условия, чем те, которые предусматриваются конвенцией или рекомендацией.

Статья 20

Каждая ратифицированная конвенция направляется Генеральным директором Международного бюро труда Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций; она связывает только тех членов, которые ее ратифицировали.

Статья 21

1. Если при окончательном голосовании на Конференции какая-либо конвенция не соберет большинства в две трети голосов присутствующих делегатов, тем не менее, любые члены Организации, которые этого пожелают, могут согласиться заключить такую конвенцию между собой.

2. Каждая заключенная таким образом конвенция направляется заинтересованными правительствами Генеральному директору Международного бюро труда и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 22

Каждый из членов обязуется представлять ежегодные доклады Международному бюро труда относительно принятых им мер для применения конвенций, к которым он присоединился. Эти доклады будут составляться в такой форме и содержать такие сведения, какие может потребовать Административный совет.

Статья 23

1. Генеральный директор представляет на ближайшей сессии Конференции резюме отчетов и докладов, присланных ему членами Организации в соответствии со статьями 19 и 22.
2. Каждый член Организации рассылает представительным организациям, признанным таковыми в целях статьи 3, копии отчетов и докладов, направленных Генеральному директору в соответствии со статьями 19 и 22.

Статья 24

Если какая-либо профессиональная организация работодателей или трудящихся сделает Международному бюро труда представление о том, что какой-либо член Организации не обеспечил должным образом соблюдения конвенции, участником которой он является, Административный совет может передать это представление правительству, против которого оно сделано, и предложить ему сделать по этому вопросу такое заявление, которое оно сочтет уместным.

Статья 25

Если в приемлемый срок не будет получено никакого заявления от данного правительства или если Административный совет не сочтет полученный ответ удовлетворительным, то он имеет право опубликовать полученное представление и ответ правительства, если таковой получен.

Статья 26

1. Любой член Организации имеет право подавать жалобу в Международное бюро труда на любого другого члена Организации, который, по его мнению, не обеспечил эффективного соблюдения конвенции, ратифицированной ими обоими в соответствии с предыдущими статьями.

2. Административный совет, если он считает это целесообразным, может до передачи такой жалобы в предусмотренном ниже порядке в комиссию, назначенную для ее расследования, связаться с данным правительством, как это определено в статье 24.

3. Если Административный совет не считает необходимым сообщить жалобу данному правительству или если после сообщения жалобы он не получил удовлетворяющего его ответа в приемлемый срок, Административный совет может назначить комиссию для расследования жалобы и для представления доклада по этому вопросу.

4. Административный совет может принять такую же процедуру либо по своей собственной инициативе, либо по жалобе какого-либо делегата Конференции.

5. Если в Административном совете рассматриваются вопросы, возникшие в связи со статьями 25 и 26, заинтересованное правительство может, если оно не представлено в Административном совете, послать представителя для участия в обсуждении вопроса. Дата обсуждения вопроса должна быть в надлежащее время сообщена данному правительству.

Статья 27

В случае передачи жалобы в вышеупомянутую комиссию по расследованию на основании статьи 26 каждый из членов Организации, независимо от того, касается ли его непосредственно эта жалоба или нет, обязуется предоставить в распоряжение данной комиссии все имеющиеся у него сведения, относящиеся к вопросу, затронутому в жалобе.

Статья 28

После всестороннего разбора жалобы комиссия по расследованию составляет доклад, содержащий ее выводы по всем фактическим дан-

ным, позволяющим установить суть этого спора, а также ее рекомендации относительно тех мер, которые следовало бы предпринять для удовлетворения жалобы, и относительно сроков их осуществления.

Статья 29

1. Генеральный директор Международного бюро труда направляет доклад комиссии по расследованию Административному совету и каждому из правительств, затронутых в споре, и обеспечивает опубликование этого доклада.

2. Каждое из этих правительств в трехмесячный срок сообщает Генеральному директору Международного бюро труда, принимает ли оно рекомендации, содержащиеся в докладе комиссии, а если не принимает, то желает ли оно передать спор в Международный суд.

Статья 30

Если какой-нибудь из членов Организации не предпримет действий, требуемых пунктами 5 b), 6 b) или 7 b) i) статьи 19 в отношении какой-либо конвенции или рекомендации, то любой член Организации имеет право передать этот вопрос Административному совету. Если Административный совет найдет, что требуемые меры действительно не принимаются, он представляет об этом доклад Конференции.

Статья 31

Решение Международного суда в отношении жалобы или вопроса, переданного ему на основе статьи 29, является окончательным.

Статья 32

Международный суд может утвердить, изменить или отменить любые заключения или рекомендации комиссии по расследованию жалобы.

Статья 33

Если какой-либо член Организации не выполнит в установленный срок рекомендации, которые могут содержаться в докладе вышеупомянутой комиссии или в решении Международного суда, то Админи-

Стративный совет может рекомендовать Конференции такие действия, какие он сочтет целесообразными для обеспечения выполнения этих рекомендаций.

Статья 34

Правительство, не выполнявшее своих обязательств, может во всякое время сообщить Административному совету, что оно предприняло необходимые меры для того, чтобы осуществить рекомендации комиссии по расследованию, или меры, предложенные в решении Международного суда, и может просить Административный совет создать комиссию для проверки своего сообщения. В этом случае применяются положения статей 27, 28, 29, 31 и 32, и если доклад комиссии по расследованию или решение Международного суда благоприятны для не выполнявшего своих обязательств правительства, то Административный совет немедленно рекомендует, чтобы меры, принятые на основании статьи 33, были отменены.

ГЛАВА III – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 35

1. Члены Организации обязуются применять конвенции, ратифицированные ими согласно положениям настоящего Устава, к территориям, находящимся вне метрополии, за международные отношения которых они ответственны, включая все подопечные территории, за управление которых они ответственны, за исключением тех случаев, когда вопросы, затронутые в конвенции, находятся в пределах компетенции самих властей территории, или когда конвенция неприменима вследствие особых местных условий, или когда она должна подвергнуться изменению, необходимым для приспособления ее к местным условиям.

2. Каждый член Организации, ратифицирующий конвенцию, в возможно короткий срок после ее ратификации направляет Генеральному директору Международного бюро труда заявление относительно того, в какой мере он обязуется обеспечить применение положений данной конвенции к территориям, не подпадающим под действие пунктов 4 и 5 настоящей статьи, и содержащее все сведения, требуемые указанной конвенцией.

3. Каждый член, направивший заявление на основании предыдущего пункта, может время от времени, в соответствии с положениями конвенции, посылать новое заявление, изменяющее условия любого предыдущего заявления и содержащее сведения о текущем положении в отношении вышеупомянутых территорий.

4. Когда вопросы, затрагиваемые конвенцией, находятся в компетенции самих властей территории вне метрополии, член Организации, ответственный за международные отношения этой территории, направляет конвенцию в возможно короткий срок правительству этой территории с целью издания закона или принятия других мер со стороны этого правительства. После этого член Организации, по соглашению с правительством этой территории, может направить Генеральному директору Международного бюро труда заявление о принятии обязательств по конвенции от имени такой территории.

5. Заявление о принятии обязательств по какой-либо конвенции может быть направлено Генеральному директору Международного бюро труда:

a) двумя или более членами Организации в отношении территории, которая находится под их совместным управлением; или

b) любой международной властью, ответственной за управление какой-либо территорией на основе положений Устава Организации Объединенных Наций или любого другого действующего в отношении такой территории положения.

6. Принятие обязательств по какой-либо конвенции на основе пунктов 4 и 5 влечет за собой принятие от имени заинтересованной территории обязательств, предусмотренных условиями конвенции, и обязательств, вытекающих из Устава Организации и относящихся к ратифицированным конвенциям. Всякое заявление о принятии обязательств может содержать оговорки об изменениях положений конвенции, необходимых для применения ее к местным условиям.

7. Каждый член Организации или международная власть, которые послали заявление на основе пунктов 4 и 5 настоящей статьи, могут время от времени, в соответствии с условиями данной конвенции, направить новое заявление, меняющее условия любого предыдущего заявления или денонсирующее от имени заинтересованной территории обязательства, связанные с этой конвенцией.

8. Если обязательства конвенции не приняты от имени территории, упомянутой в пунктах 4 и 5 настоящей статьи, то заинтересованный член или члены Организации или международная власть сообщают

Генеральному директору Международного бюро труда о состоянии законодательства и существующей практике на этой территории в отношении вопросов, затронутых в конвенции. Это сообщение показывает, в какой степени реализуются или предлагается реализовать положения конвенции за счет законодательства, административных мероприятий, коллективных договоров или каким-либо другим путем, и, кроме того, указывает препятствия, которые мешают принятию такой конвенции или задерживают его.

Статья 36

Поправки к настоящему Уставу, принятые Конференцией большинством в две трети голосов, поданных присутствующими делегатами, вступают в силу после их ратификации или принятия двумя третями членов Организации, в том числе пятью из десяти стран, представленных в Административном совете в качестве стран, наиболее важных в промышленном отношении, в соответствии с положением пункта 3 статьи 7 настоящего Устава.

Статья 37

1. Всякий вопрос или спор, касающийся толкования настоящего Устава или конвенций, заключенных впоследствии членами в соответствии с положениями настоящего Устава, передается на разрешение Международного суда.
2. Независимо от положения пункта 1 настоящей статьи Административный совет может сформулировать и представить на одобрение Конференции правила, предусматривающие создание трибунала для быстрого разрешения любого спора или вопроса, касающегося толкования конвенции, который может быть передан трибуналу либо Административным советом, либо в соответствии с положениями данной конвенции. Всякое решение или консультативное заключение Международного суда является обязательным для трибунала, созданного в соответствии с настоящим пунктом. Всякое решение, вынесенное этим трибуналом, сообщается членам Организации, и всякие замечания, которые могут быть сделаны членами по этому поводу, представляются Конференции.

Статья 38

1. Международная организация труда может созывать такие региональные конференции и создавать такие региональные учреждения, которые она сочтет полезными для содействия осуществлению целей и задач Организации.
2. Полномочия, функции и процедура региональных конференций определяются правилами, которые вырабатываются Административным советом и представляются на утверждение Генеральной конференции.

ГЛАВА IV – РАЗЛИЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

Международная организация труда имеет все права юридического лица, в частности: *a)* право заключать договоры; *b)* право приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им; *c)* право возбуждать судебные дела.

Статья 40

1. Международная организация труда пользуется на территории каждого из своих членов привилегиями и иммунитетом, необходимыми для осуществления ее целей.
2. Делегаты Конференции, члены Административного совета, Генеральный директор и сотрудники Бюро также пользуются такими привилегиями и иммунитетом, которые необходимы для независимого выполнения их функций, связанных с Организацией.
3. Эти привилегии и иммунитет определяются в отдельном соглашении, которое подготавливается Организацией для принятия государствами-членами.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация о целях и задачах Международной организации труда

Генеральная конференция Международной организации труда, собравшаяся на свою 26-ю сессию в Филадельфии, принимает сего мая 10 дня 1944 года настоящую Декларацию о целях и задачах Международной организации труда и принципах, которыми должна вдохновляться политика ее членов.

I

Конференция вновь подтверждает основные принципы, на которых основывается Организация, и в частности следующие:

- a)* труд не является товаром;
- b)* свобода слова и свобода объединения являются необходимым условием постоянного прогресса;
- c)* нищета в любом месте является угрозой для общего благосостояния;
- d)* борьба с нуждой должна вестись с неослабевающей энергией в каждом государстве и постоянными и согласованными усилиями в международном масштабе, в которых представители трудящихся и работодателей, пользующиеся равными правами с представителями правительств, объединяются с ними для свободного обсуждения и принятия демократических решений в целях содействия общему благосостоянию.

II

Считая, что практика полностью подтвердила справедливость положения Устава Международной организации труда о том, что прочный мир может быть установлен только на основе социальной справедливости, Конференция заявляет, что:

- a)* все люди, независимо от расы, веры или пола, имеют право на осуществление своего материального благосостояния и духовного развития в условиях свободы и достоинства, экономической устойчивости и равных возможностей;

- b)* достижение условий, при которых это будет возможно, должно являться главной целью национальной и международной политики;
- c)* любая национальная и международная политика и меры, в особенности экономического и финансового характера, должны рассматриваться в этом свете и приниматься только в той степени, в какой они содействуют, а не мешают достижению этой основной задачи;
- d)* Международная организация труда обязана изучать и рассматривать все экономические и финансовые программы и меры международного масштаба в свете этой основной задачи;
- e)* при осуществлении порученных ей задач Международная организация труда, рассмотрев все соответствующие экономические и финансовые факторы, может включать в свои решения и рекомендации любые положения, которые она считает целесообразными.

III

Конференция признает торжественное обязательство Международной организации труда способствовать принятию странами мира программ, имеющих целью:

- a)* полную занятость и повышение жизненного уровня;
- b)* занятость трудящихся на таких работах, где они могут получить удовлетворение, проявляя в полной мере свое мастерство и навыки, и внести наибольший вклад в общее благосостояние;
- c)* обеспечение, в качестве средства достижения этой цели и при соответствующих гарантиях для всех заинтересованных, возможностей обучения и передвижения рабочих, включая миграцию в целях устройства на работу и поселения;
- d)* предоставление возможностей для всех участвовать в справедливом распределении плодов прогресса в области оплаты труда, рабочего времени и прочих условий труда, а также прожиточного минимума заработной платы для всех, кто трудится и нуждается в такой защите;
- e)* действительное признание права на коллективные переговоры, совместные действия администрации и трудящихся в деле постоянного улучшения организации производства и сотрудничество трудящихся и работодателей в подготовке и применении мер социального и экономического порядка;
- f)* расширение системы социального обеспечения, с тем чтобы обеспечить основной доход для всех, нуждающихся в такой защите, и полное медицинское обслуживание;

- g) необходимую защиту жизни и здоровья трудящихся всех профессий;
- h) защиту благосостояния детей и матерей;
- i) обеспечение необходимого питания, жилищ и возможностей для отдыха и культуры;
- j) обеспечение равных возможностей в области общего и профессионального образования.

IV

Будучи уверена, что более полное и широкое использование мировых производственных ресурсов, необходимое для достижения задач, изложенных в настоящей Декларации, может быть обеспечено путем эффективных действий в международном и национальном масштабе, включая меры по расширению производства и потребления, устранению серьезных колебаний в экономике, содействию экономическому и социальному прогрессу менее развитых районов мира, обеспечению большей стабильности в мировых ценах на сырьевые товары и достижению большего и устойчивого объема международной торговли, Конференция обещает полное сотрудничество со стороны Международной организации труда с такими международными органами, на которые может быть возложена частичная ответственность за осуществление этой великой задачи и за содействие здравоохранению, образованию и благосостоянию всех народов.

V

Конференция заявляет, что принципы, изложенные в настоящей Декларации, полностью применимы ко всем народам и что в то время как метод их применения должен быть определен с надлежащим учетом стадии социального и экономического развития, достигнутой каждым народом, прогрессивное применение их к еще зависимым народам, а также к народам, которые уже достигли самоуправления, является задачей всего цивилизованного мира.

**УСТАВ (КОНСТИТУЦИЯ)
ВСЕМИРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ**

(Принят Международной конференцией здравоохранения, проходившей в Нью-Йорке с 19 июня по 22 июля 1946 г., подписан 22 июля 1946 г. представителями 61 страны и вступил в силу 7 апреля 1948 года. Поправки, принятые Двадцать шестой, Двадцать девятой, Тридцать девятой и Пятьдесят первой сессиями Всемирной ассамблеи здравоохранения (резолюции WHA26.37, WHA29.38, WHA39.6 и WHA51.23), вступили в силу 3 февраля 1977 г., 20 января 1984 г., 11 июля 1994 г. и 15 сентября 2005 г. соответственно).

ГОСУДАРСТВА, принявшие сообща настоящий Устав (Конституцию) в соответствии с Уставом Объединенных Наций, провозглашают, что нижеследующие принципы являются основными для счастья, гармоничных отношений между всеми народами и для их безопасности.

Здоровье является состоянием полного физического, душевного и социального благополучия, а не только отсутствием болезней и физических дефектов. Обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья является одним из основных прав всякого человека без различия расы, религии, политических убеждений, экономического или социального положения.

Здоровье всех народов является основным фактором в достижении мира и безопасности и зависит от самого полного сотрудничества отдельных лиц и государств.

Достижения любого государства в области улучшения и охраны здоровья представляют ценность для всех. Неравномерное развитие в разных странах мер в области здравоохранения и борьбы с болезнями, в особенности с заразными болезнями, является общей опасностью.

Здоровое развитие ребенка является фактором первостепенной важности; способность жить гармонично в меняющихся условиях среды является основным условием такого развития.

Предоставление всем народам возможности пользования всеми достижениями медицины, психологии и родственных им наук является необходимым условием достижения высшего уровня здоровья.

Просвещенное общественное мнение и активное сотрудничество со стороны общества крайне важны для улучшения здоровья народа. Правительства несут ответственность за здоровье своих народов, и эта ответственность требует принятия соответствующих мероприятий социального характера в области здравоохранения.

ПРИЗНАВАЯ ЭТИ ПРИНЦИПЫ, в целях сотрудничества между собой и с другими в области улучшения и охраны здоровья всех народов, договаривающиеся стороны принимают настоящий Устав (Конституцию) и тем самым учреждают Всемирную организацию здравоохранения как специализированное учреждение Объединенных Наций в соответствии с положениями статьи 57 Устава Объединенных Наций.

ГЛАВА I – ЦЕЛЬ

Статья 1

Целью Всемирной организации здравоохранения, в дальнейшем именуемой "Организация", является достижение всеми народами возможно высшего уровня здоровья.

ГЛАВА II – ФУНКЦИИ

Статья 2

Функциями Организации, ведущими к указанной цели, будут:

(a) действовать в качестве руководящего и координирующего органа в международной работе по здравоохранению;

(b) установить и поддерживать эффективное сотрудничество с Объединенными Нациями, со специализированными учреждениями, с правительственными учреждениями по здравоохранению, с профессиональными группами и с другими организациями, которые для этого окажутся подходящими;

(c) помогать правительствам по их просьбе в укреплении служб здравоохранения;

(d) оказывать нужное техническое содействие и в экстренных случаях необходимую помощь по просьбе или с согласия соответствующего правительства;

(e) обеспечивать или способствовать обеспечению по требованию Объединенных Наций обслуживанием необходимыми для здравоохранения средствами специальных групп, как, например, населения территорий, находящихся под опекой;

- (f) обеспечить и поддерживать такое административное и техническое обслуживание, включая эпидемиологическое и статистическое, которое может потребоваться;
- (g) поощрять и развивать работу по борьбе с эпидемическими, эндемическими и другими болезнями;
- (h) в сотрудничестве, где это является необходимым, с другими специализированными учреждениями способствовать предотвращению несчастных случаев;
- (i) в сотрудничестве, где это потребует, с другими специализированными учреждениями способствовать улучшению питания, жилищных условий, санитарных условий, условий отдыха, экономических условий или условий труда и других гигиенических условий окружающей обстановки,
- (j) способствовать сотрудничеству между научными и профессиональными группами, которые участвуют в развитии дела здравоохранения;
- (k) предлагать принятие конвенций, соглашений и правил, делать рекомендации по вопросам международного здравоохранения и исполнять те обязанности, которые в связи с этим могут быть возложены на Организацию и которые соответствуют ее целям;
- (l) способствовать развитию охраны материнства и детства и принимать меры, содействующие способности к гармоничной жизни в меняющихся общих условиях среды;
- (m) поощрять работу в области психического здоровья, в особенности такую, которая имеет значение для гармонии человеческих отношений;
- (n) поощрять и проводить исследования в области здравоохранения;
- (o) способствовать улучшению стандартов обучения и подготовки в области здравоохранения, медицины и связанных с ними профессий;
- (p) изучать в сотрудничестве с другими специализированными учреждениями, когда это необходимо, административные и социальные вопросы, влияющие на общественное здравоохранение и медицинское обслуживание с точки зрения их превентивного и лечебного значения, включая госпитальное обслуживание и социальное обеспечение, и представлять о том доклады;
- (q) предоставлять информацию, советы и помощь в области здравоохранения;
- (r) способствовать созданию во всех странах осведомленного в вопросах здравоохранения общественного мнения;

- (s) устанавливать и по мере надобности пересматривать международную номенклатуру болезней, причин смерти и практики общественного здравоохранения;
- (t) стандартизировать, где это необходимо, диагностические процедуры;
- (u) развивать, устанавливать и способствовать распространению международных стандартов для пищевых, биологических, фармацевтических и аналогичных продуктов;
- (v) вообще принимать все необходимые меры для достижения целей Организации.

ГЛАВА III – ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ И АССОЦИИРОВАННЫЕ ЧЛЕНЫ

Статья 3

Прием в члены Организации открыт для всех государств.

Статья 4

Члены Объединенных Наций могут стать членами Организации путем подписания настоящего Устава (Конституции) или принятия его каким-либо другим образом, предусмотренным в главе XIX и в соответствии с их конституционной процедурой.

Статья 5

Государства, правительства которых были приглашены прислать наблюдателей на Международную конференцию по здравоохранению, состоявшуюся в Нью-Йорке в 1946 г., могут стать членами Организации путем подписания настоящего Устава (Конституции) или принятия его каким-либо другим образом, предусмотренным в главе XIX и в соответствии с их конституционной процедурой, при условии, что такое подписание или принятие состоится до первой сессии Ассамблеи здравоохранения.

Статья 6

В соответствии с условиями любого соглашения между Объединенными Нациями и Организацией, утвержденными согласно главе XVI, государства, не ставшие членами Организации в порядке, указанном в статьях 4 и 5, могут подавать заявления о приеме в члены Организации и принимаются в члены Организации по утверждению их заявлений Ассамблеей здравоохранения простым большинством голосов.

Статья 7

В случае невыполнения членом Организации своих финансовых обязательств по отношению к Организации или при других исключи-

тельных обстоятельствах Ассамблея здравоохранения может на тех условиях, которые она сочтет правильными, временно лишить члена Организации принадлежащих ему права голоса и права на обслуживание. Ассамблея здравоохранения полномочна восстанавливать означенные право голоса и право на обслуживание.

Статья 8

Территории или группы территорий, не ответственные за свои международные отношения, могут приниматься в качестве членом-сотрудников Ассамблеи здравоохранения по подаче заявления, представляемого от имени такой территории или группы территорий членом Организации или иной властью, ответственной за их международные отношения. Представители членом-сотрудников в Ассамблее здравоохранения должны обладать технической компетентностью в области здравоохранения и должны выбираться из местного населения. Характер и объем прав и обязанностей членом-сотрудников определяются Ассамблеей здравоохранения.

ГЛАВА IV – ОРГАНЫ

Статья 9

Работа Организации выполняется:

- (a) Всемирной ассамблеей здравоохранения (именуемой в тексте "Ассамблея здравоохранения");
- (b) Исполнительным комитетом (в дальнейшем именуемым "Комитетом");
- (c) Секретариатом.

ГЛАВА V – ВСЕМИРНАЯ АССАМБЛЕЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Статья 10

Ассамблея здравоохранения состоит из делегатов, представляющих государства-члены Организации.

Статья 11

Каждый член Организации представлен не более как тремя делегатами, из которых один по назначению члена Организации является главным делегатом. Указанные делегаты должны подбираться из числа лиц, обладающих наивысшей технической компетентностью в области здравоохранения, предпочтительно представляющих национальную администрацию здравоохранения члена Организации.

Статья 12

При делегатах могут состоять заместители и советники.

Статья 13

Ассамблея здравоохранения собирается на очередные ежегодные сессии и в случае надобности – на специальные сессии. Специальные сессии созываются по требованию Комитета или большинства членов Организации.

Статья 14

Ассамблея здравоохранения на каждой ежегодной сессии выбирает страну или область, в которой должна состояться следующая ежегодная сессия, причем Комитет определяет место съезда. Место проведения специальной сессии определяется Комитетом.

Статья 15

Комитет после консультации с Генеральным секретарем Объединенных Наций определяет сроки созыва каждой ежегодной и специальной сессии.

Статья 16

Ассамблея здравоохранения избирает своего председателя и других членов президиума в начале каждой ежегодной сессии. Эти лица сохраняют свои полномочия впредь до избрания их преемников.

Статья 17

Ассамблея здравоохранения устанавливает свои собственные правила процедуры.

Статья 18

Функциями Ассамблеи здравоохранения являются:

- (a) определять направление деятельности Организации;
- (b) определять страны-члены Организации, которым предоставляется право назначать своих представителей в Комитет;
- (c) назначать Генерального директора;
- (d) рассматривать и утверждать доклады и деятельность Комитета и Генерального директора и давать указания Комитету по тем вопросам, по которым желательно предпринять действия, изучение, исследование или представить доклад;
- (e) создавать комитеты, которые могут оказаться нужными для работы Организации;
- (f) наблюдать за финансовой деятельностью Организации, рассматривать и утверждать бюджет;
- (g) давать указания Комитету и Генеральному директору о необходимости обращать внимание членов, а также международных организа-

ций, как правительственных, так и неправительственных, на любой вопрос, касающийся здравоохранения, который Ассамблея здравоохранения признает требующим рассмотрения;

(h) приглашать любую организацию, международную или национальную, правительственную или неправительственную, задачи которой сходны с задачами Организации, назначать представителей для участия без права голоса на своих собственных заседаниях и заседаниях ее комитетов и созываемых ею конференциях на условиях, устанавливаемых Ассамблеей здравоохранения; в отношении национальных организаций приглашения посылаются лишь с согласия соответствующего правительства;

(i) рассматривать рекомендации, имеющие отношение к здравоохранению, сделанные Генеральной Ассамблеей, Экономическим и Социальным Советом, Советом Безопасности или Советом по опеке Организации Объединенных Наций, и представлять им доклады о мерах, принятых Организацией в целях осуществления означенных рекомендаций;

(j) представлять Экономическому и Социальному Совету доклады в соответствии с любым соглашением между Организацией и Объединенными Нациями;

(k) способствовать проведению и проводить исследования в области здравоохранения силами персонала Организации, созданием своих собственных учреждений или путем сотрудничества с официальными или неофициальными учреждениями любого члена с согласия его правительства;

(l) создавать любые другие учреждения, которые будут признаны желательными;

(m) проводить любые иные мероприятия, способствующие достижению целей Организации.

Статья 19

Ассамблея здравоохранения имеет право принимать конвенции и соглашения по любому вопросу, входящему в компетенцию Организации. Для принятия такого рода конвенций и соглашений требуется большинство в две трети голосов Ассамблеи здравоохранения, причем означенные конвенции или соглашения в отношении каждого отдельного члена Организации входят в силу по принятии их согласно порядку, предусмотренному его конституционной процедурой.

Статья 20

Каждый член обязуется в восемнадцатимесячный срок со дня принятия Ассамблеей здравоохранения конвенции и соглашения принять

меры к утверждению такой конвенции или соглашения. Каждый член уведомляет Генерального директора о принятых им мерах, а в случае непринятия им такой конвенции или соглашения в означенный срок сообщает о причинах непринятия. В случае принятия каждый член соглашается представлять ежегодно Генеральному директору доклад в соответствии с требованиями главы XIV.

Статья 21

Ассамблея здравоохранения имеет полномочия устанавливать права, касающиеся:

- (a) санитарных и карантинных требований и иных мероприятий, направленных против международного распространения болезней;
- (b) номенклатуры болезней, причин смерти и практики общественного здравоохранения;
- (c) стандартов диагностических методов исследования для их международного использования;
- (d) стандартов в отношении безвредности, чистоты и силы действия биологических, фармацевтических и подобных продуктов, имеющих обращение в международной торговле;
- (e) рекламы и ярлыков биологических, фармацевтических и подобных продуктов, имеющих обращение в международной торговле.

Статья 22

Правила, принимаемые в соответствии со статьей 21, становятся обязательными для всех членов после того, как будет сделано должным образом оповещение об их принятии Ассамблеей здравоохранения, за исключением тех членов Организации, которые известят Генерального директора в указанный в оповещении срок об отклонении их или оговорках в отношении них.

Статья 23

Ассамблея здравоохранения уполномочивается делать рекомендации членам по любому вопросу, относящемуся к компетенции Организации.

ГЛАВА VI – ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Статья 24

Комитет состоит из тридцати четырех членов по назначению такого же числа членов Организации. Принимая во внимание справедливое географическое распределение, Ассамблея здравоохранения избирает тех членов, которым предоставляется право назначать своих представителей в Комитет, причем из этих стран-членов не менее трех будут

избираться от каждой из региональных организаций, учрежденных в соответствии со статьей 44. Каждый из этих членов должен назначать в Комитет представителя, технически квалифицированного в области здравоохранения, которого могут сопровождать заместители и советники.

Статья 25

Эти страны-члены избираются сроком на три года и могут быть переизбраны, причем имеется в виду, что из числа стран-членов, избранных на ближайшей сессии Ассамблеи здравоохранения после вступления в силу поправки к настоящему Уставу, увеличивающей членский состав Исполкома с тридцати двух до тридцати четырех, срок полномочий каждой дополнительно избранной страны-члена, по мере необходимости, может сокращаться, с тем, чтобы обеспечить избрание по крайней мере одной страны-члена от каждой региональной организации ежегодно.

Статья 26

Комитет должен собираться не менее двух раз в год, каждый раз определяя место своего собрания.

Статья 27

Комитет избирает Председателя из числа своих членов и утверждает свои собственные правила процедуры.

Статья 28

Функциями Комитета являются:

- (a) проводить в жизнь принципиальные решения Ассамблеи здравоохранения;
- (b) действовать в качестве исполнительного органа Ассамблеи здравоохранения;
- (c) выполнять любые иные функции, порученные ему Ассамблеей здравоохранения;
- (d) представлять Ассамблее здравоохранения заключения по вопросам, переданным ему Ассамблеей или возникающим перед Организацией в связи с конвенциями, соглашениями и правилами;
- (e) представлять Ассамблее здравоохранения по собственной инициативе советы и предложения;
- (f) подготавливать повестку дня заседаний Ассамблеи здравоохранения;
- (g) представлять на рассмотрение и утверждение Ассамблее здравоохранения общие программы работы на определенные периоды;
- (h) изучать все вопросы, входящие в его компетенцию;

(i) в пределах круга ведения и финансовых возможностей принимать чрезвычайные меры в случаях, требующих немедленного действия. В частности, он может уполномочить Генерального директора принимать необходимые меры по борьбе с эпидемиями, принимать участие в организации медицинской помощи жертвам народных бедствий и предпринимать изучение и исследование вопросов, на крайнюю срочность которых обращено внимание Комитета любым членом Организации или Генеральным директором.

Статья 29

Комитет, действуя от имени Ассамблеи здравоохранения, в целом пользуется теми полномочиями, которые переданы ему ею.

ГЛАВА VII – СЕКРЕТАРИАТ

Статья 30

Секретариат состоит из Генерального директора и такого технического и административного персонала, который может потребоваться Организации.

Статья 31

Генеральный директор назначается Ассамблеей здравоохранения по представлению Комитета на условиях, устанавливаемых Ассамблеей. Генеральный директор, подчиняясь руководству Комитета, является главным техническим и административным должностным лицом Организации.

Статья 32

Генеральный директор, ex-officio, является Секретарем Ассамблеи здравоохранения, Комитета, всех комиссий и комитетов Организации и конференций, созываемых ею. Он может поручать выполнение этих функций другим лицам.

Статья 33

По соглашению с членами Генеральный директор или его представитель может устанавливать процедуру, позволяющую ему для выполнения его обязанностей иметь непосредственный доступ к их различным правительственным учреждениям, особенно к их административным органам здравоохранения и национальным организациям здравоохранения, как правительственным, так и неправительственным. Он может также установить непосредственные сношения с международными организациями, деятельность которых относится к ком-

петенции Организации. Он держит региональные бюро в курсе всех вопросов, касающихся их территорий.

Статья 34

Генеральный директор составляет и представляет Комитету финансовые отчеты и бюджетные сметы Организации.

Статья 35

Генеральный директор назначает персонал Секретариата в соответствии с правилами, установленными Ассамблеей здравоохранения. При найме персонала главным соображением должна являться необходимость обеспечить самый высокий уровень работоспособности, добросовестности и международно-представительного характера Секретариата. Должное внимание обращается на важность подбора персонала на возможно широкой географической основе.

Статья 36

Условия службы персонала Организации, насколько это возможно, должны быть аналогичны условиям в других организациях Объединенных Наций.

Статья 37

При исполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или власти, посторонней для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц. Каждый член Организации со своей стороны обязуется уважать строго международный характер Генерального директора и персонала и не пытаться оказывать на них влияние.

ГЛАВА VIII – КОМИТЕТЫ

Статья 38

Комитет учреждает по указанию Ассамблеи здравоохранения такие комитеты, а также по собственной инициативе или по предложению Генерального директора учреждает любые другие комитеты, существование которых будет найдено желательным для осуществления любых целей, соответствующих компетенции Организации.

Статья 39

Комитет время от времени и во всяком случае ежегодно пересматривает вопрос о необходимости дальнейшего существования каждого комитета.

Статья 40

Комитет может принимать решения о создании или участии Организации совместно с другими организациями в объединенных или смешанных комитетах, равно как и представлять Организацию в комитетах, которые будут образованы другими организациями.

ГЛАВА IX – КОНФЕРЕНЦИИ

Статья 41

Ассамблея здравоохранения или Комитет могут созывать местные, общие, технические или иные специальные конференции для рассмотрения любого вопроса, относящегося к компетенции Организации, и могут обеспечивать представительство на таких конференциях международных организаций и национальных организаций, правительственных или неправительственных, с согласия соответствующего правительства. Характер такого представительства определяется Ассамблеей здравоохранения или Комитетом.

Статья 42

Комитет может предусматривать представительство Организации на тех конференциях, в которых, по мнению Комитета, Организация заинтересована.

ГЛАВА X – ШТАБ-КВАРТИРА

Статья 43

Местонахождение штаб-квартиры Организации определяется Ассамблеей здравоохранения после обсуждения с Объединенными Нациями.

ГЛАВА XI – РЕГИОНАЛЬНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ

Статья 44

(a) Ассамблея здравоохранения время от времени определяет географические области, в которых желательно учредить региональную организацию.

(b) Ассамблея здравоохранения может с согласия большинства членов, территории которых входят в каждую определенную таким образом область, учредить региональную организацию в целях удовлетворения специальных нужд данной области. В каждой данной области должно быть не более одной региональной организации.

Статья 45

Каждая региональная организация является неотъемлемой частью Организации в соответствии с настоящим Уставом.

Статья 46

Каждая региональная организация состоит из регионального комитета и регионального бюро.

Статья 47

Региональные комитеты состоят из представителей стран-членов и стран-сотрудников соответствующей географической области. Территории и группы территорий в пределах области, неправомочные в отношении своих международных отношений и которые не являются странами-сотрудниками, имеют право быть представленными и участвовать в региональных комитетах.

Характер и объем прав и обязанностей этих территорий или групп территорий в региональных комитетах определяются Ассамблеей здравоохранения по консультации с членом Организации или иной властью, ответственной за международные отношения означенных территорий, и со странами-членами данной области.

Статья 48

Региональные комитеты собираются по мере необходимости и сами определяют место каждого заседания.

Статья 49

Региональные комитеты принимают свои собственные правила процедуры.

Статья 50

Функциями регионального комитета являются:

- (a) определять направление деятельности в вопросах исключительно регионального характера;
- (b) наблюдать за деятельностью регионального бюро;
- (c) делать региональному бюро рекомендации о созыве технических конференций и выполнении дополнительных заданий или проведении исследований по вопросам здравоохранения, которые, по мнению регионального комитета, способствовали бы достижению целей Организации в пределах области;
- (d) сотрудничать с соответствующими региональными комитетами Организации Объединенных Наций и с комитетами других специализированных учреждений, а также с другими региональными международными организациями, имеющими общие интересы с Организацией;

(e) через Генерального директора давать советы Организации по вопросам международного здравоохранения, имеющим более широкое значение, чем региональное;

(f) делать рекомендации правительствам соответствующих областей о дополнительных региональных ассигнованиях, если размер основного бюджета Организации, выделенного на данную область, недостаточен для выполнения региональных функций;

(g) такие иные функции, какие могут быть поручены региональному комитету Ассамблеей здравоохранения, Комитетом или Генеральным директором.

Статья 51

Региональное бюро является административным органом регионального комитета, оставаясь под общим руководством Генерального директора Организации. Кроме того, бюро в пределах области выполняет решения Ассамблеи здравоохранения и Комитета.

Статья 52

Во главе регионального бюро стоит Региональный директор, назначенный Комитетом по соглашению с региональным комитетом.

Статья 53

Персонал регионального бюро назначается в порядке, определяемом по соглашению между Генеральным директором и Региональным директором.

Статья 54

Панамериканская санитарная организация, представляемая Панамериканским санитарным бюро и Панамериканскими санитарными конференциями, и все другие межправительственные региональные организации по здравоохранению, существовавшие до дня подписания настоящего Устава, должны быть своевременно включены в Организацию. Указанное включение должно быть осуществлено в возможно короткий срок путем совместных действий, основанных на взаимном согласии компетентных властей, выраженном через посредство соответствующих организаций.

ГЛАВА XII – БЮДЖЕТЫ И РАСХОДЫ

Статья 55

Генеральный директор составляет и представляет на рассмотрение Комитета бюджетную смету Организации. Комитет рассматривает и представляет Ассамблее здравоохранения эту бюджетную смету вместе с такими рекомендациями, какие Комитет полагает уместными.

Статья 56

С соблюдением всех соглашений между Организацией и Объединенными Нациями Ассамблея здравоохранения рассматривает и утверждает бюджетные сметы и распределяет расходы между членами в соответствии со шкалой, устанавливаемой Ассамблеей здравоохранения.

Статья 57

Ассамблея здравоохранения или Комитет, действующий от имени Ассамблеи здравоохранения, могут принимать дары и посмертные отказы, передаваемые Организации, и управлять ими в случае, если эти отказы и дары переданы на условиях, приемлемых для Ассамблеи или Комитета, и совместимы с задачами и общим направлением деятельности Организации.

Статья 58

Для экстренных случаев и непредвиденных положений учреждается специальный фонд, который может быть использован по усмотрению Комитета.

ГЛАВА XIII – ГОЛОСОВАНИЕ

Статья 59

Каждый член в Ассамблее здравоохранения имеет один голос.

Статья 60

(a) Решения Ассамблеи здравоохранения по важным вопросам принимаются большинством в две трети голосов членов, присутствующих и принимающих участие в голосовании. К числу этих вопросов относятся: принятие конвенций и соглашений; утверждение соглашений, устанавливающих связь Организации с Объединенными Нациями, межправительственными организациями и учреждениями в соответствии со статьями 69, 70 и 72; поправки к настоящему Уставу.

(b) Решения по другим вопросам, включая определение дополнительных категорий вопросов, решаемых большинством в две трети голосов, принимаются большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

(c) Голосование по аналогичным вопросам в Комитете и в комитетах Организации производится в соответствии с параграфами (a) и (b) настоящей статьи.

ГЛАВА XIV – ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ

Статья 61

Каждый член ежегодно представляет Организации доклад относительно принятых им мер и достигнутых результатов в улучшении здоровья своего народа.

Статья 62

Каждый член ежегодно представляет доклад относительно мер, принятых в отношении рекомендаций, сделанных ему Организацией, а также в отношении конвенций, соглашений и правил.

Статья 63

Каждый член без промедления сообщает Организации о важных законах, правилах, официальных докладах и статистических данных, относящихся к здравоохранению, которые были опубликованы в данном государстве.

Статья 64

Каждый член представляет статистические и эпидемиологические доклады в той форме, какая будет установлена Ассамблеей здравоохранения.

Статья 65

Каждый член по предложению Комитета передает дополнительные данные по вопросам здравоохранения, насколько это может оказаться практически выполнимым.

ГЛАВА XV – ПРАВОСПОСОБНОСТЬ, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 66

На территории каждого из своих членов Организация пользуется такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для достижения ее целей и выполнения ее функций.

Статья 67

(a) На территории каждого из своих членов Организация пользуется такими привилегиями и иммунитетами, какие могут оказаться необходимыми для достижения ее целей и выполнения ее функций.

(b) Представители членов, лица, состоящие членами Комитета, и технический и административный персонал Организации пользуются равным образом такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций в связи с деятельностью Организации.

Статья 68

Указанные правоспособность, привилегии и иммунитеты устанавливаются особым соглашением, которое должно быть выработано Организацией по соглашению с Генеральным секретарем Объединенных Наций и заключено между членами.

ГЛАВА XVI – ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 69

Организация вступает в связь с Объединенными Нациями в качестве одного из специализированных учреждений, указанных в статье 57 Устава Объединенных Наций. Соглашение или соглашения, устанавливающие связь между Организацией и Объединенными Нациями, подлежат утверждению большинством в две трети голосов Ассамблеи здравоохранения.

Статья 70

Организация устанавливает эффективную связь и тесное сотрудничество с такими другими межправительственными организациями, с которыми это может оказаться желательным. Всякое формальное соглашение, заключенное с этими организациями, подлежит утверждению большинством в две трети голосов Ассамблеи здравоохранения.

Статья 71

По вопросам, входящим в круг ее компетенции, Организация может предпринимать соответствующие шаги в целях консультации и сотрудничества с международными неправительственными организациями, а также с согласия заинтересованного правительства с национальными организациями, как правительственными, так и неправительственными.

Статья 72

При условии одобрения большинством в две трети голосов Ассамблеи здравоохранения Организация может принять от любой другой международной организации или учреждения, цели и деятельность которых соответствуют компетенции Организации, такие функции, ресурсы и обязательства, какие могут быть переданы Организации международным соглашением или взаимно приемлемыми договорами, которые будут заключены между ответственными представителями соответствующих организаций.

ГЛАВА XVII – ПОПРАВКИ

Статья 73

Генеральный директор сообщает текст предлагаемых поправок к настоящему Уставу членам не позднее чем за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей здравоохранения. Поправки вступают в силу в отношении всех членов после того, как они утверждены большинством в две трети голосов Ассамблеи здравоохранения и приняты двумя третями членов в соответствии с их конституционными процедурами.

ГЛАВА XVIII – ТОЛКОВАНИЕ

Статья 74

Английский, испанский, китайский, русский и французский тексты настоящего Устава признаются равно аутентичными.

Статья 75

Любой вопрос или спор относительно толкования или применения настоящего Устава, который не разрешен путем переговоров или Ассамблеей здравоохранения, передается в Международный Суд в соответствии со Статутом этого Суда, если только заинтересованные стороны не придут к соглашению о разрешении спора другим способом.

Статья 76

С санкции Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций или в соответствии с полномочиями, основанными на любом соглашении между Организацией и Объединенными Нациями, Организация может обращаться к Международному Суду за заключением по любому юридическому вопросу, возникающему в пределах компетенции Организации.

Статья 77

Генеральный директор может выступать в Суде от имени Организации в связи с любым процессом, возникающим из такого обращения за заключением. Он принимает меры для представления дела Суду, включая меры, обеспечивающие представление доводов для всестороннего вопроса.

ГЛАВА XIX – ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 78

С соблюдением положений главы III настоящий Устав остается открытым для подписи или принятия его всеми государствами.

Статья 79

(а) Государства могут присоединиться к настоящему Уставу путем:

- (i) подписания без оговорок в отношении его утверждения;
- (ii) подписания при условии его утверждения с последующим принятием;
- (iii) принятия.

(б) Принятие осуществляется вручением формального документа Генеральному секретарю Объединенных Наций.

Статья 80

Настоящий Устав вступит в силу, когда двадцать шесть членов Объединенных Наций присоединятся к нему в соответствии со статьей 79.

Статья 81

В соответствии со статьей 102 Устава Объединенных Наций Генеральный секретарь Объединенных Наций регистрирует настоящий Устав после того, как он будет подписан без оговорок, касающихся утверждения, от имени одного государства или после передачи первого документа о принятии.

Статья 82

Генеральный секретарь Объединенных наций уведомит государства, присоединившиеся к настоящему Уставу, о дате вступления его в силу. Он также будет уведомлять их о датах, в которые другие государства присоединятся к этому Уставу.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, будучи на то должным образом уполномочены, подписывают настоящий Устав (Конституцию).

СОСТАВЛЕНО в городе Нью-Йорке, июля двадцать второго дня, 1946 г., в одном экземпляре на китайском, английском, французском, русском и испанском языках, из которых каждый текст равно аутентичен. Оригинальный текст подлежит сдаче в архив Объединенных Наций. Генеральный секретарь Объединенных Наций разошлет заверенные копии его каждому правительству, представленному на Конференции.

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН КУЛЬТУРНОГО И ГУМАНИТАРНОГО ХАРАКТЕРА

№ 1

УСТАВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

Принят в Лондоне 16 ноября 1945 года.

Поправки внесены Генеральной конференцией на 2-й, 3-й, 4-й, 5-й, 6-й, 7-й, 8-й, 9-й, 10-й, 12-й, 15-й, 17-й, 19-й, 20-й, 21-й, 24-й, 25-й, 26-й, 27-й, 28-й, 29-й и 31-й сессиях.

Вследствие этого они создают настоящим актом Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества, для чего и была учреждена Организация Объединенных Наций, как провозглашает ее Устав.

Статья I. Цели и обязанности

1. Организация ставит себе задачей содействовать укреплению мира и безопасности путем расширения сотрудничества народов в области образования, науки и культуры в интересах обеспечения всеобщего уважения справедливости, законности и прав человека, а также основных свобод, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций, для всех народов без различия расы, пола, языка или религии.

2. В этих целях Организация:

а) способствует сближению и взаимному пониманию народов путем использования всех средств массовой информации и рекомендует с этой целью заключать международные соглашения, которые она сочтет полезными для свободного распространения идей словесным и изобразительным путем;

б) поощряет развитие народного образования и распространение культуры, сотрудничая с государствами-членами Организации по их просьбе в деле расширения просветительной деятельности, добиваясь сотрудничества между народами в целях постепенного осуществления идеала доступности образования для всех, независимо от расы, пола или каких-либо социально-экономических различий, предлагая методы образования, наиболее подходящие для воспитания в детях всего мира чувства ответственности свободного человека;

с) помогает сохранению, увеличению и распространению знаний, заботясь о сохранении и охране мирового наследия человечества - книг, произведений искусства и памятников исторического и научного значения, а также рекомендуя заинтересованным странам заключение соответствующих международных конвенций, поощряя сотрудничество народов во всех областях умственной деятельности, международный обмен лицами, работающими в области образования, науки и культуры, а также обмен изданиями, произведениями искусства, лабораторным оборудованием и всякой полезной документацией, обеспечивая различными видами международного сотрудничества всем народам возможность ознакомления со всем, что публикуется в отдельных странах.

3. С тем чтобы обеспечить государствам-членам настоящей Организации независимость, неприкосновенность и сохранение своеобразия их культуры и систем образования, Организация отказывается от всякого вмешательства в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию этих стран.

Статья II. Членский состав

1. Прием в Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры открыт для государств-членов Организации Объединенных Наций.

2. В соответствии с соглашением, заключенным между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Организацией Объединенных Наций и одобренным согласно статье X настоящего Устава, государства, не состоящие членами ООН, могут быть, по предложению Исполнительного совета, приняты в Организацию ее Генеральной конференцией большинством в две трети голосов.

3. Территории или группы территорий, не несущие ответственности за ведение своих внешних сношений, могут быть приняты в члены-

сотрудники Генеральной конференцией большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании членов, если об этом приеме просит для каждой из данных территорий или группы территорий то государство-член или тот орган, которые ответственны за ведение их внешних сношений. Характер и объем прав и обязанностей членов-сотрудников устанавливаются Генеральной конференцией.

4. Осуществление прав и привилегий государства-члена настоящей Организации, права и привилегии которого в качестве члена Организации Объединенных Наций приостановлены, по требованию последней приостанавливается.

5. Государства-члены Организации автоматически выбывают из нее, если они исключены из Организации Объединенных Наций.

6. Государство-член или государство-сотрудник Организации может выйти из ее состава после уведомления об этом Генерального директора. Выход вступает в силу по истечении двадцати четырех месяцев с момента уведомления Генерального директора. Выход из состава Организации не снимает с соответствующего государства финансовых обязательств по отношению к Организации к моменту вступления в силу решения о его выходе. Уведомление о выходе члена-сотрудника делается от его имени государством-членом или любым другим ответственным за ведение его внешних сношений органом.

7. Каждое государство-член имеет право назначать постоянного представителя при ЮНЕСКО.

8. Постоянный представитель государства-члена вручает свои верительные грамоты Генеральному директору Организации и официально приступает к выполнению своих обязанностей с даты вручения верительных грамот.

Статья III. Органы

Органами Организации являются: Генеральная конференция, Исполнительный совет и Секретариат.

Статья IV. Генеральная конференция

А. Состав

1. Генеральная конференция состоит из представителей государств-членов Организации. Правительство каждого государства-члена назначает не более пяти представителей, выбираемых в консультации с

национальной комиссией, если она существует, или с образовательными, научными и культурными учреждениями.

В. Функции

2. Генеральная конференция определяет направление и общую линию деятельности Организации. Она выносит решения относительно программ, направленных ей Исполнительным советом.

3. Генеральная конференция созывает, в случае необходимости и согласно утвержденным ею правилам, международные конференции государств по вопросам, касающимся образования, естественных и гуманитарных наук и распространения знаний; неправительственные конференции по тем же вопросам могут созываться Генеральной конференцией или Исполнительным советом согласно утвержденным Генеральной конференцией правилам.

4. Высказываясь за принятие проектов, предлагаемых государствам-членам, Генеральная конференция должна делать различие между рекомендациями государствам-членам и международными конвенциями, которые должны быть ратифицированы государствами-членами. В первом случае достаточно простого большинства голосов; во втором - необходимо большинство в две трети. Каждое из государств-членов вносит эти рекомендации или конвенции на рассмотрение своих компетентных органов в течение года со дня закрытия той сессии Генеральной конференции, на которой они были приняты.

5. В соответствии с пунктом 6 с) статьи V Генеральная конференция дает свои заключения Организации Объединенных Наций по интересующим данную Организацию вопросам образования, науки и культуры согласно процедуре и срокам, которые будут установлены компетентными органами обеих организаций.

6. Генеральная конференция получает и рассматривает представляемые Организации государствами-членами доклады о выполнении рекомендаций и конвенций, о которых идет речь выше в пункте 4, или, в случае принятия Конференцией такого решения, резюме этих докладов.

7. Генеральная конференция избирает членов Исполнительного совета; по рекомендации Исполнительного совета она назначает Генерального директора.

С. Голосование

8. а) Каждое государство-член имеет один голос на Генеральной конференции. Решения принимаются простым большинством голосов, за исключением тех случаев, когда положения настоящего Устава или

Правил процедуры Генеральной конференции требуют большинства в две трети. Под большинством надлежит понимать большинство присутствующих и принимающих участие в голосовании.

б) Государство-член Организации не имеет права участвовать в голосовании на Генеральной конференции, если сумма его задолженности по взносам превышает сумму взносов, причитающихся с него за текущий и за предшествующий календарные годы.

с) Генеральная конференция может, однако, разрешить такому государству-члену Организации участвовать в голосовании, если она признает, что неуплата произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

D. Процедура

9. а) Генеральная конференция собирается на очередные сессии раз в два года. Она может собраться на внеочередную сессию по своему решению, по решению Исполнительного совета или по требованию не менее одной трети государств-членов.

б) Конференция устанавливает на каждой сессии место созыва следующей очередной сессии. Место созыва внеочередной сессии устанавливается Генеральной конференцией, если инициатива созыва исходит от нее, или, во всех остальных случаях, Исполнительным советом.

10. Генеральная конференция утверждает свои Правила процедуры. Она избирает на каждой сессии Председателя и других членов Президиума.

11. Генеральная конференция учреждает специальные и технические комиссии и другие вспомогательные органы, необходимые для выполнения ее задач.

12. В соответствии с Правилами процедуры Генеральная конференция должна принять надлежащие меры к тому, чтобы заседания проходили в условиях широкой гласности.

E. Наблюдатели

13. По рекомендации Исполнительного совета в соответствии со своими Правилами процедуры Генеральная конференция может по решению, принятому большинством в две трети голосов, приглашать в качестве наблюдателей на определенные сессии Конференции или ее комиссий представителей международных организаций, в частности указанных в пункте 4 статьи XI.

14. Если Исполнительный совет предоставил таким международным неправительственным и полуправительственным организациям кон-

сультативный статус в соответствии с положениями пункта 4 статьи XI, эти организации приглашаются направлять своих наблюдателей на сессии Генеральной конференции и ее комиссий.

Статья V. Исполнительный совет

А. Состав

1. а) Исполнительный совет состоит из пятидесяти восьми государств-членов, которые избираются Генеральной конференцией. Председатель Генеральной конференции по должности участвует с правом совещательного голоса в заседаниях Исполнительного совета.

б) Государства-члены, избранные в Исполнительный совет, ниже именуются “члены” Исполнительного совета.

2. а) Каждый член Исполнительного совета назначает одного представителя. Он может также назначать заместителя представителя.

б) При выборе своего представителя в Исполнительный совет член Исполнительного совета стремится назначить на эту должность лицо, компетентное в одной или нескольких областях компетенции ЮНЕСКО и обладающее опытом и качествами, необходимыми для выполнения административных и исполнительных функций Совета. Учитывая важность преемственности, каждый представитель назначается на срок полномочий избранного члена Исполнительного совета, кроме случаев, когда исключительные обстоятельства требуют его замены. Заместители, назначаемые каждым членом Исполнительного совета, выступают в отсутствие представителя во всех его качествах.

3. При избрании членов в Исполнительный совет Генеральная конференция учитывает разнообразие культур и справедливое географическое распределение.

4. а) Члены Исполнительного совета осуществляют свои обязанности с момента окончания сессии Генеральной конференции, на которой они были избраны, до конца второй следующей за ней очередной сессии Генеральной конференции. Генеральная конференция на каждой из своих очередных сессий проводит выборы такого числа членов Исполнительного совета, которое необходимо для замещения мест, освобождающихся к концу сессии.

б) Члены Исполнительного совета могут быть переизбраны. Переизбранные на новый срок члены Исполнительного совета стараются заменить своих представителей в Совете.

5. В случае выхода из Организации члена Исполнительного совета его срок полномочий заканчивается на дату вступления в силу его выхода.

В. Функции

6. а) Исполнительный совет подготавливает повестку дня Генеральной конференции. Он рассматривает программу работы Организации и относящиеся к ней бюджетные сметы, представляемые ему Генеральным директором согласно пункту 3 статьи VI, и представляет их Генеральной конференции со всеми рекомендациями, которые он сочтет уместными.

б) Исполнительный совет, действуя в соответствии с полномочиями Генеральной конференции, несет перед ней ответственность за выполнение принятой ею программы. Согласно решениям Генеральной конференции и учитывая обстоятельства, которые могут возникнуть в период между двумя очередными сессиями, Исполнительный совет принимает все необходимые меры для эффективного и рационального выполнения программы Генеральным директором.

с) В период между двумя очередными сессиями Генеральной конференции Совет может выполнять консультативные функции при Организации Объединенных Наций, предусмотренные в пункте 5 статьи IV. В при условии, что вопрос, по которому запрашивается заключение, уже рассмотрен в принципе Конференцией или когда решение вопроса вытекает из постановлений Конференции.

7. Исполнительный совет представляет Генеральной конференции рекомендации относительно приема в Организацию новых членов.

8. В соответствии с решениями Генеральной конференции Исполнительный совет утверждает свои правила процедуры. Он избирает должностных лиц из состава своих членов.

9. Исполнительный совет собирается на очередные сессии, по крайней мере, четыре раза в ходе двухлетнего периода. Председатель может созвать его на внеочередную сессию по своей инициативе или по требованию шести членов Исполнительного совета.

10. Председатель Исполнительного совета представляет от имени Совета каждой очередной сессии Генеральной конференции доклады о деятельности Организации со своими замечаниями или без них, подготовленные Генеральным директором в соответствии с положениями статьи VI 3b.

11. Исполнительный совет принимает все необходимые меры для консультации с представителями международных организаций или компетентными лицами, которые занимаются вопросами, входящими в круг деятельности Совета.

12. В период между сессиями Генеральной конференции Исполнительный совет может запрашивать консультативные заключения Международного суда по юридическим вопросам, возникающим в рамках деятельности Организации.

13. Исполнительный совет осуществляет также полномочия, предоставляемые ему Генеральной конференцией, от имени всей Конференции.

Статья VI. Секретариат

1. Секретариат состоит из Генерального директора и признанного необходимым персонала.

2. Генеральный директор назначается Генеральной конференцией по представлению Исполнительным советом кандидата на четырехлетний срок на условиях, одобренных Конференцией. Генеральный директор может быть назначен на второй четырехлетний срок, по истечении которого он не подлежит новому назначению. Генеральный директор является главным должностным лицом Организации.

3. а) Генеральный директор или назначенное им замещающее его лицо принимает без права голоса участие во всех заседаниях Генеральной конференции, Исполнительного совета и комиссий Организации. Он формулирует предложения относительно мер, которые должны быть приняты Конференцией и Советом, и подготавливает для представления Совету проект программы работы Организации с относящимися к нему бюджетными сметами.

б) Генеральный директор подготавливает и рассылает государствам-членам и Исполнительному совету периодические доклады о деятельности Организации. Генеральная конференция определяет, какие именно периоды деятельности должны охватывать эти доклады.

4. Персонал Секретариата назначается Генеральным директором согласно Положению о персонале, утвержденному Генеральной конференцией. Персонал набирается на возможно более широкой географической основе, но в первую очередь к нему предъявляются самые высокие требования в отношении добросовестности, работоспособности и профессиональной компетентности.

5. Обязанности Генерального директора и персонала носят исключительно международный характер. При исполнении своих обязанностей они не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или от учреждения, не имеющего отноше-

ния к Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц. Каждое государство-член Организации обязуется уважать международный характер функций Генерального директора и персонала Секретариата и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

6. Ни одно из положений настоящей статьи не препятствует заключению Организацией в рамках Организации Объединенных Наций специальных соглашений о создании совместных служб и о наборе общего персонала, а также об обмене персоналом.

Статья VII. Национальные сотрудничающие органы

1. Каждое государство-член Организации принимает соответствующие его конкретным условиям меры по вовлечению в деятельность Организации своих центральных учреждений, занимающихся вопросами образования, науки и культуры, предпочтительно путем создания национальной комиссии, в которой будут представлены правительство и упомянутые учреждения.

2. В тех странах, где существуют национальные комиссии или национальные сотрудничающие органы, они выполняют консультативные функции при делегации своей страны на Генеральной конференции, при представителе своей страны в Исполнительном совете и при его заместителях, а также при своем правительстве по всем проблемам, касающимся Организации, и играют роль органа связи по всем интересующим ее вопросам.

3. По просьбе государства-члена Организация может командировать в национальную комиссию данной страны временно или на постоянной основе сотрудника Секретариата для совместной работы с этой комиссией.

Статья VIII. Представление докладов государствами-членами

Каждое государство-член представляет Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, доклады, содержащие сведения о законах, положениях и статистических данных, касающихся его учреждений и его деятельности в области образования, науки и культуры, а также о выполнении рекомендаций и конвенций, упомянутых в пункте 4 статьи IV.

Статья IX. Бюджет

1. Организация ведаёт своим бюджетом.
2. Генеральная конференция утверждает в окончательном виде бюджет и определяет долю финансового участия каждого государства-члена при условии соблюдения положений, которые могут быть установлены в соответствующем соглашении.
3. Финансовый период охватывает два последовательных календарных года, если Генеральная конференция не примет иного решения. Финансовые взносы каждого государства-члена или члена-сотрудника исчисляются за весь финансовый период и выплачиваются за календарный год. Однако взнос государства-члена или члена-сотрудника, осуществившего свое право на выход согласно пункту б статьи II, исчисляется за год, в котором выход вступает в силу, на пропорциональной основе в зависимости от периода его членства в Организации.
4. Генеральный директор может принимать добровольные взносы, пожертвования, завещанное имущество и субсидии от правительств, общественных и частных учреждений, организаций и частных лиц на условиях, определенных в Положении о финансах.

Статья X. Взаимоотношения с Организацией Объединенных Наций

Организация должна в возможно короткий срок связаться с Организацией Объединенных Наций в качестве одного из специализированных учреждений, предусмотренных в статье 57 Устава Организации Объединенных Наций. Их взаимоотношения будут установлены через соглашение с Организацией Объединенных Наций в соответствии с положением статьи 63 ее Устава. Это соглашение будет представлено на утверждение Генеральной конференции настоящей Организации. Оно обеспечит действенное сотрудничество обеих организаций в достижении общих целей. В то же время оно признает автономный характер настоящей Организации в области ее специальной компетенции, определяемой в настоящем Уставе. Это соглашение может, в частности, предусматривать утверждение и финансирование Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций бюджета настоящей Организации.

Статья XI. Взаимоотношения с другими специализированными международными организациями и учреждениями

1. Организация может сотрудничать с другими специализированными межправительственными организациями и учреждениями, задачи и деятельность которых соответствуют ее целям. Для этого Генеральный директор с разрешения Исполнительного совета может вступить в эффективные рабочие отношения с указанными организациями и учреждениями и создавать смешанные комиссии, необходимые для обеспечения успешного сотрудничества. Каждое соглашение, заключенное с этими специализированными организациями или учреждениями, представляется на утверждение Исполнительному совету.

2. В тех случаях, когда Генеральная конференция и компетентные органы любых других преследующих аналогичные цели специализированных межправительственных организаций или учреждений сочтут желательным передать настоящей Организации средства или функции указанных организаций или учреждений, Генеральный директор может заключать при условии одобрения их Конференцией взаимоприемлемые соглашения.

3. Организация может по соглашению с другими межправительственными организациями принимать надлежащие меры для обеспечения на началах взаимности представительства на заседаниях.

4. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может принимать надлежащие меры для организации консультаций и обеспечения сотрудничества с международными неправительственными организациями, занимающимися вопросами, входящими в круг ее ведения, а также возлагать на них конкретные поручения. Это сотрудничество может также осуществляться путем участия представителей указанных организаций в работе консультативных комитетов, созданных Генеральной конференцией.

Статья XII. Правовой статус Организации

Положения статей 104 и 105 Устава Организации Объединенных Наций относительно ее правового статуса, привилегий и иммунитетов равным образом применяются к настоящей Организации.

1. Статья 104. Организация Объединенных Наций пользуется на территории каждого из своих членов такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для выполнения ее функций и достижения ее целей.

Статья 105.

1) Организация Объединенных Наций пользуется на территории каждого из своих членов такими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для достижения ее целей.

2) Представители членов Организации и ее должностные лица также пользуются привилегиями и иммунитетами, которые необходимы для самостоятельного выполнения ими своих функций, связанных с деятельностью Организации.

3) Генеральная Ассамблея может делать рекомендации для определения деталей применения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, а также может предлагать членам Организации конвенции для этой цели.

Статья XIII. Поправки

1. Проекты поправок к настоящему Уставу вступают в силу в случае принятия их Генеральной конференцией большинством в две трети голосов; при этом поправки, влекущие за собой коренные изменения задач Организации или налагающие новые обязательства на ее членов, прежде чем вступить в силу, должны быть приняты двумя третями государств-членов. Текст проектов поправок сообщается Генеральным директором государствам-членам, по крайней мере, за шесть месяцев до того, как они выносятся на рассмотрение Генеральной конференции.

2. Генеральная конференция устанавливает большинством в две трети голосов порядок проведения в жизнь положений настоящей статьи.

Статья XIV. Толкование

1. Английский и французский тексты настоящего Устава имеют одинаковую силу.

2. Все вопросы и споры, касающиеся толкования настоящего Устава, передаются на разрешение либо Международному Суду, либо третейскому суду в зависимости от решения, принятого Генеральной конференцией согласно ее Правилам процедуры.

Статья XV. Вступление в силу

1. Настоящий Устав подлежит принятию государствами-членами. Акты о принятии передаются на хранение правительству Соединенного Королевства.

2. Настоящий Устав сдается на хранение в архив правительства Соединенного Королевства, где он остается открытым для подписания. Подписание может иметь место до или после передачи на хранение актов о принятии. Принятие действительно лишь в том случае, если ему предшествовало или за ним последовало подписание. Однако вышедшему из Организации государству для того, чтобы вновь стать ее членом, достаточно сдать на хранение новый акт о принятии.

3. Настоящий Устав вступает в силу после его принятия двадцатью подписавшими его государствами. Последующие акты о принятии вступают в силу немедленно.

4. Правительство Соединенного Королевства уведомляет всех членов Организации Объединенных Наций, а также Генерального директора о получении всех актов о принятии и о дате вступления в силу настоящего Устава согласно предыдущему пункту.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Устав на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

Совершено в Лондоне 16 ноября 1945 г. в одном экземпляре на английском и французском языках. Надлежащим образом заверенные копии будут препровождены правительством Соединенного Королевства правительствам всех государств-членов Организации Объединенных Наций.

№ 2

КОНВЕНЦИЯ, УЧРЕЖДАЮЩАЯ ВСЕМИРНУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (Стокгольм, 14 июля 1967 г.)

Договаривающиеся стороны,

Желая внести вклад в лучшее взаимопонимание и сотрудничество между государствами в интересах их взаимной выгоды на основе уважения суверенитета и равенства,

Стремясь, в целях поощрения творческой деятельности, содействовать охране интеллектуальной собственности во всем мире,

Стремясь модернизировать и сделать более эффективной администрацию Союзов, образованных в области охраны промышленной собственности и в области охраны литературных и художественных произведений, при полном уважении самостоятельности каждого из Союзов,

Согласились о нижеследующем:

Статья 1

Учреждение организации

Настоящей Конвенцией учреждается Всемирная Организация Интеллектуальной Собственности.

Статья 2

Определения

В смысле настоящей Конвенции:

(i) "**Организация**" означает Всемирную Организацию Интеллектуальной Собственности (ВОИС);

(ii) "**Международное бюро**" означает Международное бюро по интеллектуальной собственности;

(iii) "**Парижская конвенция**" означает Конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную 20 марта 1883 года, включая любую из ее пересмотренных редакций;

(iv) "**Бернская конвенция**" означает Конвенцию по охране литературных и художественных произведений, подписанную 9 сентября 1886 года, включая любую из ее пересмотренных редакций;

(v) "**Парижский союз**" означает Международный союз, образованный Парижской конвенцией;

(vi) "**Бернский союз**" означает Международный союз, образованный Бернской конвенцией;

(vii) "**Союзы**" означают Парижский союз, специальные Союзы и специальные Соглашения, заключенные в связи с этим Союзом, Бернский союз, а также любое другое международное соглашение, призванное содействовать охране интеллектуальной собственности, администрацию по осуществлению которого Организация приняла на себя в соответствии со статьей 4 (iii);

(viii) "**интеллектуальная собственность**" включает права, относящиеся к:

- литературным, художественным и научным произведениям,
- исполнительской деятельности артистов, звукозаписи, радио- и телевизионным передачам,
- изобретениям во всех областях человеческой деятельности,
- научным открытиям,
- промышленным образцам,
- товарным знакам, знакам обслуживания, фирменным наименованиям и коммерческим обозначениям,
- защите против недобросовестной конкуренции, а также все другие права, относящиеся к интеллектуальной деятельности в производственной, научной, литературной и художественной областях.

Статья 3 **Цели организации**

Организация имеет цели:

(i) содействовать охране интеллектуальной собственности во всем мире путем сотрудничества государств и, в соответствующих случаях, во взаимодействии с любой другой международной организацией,

(ii) обеспечивать административное сотрудничество Союзов.

Статья 4 **Функции**

Для достижения целей, изложенных в статье 3, Организация через свои соответствующие органы и при уважении компетенции каждого из Союзов:

(i) содействует разработке мероприятий, рассчитанных на улучшение охраны интеллектуальной собственности во всем мире и на гармонизацию национальных законодательств в этой области;

(ii) выполняет административные функции Парижского союза, специальных Союзов, образованных в связи с этим Союзом, и Бернского союза;

(iii) может согласиться принять на себя администрацию по осуществлению любого другого международного соглашения, призванного содействовать охране интеллектуальной собственности, или участвовать в такой администрации;

(iv) способствует заключению международных соглашений, призванных содействовать охране интеллектуальной собственности;

(v) предлагает свое сотрудничество государствам, запрашивающим юридико-техническую помощь в области интеллектуальной собственности;

(vi) собирает и распространяет информацию, относящуюся к охране интеллектуальной собственности, осуществляет и поощряет исследования в этой области и публикует результаты таких исследований;

(vii) обеспечивает деятельность служб, облегчающих международную охрану интеллектуальной собственности и, в соответствующих случаях, осуществляет регистрацию в этой области, а также публикует сведения, касающиеся данной регистрации;

(viii) предпринимает любые другие надлежащие действия.

Статья 5

Членство

(1) Любое государство, являющееся членом какого-либо из Союзов, как они определены в статье 2 (vii), может стать членом Организации;

(2) Членом Организации может стать также любое государство, не являющееся членом какого-либо из Союзов, при условии, что:

(i) оно является членом Организации Объединенных Наций, какого-либо из специализированных учреждений, находящихся в связи с Организацией Объединенных Наций, или Международного агентства по атомной энергии, или является стороной Статута Международного суда, или

(ii) оно приглашено Генеральной Ассамблеей стать стороной настоящей Конвенции.

Статья 6 Генеральная Ассамблея

(1)(a) Учреждается Генеральная Ассамблея, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами какого-либо из Союзов.

(b) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Генеральная Ассамблея:

(i) назначает Генерального Директора по представлению Координационного комитета;

(ii) рассматривает и утверждает отчеты Генерального Директора, касающиеся Организации, и дает ему все необходимые инструкции;

(iii) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Координационного комитета и дает ему инструкции;

(iv) принимает трехгодичный бюджет расходов, общих для Союзов;

(v) одобряет предлагаемые Генеральным Директором мероприятия, касающиеся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в статье 4 (iii);

(vi) принимает финансовый регламент Организации;

(vii) определяет рабочие языки Секретариата, принимая во внимание практику Организации Объединенных Наций;

(viii) приглашает государства, предусмотренные статьей 5 (2) (ii), стать сторонами настоящей Конвенции;

(ix) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные или международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(x) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

(3)(a) Каждое государство, независимо от того, является ли оно членом одного или более Союзов, имеет в Генеральной Ассамблее один голос.

(b) Половина государств-членов Генеральной Ассамблеи составляет кворум.

(с) Несмотря на положения подпараграфа (b), если на какой-либо сессии количество представленных государств составляет менее половины, но равно или превышает одну треть государств-членов Генеральной Ассамблеи, она может принимать решения; однако все решения Генеральной Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным Правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения государствам-членам Генеральной Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество государств, таким образом, проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) При условии соблюдения положений подпараграфов (e) и (f) Генеральная Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Для одобрения мероприятий, касающихся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в статье 4 (iii), требуется большинство в три четверти поданных голосов.

(f) Для одобрения соглашения с Организацией Объединенных Наций согласно положениям статей 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций требуется большинство в девять десятых поданных голосов.

(g) Для назначения Генерального Директора (параграф (2) (i)), одобрения предлагаемых Генеральным Директором мероприятий относительно администрации по осуществлению международных соглашений (параграф (2) (v)) и переноса штаб-квартиры (статья 10) необходимое большинство голосов должно быть достигнуто не только в Генеральной Ассамблее, но также в Ассамблее Парижского союза и Ассамблее Бернского союза.

(h) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(i) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4)(a) Генеральная Ассамблея собирается на очередную сессию каждый третий календарный год по созыву Генерального Директора.

(b) Генеральная Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным Директором по требованию Координационного комитета или по требованию одной четверти государств-членов Генеральной Ассамблеи.

(c) Сессии проводятся в штаб-квартире Организации.

(5) Государства-стороны настоящей Конвенции, не являющиеся членами какого-либо из Союзов, допускаются на заседания Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателей.

(6) Генеральная Ассамблея принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 7 **Конференция**

(1)(a) Учреждается Конференция, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, независимо от того, являются они членами какого-либо из Союзов или не являются.

(b) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Конференция:

(i) обсуждает вопросы, представляющие общий интерес в области интеллектуальной собственности, и может принимать рекомендации по таким вопросам с учетом компетенции и самостоятельности Союзов;

(ii) принимает трехгодичный бюджет Конференции;

(iii) принимает в пределах бюджета Конференции трехгодичную программу юрико-технической помощи;

(iv) принимает поправки к настоящей Конвенции в порядке, предусмотренном статьей 17;

(v) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(vi) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

(3)(a) Каждое государство-член имеет в Конференции один голос.

(b) Одна треть государств-членов составляет кворум.

(c) При соблюдении положений статьи 17 Конференция принимает решения большинством в две трети поданных голосов.

(d) Размер взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, определяется голосованием, в котором имеют право участвовать только делегаты упомянутых государств.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(4)(a) Конференция собирается на очередную сессию по созыву Генерального Директора в то же самое время и в том же самом месте, что и Генеральная Ассамблея.

(b) Конференция собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным Директором по требованию большинства государств-членов.

(5) Конференция принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 8 **Координационный Комитет**

(1)(a) Учреждается Координационный комитет, состоящий из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами Исполнительного комитета Парижского союза, или Исполнительного комитета Бернского союза, или обоих этих Исполнительных комитетов. Однако если какой-либо из этих Исполнительных комитетов состоит из более чем одной четверти количества стран-членов Ассамблеи, которая их избрала, то такой Исполнительный комитет назначает из числа своих членов государства, которые будут членами Координационного комитета, с таким расчетом, чтобы их количество не превышало одной четверти, упомянутой выше; при этом подразумевается, что страна, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, не включается в подсчет при определении упомянутой одной четверти.

(b) Правительство каждого государства-члена Координационного комитета представлено в нем одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Когда Координационный комитет рассматривает либо вопросы, имеющие прямое отношение к программе или бюджету Кон-

ференции и ее повестке дня, либо предложения о внесении поправок в Конвенцию, затрагивающих права или обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, одна четверть таких государств участвует в заседаниях Координационного комитета с такими же правами, как и члены Координационного комитета. Конференция избирает на каждой ее очередной сессии государства для участия в таких заседаниях.

(d) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2) Если другие Союзы, администрацию которых осуществляет Организация, желают быть представленными как таковые в Координационном комитете, их представители должны быть назначены из числа государств-членов Координационного комитета.

(3) Координационный комитет:

(i) дает советы органам Союзов, Генеральной Ассамблее, Конференции и Генеральному Директору по всем административным, финансовым и другим вопросам, представляющим общий интерес для двух или более Союзов, или одного или более Союзов и Организации, в частности по бюджету расходов, общих для Союзов;

(ii) подготавливает проект повестки дня Генеральной Ассамблеи;

(iii) подготавливает проект повестки дня, а также проекты программы и бюджета Конференции;

(iv) на основе трехгодичного бюджета расходов, общих для Союзов, и трехгодичного бюджета Конференции, а также на основе трехгодичной программы юридико-технической помощи принимает соответствующие годовые бюджеты и программы;

(v) до истечения срока полномочий Генерального Директора или когда пост Генерального Директора становится вакантным, представляет кандидата для назначения его на этот пост Генеральной Ассамблеи; если Генеральная Ассамблея не назначит этого кандидата, Координационный комитет представляет другого кандидата; эта процедура повторяется до тех пор, пока, наконец, кандидат не будет назначен Генеральной Ассамблеей;

(vi) если пост Генерального Директора становится вакантным в период между двумя сессиями Генеральной Ассамблеи, назначает исполняющего обязанности Генерального Директора на срок до вступления в должность нового Генерального Директора;

(vii) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

(4)(a) Координационный комитет собирается на очередные сессии один раз в год по созыву Генерального Директора. Как правило, Комитет собирается в штаб-квартире Организации.

(b) Координационный комитет собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным Директором либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Председателя, либо по требованию одной четверти членов Координационного комитета.

(5)(a) Каждое государство, независимо от того, является ли оно членом одного или обоих Исполнительных комитетов, упомянутых в параграфе (1) (a), имеет в Координационном комитете один голос.

(b) Половина членов Координационного комитета составляет кворум.

(c) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

(6)(a) Координационный комитет выражает свое мнение и принимает решения простым большинством поданных голосов. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(b) Если даже достигнуто простое большинство, любой член Координационного комитета немедленно после голосования может потребовать, чтобы был проведен специальный подсчет голосов следующим образом: составляются два отдельных списка с указанием соответственно названий стран-членов Исполнительного комитета Парижского союза и Исполнительного комитета Бернского союза; голос каждого государства вписывается против его названия в каждом списке, где оно занесено. Если этот специальный подсчет показывает, что простое большинство не достигнуто в каждом из этих списков, предложение не считается принятым.

(7) Любое государство-член Организации, которое не является членом Координационного комитета, может быть представлено на заседаниях Комитета наблюдателями с правом участвовать в обсуждении, но без права голоса.

(8) Координационный комитет принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 9 **Международное бюро**

(1) Международное бюро является Секретариатом Организации.

(2) Международное бюро возглавляется Генеральным Директором, который имеет двух или более Заместителей Генерального Директора.

(3) Генеральный Директор назначается на определенный срок продолжительностью не менее 6 лет. Он может назначаться вновь на определенные сроки. Сроки первоначального назначения и возможных последующих назначений, а также все другие условия назначения определяются Генеральной Ассамблеей.

(4)(a) Генеральный Директор является главным должностным лицом Организации.

(b) Он представляет Организацию.

(c) Он отчитывается перед Генеральной Ассамблеей и выполняет ее директивы, касающиеся внутренних и внешних дел Организации.

(5) Генеральный Директор подготавливает проекты бюджетов и программ, а также периодические отчеты о деятельности. Он передает их правительствам заинтересованных государств, а также компетентным органам Союзов и Организации.

(6) Генеральный Директор и любой член персонала, назначенный им, участвуют без права голоса во всех заседаниях Генеральной Ассамблеи, Конференции, Координационного комитета и любого другого комитета или рабочей группы. Генеральный Директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

(7) Генеральный Директор назначает персонал, необходимый для эффективного выполнения задач Международного бюро. Он назначает заместителей Генерального Директора после одобрения Координационного комитета. Условия назначения определяются регламентом о персонале, утверждаемым Координационным комитетом по предложению Генерального Директора. Важнейшим фактором в подборе персонала и определении условий службы является необходимость обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. Должное внимание уделяется важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

(8) Характер обязанностей Генерального Директора и персонала является исключительно международным. При исполнении своих обязанностей они не должны запрашивать или получать инструкции от какого бы то ни было правительства или власти за пределами Ор-

ганизации. Они должны воздерживаться от любого действия, которое могло бы поставить под сомнение их положение как международных должностных лиц. Каждое государство-член обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального Директора и персонала и не пытаться влиять на них при исполнении ими своих обязанностей.

Статья 10

Штаб-квартира

- (1) Штаб-квартира Организации располагается в Женеве.
- (2) Решение о ее переносе может быть принято Генеральной Ассамблеей, как это предусмотрено в статье 6 (3) (d) и (g).

Статья 11

Финансы

- (1) Организация имеет два отдельных бюджета: бюджет расходов, общих для Союзов, и бюджет Конференции.
- (2)(a) Бюджет расходов, общих для Союзов, предусматривает расходы, представляющие интерес для нескольких Союзов.
 - (b) Этот бюджет финансируется из следующих источников:
 - (i) взносов Союзов, причем размер взноса каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза с учетом той доли общих расходов, которые производятся в интересах данного Союза;
 - (ii) платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, не относящиеся непосредственно ни к какому-либо из Союзов, ни к оказанию Международным бюро юридико-технической помощи;
 - (iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, не относящихся непосредственно ни к какому-либо из Союзов, или поступлений от передачи прав на такие публикации;
 - (iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации, за исключением случаев, предусмотренных в параграфе (3)(b)(iv);
 - (v) ренты, процентов и других различных доходов Организации.
- (3)(a) Бюджет Конференции предусматривает расходы на проведение сессий Конференции и на осуществление программы юридико-технической помощи.

(b) Этот бюджет финансируется из следующих источников:

(i) взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов;

(ii) отчислений Союзов в данный бюджет, причем размер отчисления каждого Союза определяется Ассамблеей этого Союза и любой Союз может воздержаться от отчисления в упомянутый бюджет;

(iii) средств, получаемых за услуги, оказываемые Международным бюро в области юри́ди́ко-технической помощи;

(iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации для целей, предусмотренных подпараграфом (a).

(4)(a) Для определения своего взноса в бюджет Конференции каждое государство-сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-нибудь из Союзов, относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе следующим образом установленного числа единиц:

Класс А - 10

Класс В - 3

Класс С - 1

(b) Каждое такое государство одновременно с осуществлением действий, предусмотренных в статье 14 (1), указывает класс, к которому оно желает быть отнесенным. Любое такое государство может изменить класс. Если государство выбирает более низкий класс, оно должно заявить об этом на очередной сессии Конференции. Любое такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за сессией.

(c) Годовой взнос каждого такого государства равен сумме, относящейся так же к общей сумме подлежащих уплате в бюджет Конференции взносов всех таких государств, как количество его единиц относится к общему количеству единиц всех упомянутых государств.

(d) Взносы уплачиваются с первого января каждого года.

(e) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

(5) Любое государство-сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность по уплате финансовых взносов, предусмотренных в настоящей статье, а также любое государство-сторона настоящей Конвенции, являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого име-

ется задолженность по уплате своих взносов в любой из Союзов, утрачивает право голоса в органах Организации, членом которых оно является, если сумма его задолженности равна или превышает сумму причитающихся с него взносов за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такому государству пользоваться правом голоса, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла при исключительных и неизбежных обстоятельствах.

(6) Размер платежей, причитающихся за предоставляемые Международным бюро услуги в области юрико-технической помощи, устанавливается Генеральным Директором и докладывается Координационному комитету.

(7) Организация с одобрения Координационного комитета может получать дары, завещанные средства и субсидии непосредственно от правительств, государственных или частных организаций, ассоциаций или лиц.

(8)(a) Организация имеет фонд оборотных средств, который состоит из разового платежа, осуществляемого Союзом и каждым государством - стороной настоящей Конвенции, которое не является членом какого-либо из Союзов. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, решается вопрос о его увеличении.

(b) Размер разового платежа каждого Союза и его возможное участие в увеличении фонда определяется Ассамблеей Союза.

(c) Размер разового платежа каждого государства-стороны настоящей Конвенции, не являющегося членом какого-либо из Союзов, и его доля в любом увеличении фонда пропорциональны годовому взносу этого государства за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении. Эта пропорция и условия платежа устанавливаются по предложению Генерального Директора Конференцией после того, как она заслушает мнение Координационного комитета.

(9)(a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, такое государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между таким государством и Организацией. До тех пор, пока такое государство-сторона связано обязательством предоставлять авансы, оно имеет одно место *ex officio* в Координационном комитете.

(b) Как государство, упомянутое в подпараграфе (а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в которые было сделано уведомление.

(10) Ревизия счетов осуществляется одним или более государствами-членами или внешними ревизорами, как предусмотрено в финансовом регламенте. Они назначаются, с их согласия, Генеральной Ассамблеей.

Статья 12

Правоспособность: привилегии и иммунитеты

(1) Организация пользуется на территории каждого государства-члена в соответствии с законами этого государства такой правоспособностью, которая необходима для достижения целей Организации и осуществления ее функций.

(2) Организация заключает соглашения о штаб-квартире с Швейцарской Конфедерацией и с любым другим государством, в котором впоследствии может быть расположена штаб-квартира.

(3) Организация может заключать двусторонние или многосторонние соглашения с другими государствами-членами с целью обеспечить Организации, ее официальным лицам и представителям всех государств-членов такие привилегии и иммунитеты, которые могут быть необходимы для достижения ее целей и осуществления функций.

(4) Генеральный Директор может вести переговоры и, после одобрения Координационного комитета, заключает и подписывает от имени Организации соглашения, упомянутые в параграфах (2) и (3).

Статья 13

Отношения с другими организациями

(1) Организация, если это целесообразно, устанавливает рабочие отношения и сотрудничает с другими межправительственными организациями. Любое генеральное соглашение об этом, достигнутое с такими организациями, заключается Генеральным Директором после одобрения Координационного комитета.

(2) Организация может по вопросам своей компетенции проводить соответствующие мероприятия по консультациям и сотрудничеству с международными неправительственными организациями, а также, с согласия заинтересованных правительств, с национальными организациями, правительственными или неправительственными. Такие мероприятия проводятся Генеральным Директором после одобрения Координационного комитета.

Статья 14

Подписание, ратификация Конвенции и присоединение к ней

(1) Государства, упомянутые в статье 5, могут стать сторонами настоящей Конвенции и членами Организации путем:

- (i) подписания Конвенции без оговорки о ратификации,
- (ii) подписания с оговоркой о ратификации, после которого последует депонирование ратификационной грамоты, или
- (iii) депонирования акта о присоединении.

(2) Несмотря на любое другое положение настоящей Конвенции, государство-сторона Парижской конвенции, Бернской конвенции или обеих этих конвенций может стать стороной настоящей Конвенции, только если оно одновременно ратифицирует или присоединяется или если оно уже ратифицировало или присоединилось:

- либо к Стокгольмскому акту Парижской конвенции в целом или только с изъятием, предусмотренным в его статье 20(1)(b)(i);
- либо к Стокгольмскому акту Бернской конвенции в целом или только с изъятием, предусмотренным в его статье 28(1)(b)(i).

(3) Ратификационные грамоты или акты о присоединении депонируются у Генерального Директора.

Статья 15

Вступление в силу Конвенции

(1) Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как десять государств-членов Парижского союза и семь государств-членов Бернского союза предприняли действия, предусмотренные в статье 14 (1); при этом понимается, что, если государство является членом обоих Союзов, оно будет засчитано в обеих группах. На эту же дату Конвенция вступает в силу также в отношении государств, которые, не являясь членами ни одного из двух Союзов, пред-

приняли действия, предусмотренные в статье 14 (1), не позднее, чем за три месяца до этой даты.

(2) В отношении любого другого государства настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты, на которую такое государство предприняло действия, предусмотренные в статье 14 (1).

Статья 16 **Оговорки**

Никакие оговорки в отношении настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 17 **Поправки**

(1) Предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию могут быть сделаны по инициативе любого государства-члена Организации, по инициативе Координационного комитета или Генерального Директора. Такие предложения направляются Генеральным Директором государствам-членам Организации, по меньшей мере, за шесть месяцев до рассмотрения их Конференцией.

(2) Поправки принимаются Конференцией. В случае, когда принятие поправки затронуло бы права и обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, такие государства также участвуют в голосовании. По всем остальным предлагаемым поправкам голосуют только государства-стороны настоящей Конвенции, являющиеся членами какого-либо из Союзов. Поправки принимаются простым большинством голосов, при условии, что Конференция голосует только по таким предложениям о поправках, которые предварительно были приняты Ассамблеей Парижского союза и Ассамблеей Бернского союза в соответствии с правилами, применяющимися в каждой из них в отношении принятия поправок к административным положениям их соответствующих конвенций.

(3) Любая поправка вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным Директором от трех четвертей государств-членов Организации, имевших право голосовать по предложению о поправке со-

гласно параграфу (2) во время принятия этой поправки Конференцией. Принятые таким образом поправки обязательны для всех государств, которые являются членами Организации в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся ее членами после этой даты, при условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства государств-членов, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья 18 **Денонсация**

(1) Любое государство-член может денонсировать настоящую Конвенцию путем нотификации, адресованной Генеральному Директору.

(2) Денонсация вступает в действие по истечении шести месяцев с даты получения такой нотификации Генеральным Директором.

Статья 19 **Уведомления**

Генеральный Директор уведомляет правительства всех государств-членов:

- (i) о дате вступления в силу настоящей Конвенции,
- (ii) о подписаниях или депонировании ратификационных грамот или актов о присоединении,
- (iii) о принятии любой поправки к настоящей Конвенции и дате, на которую такая поправка вступает в силу,
- (iv) о денонсациях настоящей Конвенции.

Статья 20 **Заключительные положения**

(1)(a) Настоящая Конвенция подписывается в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем каждый текст равно аутентичен, и сдается на хранение Правительству Швеции.

(b) Настоящая Конвенция открыта для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 года.

(2) Тексты официальных переводов будут выработаны Генеральным Директором, после консультаций с заинтересованными правительствами, на немецком, итальянском и португальском языках и таких других языках, какие определит Конференция.

(3) Генеральный Директор высылает двумя должным образом заверенными копиями настоящей Конвенции и каждой поправки, принятой Конференцией, правительствам государств-членов Парижского или Бернского союзов, правительству каждого государства, когда оно присоединяется к настоящей Конвенции, а также, по запросу, правительству любого другого государства. Копии подписанного текста Конвенции, высылаемые правительствам, заверяются Правительством Швеции.

(4) Генеральный Директор регистрирует настоящую Конвенцию в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Статья 21

Переходные положения

(1) До вступления в должность первого Генерального Директора ссылки в настоящей Конвенции на Международное бюро или на Генерального Директора считаются ссылками на Объединенные Международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности (называемые также Объединенными международными бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ), или на их Директора соответственно.

(2)(a) Государства, которые являются членами какого-либо из Союзов, но не стали сторонами настоящей Конвенции, могут в течение пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции, если они этого пожелают, пользоваться такими же правами, как если бы они были сторонами настоящей Конвенции. Любое государство, желающее пользоваться такими правами, уведомляет об этом Генерального Директора в письменном виде; такое уведомление действует с даты его получения. Такие государства считаются членами Генеральной Ассамблеи и Конференции до истечения упомянутого периода.

(b) По истечении этого пятилетнего периода такие государства утрачивают право голоса в Генеральной Ассамблее, Конференции и Координационном комитете.

(c) Став сторонами настоящей Конвенции, такие государства вновь получают право голоса.

(3)(a) До тех пор, пока имеются государства-члены Парижского или Бернского союзов, которые еще не стали сторонами настоящей Конвенции, Международное бюро и Генеральный Директор функционируют также в качестве Объединенных международных бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности, и их Директора, соответственно.

(b) Персонал, занятый в указанных Бюро на дату вступления в силу настоящей Конвенции, во время переходного периода, упомянутого в подпараграфе (a), считается также занятым в Международном бюро.

(4)(a) Как только все государства-члены Парижского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

(b) Как только все государства-члены Бернского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Стокгольме четырнадцатого июля тысяча девятьсот шестьдесят седьмого года.

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН

№ 1

СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ВАЛЮТНОГО ФОНДА

Приняты 22 июля 1944 года в Бреттон-Вудсе, штат Нью-Хэмпшир (США), на Валютно-финансовой конференции Объединенных наций. Вступили в силу 27 декабря 1945 года. С поправкой, вступившей в силу 28 июля 1969 года в результате изменений, утвержденных резолюцией Совета управляющих N 23-5 от 31 мая 1968 года; с поправкой, вступившей в силу 1 апреля 1978 года в результате изменений, утвержденных резолюцией Совета управляющих N 31-4 от 30 апреля 1976 года; с поправкой, вступившей в силу 11 ноября 1992 года в результате изменений, утвержденных резолюцией Совета управляющих N 45-3 от 28 июня 1990 года.

Международный Валютный Фонд
Вашингтон, округ Колумбия, США

Правительства, от имени которых подписано настоящее Соглашение, договорились о нижеследующем:

Вводная статья

(i) Международный Валютный Фонд создается и действует в соответствии с положениями настоящего Соглашения в его первоначально принятом варианте и с последующими поправками.

(ii) Для обеспечения возможности проведения своих операций и сделок Фонд создает департамент общих счетов и департамент специальных прав заимствования. Членство в Фонде дает право на участие в департаменте специальных прав заимствования.

(iii) Операции и сделки, санкционируемые настоящим Соглашением, проводятся через департамент общих счетов, состоящий, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, из счета общих

ресурсов, счета специальных выплат и инвестиционного счета; исключение составляют операции и сделки, связанные со специальными правами заимствования, которые проводятся через департамент специальных прав заимствования.

Статья I

Цели

Цели Международного Валютного Фонда:

(i) Способствовать развитию международного сотрудничества в валютно-финансовой сфере в рамках постоянного учреждения, обеспечивающего механизм для консультаций и совместной работы над международными валютно-финансовыми проблемами.

(ii) Способствовать процессу расширения и сбалансированного роста международной торговли и за счет этого добиваться достижения и поддержания высокого уровня занятости и реальных доходов, а также развития производственных ресурсов всех государств-членов, рассматривая эти действия как первоочередные задачи экономической политики.

(iii) Содействовать стабильности валют, поддерживать упорядоченный валютный режим среди государств-членов и избегать использования девальвации валют в целях получения преимущества в конкуренции.

(iv) Оказывать помощь в создании многосторонней системы расчетов по текущим операциям между государствами-членами, а также в устранении валютных ограничений, препятствующих росту мировой торговли.

(v) За счет временного предоставления общих ресурсов Фонда государствам-членам при соблюдении адекватных гарантий создавать у них состояние уверенности, обеспечивая тем самым возможность исправления диспропорций в их платежных балансах без использования мер, которые могут нанести ущерб благосостоянию на национальном или международном уровне.

(vi) В соответствии с вышеизложенным - сокращать продолжительность нарушений равновесия внешних платежных балансов государств-членов, а также уменьшать масштабы этих нарушений.

Во всей своей политике и решениях Фонд руководствуется целями, изложенными в настоящей статье.

Статья II Членство

Раздел 1. Первоначальные государства-члены

Первоначальными государствами-членами Фонда являются страны, представленные на Валютно-финансовой конференции Объединенных наций, правительства которых принимают членство до 31 декабря 1945 года.

Раздел 2. Прочие государства-члены

Другие страны имеют право на вступление в число членов Фонда в такое время и на таких условиях, какие могут быть предписаны Советом управляющих. Указанные условия, включая условия выплаты взносов в Фонд, базируются на принципах, не противоречащих тем, которые применяются в отношении государств, уже являющихся членами.

Статья III Квоты и взносы

Раздел 1. Квоты и выплата взносов

Для каждого государства-члена устанавливается квота, которая выражается в специальных правах заимствования. Квоты государств-членов, представленных на Валютно-финансовой конференции Объединенных наций и принимающих членство до 31 декабря 1945 года, перечислены в Дополнении А. Квоты прочих государств-членов определяются Советом управляющих. Взнос каждого государства-члена равен его квоте и выплачивается Фонду в полном размере через соответствующее учреждение-депозитарий.

Раздел 2. Изменение квот

(а) Не реже чем через каждые пять лет Совет управляющих проводит общий пересмотр квот и, если он считает это целесообразным, вносит предложение об изменении размеров квот государств-членов. Совет управляющих также имеет право, если признает это

уместным, рассмотреть в любое другое время возможность изменения квоты любого конкретного государства-члена по его просьбе.

(b) Фонд может в любой момент выступить с предложением об увеличении квот государств-членов Фонда, состоявших членами на 31 августа 1975 года, пропорционально их квотам на указанную дату, при этом кумулятивная сумма не превышает сумм, переводимых со счета специальных выплат на счет общих ресурсов по статье V, раздел 12(f), (i) и (j).

(c) Для любого изменения квот необходимо большинство в семьдесят пять процентов от общего числа голосов.

(d) Квота государства-члена не изменяется до тех пор, пока от него не поступило согласие на это и пока не выплачена соответствующая сумма, за исключением случаев, когда платеж считается произведенным в соответствии с разделом 3(b) настоящей статьи.

Раздел 3. Выплаты при изменении квот

(a) Каждое государство-член, выражающее согласие на увеличение своей квоты по разделу 2(a) настоящей статьи, выплачивает Фонду в срок, устанавливаемый последним, двадцать пять процентов такого увеличения в специальных правах заимствования, причем Совет управляющих имеет право устанавливать порядок, при котором указанный платеж может производиться - на равных основаниях для всех государств-членов - полностью или частично в валютах других государств-членов, установленных с их согласия Фондом, или в собственной валюте государства-члена. Государство, не являющееся участником департамента специальных прав заимствования, производит взнос в счет части увеличения, подлежащей выплате участниками в специальных правах заимствования, в валютах других государств-членов, определяемых Фондом с их согласия. Остальная часть взноса в счет увеличения квоты выплачивается государством-членом в собственной валюте. Авуары Фонда в валюте любого государства-члена не повышаются сверх уровня, при котором в результате платежей других государств-членов по настоящему положению на такие авуары начисляются сборы по статье V, раздел 8(b)(ii).

(b) Каждое государство-член, выражающее согласие на увеличение своей квоты в соответствии с разделом 2(b) настоящей статьи, считается выплатившим Фонду сумму взноса, соответствующую указанному увеличению.

(с) В случае если государство-член выражает согласие на уменьшение своей квоты, Фонд в течение шестидесяти дней выплачивает такому государству-члену сумму, равную размерам уменьшения квоты. Для платежа используется валюта государства-члена и такие количества специальных прав заимствования или валют других государств-членов, установленных с их согласия Фондом, какие являются необходимыми, чтобы предотвратить уменьшение авуаров Фонда в рассматриваемой валюте ниже новых размеров квоты, при условии, что в исключительных обстоятельствах Фонд может сократить свои авуары в указанной валюте ниже новых размеров квоты, произведя платеж в собственной валюте государства-члена.

(d) Для принятия любого решения по приведенному выше подразделу (а) необходимо большинство в семьдесят процентов от общего числа голосов, за исключением вопросов определения периода и установления конкретных валют в рамках указанного положения.

Раздел 4. Замещение валюты ценными бумагами

В замещение любой части собственной валюты государства-члена на счете общих ресурсов, если эти средства, по мнению Фонда, не являются необходимыми для проведения его операций и сделок, Фонд принимает от любого государства-члена векселя или аналогичные обязательства, выпущенные государством-членом или учреждением-депозитарием, назначенным государством-членом согласно статье XIII, раздел 2; такие ценные бумаги являются непередаваемыми, беспроцентными и погашаются по требованию по номинальной стоимости путем кредитования счета Фонда в таком назначенном учреждении-депозитарии. Положения настоящего раздела относятся не только к валюте, выплачиваемой государствами-членами в рамках взносов, но также к любой валюте, причитающейся Фонду в иных случаях или приобретаемой им и подлежащей размещению на счете общих ресурсов.

Статья IV

Обязательства в отношении валютного режима

Раздел 1. Общие обязательства государств-членов

Признавая, что важнейшая цель международной валютно-финансовой системы заключается в том, чтобы служить структурной

основой, способствующей обмену товарами и услугами и движению капитала между странами и поддерживающей устойчивый экономический рост, а также что одной из основных задач является непрерывное совершенствование упорядоченных базисных условий, необходимых для финансовой и экономической стабильности, каждое государство-член обязуется сотрудничать с Фондом и другими государствами-членами в обеспечении упорядоченности валютных режимов и в содействии стабильности системы обменных курсов. В частности, каждое государство-член:

(i) прилагает усилия, чтобы направить свою экономическую и финансовую политику на стимулирование упорядоченного экономического роста в условиях разумной стабильности цен, с учетом существующих обстоятельств;

(ii) стремится содействовать стабильности за счет усилий, направленных на поддержку упорядоченных базисных экономических и финансовых условий, а также такой денежно-кредитной системы, которая не ведет к возникновению непредсказуемых сбоев;

(iii) избегает манипулирования обменными курсами или международной валютной системой в целях предотвращения действительной стабилизации платежного баланса или для получения несправедливого преимущества в конкуренции с другими государствами-членами;

(iv) проводит валютную политику, не противоречащую обязательствам по настоящему разделу.

Раздел 2. Общий валютный режим

(a) Каждое государство-член в течение тридцати дней с даты принятия второй поправки к настоящему Соглашению уведомляет Фонд о валютном режиме, который оно намеревается применять в целях исполнения своих обязательств по разделу 1 настоящей статьи, и в кратчайший срок извещает Фонд о любых изменениях в своем валютном режиме.

(b) В рамках международной валютно-финансовой системы, имеющей форму, преобладавшую на 1 января 1976 года, валютный режим может включать:

(i) поддержание государством-членом стоимости своей валюты в специальных правах заимствования или, по выбору государства-члена, в другом эталоне стоимости, кроме золота,

(ii) режим сотрудничества, в рамках которого государства-члены поддерживают стоимость своих валют по отношению к стоимости валюты или валют других государств-членов,

(iii) иные формы валютного режима по выбору государства-члена.

(с) Для того чтобы отразить развитие международной валютной системы, Фонд, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может принять положение об общем валютном режиме, не ограничивая при этом прав государств-членов на выбор собственных валютных режимов, не противоречащих целям Фонда и обязательствам по разделу 1 настоящей статьи.

Раздел 3. Надзор за валютным режимом

(а) Фонд осуществляет контроль над международной валютной системой для обеспечения ее эффективного функционирования, а также контролирует выполнение каждым государством-членом своих обязательств по разделу 1 настоящей статьи.

(б) В целях выполнения своих функций, изложенных в подразделе (а) данного раздела, Фонд ведет строгий надзор за политикой государств-членов в отношении их обменных курсов и устанавливает конкретные принципы, которыми руководствуются все государства-члены в отношении указанной политики. Каждое государство-член предоставляет Фонду всю необходимую для такого надзора информацию и, по требованию Фонда, проводит консультации с последним по вопросам своей политики в области обменных курсов. Принципы, принимаемые Фондом, не противоречат режиму сотрудничества, на основе которого государства-члены поддерживают стоимость своих валют по отношению к стоимости валюты или валют других государств-членов, а также другим валютным режимам, выбираемым государствами-членами и не противоречащим целям Фонда и разделу 1 настоящей статьи. Указанные принципы отражают уважение Фонда к мерам, применяемым государствами-членами в социально-политической сфере внутри страны, и при использовании таких принципов Фонд обращает должное внимание на складывающиеся в государствах-членах обстоятельства.

Раздел 4. Паритеты валют

Фонд, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может прийти к заключению, что международные экономические условия позволяют ввести широкомасштабную систему валютных режимов, основанную на стабильных, но корректируемых паритетах валют. Основанием для такого заключения Фонда служит

фундаментальная стабильность мировой экономики; с этой целью Фондом учитываются динамика цен и темпы экономического роста в государствах-членах. Заключение делается исходя из эволюции международной валютной системы, с особым учетом источников ликвидных средств и - в целях обеспечения эффективного функционирования системы паритетов валют - механизмов, в рамках которых как государства-члены, имеющие положительное сальдо, так и государства-члены, имеющие дефицит платежного баланса, предпринимают срочные, действенные и взаимно соответствующие меры, направленные на достижение стабилизации сложившейся ситуации, а также с особым учетом механизмов интервенций и восстановления равновесия. Если Фонд приходит к вышеуказанному заключению, он информирует государства-члены о применении положений

Дополнения С.

Раздел 5. Отдельные валюты на территориях государства-члена

(а) Считается, что действия государства-члена по настоящей статье в отношении своей валюты относятся к соответствующим отдельным валютам всех территорий, по отношению к которым государство-член приняло настоящее Соглашение по статье XXXI, раздел 2(g), за исключением случаев, когда государство-член не заявляет о том, что его действия касаются либо только валюты страны-метрополии, либо только одной или нескольких установленных отдельных валют, либо валюты метрополии и одной или более установленных отдельных валют.

(b) Считается, что действия Фонда по настоящей статье относятся ко всем валютам государства-члена, указанным в вышеприведенном подразделе (а), если Фонд не заявляет иное.

Статья V Операции и сделки Фонда

Раздел 1. Учреждения, поддерживающие отношения с Фондом

Каждое государство-член поддерживает отношения с Фондом только через свое казначейство, центральный банк, стабилизационный фонд или иное аналогичное фискальное агентство; Фонд также поддерживает отношения только с этими учреждениями или через них.

Раздел 2. Ограничения, налагаемые на операции и сделки Фонда

(а) Если в настоящем Соглашении не оговорено иное, сделки за счет Фонда ограничиваются только теми, которые производятся в целях предоставления государству-члену, по инициативе последнего, специальных прав заимствования или валют других государств-членов из общих ресурсов Фонда, хранящихся на счете общих ресурсов, в обмен на валюту государства-члена, желающего совершить такую покупку.

(б) При поступлении соответствующих запросов Фонд может принимать решение о предоставлении финансовых и технических услуг, включая управление ресурсами, вносимыми государствами-членами, если это не противоречит целям Фонда. Связанные с предоставлением такого рода услуг операции не проводятся за счет Фонда. Услуги, предусмотренные настоящим подразделом, не налагают на государства-члены никаких обязательств без их согласия.

Раздел 3. Условия, регулирующие использование общих ресурсов Фонда

(а) Фонд принимает правила использования своих общих ресурсов, включая правила в отношении механизмов "стендбай" или аналогичных им; он может также принимать особые правила в отношении нетипичных проблем платежного баланса для оказания помощи государствам-членам в решении проблем платежного баланса в порядке, не противоречащем положениям настоящего Соглашения и для обеспечения адекватных гарантий использования общих ресурсов Фонда.

(б) Государство-член имеет право на покупку у Фонда валют других государств-членов за эквивалентную сумму собственной валюты при выполнении следующих условий:

(i) использование общих ресурсов Фонда государством-членом соответствует положениям настоящего Соглашения и принятым исходя из них правилам;

(ii) государство-член представляет заявление о том, что оно имеет потребность в покупке валюты в связи с состоянием его платежного баланса и его резервов или с динамикой его резервов;

(iii) предполагаемая покупка будет представлять собой покупку в рамках резервной доли либо не приведет к увеличению авуаров Фонда в валюте государства-члена, совершающего покупку, свыше двухсот процентов от квоты последнего;

(iv) Фонд ранее не заявлял в соответствии с разделом 5 настоящей статьи, разделом 1 статьи VI и разделом 2(a) статьи XXVI о том, что государство-член, выражающее желание совершить покупку, лишено права на использование общих ресурсов Фонда.

(c) Фонд проводит анализ запроса на покупку валюты для проверки соответствия предлагаемой покупки положениям настоящего Соглашения и принятым согласно им правилам; при этом запросы на покупки валюты в рамках резервных долей не могут быть оспорены.

(d) Фонд принимает в отношении выбора валют для продажи правила и процедуры, в которых принимается во внимание, по проведении консультаций с государствами-членами, состояние платежного баланса и резервов государств-членов, ситуация на валютных рынках, а также желательность содействия достижению сбалансированных позиций в Фонде с течением времени; при этом, если государство-член представляет заявление о своем предложении купить валюту другого государства-члена, ввиду того что государство-член, являющееся покупателем, желает приобрести эквивалентное количество собственной валюты, предлагаемой другим государством-членом, оно имеет право на покупку валюты данного другого государства-члена, если Фондом в соответствии с разделом 3 статьи VII не было представлено уведомления о том, что он испытывает дефицит своих авуаров в указанной валюте.

(e) (i) Каждое государство-член обеспечивает, чтобы остатки его валюты, полученные в порядке покупки у Фонда, являлись остатками в свободно используемой валюте, либо чтобы они могли быть обменены в момент покупки на выбранную им свободно используемую валюту по обменному курсу между этими двумя валютами, эквивалентному курсу между ними по статье XIX, раздел 7(a).

(ii) Каждое государство-член, валюта которого покупается у Фонда или оказывается приобретенной в обмен на валюту, купленную у Фонда, сотрудничает с Фондом и другими государствами-членами в целях создания возможности обмена таких остатков его валюты в момент покупки на свободно используемые валюты других государств-членов.

(iii) Обмен валюты, не являющейся свободно используемой, в соответствии с вышеприведенным пунктом (i) производится государством-членом, валюта которого покупается, если такое государство-член и государство-член, являющееся покупателем, не приходят к договоренности относительно иной процедуры.

(iv) Государство-член, покупающее у Фонда свободно используемую валюту другого государства-члена и желающее обменять ее в момент покупки на другую свободно используемую валюту, производит такой обмен с другим государством-членом по требованию этого государства-члена. Указанный обмен производится на свободно используемую валюту по выбору другого государства-члена по курсу обмена, указанному в вышеприведенном пункте (i).

(f) В рамках принимаемых им правил и процедур Фонд может дать свое согласие на предоставление участнику, производящему покупку в соответствии с настоящим разделом, специальных прав заимствования вместо валют других государств-членов.

Раздел 4. Освобождение от условий

Фонд по своему усмотрению и при обеспечении своих интересов может произвести освобождение от любых условий, предписанных разделом 3(b)(iii) и (iv) настоящей статьи, особенно в случае государств-членов, которые в прошлом не прибегали к использованию общих ресурсов Фонда в значительных масштабах или на протяжении длительного периода времени. При предоставлении освобождения от условий Фонд принимает во внимание периодически повторяющиеся или исключительные потребности государства-члена, испрашивающего такое освобождение. Фонд также принимает во внимание готовность государства-члена предоставить в качестве гарантийного обеспечения такие приемлемые активы, которые, по мнению Фонда, имеют достаточную стоимость для защиты его интересов, и может потребовать предоставления такого гарантийного обеспечения в качестве условия названного освобождения.

Раздел 5. Лишение права на использование общих ресурсов Фонда

В случае если, по мнению Фонда, способ использования его общих ресурсов каким-либо государством-членом противоречит целям Фонда, последний представляет такому государству-члену доклад с изложением взглядов Фонда и предписанием соответствующего срока для ответа. По представлении такого доклада государству-члену Фонд может ограничить использование своих ресурсов названным государством-членом. В случае, если в предписанный срок отве-

та от государства-члена не получено или полученный ответ оказывается неудовлетворительным, Фонд может сохранить введенные ограничения на использование своих ресурсов указанным государством-членом или, представив заблаговременное уведомление государству-члену, может объявить последнее лишенным права пользования общими ресурсами Фонда.

Раздел 6. Прочие покупки и продажи Фондом специальных прав заимствования

(a) Фонд может принимать специальные права заимствования, предлагаемые государством-участником, в обмен на эквивалентную сумму в валютах других государств-членов.

(b) Фонд может по просьбе участника предоставлять ему специальные права заимствования в обмен на эквивалентную сумму в валютах других государств-членов. Авуары Фонда в валюте государства-члена не увеличиваются в результате названных сделок выше уровня, при котором на них начисляются сборы по разделу 8(b)(ii) настоящей статьи.

(c) Валюты, предоставляемые или принимаемые Фондом по настоящему разделу, выбираются в соответствии с правилами, в которых учитываются принципы, изложенные в разделе 3(d) или 7(i) настоящей статьи. Фонд может проводить сделки по данному разделу только с согласия государства-члена, валюта которого предоставляется или принимается Фондом, на такое использование его валюты.

Раздел 7. Выкуп государством-членом своей валюты, составляющей часть авуаров Фонда

(a) Государство-член имеет право в любой момент выкупить авуары Фонда в своей валюте, на которые начисляются сборы по разделу 8(b) настоящей статьи.

(b) Обычно предполагается, что при улучшении состояния платежного баланса и резервов государства-члена, совершившего покупку по разделу 3 настоящей статьи, оно выкупит авуары Фонда в своей валюте, которые возникли в результате такой покупки и на которые начисляются сборы по разделу 8(b) настоящей статьи. Государство-член обязано выкупить указанные авуары, если в соответствии с принимаемыми Фондом правилами выкупа и после консультаций с госу-

дарством-членом Фонд представит государству-члену заявление о том, что последнее должно совершить выкуп ввиду улучшения его платежного баланса и положения с резервами.

(с) Государство-член, совершившее покупку по разделу 3 настоящей статьи, выкупает авуары Фонда в своей валюте, которые возникли в результате такой покупки и на которые начисляются сборы по разделу 8(b) настоящей статьи, не позднее, чем через пять лет после даты покупки. Фонд может предписать осуществление государством-членом такого выкупа частями в течение периода, начинающегося через три года и заканчивающегося через пять лет после даты покупки. Фонд, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может изменять периоды выкупа по настоящему подразделу, и любой принимаемый таким образом период распространяется на все государства-члены.

(d) Фонд, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может принимать периоды выкупа, отличные от используемых, в соответствии с вышеприведенным подразделом (с), и такие периоды являются едиными для всех государств-членов в отношении выкупа авуаров Фонда в валюте, приобретенной им согласно особым правилам использования его общих ресурсов.

(е) Государство-член в соответствии с правилами, принимаемыми Фондом большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, производит выкуп авуаров Фонда в своей валюте, которые были приобретены не в результате покупок и на которые начисляются сборы по разделу 8(b)(ii) настоящей статьи.

(f) Решение, предписывающее использование более короткого периода выкупа по вышеприведенным подразделам (с) или (d) в рамках правил использования общих ресурсов Фонда по сравнению с действующим в рамках применяющихся правил, относится только к авуарам, приобретенным Фондом после даты вступления такого решения в силу.

(g) По просьбе государства-члена Фонд может отложить дату выполнения обязательства о выкупе на срок не более максимального периода по вышеприведенным подразделам (с) или (d) либо по правилам, принимаемым Фондом по вышеприведенному подразделу (е), если Фонд большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов не приходит к заключению, что более длительный период выкупа, не противоречащий положению о временном использовании общих ресурсов Фонда, оправдан тем, что выполнение обязательства

о выкупе в установленный срок поставит такое государство в чрезвычайном затруднительном положении.

(h) Правила Фонда по разделу 3(d) настоящей статьи могут дополняться правилами, в рамках которых Фонд после консультаций с государством-членом может принять решение о продаже по разделу 3(b) настоящей статьи своих авуаров в валюте государства-члена, не выкупленных в соответствии с настоящим разделом 7, без ущерба для каких-либо действий, на которые Фонд может быть уполномочен по какому-либо иному положению настоящего Соглашения.

(i) Все выкупы по настоящему разделу производятся с использованием специальных прав заимствования либо валют других государств-членов, установленных Фондом. Фонд принимает правила и процедуры в отношении валют, которые должны быть использованы государствами-членами при выкупах, с учетом принципов раздела 3(d) настоящей статьи. Авуары Фонда в валюте государства-члена, используемой в выкупе, не увеличиваются в результате выкупа выше уровня, при котором на них начисляются сборы по разделу 8(b)(ii) настоящей статьи.

(j) (i) Если валюта государства-члена, установленная Фондом по вышеприведенному подразделу (i), не является свободно используемой валютой, такое государство-член обеспечивает, чтобы производящее выкуп государство-член могло получить ее в момент выкупа в обмен на свободно используемую валюту по выбору того государства-члена, валюта которого была установлена. Обмен валюты по настоящему положению производится по обменному курсу между этими двумя валютами, эквивалентному курсу между ними по разделу 7(a) статьи XIX.

(ii) Каждое государство-член, валюта которого устанавливается Фондом для производства выкупа, сотрудничает с Фондом и другими государствами-членами с целью обеспечения того, что государства-члены, совершающие выкуп, смогут в момент такого выкупа получить установленную валюту в обмен на свободно используемые валюты других государств-членов.

(iii) Обмен по вышеприведенному подразделу (j)(i) производится с государством-членом, валюта которого была установлена, если такое государство-член и государство-член, совершающее покупку, не достигают договоренности об использовании иной процедуры.

(iv) Если государство-член, совершающее выкуп, желает в момент выкупа получить свободно используемую валюту другого госу-

дарства-члена, установленную Фондом по вышеприведенному подразделу (i), первое по требованию второго получает от последнего валюту в обмен на свободно используемую валюту по курсу обмена, указанному в вышеприведенном подразделе (j)(i). Фонд может принимать инструкции в отношении свободно используемой валюты, предоставляемой при таком обмене.

Раздел 8. Сборы

(a) (i) С покупок государством-членом специальных прав заимствования или валюты другого государства-члена, хранящейся на счете общих ресурсов, за собственную валюту первого Фондом взимается комиссионный сбор; при этом с покупок в рамках резервной доли Фондом может взиматься более низкий комиссионный сбор, чем с иных покупок. Комиссионный сбор с покупок в рамках резервных долей не превышает половины одного процента.

(ii) Фонд может взимать сборы по кредитам "стендбай" или аналогичным механизмам. Фондом может быть принято решение о том, что сбор за пользование механизмом засчитывается в комиссионный сбор, взимаемый с покупок в рамках такого механизма по вышеприведенному пункту (i).

(b) Фонд взимает сборы со средних дневных остатков хранящейся на счете общих ресурсов валюты государства-члена, если указанные остатки средств

(i) были получены в рамках правил, попадающих под положение об исключении по статье XXX(c), либо

(ii) превышают размеры квоты государства-члена после исключения всех остатков средств, указанных в вышеприведенном пункте (i).

Ставки сборов обычно увеличиваются через некоторые промежутки времени в течение периода хранения указанных остатков средств.

(c) Если государство-член не производит выкупа, требуемого по разделу 7 настоящей статьи, Фонд после проведения консультации с государством-членом по вопросу уменьшения авуаров Фонда в его валюте может наложить на свои авуары в валюте государства-члена, подлежащие выкупу, такие сборы, которые Фонд считает надлежащими в сложившейся ситуации.

(d) Для определения ставок сборов по вышеприведенным подразделам (a) и (b), которые являются едиными для всех государств-

членов, а также ставок по вышеприведенному подразделу (с), необходимо большинство в семьдесят процентов от общего числа голосов.

(е) Государство-член выплачивает все сборы в специальных правах заимствования, при этом в исключительных обстоятельствах Фонд может дать разрешение государству-члену на выплату сборов в валютах других государств-членов, установленных Фондом после консультации с ними, либо в собственной валюте. Авуары Фонда в валюте государства-члена не увеличиваются в результате платежей других государств-членов по настоящему положению выше уровня, при котором на них начисляются сборы по вышеприведенному подразделу (b)(ii).

Раздел 9. Вознаграждение

(а) Фонд выплачивает вознаграждение по той сумме, на которую процентная доля квоты, предписанная по нижеприведенным подразделам (b) или (с), превышает среднедневные остатки валюты государства-члена, хранимой Фондом на счете общих ресурсов, не включая остатков средств, приобретенных в рамках правил, попадающих под положение об исключении по статье XXX(с). Ставка вознаграждения, которая определяется Фондом большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, является единой для всех государств-членов и составляет не более и не менее четырех пятых от процентной ставки по статье XX, раздел 3. При определении ставки вознаграждения Фондом принимаются во внимание ставки сборов по статье V, раздел 8(b).

(b) Применяемая в отношении вышеприведенного подраздела (а) процентная доля квоты устанавливается

(i) для каждого государства-члена, ставшего членом до принятия второй поправки к настоящему Соглашению, как процентная доля квоты, соответствующая семидесяти пяти процентам его квоты на дату принятия второй поправки к настоящему Соглашению, а для каждого государства-члена, ставшего членом после принятия второй поправки к настоящему Соглашению, как процентная доля квоты, полученная в результате деления общей суммы, соответствующей процентным долям квот, применяемых к другим государствам-членам на дату, когда такое государство стало членом, на общую сумму квот других государств-членов на ту же дату; плюс

(ii) суммы, выплаченные им Фонду в валюте или специальных правах заимствования по статье III, раздел 3(a) после даты, используемой по вышеприведенному подразделу (b)(i); за вычетом

(iii) сумм, которые он получил от Фонда в валюте или специальных правах заимствования по статье III, раздел 3(c) после даты, используемой по вышеприведенному подразделу (b)(i).

(c) Фонд, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, может повысить последнюю процентную долю квоты, применяемую для целей вышеприведенного подраздела (a), для каждого государства-члена до:

(i) процентной доли не свыше ста процентов, определяемой для каждого государства-члена на основе единых для всех государств-членов критериев, либо

(ii) ста процентов для всех государств-членов.

(d) Вознаграждение выплачивается в специальных правах заимствования; при этом Фонд или соответствующее государство-член могут принять решение о том, что платеж производится государству-члену в его собственной валюте.

Раздел 10. Вычисления

(a) Стоимость активов Фонда, хранимых на счетах департамента общих счетов, выражается в специальных правах заимствования.

(b) Все вычисления, связанные с валютами государств-членов, в целях применения положений настоящего Соглашения, кроме статьи IV и Дополнения С, производятся по курсам, по которым Фонд ведет учет таких валют в соответствии с разделом 11 настоящей статьи.

(c) Вычисления для определения сумм валюты по отношению к квоте в целях применения положений настоящего Соглашения не включают валюты, хранящейся на счете специальных выплат и инвестиционном счете.

Раздел 11. Поддержание стоимости

(a) Стоимость сумм валют государств-членов, хранящихся на счете общих ресурсов, поддерживается в специальных правах заимствования в соответствии с обменными курсами по статье XIX, раздел 7(a).

(b) Корректировка авуаров Фонда в валюте государства-члена в соответствии с настоящим разделом производится в случае использования такой валюты в операции или сделке между Фондом и другим

государством-членом и в иные моменты по решению Фонда или по просьбе государства-члена. Платежи Фонду или со стороны Фонда, являющиеся результатом такой корректировки, производятся в разумные сроки после даты внесения поправки по усмотрению Фонда и в любые иные моменты по просьбе государства-члена.

Раздел 12. Прочие операции и сделки

(а) Во всей своей политике и решениях по настоящему разделу Фонд руководствуется задачами, изложенными в разделе 7 статьи VIII, а также задачей предотвращения регулирования цены или установления фиксированной цены на рынке золота.

(b) Решения Фонда о проведении операций и сделок по нижеприведенным подразделам (c), (d) и (e) принимаются большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов.

(c) Фонд может продавать золото за валюту любого государства-члена после проведения консультации с государством-членом, за валюту которого продается золото, при условии, что авуары Фонда в валюте государства-члена, хранящейся на счете общих ресурсов, не увеличиваются за счет такой продажи выше уровня, при котором на них будут начисляться сборы по разделу 8(b)(ii) настоящей статьи, без согласия государства-члена, а также при условии, что по требованию государства-члена в момент продажи Фондом будет произведен обмен на валюту другого государства-члена такой части полученной валюты, которая позволит предотвратить названное увеличение. Обмен валюты на валюту другого государства-члена проводится после консультации с таким государством-членом и не может привести к увеличению авуаров Фонда в валюте такого государства-члена выше уровня, при котором на них будут начисляться сборы по разделу 8(b)(ii) настоящей статьи. Фонд принимает правила и процедуры таких обменов с учетом принципов, применяемых по разделу 7(i) настоящей статьи.

Фонд принимает правила и процедуры таких обменов с учетом принципов, применяемых по разделу 7(i) настоящей статьи. Продажи государству-члену по настоящему положению производятся по цене, согласованной для каждой такой сделки на основе цен, существующих на рынке.

(d) Фонд может принимать от государства-члена платежи в золоте вместо специальных прав заимствования или валюты в рамках любых операций и сделок по настоящему Соглашению. Платежи

Фонду по настоящему положению производятся по цене, согласованной для каждой такой операции или сделки на основе цен, существующих на рынке.

(е) Фонд может продавать золото, хранившееся им на дату второй поправки к настоящему Соглашению, тем государствам, которые были членами на 31 августа 1975 года и согласны купить его пропорционально их квотам на указанную дату. Если Фонд намерен продать золото по вышеприведенному подразделу (с) для целей нижеприведенного подраздела (f)(ii), он может продать каждому развивающемуся государству-члену, согласному на рассматриваемую покупку, такую часть золота, которая, в случае продажи по вышеприведенному подразделу (с), привела бы к возникновению избытка, который мог бы быть выделен ему по нижеприведенному подразделу (f)(iii). Золото, предназначающееся по настоящему положению для продажи государству-члену, объявленному лишенным права пользования общими ресурсами Фонда по разделу 5 настоящей статьи, продается ему при возобновлении такого права, за исключением случаев, когда Фонд принимает решение произвести такую продажу в более ранний срок. Продажа золота государству-члену по настоящему подразделу (е) производится за его валюту и по цене, эквивалентной на момент продажи одной единице специальных прав заимствования за 0,888671 грамма чистого золота.

(f) Во всех случаях, когда Фонд продает по вышеприведенному подразделу (с) золото, хранившееся им на дату второй поправки к настоящему Соглашению, сумма выручки, эквивалентная на момент продажи одной единице специальных прав заимствования за 0,888671 грамма чистого золота, зачисляется на счет общих ресурсов, а всякий избыток, если Фонд не примет решения по нижеприведенному подразделу (g), хранится на счете специальных выплат. Активы, хранимые на счете специальных выплат, содержатся отдельно от других счетов департамента общих счетов и могут в любой момент использоваться в целях:

(i) осуществления переводов средств на счет общих ресурсов для немедленного использования в операциях и сделках, санкционированных положениями настоящего Соглашения, помимо настоящего раздела;

(ii) проведения операций и сделок, не санкционированных иными положениями настоящего Соглашения, но не противоречащих целям Фонда. По настоящему подразделу (f)(ii) развивающимся государствам-членам, находящимся в сложном положении, может предос-

тавляться помощь в урегулировании платежного баланса на особых условиях, и в указанных целях Фонд принимает во внимание уровень доходов на душу населения;

(iii) выделения тем из развивающихся государств-членов, которые были членами на 31 августа 1975 года, пропорционально их квотам на указанную дату, такой части упомянутых активов, которую Фонд решит использовать в целях вышеприведенного пункта (ii) согласно отношению квот таких государств-членов на дату распределения к общему объему квот всех государств-членов на ту же самую дату при условии, что выделение средств по настоящему положению государству-члену, объявленному лишенным права пользования общими ресурсами Фонда по разделу 5 настоящей статьи, производится при возобновлении такого права, если Фонд не принимает решение произвести такое выделение в более ранний срок.

Решения об использовании активов в соответствии с вышеприведенным пунктом (i) принимаются большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, а решения в соответствии с вышеприведенными пунктами (ii) и (iii) принимаются большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов.

(g) Фонд, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может принять решение о переводе части избытка, упомянутого в вышеприведенном подразделе (f), на инвестиционный счет для использования в соответствии с положениями раздела 6(f) статьи XII.

(h) До использования валюты государства-члена по вышеприведенному подразделу (f) Фонд может инвестировать такую валюту, хранящуюся на счете специальных выплат, в свободнообращающиеся обязательства такого государства-члена либо в свободнообращающиеся обязательства международных финансовых организаций. Доходы от инвестиций и проценты, полученные по вышеприведенному подразделу (f)(ii), зачисляются на счет специальных выплат. Ни одна инвестиция не производится без согласия государства-члена, валюта которого используется для такой инвестиции. Фонд производит инвестиции только в обязательства, выраженные в специальных правах заимствования или в валюте, используемой для инвестиции.

(i) Периодически производится возмещение средств счета общих ресурсов, израсходованных со счета общих ресурсов на ведение счета специальных выплат, что делается путем перевода средств со счета специальных выплат исходя из разумной оценки таких расходов.

(j) Счет специальных выплат закрывается в случае ликвидации Фонда и может быть закрыт до ликвидации Фонда решением большинства в семьдесят процентов от общего числа голосов. При закрытии рассматриваемого счета в результате ликвидации Фонда все активы, хранящиеся на этом счете, распределяются в соответствии с положениями Дополнения К. При закрытии до ликвидации Фонда все активы, хранящиеся на этом счете, перечисляются на счет общих ресурсов для немедленного использования в операциях и сделках. Правила и инструкции относительно ведения счета специальных выплат принимаются Фондом большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов.

Статья VI **Переводы капитала**

Раздел 1. Использование общих ресурсов Фонда для переводов капитала

(a) Государство-член не может использовать общие ресурсы Фонда для покрытия значительного или продолжительного оттока капитала, за исключением случаев, оговоренных в разделе 2 настоящей статьи, а Фонд может обратиться к государству-члену с просьбой о применении мер контроля, направленных на предотвращение такого использования общих ресурсов Фонда. Если после получения такой просьбы государство-член не принимает соответствующих мер контроля, Фонд может объявить такое государство-член лишенным права пользования общими ресурсами Фонда.

(b) Ничто в настоящем разделе не считается:

(i) препятствующим использованию общих ресурсов Фонда для операций с капиталом в разумных масштабах, необходимых для расширения экспорта или требующегося для нормального хода торговли, работы банков или иных предприятий; либо

(ii) оказывающим воздействие на движение капитала, финансируемого из собственных ресурсов государства-члена, но при этом государства-члены берут на себя обязательства по обеспечению того, что такое движение капитала не будет противоречить целям Фонда.

Раздел 2. Особые положения в отношении переводов капитала

Государство-член имеет право осуществлять покупки в рамках резервной доли для покрытия переводов капитала.

Раздел 3. Контроль за переводами капитала

Государства-члены могут применять также меры контроля, которые являются необходимыми для регулирования международного движения капитала, но ни одно государство-член не имеет права применять такие меры контроля таким образом, чтобы ограничивать расчеты по текущим операциям или чрезмерно задерживать переводы средств в рамках завершения расчетов по обязательствам, кроме случаев, оговоренных в статье VII, раздел 3(b) и в статье XIV, раздел 2.

Статья VII Восполнение и дефицитные валюты

Раздел 1. Меры, направленные на восполнение авуаров Фонда в валютах

Для восполнения на счете общих ресурсов своих авуаров в валюте любого государства-члена, необходимых в связи с его сделками, Фонд может, если он считает такое действие целесообразным, принять одну из следующих мер или обе эти меры:

(i) предложить государству-члену, чтобы последний предоставил Фонду в ссуду свою валюту на условиях, согласованных между Фондом и таким государством-членом, либо чтобы Фонд с согласия такого государства-члена взял в ссуду такую валюту из какого-либо иного источника в рамках или за пределами территорий такого государства-члена, но ни одно государство-член не несет никаких обязательств по предоставлению таких ссуд Фонду либо по представлению своего согласия на заем Фондом его валюты из любого иного источника;

(ii) потребовать от государства-члена, если последнее является участником, продать свою валюту Фонду за специальные права заимствования, хранящиеся на счете общих ресурсов, при условии выполнения положений статьи XIX, раздел 4. При восполнении за счет специальных прав заимствования Фонд обращает должное внимание на принципы назначения, оговоренные в статье XIX, раздел 5.

Раздел 2. Общий дефицит валюты

Если Фонд приходит к заключению о возникновении общего дефицита определенной валюты, он может проинформировать об

этом государства-члены и выпустить доклад, в котором раскрываются причины такого дефицита и содержатся рекомендации, направленные на его устранение. В подготовке такого доклада участвует представитель государства-члена, о валюте которого идет речь.

Раздел 3. Дефицитность авуаров Фонда

(а) Если Фонду становится очевидно, что спрос на валюту государства-члена серьезно угрожает способности Фонда обеспечивать предложение такой валюты, Фонд, независимо от того, выпустил ли он доклад по разделу 2 настоящей статьи или нет, официально объявляет такую валюту дефицитной и с этого момента распределяет имеющуюся и накапливающуюся массу дефицитной валюты с должным учетом относительных потребностей государств-членов, общего международного экономического положения и любых иных соображений, относящихся к данному вопросу. Фонд выпускает также доклад о принятых им мерах.

(б) Официальное заявление по вышеприведенному подразделу (а) является действием, дающим любому государству-члену полномочия после консультаций с Фондом временно наложить ограничения на свободу обменных операций в дефицитной валюте. При условии выполнения положений статьи IV и Дополнения С государство-член обладает полной юрисдикцией в определении природы таких ограничений, которые при этом не являются более строгими, чем это необходимо для ограничения спроса на дефицитную валюту той ее массой, которая имеется у рассматриваемого государства-члена или предполагается к получению им, а затем такие ограничения ослабляются или снимаются как только позволят условия.

(с) Полномочия по подразделу (б) перестают действовать, когда Фондом делается официальное заявление о том, что рассматриваемая валюта более не является дефицитной.

Раздел 4. Применение ограничений

Любое государство-член, налагающее ограничения по отношению к валюте другого государства-члена в соответствии с положениями раздела 3(б) настоящей статьи, должно с участием относиться к любым заявлениям другого государства-члена относительно применения таких ограничений.

Раздел 5. Воздействие других международных соглашений на ограничения

Государства-члены договариваются о том, чтобы не ссылаться на обязательства по каким бы то ни было соглашениям с другими государствами-членами, заключенным до настоящего Соглашения, таким образом, чтобы препятствовать действию положений настоящей статьи.

Статья VIII Общие обязательства государств-членов

Раздел 1. Введение

В дополнение к обязательствам, принимаемым по другим статьям настоящего Соглашения, каждое государство-член берет на себя обязательства, изложенные в настоящей статье.

Раздел 2. Обязательство избегать ограничений по текущим платежам

(а) В рамках положений статьи VII, раздел 3(b) и статьи XIV, раздел 2 ни одно государство-член не налагает ограничений на производство платежей и переводов по текущим международным операциям без утверждения Фондом.

(b) Исполнение валютных контрактов с использованием валюты любого государства-члена, которые идут вразрез с правилами валютных операций такого государства-члена, сохраняемым или вводимым согласно настоящему Соглашению, не может быть обеспечено на территориях ни одного государства-члена. Кроме того, государства-члены по взаимному согласию могут сотрудничать в применении мер, направленных на повышение действенности правил валютных операций любого из них, при условии, что такие меры и правила не противоречат настоящему Соглашению.

Раздел 3. Обязательство избегать дискриминационной валютной практики

Ни одно государство-член не участвует и не позволяет никаким из своих фискальных агентств, упомянутых в статье V, раздел 1, уча-

ствовать в каких-либо дискриминационных валютных соглашениях или использовать практику множественных обменных курсов, независимо от того, попадают или нет такие действия в пределы, предусмотренные статьей IV, и являются ли они предписанными Дополнением С или по нему, за исключением действий, санкционированных настоящим Соглашением или одобренных Фондом. Если такие соглашения или практика существуют на дату вступления в силу настоящего Соглашения, соответствующее государство-член проводит с Фондом консультации относительно постепенного их устранения, если они не сохраняются или вводятся по статье XIV, раздел 2, и в последнем случае применяются положения раздела 3 указанной статьи.

Раздел 4. Конвертируемость остатков валюты, хранящихся за границей

(a) Каждое государство-член обязано произвести покупку остатков своей валюты, имеющейся у другого государства-члена, если последний, обращаясь с просьбой относительно такой покупки, представляет заявление о том, что

(i) остатки валюты, подлежащие покупке, были недавно приобретены в результате проведения текущих операций; либо

(ii) их обмен необходим для производства платежей по текущим операциям.

Государство-член, являющееся покупателем, может произвести платеж по своему выбору либо в специальных правах заимствования, при условии выполнения положений статьи XIX, раздел 4, либо в валюте государства-члена, выступившего с рассматриваемой просьбой.

(b) Обязательство по вышеприведенному подразделу (a) не возникает, когда

(i) конвертируемость рассматриваемых остатков валюты была ограничена в соответствии с разделом 2 настоящей статьи или в соответствии с разделом 3 статьи VI;

(ii) рассматриваемые остатки накопились в результате сделок, осуществленных до устранения государством-членом ограничений, сохраняемых или вводимых по статье XIV, раздел 2;

(iii) рассматриваемые остатки были получены способом, противоречащим правилам валютных операций государства-члена, которому предлагается их купить;

(iv) валюта государства-члена, которое обращается с просьбой относительно покупки, была объявлена дефицитной по статье VII, раздел 3(a);

(v) государство-член, которому предлагается произвести запрос на покупку, по какой-либо причине не имеет права покупать у Фонда валюты других государств-членов за свою собственную валюту.

Раздел 5. Предоставление информации

(a) Фонд может требовать от государств-членов предоставления ему такой информации, которую он считает необходимой для ведения его дел, включая в качестве минимума, требующегося для действительного выполнения функций Фонда, данные о стране по следующим позициям:

(i) официальные авуары, в стране и за рубежом, (1) в золоте, (2) в иностранной валюте;

(ii) авуары, в стране и за рубежом, банковских и финансовых учреждений, не являющихся официальными учреждениями, (1) в золоте, (2) в иностранной валюте;

(iii) добыча золота;

(iv) экспорт и импорт золота по странам назначения и происхождения;

(v) общий объем экспорта и импорта товаров, представленный по стоимости в национальной валюте, по странам назначения и происхождения;

(vi) внешний платежный баланс, включая: (1) торговлю товарами и услугами, (2) операции с золотом, (3) отраженные операции с капиталом, (4) прочие статьи;

(vii) баланс международных инвестиций, то есть заграничное владение инвестициями на территориях государства-члена и инвестиции за границей, принадлежащие лицам на его территориях, насколько возможно предоставление такой информации;

(viii) национальный доход;

(ix) индексы цен, то есть индексы товарных цен на оптовых и розничных рынках и цен экспорта и импорта;

(x) курсы покупки и продажи иностранных валют;

(xi) правила валютных операций, то есть всесторонний отчет о правилах валютных операций, действующих на момент вступления в Фонд, и подробное изложение последующих изменений, по мере того как они происходят;

(xii) при существовании официальных механизмов клиринга - данные о суммах, ожидающих клиринга по торговым и финансовым операциям, а также о сроке, в течение которого такая задолженность по платежам оставалась непогашенной.

(b) В своих запросах на получение информации Фонд принимает во внимание различные возможности государств-членов по предоставлению запрашиваемых данных. На государства-члены не возлагаются обязанности по предоставлению настолько подробной информации, чтобы в ней раскрывалась деятельность отдельных физических лиц и корпораций. При этом государства-члены обязуются предоставлять желаемую информацию в настолько подробной и точной форме, насколько это представляется практически осуществимым, и по возможности избегать использования простых оценок.

(c) По договоренности с государствами-членами Фонд может организовать получение дополнительной информации. Он выступает в качестве центра сбора данных и обмена информацией по валютным и финансовым проблемам, облегчая тем самым подготовку исследований, направленных на оказание помощи государствам-членам в разработке мер политики, способствующих выполнению целей Фонда.

Раздел 6. Консультации между государствами-членами по существующим международным соглашениям

В тех случаях, когда по настоящему Соглашению государство-член получает в особых или временно сложившихся условиях, оговоренных в Соглашении, полномочия сохранять или вводить ограничения на валютные операции, и при этом существуют иные обязательства между государствами-членами, принятые до настоящего Соглашения, которые противоречат применению таких ограничений, стороны таких обязательств проводят между собой консультации с целью внесения таких взаимно приемлемых поправок, которые могут оказаться необходимыми. Положения настоящей статьи не составляют ущерба для действия статьи VII, раздел 5.

Раздел 7. Обязательство сотрудничать в области политики по отношению к резервным активам

Каждое государство-член принимает обязательство сотрудничать с Фондом и другими государствами-членами в целях обеспече-

ния того, что политика такого государства-члена по отношению к резервным активам не противоречит задачам совершенствования международного надзора за состоянием международной ликвидности и превращения специальных прав заимствования в основной резервный актив международной валютной системы.

Статья IX

Статус, иммунитеты и привилегии

Раздел 1. Назначение статьи

Для предоставления возможности выполнения Фондом возложенных на него функций на территориях каждого государства-члена Фонду предоставляются изложенные в настоящей статье статус, иммунитеты и привилегии.

Раздел 2. Статус Фонда

Фонд имеет полный статус юридического лица и, в частности, право

- (i) вступать в договорные обязательства;
- (ii) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- (iii) возбуждать судебное преследование.

Раздел 3. Судебный иммунитет

Фонд, его имущество и активы, независимо от их местонахождения и их держателя, пользуются иммунитетом от всех форм судебного преследования, за исключением тех случаев, когда он недвусмысленно отказывается от своего иммунитета в целях того или иного разбирательства либо по условиям того или иного контракта.

Раздел 4. Иммунитет от иных действий

Имущество и активы Фонда, независимо от их местонахождения и их держателя, не могут быть подвергнуты обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или любым иным формам принудительного отчуждения в рамках действий исполнительной или законодательной власти.

Раздел 5. Неприкосновенность архивов

Архивы Фонда неприкосновенны.

Раздел 6. Освобождение активов от ограничений

Если это необходимо для выполнения предусмотренной настоящим Соглашением деятельности, все имущество и активы Фонда освобождаются от ограничений, нормативных положений, мер контроля и мораториев любого характера.

Раздел 7. Привилегии в отношении сообщений

Официальные сообщения Фонда имеют для государств-членов тот же статус, что и официальные сообщения других государств-членов.

Раздел 8. Иммунитеты и привилегии должностных лиц и служащих

Все управляющие, исполнительные директора, их заместители, члены комитетов, представители, назначенные по статье XII, раздел 3(j), советники всех вышеназванных лиц, должностные лица и служащие Фонда:

(i) пользуются иммунитетом от юрисдикции в отношении действий при исполнении своих официальных обязанностей, за исключением случаев, когда Фонд отказывается от такого иммунитета;

(ii) не являясь гражданами страны пребывания, пользуются таким же иммунитетом от иммиграционных ограничений, от требований регистрации иностранцев, государственной воинской обязанности и такими же льготами в отношении валютных ограничений, которые предоставляются государствами-членами представителям, должностным лицам и служащим других государств-членов соответствующего ранга;

(iii) имеют такой же статус в отношении перемещений, какой предоставляется государствами-членами представителям, должностным лицам и служащим других государств-членов соответствующего ранга.

Раздел 9. Налоговый иммунитет

(а) Фонд, его активы, имущество, доходы, а также операции и сделки, санкционированные настоящим Соглашением, пользуются иммунитетом от любого налогообложения и от всех таможенных сборов. Фонд также пользуется иммунитетом от обязательств по сбору или выплате каких-либо налогов или сборов.

(b) Никакие налоги не взимаются ни с заработной платы и жалования, ни в связи с последними, выплачиваемыми Фондом исполнительным директорам, их заместителям, должностным лицам или служащим Фонда, если они не являются гражданами, подданными или не обладают иными признаками гражданства страны пребывания.

(с) Выпускаемые Фондом обязательства или ценные бумаги, включая любые дивиденды или проценты на них, независимо от держателя, не облагаются никакими налогами,

(i) которые являются проявлением дискриминации по отношению к таким обязательствам или ценным бумагам только по признаку происхождения; либо

(ii) если по признаку юрисдикции единственной основой для такого налогообложения является место или валюта, в которых они выпускаются, подлежат оплате или выплачиваются, либо местонахождение какого-либо отделения или учреждения Фонда.

Раздел 10. Применение статьи

Каждое государство-член предпринимает на своих территориях действия, необходимые для введения в силу через свое законодательство принципов, изложенных в настоящей статье, и предоставляет Фонду подробные сведения о предпринятых им действиях.

Статья X

Отношения с другими международными организациями

В рамках настоящего Соглашения Фонд сотрудничает с любыми международными организациями общего характера и с международными общественными организациями, имеющими специализированные функции в смежных областях. Любые механизмы такого сотрудничества, связанные с внесением изменений в какое-либо из положений настоящего Соглашения, могут вступать в силу только после принятия поправки к настоящему Соглашению по статье XXVIII.

Статья XI

Отношения со странами, не являющимися членами Фонда

Раздел 1. Принимаемые обязательства, касающиеся отношений со странами, не являющимися членами Фонда

Каждое государство-член берет на себя обязательства:

(i) не участвовать и не допускать участия никаких из своих фискальных агентств, указанных в статье V, раздел 1, в каких-либо операциях с государством, не являющимся членом Фонда, либо с лицами на территориях государства, не являющегося членом Фонда, если такие операции противоречат положениям настоящего Соглашения или целям Фонда;

(ii) не сотрудничать с государством, не являющимся членом Фонда, либо с лицами на территориях государства, не являющегося членом Фонда, в использовании методов, противоречащих положениям настоящего Соглашения или целям Фонда;

(iii) сотрудничать с Фондом в целях применения на своих территориях надлежащих мер для предотвращения операций с государствами, не являющимися членами Фонда, либо с лицами на их территориях, когда такие операции противоречат положениям настоящего Соглашения или целям Фонда.

Раздел 2. Ограничения на операции со странами, не являющимися членами Фонда

Настоящее Соглашение никоим образом не сказывается на праве любого государства-члена налагать ограничения на валютные операции с государствами, не являющимися членами Фонда, либо с лицами на их территориях, если Фонд не приходит к заключению, что такие ограничения наносят ущерб интересам государств-членов и противоречат целям Фонда.

Статья XII

Организация и управление

Раздел 1. Структура Фонда

Фонд состоит из Совета управляющих, Исполнительного совета, Директора-распорядителя и штата сотрудников; кроме того, в со-

став Фонда может входить Совет, если Советом управляющих большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов будет принято решение о применении положений Дополнения D.

Раздел 2. Совет управляющих

(a) Все полномочия по настоящему Соглашению, не возложенные непосредственно на Совет управляющих, Исполнительный совет или Директора-распорядителя, возлагаются на Совет управляющих. Совет управляющих включает в себя по одному управляющему и одному его заместителю, которые назначаются каждым государством-членом способом, определяемым по его собственному усмотрению. Каждый управляющий и каждый его заместитель выполняют свои обязанности до производства нового назначения. Заместитель имеет право голоса только в случае отсутствия замещаемого им управляющего. Совет управляющих избирает Председателя из числа управляющих.

(b) Совет управляющих может поручить Исполнительному совету осуществление любых полномочий Совета управляющих, за исключением тех полномочий, которые настоящим Соглашением возлагаются непосредственно на Совет управляющих.

(c) Совет управляющих проводит заседания, предусмотренные Советом управляющих или созываемые Исполнительным советом. Заседания Совета управляющих созываются по просьбе пятнадцати государств-членов либо по просьбе государств-членов, имеющих одну четверть от общего числа голосов.

(d) Кворум любого заседания Совета управляющих составляет большинство управляющих, имеющих не менее двух третей от общего числа голосов.

(e) Каждый управляющий имеет право подавать столько голосов, сколько было выделено назначившему его государству-члену по разделу 5 настоящей статьи.

(f) Совет управляющих соответствующей инструкцией может установить процедуру, по которой Исполнительный совет может собрать голоса управляющих по конкретному вопросу без созыва заседания Совета управляющих в тех случаях, когда Исполнительный совет считает, что такое действие в наиболее полной мере отвечает интересам Фонда.

(g) Совет управляющих и Исполнительный совет могут в рамках своих полномочий принимать такие правила и инструкции, кото-

рые могут оказаться необходимыми или отвечающими задачам ведения дел Фонда.

(h) Управляющие и их заместители выполняют свои обязанности, не получая жалования от Фонда, но при этом Фонд может в разумных пределах оплачивать им расходы, связанные с участием в заседаниях.

(i) Совет управляющих определяет вознаграждение, выплачиваемое Исполнительным директорам и их заместителям, и заработную плату Директора-распорядителя и условия служебного договора с ним.

(j) Совет управляющих и Исполнительный совет могут назначать такие комитеты, создание которых они считают целесообразным. Состав таких комитетов не обязательно ограничивается управляющими, исполнительными директорами и их заместителями.

Раздел 3. Исполнительный Совет

(a) Исполнительный совет отвечает за ведение дел Фонда и в этих целях использует все полномочия, переданные ему Советом управляющих.

(b) Исполнительный совет состоит из исполнительных директоров, а его председателем является Директор-распорядитель. Из общего числа исполнительных директоров

(i) пять назначаются пятью государствами-членами, имеющими наибольшие размеры квот;

(ii) пятнадцать избираются остальными государствами-членами.

В целях проведения регулярных выборов исполнительных директоров Совет управляющих может каждый раз, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, увеличивать или уменьшать количество исполнительных директоров, названных в вышеприведенном пункте (ii). Количество исполнительных директоров по вышеприведенному пункту (ii) уменьшается в зависимости от обстоятельств на одну или две должности, когда исполнительные директора назначаются по нижеприведенному подразделу (c), если Советом управляющих, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, не будет принято решение о том, что такое уменьшение будет препятствовать действительному выполнению Исполнительным советом или исполнительными директорами своих функций либо создаст угрозу нарушения желательного равновесия в Исполнительном совете.

(с) Если при вторых и последующих регулярных выборах исполнительных директоров в число государств-членов, имеющих право на назначение исполнительных директоров по вышеприведенному подразделу (b)(i), не входят два государства-члена, в валютах которых авуары Фонда на счете общих ресурсов за предыдущие два года в среднем опустились ниже их квот на наибольшую абсолютную величину в специальных правах заимствования, одно или оба таких государства-члена, в зависимости от обстоятельств, имеют право назначения исполнительного директора.

(d) Выборы избираемых исполнительных директоров проводятся каждые два года в соответствии с положениями Дополнения Е, дополняемыми такими инструкциями, которые Фонд считает целесообразными. К каждому очередным выборам исполнительных директоров Совет управляющих может издавать инструкции, изменяющие соотношение голосов, необходимых для избрания исполнительных директоров согласно положениям Дополнения Е.

(е) Каждый исполнительный директор назначает своего заместителя, имеющего все полномочия действовать от имени первого при его отсутствии. В случае присутствия назначивших их исполнительных директоров заместители могут принимать участие в заседаниях, но не имеют права голоса.

(f) Исполнительные директора остаются в своей должности до назначения или избрания их преемников. В случае если должность избираемого исполнительного директора становится вакантной более чем за девяносто дней до конца срока, на оставшуюся часть такого срока государствами-членами, избравшими предыдущего исполнительного директора, избирается другой исполнительный директор. Для того чтобы выборы состоялись, необходимо большинство голосов, имеющихся у таких государств-членов. В течение того времени, когда должность остается вакантной, полномочия бывшего исполнительного директора осуществляет его заместитель, за исключением полномочий по назначению своего заместителя.

(g) Исполнительный совет функционирует на постоянной основе в штаб-квартире Фонда и собирается с такой периодичностью, какой требует ведение дел Фонда.

(h) Кворум любого заседания Исполнительного совета составляет большинство исполнительных директоров, имеющих не менее половины от общего числа голосов.

(i) (i) Каждый назначенный исполнительный директор имеет право подавать столько голосов, сколько было выделено назначившему его государству-члену по разделу 5 настоящей статьи.

(ii) Если в результате последних регулярных выборов исполнительных директоров голоса, выделенные государству-члену, назначающему исполнительного директора по вышеприведенному подразделу (с), подавались исполнительным директором наряду с голосами, выделенными другим государствам-членам, государство-член может достичь с каждым из других государств-членов договоренности о том, что выделенные ему голоса будут подаваться назначенным исполнительным директором. Государство-член, заключающее такую договоренность, не участвует в выборах исполнительных директоров.

iii) Каждый избранный исполнительный директор имеет право подавать столько голосов, сколько им было получено при его избрании.

(iv) В ситуации, когда применимы положения раздела 5(b) настоящей статьи, число голосов, которое при иных обстоятельствах имел бы право подавать исполнительный директор, соответствующим образом увеличивается или уменьшается. Все голоса, на которые имеет право исполнительный директор, используются как единое целое.

(v) Когда прекращается временное лишение права голоса государства-члена по статье XXVI, раздел 2(b), и такое государство-член не имеет права на назначение исполнительного директора, оно может достичь со всеми государствами-членами, избравшими исполнительного директора, договоренности о том, что голоса, выделенные рассматриваемому государству-члену, будут подаваться таким исполнительным директором при условии, что если в течение такого периода временного лишения права голоса не проводилось регулярных выборов исполнительных директоров, то исполнительный директор, в избрании которого участвовало такое государство-член до рассматриваемого временного лишения права голоса, либо преемник такого исполнительного директора, избранный в соответствии с пунктом 3(c)(i) Дополнения L или в соответствии с вышеприведенным подразделом (f), будет иметь право подавать столько голосов, сколько было выделено указанному государству-члену. Государство-член в этом случае считается участвовавшим в избрании исполнительного директора, имеющего право на столько голосов, сколько было выделено рассматриваемому государству-члену.

(j) Совет управляющих принимает инструкции, по которым государство-член, не имеющее права на назначение исполнительного директора по вышеприведенному подразделу (b), может направить представителя для участия в любом заседании Исполнительного сове-

та, на котором рассматривается просьба такого государства-члена или обсуждается вопрос, имеющий особое значение для такого государства-члена.

Раздел 4. Директор-распорядитель и штат сотрудников

(а) Исполнительный совет выбирает Директора-распорядителя, который не является управляющим или исполнительным директором. Директор-распорядитель является председателем Исполнительного совета, но не имеет права голоса, за исключением права решающего голоса в случае равного распределения голосов. Он может участвовать в заседаниях Совета управляющих, но не голосует на таких заседаниях. Директор-распорядитель освобождается от своей должности по решению Исполнительного совета.

(b) Директор-распорядитель возглавляет рабочий штат сотрудников Фонда и ведет дела Фонда под руководством Исполнительного совета. Он несет ответственность за организацию, назначение и увольнение сотрудников Фонда, оставаясь под общим контролем Исполнительного совета.

(c) Директор-распорядитель и штат сотрудников Фонда при выполнении своих функций обязаны всецело находиться в распоряжении Фонда и не подчиняются никаким иным инстанциям. Каждое государство-член Фонда уважает международный характер таких обязанностей и воздерживается от любых попыток оказания влияния на кого-либо из сотрудников при исполнении таких функций.

(d) При назначении сотрудников Директор-распорядитель с учетом первостепенной важности обеспечения высочайшего уровня эффективности работы и технической квалификации уделяет должное внимание необходимости найма сотрудников на максимально возможной широкой географической основе.

Раздел 5. Голосование

(а) Каждое государство-член имеет двести пятьдесят голосов и по одному дополнительному голосу на каждую часть своей квоты, эквивалентную ста тысячам единиц специальных прав заимствования.

(b) В каждом случае, когда необходимо проведение голосования по статье V, раздел 4 или 5, каждое государство-член имеет такое число голосов, на которое оно имеет право по вышеприведенному подразделу (а), с поправкой, по которой

(i) дается один дополнительный голос за эквивалент каждых четырехсот тысяч единиц специальных прав заимствования, представляющих чистый объем продаж его валюты из общих ресурсов Фонда, которые были произведены до даты проведения такого голосования, либо

(ii) вычитается один голос за эквивалент каждых четырехсот тысяч единиц специальных прав заимствования, представляющих чистый объем его покупок по статье V, разделы 3(b) и (f), которые были произведены до даты проведения такого голосования, при этом ни чистый объем покупок, ни чистый объем продаж ни при каких обстоятельствах не считается превышающим сумму, равную квоте рассматриваемого государства-члена.

(c) Все решения Фонда принимаются большинством поданных голосов, если конкретно не оговорено иное.

Раздел 6. Резервы, распределение чистого дохода и инвестиции

(a) Фонд ежегодно определяет, какая часть его чистого дохода перечисляется в общий резерв или в особый резерв и какая часть распределяется, если такое распределение имеет место.

(b) Фонд может использовать особый резерв для любых целей, для которых он имеет право использовать общий резерв, за исключением распределения.

(c) Если производится любое распределение чистого дохода за какой бы то ни было год, его получают все государства-члены пропорционально своим квотам.

(d) Фонд может в любой момент, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, принять решение о распределении любой части общего резерва. Средства по любому такому распределению получают все государства-члены пропорционально своим квотам.

(e) Платежи по вышеприведенным подразделам (c) и (d) производятся в специальных правах заимствования при условии, что либо Фонд, либо государство-член могут принять решение о том, что такой платеж государству-члену производится в его собственной валюте.

(f) (i) Для целей настоящего подраздела (f) Фондом может быть создан инвестиционный счет. Активы инвестиционного счета хранятся отдельно от средств других счетов департамента общих счетов.

(ii) Фонд может принять решение о переводе на инвестиционный счет части выручки от продажи золота в соответствии с разделом 12 (g), статьи V и, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, может принять решение о переводе валют, хранящихся на счете общих ресурсов, на инвестиционный счет для немедленного инвестирования. Суммы таких переводов не превышают суммы общего резерва и особого резерва в момент принятия рассматриваемого решения.

(iii) Фонд может инвестировать валюту государства-члена, хранящуюся на инвестиционном счете, в свободнообращающиеся обязательства рассматриваемого государства-члена или в свободнообращающиеся обязательства международных финансовых организаций. Ни одна инвестиция не производится без согласия государства-члена, валюта которого используется для такой инвестиции. Фонд производит инвестиции только в обязательства, выраженные в специальных правах заимствования или в валюте, используемой для инвестиции.

(iv) Доходы от инвестиций могут инвестироваться в соответствии с положениями настоящего подраздела (f). Неинвестированные доходы хранятся на инвестиционном счете либо могут использоваться для покрытия расходов на ведение дел Фонда.

(v) Фонд может использовать хранящуюся на инвестиционном счете валюту государства-члена для приобретения валют, необходимых для покрытия расходов на ведение дел Фонда.

(vi) Инвестиционный счет закрывается в случае ликвидации Фонда, и может быть закрыт, либо размеры инвестиций могут быть сокращены до ликвидации Фонда решением большинства в семьдесят процентов от общего числа голосов. Фонд, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, принимает правила и инструкции относительно ведения инвестиционного счета, не противоречащие нижеприведенным пунктам (vii), (viii) и (ix).

(vii) При закрытии инвестиционного счета в результате ликвидации Фонда все активы, хранящиеся на этом счете, распределяются в соответствии с положениями Дополнения К, при условии, что часть этих активов, соответствующая отношению активов, переведенных на этот счет по статье V, раздел 12(g), к общей сумме переведенных на этот счет активов, считается активами, хранящимися на счете специальных выплат, и распределяется в соответствии с Дополнением К, пункт 2(a)(ii).

(viii) При закрытии инвестиционного счета до ликвидации Фонда часть активов, хранящихся на этом счете, соответствующая отношению активов, переведенных на этот счет по статье V, раздел 12(g), к общей сумме переведенных на этот счет активов, перечисляется на счет специальных выплат, если последний не был закрыт, а остальные активы, хранящиеся на инвестиционном счете, перечисляются на счет общих ресурсов для немедленного использования в операциях и сделках.

(ix) При сокращении Фондом размеров инвестиций часть сокращения, соответствующая отношению активов, переведенных на инвестиционный счет по статье V, раздел 12(g), к общей сумме переведенных на этот счет активов, перечисляется на счет специальных выплат, если последний не был закрыт, а остальная часть сокращения перечисляется на счет общих ресурсов для немедленного использования в операциях и сделках.

Раздел 7. Публикация отчетов

(a) Фонд публикует годовой отчет, содержащий справку о состоянии своих счетов, прошедшую аудиторскую проверку, и через каждые три месяца или чаще издает сводную ведомость, отражающую его операции и сделки, а также его авуары в специальных правах заимствования, золоте и валютах государств-членов.

(b) Фонд может публиковать такие другие отчеты, которые он считает целесообразными для достижения поставленных перед ним целей.

Раздел 8. Сообщение государствам-членам о позиции Фонда

Фонд имеет право в любой момент в неофициальном порядке сообщить любому государству-члену о своей позиции по любому вопросу, возникающему в рамках настоящего Соглашения. Фонд, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, может принять решение об опубликовании доклада, представленного государству-члену в отношении условий, складывающихся в денежно-кредитной или экономической сфере последнего, и событий, непосредственно ведущих к серьезным нарушениям равновесия во внешних платежных балансах государств-членов. Если такое государство-член не имеет права назначать исполнительного директора, оно имеет

право на представительство в соответствии с разделом 3(j) настоящей статьи. Фонд не публикует докладов, отражающих изменения в базисной структуре экономического устройства государств-членов.

Статья XIII Отделения и депозитарии

Раздел 1. Местонахождение отделений

Штаб-квартира Фонда расположена на территории государства-члена, имеющего наибольшую квоту, а на территориях других государств-членов могут создаваться представительства или местные отделения Фонда.

Раздел 2. Депозитарии

(a) Каждое государство-член назначает свой центральный банк депозитарием всех авуаров Фонда в своей валюте, либо, если в нем нет центрального банка, оно назначает иное учреждение, приемлемое для Фонда.

(b) Фонд может хранить иные активы, включая золото, в депозитариях, назначаемых пятью государствами-членами, депозитариях, назначаемых пятью государствами-членами, имеющими наибольшие квоты, и в иных депозитариях по выбору Фонда. Первоначально, по крайней мере, половина авуаров Фонда хранится в депозитарии, назначенном государством-членом, на территории которого расположена штаб-квартира Фонда, и по крайней мере сорок процентов хранится в депозитариях, назначенных остальными четырьмя членами, упомянутыми выше. При этом все переводы золота Фондом производятся с должным учетом расходов на перевозку и предполагаемых потребностей Фонда. В чрезвычайных обстоятельствах Исполнительный совет может перевести все или любую часть авуаров Фонда в золоте в любое место, где им может быть обеспечена адекватная защита.

Раздел 3. Гарантии в отношении активов Фонда

Каждое государство-член гарантирует Фонду, что последний не понесет убытков по своим активам в результате банкротства назначенного им депозитария или невыполнения депозитарием своих обязательств.

Статья XIV

Переходные положения

Раздел 1. Уведомление Фонда

Каждое государство-член уведомляет Фонд о том, намеревается ли оно воспользоваться переходными положениями раздела 2 настоящей статьи или оно готово принять обязательства, изложенные в статье VIII, разделы 2, 3 и 4. Государство-член, пользующееся переходными положениями, уведомляет Фонд, как только оно готово принять вышеуказанные обязательства.

Раздел 2. Валютные ограничения

Государство-член, уведомившее Фонд о своем намерении воспользоваться переходными положениями по настоящей статье, независимо от положений любых иных статей настоящего Соглашения, может сохранять и приспосабливать к меняющимся обстоятельствам те ограничения на платежи и переводы средств по текущим международным операциям, которые действовали на дату его вступления в Фонд. При этом государства-члены в своей валютной политике постоянно принимают во внимание цели Фонда и, как только позволяют условия, принимают все возможные меры по введению совместно с другими государствами-членами таких коммерческих и финансовых механизмов, которые будут облегчать проведение международных платежей и содействовать стабильности системы обменных курсов. В частности, государства-члены отменяют ограничения, сохраняемые по настоящему разделу, как только они смогут убедиться, что при отсутствии таких ограничений они будут в состоянии регулировать свои платежные балансы способом, не перегружающим без должных оснований их доступ к общим ресурсам Фонда.

Раздел 3. Действия Фонда в отношении ограничений

Фонд составляет ежегодные доклады об ограничениях, действующих по разделу 2 настоящей статьи. Каждое государство-член, продолжающее применять какие-либо ограничения, противоречащие статье VIII, разделы 2, 3 и 4, ежегодно проводит с Фондом консультации относительно дальнейшего их применения. Фонд, если такое действие будет им сочтено необходимым в исключительных обстоятель-

ствах, может представить любому государству-члену заявление о том, что сложились благоприятные условия для отмены какого-либо конкретного ограничения, либо для общего устранения ограничений, противоречащих положениям какой-либо иной статьи настоящего Соглашения. Государству-члену дается достаточное время для представления ответов на такие заявления. Если Фонд придет к заключению, что государство-член настойчиво продолжает сохранять ограничения, противоречащие целям Фонда, на такое государство-член распространяется действие статьи XXVI, раздел 2(a).

Статья XV

Специальные права заимствования

Раздел 1. Полномочия распределять специальные права заимствования

Для удовлетворения потребности в пополнении существующих резервных активов по мере ее возникновения Фонд уполномочен производить распределение специальных прав заимствования между государствами-членами, являющимися участниками департамента специальных прав заимствования.

Раздел 2. Оценка стоимости единицы специальных прав заимствования

Метод оценки стоимости единицы специальных прав заимствования определяется Фондом большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, при условии, однако, что для коренного изменения принципа оценки либо для изменения способа применения действующего принципа требуется большинство в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов.

Статья XVI

Департамент общих счетов и департамент специальных прав заимствования

Раздел 1. Разделение операций и сделок

Все операции и сделки с применением специальных прав заимствования проводятся через департамент специальных прав заимствования.

вания. Все иные операции и сделки за счет Фонда, санкционированные настоящим Соглашением либо осуществляемые по нему, проводятся через департамент общих счетов. Операции и сделки согласно статье XVII, раздел 2 проводятся через департамент общих счетов, а также через департамент специальных прав заимствования.

Раздел 2. Разделение активов и имущества

Все активы и имущество Фонда, кроме ресурсов, управляемых по статье V, раздел 2(b), хранятся в департаменте общих счетов, при этом активы и имущество, приобретенные по статье XX, раздел 2, статьям XXIV и XXV, а также Дополнениям Н и I, хранятся в департаменте специальных прав заимствования. Никакие активы и имущество, хранящиеся в одном департаменте, не могут использоваться для урегулирования или покрытия пассивов, обязательств или убытков Фонда, понесенных при ведении операций или сделок другого департамента, за исключением того, что расходы на ведение дел департамента специальных прав заимствования оплачиваются Фондом из средств департамента общих счетов, а затем периодически возмещаются в специальных правах заимствования за счет возмещающих сборов по статье XX, раздел 4, производимых исходя из разумной оценки таких расходов.

Раздел 3. Регистрация и информация

Любые изменения размеров авуаров в специальных правах заимствования имеют силу только после их регистрации Фондом в департаменте специальных прав заимствования. Участники обязаны информировать Фонд о том, по каким положениям настоящего Соглашения используются специальные права заимствования. Фонд может потребовать от участников предоставить ему такую иную информацию, которую он считает необходимой для выполнения его функций.

Статья XVII

Участники и иные держатели специальных прав заимствования

Раздел 1. Участники

Каждое государство-член Фонда, сдавшее на хранение Фонду документ, в котором указывается, что оно принимает на себя все обя-

зательства участника департамента специальных прав заимствования в соответствии со своим законодательством и что оно предприняло все необходимые меры, позволяющие ему выполнять все эти обязательства, становится участником департамента специальных прав заимствования с той даты, когда такой документ был сдан на хранение Фонду, при условии, что ни одно государство-член не может стать участником до того, как вступят в силу положения настоящего Соглашения, относящиеся исключительно к департаменту специальных прав заимствования, и до того, как по настоящему разделу государства-членами, имеющими по крайней мере семьдесят пять процентов от общей суммы квот, не будут сданы на хранение Фонду рассматриваемые документы.

Раздел 2. Фонд - держатель специальных прав заимствования

Фонд может держать специальные права заимствования на счете общих ресурсов и может принимать и использовать их в проводимых через счет общих ресурсов операциях и сделках с участниками в соответствии с положениями настоящего Соглашения либо с назначенными держателями в соответствии с условиями, предписываемыми разделом 3 настоящей статьи.

Раздел 3. Прочие держатели

Фонд может:

(i) назначать держателями государства, не являющиеся членами Фонда, государства-члены, не являющиеся участниками, учреждения, выполняющие функции центрального банка для нескольких государств-членов, и другие официальные учреждения;

(ii) предписывать условия, на которых назначенным держателям разрешается держать специальные права заимствования, а также принимать и использовать их в операциях и сделках с участниками и другими назначенными держателями;

(iii) предписывать условия, на которых участники и Фонд через счет общих ресурсов могут проводить с назначенными держателями операции и сделки в специальных правах заимствования.

Для назначений по вышеприведенному пункту (i) требуется большинство в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов. Предписываемые Фондом условия не противоречат положениям настоящего Соглашения и эффективному функционированию департамента специальных прав заимствования.

Статья XVIII

Распределение и аннулирование специальных прав заимствования

Раздел 1. Принципы и соображения, регулирующие распределение и аннулирование специальных прав заимствования

(a) Во всех своих решениях относительно распределения и аннулирования специальных прав заимствования Фонд добивается удовлетворения, по мере ее возникновения, долгосрочной глобальной потребности в пополнении существующих резервных активов в порядке, способствующем достижению целей Фонда и позволяющем избежать как экономического застоя и дефляции, так и избыточного спроса и инфляции в мировом масштабе.

(b) При первом решении о распределении специальных прав заимствования в качестве особых соображений принимается во внимание общее мнение о существовании глобальной потребности в пополнении резервов, а также достижение более равновесного состояния платежных балансов и вероятность более совершенного функционирования механизмов экономической стабилизации в будущем.

Раздел 2. Распределение и аннулирование

(a) Решения Фонда о распределении и аннулировании специальных прав заимствования принимаются на последовательные базовые периоды продолжительностью в пять лет. Первый базовый период начинается в день принятия первого решения о распределении специальных прав заимствования либо в более поздний срок, который может быть оговорен в таком решении. Любое распределение или аннулирование происходит с годичной периодичностью.

(b) Ставки, по которым будет производиться распределение, выражаются в процентном отношении к квотам на дату принятия каждого решения о распределении. Ставки, по которым будет производиться аннулирование специальных прав заимствования, выражаются в процентном отношении к чистым кумулятивным суммам специальных прав заимствования, полученных в порядке распределения, на дату принятия каждого решения об аннулировании. Такие процентные отношения являются едиными для всех участников.

(с) Фонд в своих решениях, принимаемых на любой базовый период, независимо от положений вышеприведенных подразделов (а) и (b), может оговаривать, что

(i) продолжительность базового периода будет отличной от пяти лет; либо

(ii) интервалы распределения и аннулирования будут отличными от одного года; либо

(iii) основой для распределения и аннулирования будут служить квоты или чистые кумулятивные суммы специальных прав заимствования, полученных в порядке распределения, на иные моменты, отличные от дат принятия решений о распределении или аннулировании.

(d) Государство-член, становящееся участником после начала базового периода, получает специальные права заимствования в порядке распределения начиная с очередного - после того как оно становится участником - базового периода, в течение которого производится распределение, если Фондом не будет принято решения о том, что новый участник начинает получать специальные права заимствования в порядке распределения начиная с очередного - после того как оно становится участником - распределения. Если Фонд принимает решение о том, что государство-член, становящееся участником в течение определенного базового периода, должно получать специальные права заимствования в порядке распределения в течение оставшейся части такого базового периода, а участник не являлся членом Фонда на даты, установленные вышеприведенными подразделами (b) и (с), основа, на которой производится такое распределение участнику, определяется Фондом.

(е) Участник получает специальные права заимствования в порядке распределения, производимого по любому решению о распределении, во всех случаях, кроме тех, когда

(i) управляющий от государства-участника не голосовал в пользу такого решения; и

(ii) до первого периода распределения специальных прав заимствования по такому решению участником было представлено Фонду письменное уведомление о том, что он не желает распределения ему специальных прав заимствования по данному решению. По просьбе участника Фонд может принять решение о прекращении действия такого уведомления в отношении решений о распределении специальных прав заимствования, следующих за последним.

(f) Если на дату вступления в силу какого-либо решения об аннулировании сумма специальных прав заимствования, имеющихся у участника, оказывается меньше его доли специальных прав заимствования, предназначенных для аннулирования, такой участник устраняет свое отрицательное сальдо, как только позволит состояние его валовых резервов, и с этой целью он продолжает вести консультации с Фондом. Специальные права заимствования, приобретенные участником после даты вступления в силу решения об аннулировании, используются для погашения его отрицательного сальдо и аннулируются.

Раздел 3. Неожиданные события большой значимости

Фонд может изменить ставки или интервалы распределения или аннулирования в течение остальной части базового периода, изменить продолжительность базового периода либо начать новый базовый период, если в какой-либо момент Фонд приходит к заключению о желательности таких действий вследствие неожиданных событий большой значимости.

Раздел 4. Решения о распределении и аннулировании специальных прав заимствования

(a) Решения по разделу 2(a), (b) и (c) либо по разделу 3 настоящей статьи принимаются Советом управляющих на основе предложений Директора-распорядителя, согласованных с Исполнительным советом.

(b) До внесения любого предложения Директор-распорядитель, убедившись в том, что предложение согласуется с положениями раздела 1(a) настоящей статьи, проводит консультации, которые позволят ему удостовериться в наличии широкой поддержки предложения среди участников. Кроме того, до внесения предложения о первом распределении специальных прав заимствования Директор-распорядитель убеждается в том, что были выполнены положения раздела 1(b) настоящей статьи и что начало такого распределения пользуется широкой поддержкой среди участников; после создания департамента специальных прав заимствования Директор-распорядитель вносит предложение о первом распределении, как только он убедится в вышеизложенном.

(с) Директор-распорядитель вносит предложения:

(i) не позднее чем за шесть месяцев до конца каждого базового периода;

(ii) если не было принято никакого решения относительно распределения или аннулирования на базовый период - когда он убедится, что были выполнены положения вышеприведенного подраздела (Б);

(iii) когда в соответствии с разделом 3 настоящей статьи он считает целесообразным изменение ставки или интервалов распределения или аннулирования, изменение продолжительности базового периода либо начало нового базового периода; либо

(iv) в течение шести месяцев после просьбы Совета управляющих или Исполнительного совета, при условии, что по вышеприведенным пунктам (i), (iii) или (iv) Директор-распорядитель удостоверится в отсутствии предложения, не противоречащего, по его мнению, положениям раздела 1 настоящей статьи, которое пользуется широкой поддержкой среди участников в соответствии с вышеприведенным подразделом (б), он ставит об этом в известность Совет управляющих и Исполнительный совет.

(d) Для принятия решений по разделу 2(a), (b) и (с) или по разделу 3 настоящей статьи, кроме решений по разделу 3 в отношении снижения ставок распределения, требуется большинство в семьдесят пять процентов от общего числа голосов.

Статья XIX

Операции и сделки в специальных правах заимствования

Раздел 1. Использование специальных прав заимствования

Специальные права заимствования могут использоваться в операциях и сделках, санкционированных настоящим Соглашением или в соответствии с ним.

Раздел 2. Операции и сделки между участниками

(a) Участник имеет право на использование специальных прав заимствования для приобретения эквивалентной суммы валюты у участника, назначенного по разделу 5 настоящей статьи.

(b) Участник может использовать специальные права заимствования для приобретения у другого участника эквивалентной суммы валюты по соглашению с таким другим участником.

(с) Фонд, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, может предписывать операции, которые участник уполномочен проводить по соглашению с другим участником на таких условиях, которые Фонд считает целесообразными. Указанные условия согласуются с эффективным функционированием департамента специальных прав заимствования и с надлежащим использованием специальных прав заимствования в соответствии с настоящим Соглашением.

(d) Фонд может представлять соответствующие заявления участнику, проводящему по вышеприведенным подразделам (b) и (с) такие операции и сделки, которые, по мнению Фонда, могут составлять ущерб для процесса назначения, проводящегося в соответствии с принципами, изложенными в разделе 5 настоящей статьи, или каким-либо иным образом входят в противоречие со статьей XXII. На участника, настойчиво продолжающего проведение таких операций и сделок, распространяется действие статьи XXIII, раздел 2(b).

Раздел 3. Критерий наличия потребности

а) Предполагается, что участники используют свои специальные права заимствования в сделках по разделу 2(a) настоящей статьи, за исключением случаев, предусмотренных нижеприведенным подразделом (с), только при наличии потребности, вызванной состоянием их платежного баланса или резервов либо динамикой их резервов, но не в целях простого изменения структуры своих резервов.

б) Использование специальных прав заимствования не оспаривается на основе принципа, приведенного выше в подразделе (а), однако Фонд может представлять соответствующие заявления участнику, не соблюдающему такой принцип. На участника, который настойчиво продолжает не соблюдать этот принцип, распространяется действие статьи XXIII, раздел 2(b).

(с) Фонд может отменить действие принципа, приведенного выше в подразделе (а), в отношении любых сделок, если участник использует специальные права заимствования в таких сделках для получения эквивалентной суммы валюты от участника, назначенного по разделу 5 настоящей статьи, и если такая сделка: способствует производимому другим участником восстановлению в соответствии с разделом б(а) настоящей статьи; если она препятствует возникновению отрицательного сальдо другого участника или уменьшает такое

отрицательное сальдо; если она нейтрализует последствия несоблюдения другим участником принципа, приведенного выше в подразделе (а).

Раздел 4. Обязательство по предоставлению валюты

(а) Участник, назначенный Фондом по разделу 5 настоящей статьи, предоставляет по требованию свободно используемую валюту участнику, использующему специальные права заимствования по разделу 2(а) настоящей статьи. Обязательство участника по предоставлению валюты прекращается в тот момент, когда его авуары в специальных правах заимствования, превышающие чистую кумулятивную сумму, полученную им в порядке распределения, становятся равными двукратной чистой кумулятивной сумме специальных прав заимствования, полученных им в порядке распределения, либо такому более высокому лимиту, о котором может быть достигнута договоренность между участником и Фондом.

(b) Участник может предоставлять валюту сверх обязательного лимита либо любого более высокого лимита, о котором могла быть достигнута договоренность.

Раздел 5. Назначение участников для предоставления валюты

(а) Фонд обеспечивает участникам возможность использования своих специальных прав заимствования за счет назначения участников для предоставления валюты за установленные суммы специальных прав заимствования в целях, указанных в разделах 2(а) и 4 настоящей статьи. Назначения производятся в соответствии с приводимыми ниже общими принципами, которые дополняются другими принципами, которые могут периодически приниматься Фондом.

(i) Участник подлежит назначению, если состояние его платежного баланса и валовых резервов является достаточно прочным, однако это не исключает возможности назначения участника, имеющего прочное состояние резервов, даже при наличии у него умеренного дефицита платежного баланса. Назначение участников производится таким образом, чтобы содействовать с течением времени сбалансированности распределения между ними авуаров в специальных правах заимствования.

(ii) Участники подлежат назначению для содействия восстановлению по разделу 6(a) настоящей статьи, для уменьшения отрицательных сальдо авуаров в специальных правах заимствования либо для нейтрализации последствий невыполнения принципа, упомянутого в разделе 3(a) настоящей статьи.

(iii) При назначении участников Фонд обычно отдает предпочтение тем из них, которые нуждаются в приобретении специальных прав заимствования для выполнения задач назначения по вышеприведенному пункту (ii).

(b) Для содействия достижению с течением времени сбалансированности распределения авуаров в специальных правах заимствования по вышеприведенному подразделу (a)(i) Фонд применяет правила назначения, изложенные в Дополнении F, либо правила, устанавливаемые по нижеприведенному подразделу (c).

(c) Правила назначения могут быть пересмотрены в любой момент, и при необходимости принимаются новые правила. В случае если не принимается новых правил, продолжается применение тех правил, которые действуют на момент пересмотра.

Раздел 6. Восстановление

(a) Участники, использующие свои специальные права заимствования, восстанавливают свои авуары в них в соответствии с правилами восстановления, изложенными в Дополнении G, либо в соответствии с правилами, устанавливаемыми по нижеприведенному подразделу (b).

(b) Правила восстановления в любой момент могут быть пересмотрены, и при необходимости принимаются новые правила. В случае если не принимается новых правил или не принимается решения об отмене правил восстановления, продолжается применение тех правил, которые действуют на момент пересмотра. Решения о принятии, изменении или отмене правил восстановления требуют большинства в семьдесят процентов от общего числа голосов.

Раздел 7. Обменные курсы

(a) Если в нижеприведенном подразделе (b) не оговорено иное, для сделок между участниками по разделу 2(a) и (b) настоящей статьи обменные курсы устанавливаются таким образом, чтобы участники, использующие специальные права заимствования, получали одну и ту же сумму в стоимостном выражении, независимо от того, какие пре-

доставляются валюты и какие участники предоставляют эти валюты, и Фонд принимает инструкции, обеспечивающие реализацию настоящего принципа.

(b) Фонд, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может принимать правила, по которым в исключительных обстоятельствах Фонд, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, может санкционировать договоренности между участниками, проводящими сделки по разделу 2(b) настоящей статьи, относительно таких обменных курсов, которые отличаются от курсов, применяемых по вышеприведенному подразделу (a).

(c) Фонд консультирует участников по процедурам определения обменных курсов их валют.

(d) Для целей настоящего положения термин включает участников, прекращающих свое участие в департаменте специальных прав заимствования.

Статья XX

Проценты и сборы департамента специальных прав заимствования

Раздел 1. Проценты

Фонд выплачивает каждому держателю проценты на сумму его авуаров в специальных правах заимствования по единой ставке для всех держателей. Фонд выплачивает суммы, причитающиеся каждому держателю, независимо от того, поступают ли сборы, достаточные для покрытия выплачиваемых процентов, или нет.

Раздел 2. Сборы

Каждый участник выплачивает Фонду сборы по единой ставке для всех участников с чистой кумулятивной суммы специальных прав заимствования, полученных в порядке распределения, с любого своего отрицательного сальдо и с невыплаченных сборов.

Раздел 3. Ставка процентов и сборов

Фонд определяет ставку процента большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов. Ставка сборов равна ставке процента.

Раздел 4. Возмещающие сборы

Когда по статье XVI, раздел 2 принимается решение о возмещении, Фонд, используя для этой цели единую ставку для всех участников, облагает возмещающим сбором их чистые кумулятивные суммы специальных прав заимствования, полученных в порядке распределения.

Раздел 5. Выплата процентов, сборов и возмещающих сборов

Проценты, сборы и возмещающие сборы выплачиваются в специальных правах заимствования. Любой участник, которому необходимы специальные права заимствования для выплаты любого сбора или возмещающего сбора, обязан и имеет право приобрести их за приемлемую для Фонда валюту путем проведения сделки с Фондом через счет общих ресурсов. Если приобретение достаточной суммы специальных прав заимствования указанным путем оказывается невозможным, участник обязан и имеет право приобрести их за свободно используемую валюту у участника, устанавливаемого Фондом. Специальные права заимствования, полученные участником после назначенной даты платежа, используются для погашения его невыплаченных сборов и аннулируются.

Статья XXI

Ведение работы департамента общих счетов и департамента специальных прав заимствования

(а) Работа департамента общих счетов и департамента специальных прав заимствования ведется в соответствии с положениями статьи XII и при условии выполнения следующих положений.

(i) В отношении заседаний и решений Совета управляющих по вопросам, касающимся исключительно департамента специальных прав заимствования, для целей созыва заседаний и установления наличия кворума либо для определения того, принято ли решение требуемым большинством голосов, учитываются только запросы, присутствие и голоса управляющих, назначенных государствами-членами, являющимися участниками.

(ii) В отношении решений Исполнительного совета по вопросам, касающимся исключительно департамента специальных прав

заимствования, право голоса имеют только исполнительные директора, которые были назначены или избраны, по крайней мере, одним государством-членом, являющимся участником. Каждый из этих исполнительных директоров имеет право подавать столько голосов, сколько было выделено назначившему его государству-члену, являющемуся участником, либо столько, сколько было выделено государствам-членам, являющимся участниками и подавшим голоса за его избрание.

Для установления наличия кворума либо для определения того, принято ли решение требуемым большинством голосов, учитывается присутствие только исполнительных директоров, назначенных или избранных государствами-членами, являющимися государствами-участниками, и голоса, выделенные государствам-членам, являющимся участниками. Для целей настоящего положения договоренность по статье XII, раздел 3 (i)(ii) государства-члена, являющегося участником, дает назначенному исполнительному директору право участвовать в голосовании и подавать столько голосов, сколько было выделено такому государству-члену.

(iii) Вопросы общего управления Фондом, включая возмещение по статье XVI, раздел 2, а также любой вопрос о том, касается ли вопрос обоих департаментов или исключительно департамента специальных прав заимствования, решаются так, как если бы такие вопросы касались только департамента общих счетов. Решения относительно метода оценки стоимости специальных прав заимствования, приема и хранения специальных прав заимствования на счете общих ресурсов департамента общих счетов, а также их использования, равно как и прочие решения, сказывающиеся на операциях и сделках, проводимых как через счет общих ресурсов департамента общих счетов, так и через департамент специальных прав заимствования, принимаются таким большинством голосов, какое требуется для принятия решений, касающихся исключительно каждого отдельного департамента. В решении по вопросу, касающемуся департамента специальных прав заимствования, этот факт конкретно указывается.

(b) В дополнение к привилегиям и иммунитетам, предоставленным по статье IX настоящего Соглашения, со специальных прав заимствования и операций и сделок в специальных правах заимствования не взимается никаких налогов.

(c) Вопрос о толковании положений настоящего Соглашения по вопросам, касающимся исключительно департамента специальных

прав заимствования, передается по статье XXIX(a) в Исполнительный совет только по просьбе участника. В любой ситуации, когда Исполнительным советом было принято решение относительно вопроса о толковании, касающегося исключительно департамента специальных прав заимствования, только участник может затребовать передачи такого вопроса в Совет управляющих по статье XXIX(b). Совет управляющих принимает решение о предоставлении управляющему, назначенному государством-членом, не являющимся участником, права голоса в Комитете по толкованию вопросов, касающихся исключительно департамента специальных прав заимствования.

(d) При возникновении споров между Фондом и участником, прекратившим свое участие в департаменте специальных прав заимствования, либо между Фондом и любым участником во время ликвидации департамента специальных прав заимствования в отношении любого вопроса, вытекающего исключительно из участия в департаменте специальных прав заимствования, такой спор представляется на арбитраж и соответствии с процедурами, изложенными в статье XXIX(c).

Статья XXII

Общие обязательства государств-участников

Помимо обязательств, принимаемых в отношении специальных прав заимствования по другим статьям настоящего Соглашения, каждый участник обязуется сотрудничать с Фондом и другими участниками в целях содействия эффективному функционированию департамента специальных прав заимствования и надлежащему использованию специальных прав заимствования в соответствии с настоящим Соглашением и с задачей превращения специальных прав заимствования в основной резервный актив международной валютной системы.

Статья XXIII

Приостановление операций и сделок в специальных правах заимствования

Раздел 1. Положения о чрезвычайных обстоятельствах

В случае возникновения чрезвычайной ситуации или непредвиденных обстоятельств, угрожающих деятельности Фонда в отноше-

нии департамента специальных прав заимствования, Исполнительный совет, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может приостановить действие любого из положений, связанных с операциями и сделками в специальных правах заимствования, на срок не более одного года, и в таком случае применяются положения статьи XXVII, раздел 1(b), (c) и (d).

Раздел 2. Невыполнение обязательств

(a) Если Фонд приходит к заключению, что участник не выполнил своих обязательств по статье XIX, раздел 4, такой участник временно лишается права использовать свои специальные права заимствования, если Фондом не будет принято иного решения.

(b) Если Фонд приходит к заключению, что участник не выполнил любое иное обязательство в отношении специальных прав заимствования, Фонд может временно лишить такого участника права использовать специальные права заимствования, приобретаемые им после начала действия такого временного лишения права.

(c) Для обеспечения того, чтобы до принятия мер в отношении любого участника по вышеприведенным подразделам (a) и (b) такой участник безотлагательно уведомлялся об имеющейся к нему претензии и ему предоставлялась достаточная возможность привести обоснование своей позиции в устной и письменной форме, принимаются соответствующие инструкции. По получении такого уведомления об имеющейся претензии, связанной с вышеприведенным подразделом (a), участник не использует специальные права заимствования до урегулирования такой претензии.

(d) Временное лишение прав по вышеприведенным подразделам (a) или (b) либо ограничение по вышеприведенному подразделу (c) не затрагивает обязательства участника по предоставлению валюты в соответствии со статьей XIX, раздел 4.

(e) Фонд может в любой момент прекратить временное лишение прав по вышеприведенным подразделам (a) и (b) при условии, что временное лишение прав участника по вышеприведенному подразделу (b) за невыполнение обязательств по статье XIX, раздел 6(a) не прекращается до истечения ста восьмидесяти дней после окончания первого календарного квартала, в течение которого участником выполнялись правила восстановления.

(f) Лишение права пользования общими ресурсами Фонда по статье V, раздел 5, по статье VI, раздел 1, либо по статье XXVI, раз-

дел 2(a), не влечет за собой временного лишения участника права использовать свои специальные права заимствования. Невыполнение участником какого-либо из обязательств по отношению к специальным правам заимствования не влечет за собой применения статьи XXVI, раздел 2.

Статья XXIV

Прекращение участия

Раздел 1. Право на прекращение участия

(a) Любой участник может в любой момент прекратить свое участие в департаменте специальных прав заимствования, направив Фонду, в его штаб-квартиру, письменное уведомление. Участие прекращается с даты поступления указанного уведомления.

(b) Участник, выходящий из Фонда, считается одновременно прекращающим свое участие в департаменте специальных прав заимствования.

Раздел 2. Расчеты по прекращении участия

(a) Когда участник прекращает свое участие в департаменте специальных прав заимствования, все операции и сделки такого участника в специальных правах заимствования прекращаются, если не допускается иное по договоренности, заключенной в соответствии с нижеприведенным подразделом (c) в целях облегчения расчетов, или если иное не предусмотрено положениями разделов 3, 5 и 6 настоящей статьи или Дополнения Н. Проценты и сборы, начисленные к дате прекращения участия, а также возмещающие сборы, наложенные до такой даты и не уплаченные, выплачиваются в специальных правах заимствования.

(b) Фонд обязан выкупить все специальные права заимствования, имеющиеся у участника, прекращающего свое участие, а участник, прекращающий свое участие, обязан выплатить Фонду сумму, равную чистой кумулятивной сумме специальных прав заимствования, полученных им в порядке распределения, а также любые иные суммы, которые могут причитаться и подлежать выплате вследствие его участия в департаменте специальных прав заимствования. Указанные обязательства взаимно зачитываются, и производится аннули-

рование специальных прав заимствования, имеющих у участника, прекращающего свое участие, и используемых в зачете для погашения обязательств перед Фондом.

(с) Расчет производится с разумной быстротой по договоренности между участником, прекращающим свое участие, и Фондом в отношении всех обязательств участника, прекращающего свое участие, или Фонда, которые образовались в результате зачета, изложенного в вышеприведенном подразделе (b). Если не происходит быстрого достижения договоренности о расчете, применяются положения Дополнения Н.

Раздел 3. Проценты и сборы

После даты прекращения участия Фонд выплачивает проценты на любые непогашенные остатки специальных прав заимствования, имеющих у участника, прекращающего свое участие, а участник, прекращающий свое участие, выплачивает сборы с любых непогашенных обязательств, имеющих у него перед Фондом, в сроки и по ставкам, предписываемым по статье XX. Платежи производятся в специальных правах заимствования. Участник, прекращающий свое участие, для выплаты сборов или возмещающих сборов имеет право на приобретение специальных прав заимствования за свободно используемую валюту путем проведения сделки с участником, установленным Фондом, либо по соглашению приобретать их у любого иного держателя, а также реализовать полученные в качестве процентных платежей специальные права заимствования путем проведения сделки с любым участником, назначенным по статье XIX, раздел 5, либо по соглашению с любым иным держателем.

Раздел 4. Расчет по обязательствам перед Фондом

Валюта, полученная Фондом от участника, прекращающего свое участие, используется Фондом для выкупа специальных прав заимствования, имеющих у участников, пропорционально суммам, на которые в момент получения Фондом указанной валюты авуары каждого участника в специальных правах заимствования превышают чистые кумулятивные суммы специальных прав заимствования, полученных этим участником в порядке распределения. Выкупаемые таким образом специальные права заимствования, а также специальные

права заимствования, получаемые согласно положениям настоящего Соглашения участником, прекращающим свое участие, для погашения всякого взноса, подлежащего выплате по договоренности о расчетах либо по Дополнению Н, и засчитываемые в счет такого взноса, аннулируются.

Раздел 5. Расчет по обязательствам перед участником, прекращающим свое участие

В каждом случае, когда от Фонда требуется произвести выкуп специальных прав заимствования, имеющихся у участника, прекращающего свое участие, такой выкуп производится с использованием валюты, предоставляемой участниками, устанавливаемыми Фондом. Такие участники устанавливаются в соответствии с принципами, изложенными в статье XIX, раздел 5. Каждый из установленных участников по своему выбору предоставляет Фонду либо валюту участника, прекращающего свое участие, либо свободно используемую валюту, и получает взамен эквивалентную сумму специальных прав заимствования. При этом участник, прекращающий свое участие, может использовать свои специальные права заимствования для приобретения собственной валюты, свободно используемой валюты или любого иного актива у любого держателя, если Фондом на то будет выдано разрешение.

Раздел 6. Сделки по счету общих ресурсов

В целях облегчения расчета с участником, прекращающим свое участие, Фонд может принять решение о том, что такой участник

(i) использует любые подлежащие выкупу специальные права заимствования, имеющиеся у него после описанного в разделе 2(b) настоящей статьи зачета, в сделке с Фондом, проводимой через счет общих ресурсов, в целях приобретения собственной валюты или свободно используемой валюты по выбору Фонда; либо

(ii) приобретает специальные права заимствования, проведя сделку с Фондом через счет общих ресурсов за валюту, приемлемую для Фонда, для оплаты любых сборов или взносов, подлежащих выплате по заключенной договоренности либо по положениям Дополнения Н.

Статья XXV

Ликвидация департамента специальных прав заимствования

(а) Департамент специальных прав заимствования может быть ликвидирован только по решению Совета управляющих. В чрезвычайной ситуации, если Исполнительный совет принимает решение о возможной необходимости ликвидации департамента специальных прав заимствования, он может временно приостановить распределение и аннулирование, а также все операции и сделки в специальных правах заимствования до принятия решения Советом управляющих. Решение Совета управляющих о ликвидации Фонда является также решением о ликвидации департамента общих счетов и департамента специальных прав заимствования.

(b) Если Совет управляющих принимает решение о ликвидации департамента специальных прав заимствования, прекращается всякое распределение и аннулирование, а также все операции и сделки в специальных правах заимствования и деятельность Фонда в отношении департамента специальных прав заимствования, за исключением тех из вышеописанных действий, которые связаны с упорядоченным погашением обязательств участников и Фонда в отношении специальных прав заимствования, а также прекращаются все обязательства Фонда и участников по настоящему Соглашению в отношении специальных прав заимствования, за исключением изложенных в настоящей статье, статье XX, статье XXI(d), статье XXIV, статье XXIX(c) и в Дополнении Н, а также в любой договоренности, достигнутой по статье XXIV, при условии выполнения положений пункта 4 Дополнения Н и Дополнения I.

(c) По ликвидации департамента специальных прав заимствования начисленные к дате ликвидации проценты и сборы, а также возмещающие сборы, наложенные до такой даты, но не выплаченные, выплачиваются в специальных правах заимствования. Фонд обязан выкупить все специальные права заимствования, имеющиеся у держателей, а каждый участник обязан выплатить Фонду сумму, равную чистой кумулятивной сумме специальных прав заимствования, полученных им в порядке распределения, и такие иные суммы, которые могут причитаться и подлежать выплате в связи с его участием в департаменте специальных прав заимствования.

(d) Ликвидация департамента специальных прав заимствования ведется в соответствии с положениями Дополнения I.

Статья XXVI

Выход из числа членов Фонда

Раздел 1. Право государств-членов на выход из Фонда

Любое государство-член имеет право в любой момент выйти из Фонда, направив Фонду, в его штаб-квартиру, письменное уведомление. Государство-член выходит из Фонда с даты получения последним указанного уведомления.

Раздел 2. Принудительное исключение

(a) Если государство-член не выполняет какие-либо из своих обязательств по настоящему Соглашению, Фонд может объявить такое государство-член лишенным права пользования общими ресурсами Фонда. Ничто из содержащегося в настоящем разделе не должно считаться ограничивающим действие положений статьи V, раздел 5 и статьи VI, раздел 1.

(b) Если по истечении разумного срока после объявления о лишении соответствующего права по вышеприведенному подразделу (a) государство-член настойчиво продолжает не выполнять какие-либо из своих обязательств по настоящему Соглашению, Фонд, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, может временно лишить такое государство-член его права голоса. В течение периода такого временного лишения права голоса применяются положения Дополнения L. Фонд, большинством в семьдесят процентов от общего числа голосов, может в любой момент прекратить действие указанного временного лишения права голоса.

(c) Если по истечении разумного срока после решения о временном лишении права голоса по вышеприведенному подразделу (b) государство-член настойчиво продолжает не выполнять какие-либо из своих обязательств по настоящему Соглашению, такому государству-члену решением Совета управляющих, проведенным большинством управляющих, имеющих восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может быть предъявлено требование о выходе из числа членов Фонда.

(d) Для обеспечения того, чтобы до принятия мер в отношении любого государства-члена по вышеприведенным подразделам (a), (b) и (c) такое государство-член в разумный срок уведомлялось об

имеющейся к нему претензии и ему предоставлялась достаточная возможность привести обоснование своей позиции в устной и письменной форме, принимаются соответствующие инструкции.

Раздел 3. Расчет по счетам с государствами-членами, выходящими из Фонда

Когда государство-член выходит из Фонда, обычные операции и сделки Фонда в его валюте прекращаются, и по договоренности между ним и Фондом с разумной быстротой производится расчет по всем счетам между ним и Фондом. Если не происходит быстрого достижения такой договоренности, к расчету по счетам применяются положения Дополнения J.

Статья XXVII

Положения на случай чрезвычайных обстоятельств

Раздел 1. Временное приостановление действия

(a) В случае возникновения чрезвычайной ситуации или непредвиденных обстоятельств, угрожающих деятельности Фонда, Исполнительный совет, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может приостановить действие любого из следующих положений на срок не более одного года:

- (i) статьи V, разделы 2, 3, 7, 8(a)(i) и (e);
- (ii) статьи VI, раздел 2;
- (iii) статьи XI, раздел 1;
- (iv) Дополнения C, пункт 5.

(b) Срок, на который приостанавливается действие положения по вышеприведенному подразделу (a), может быть продлен на период свыше одного года только Советом управляющих, который, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, может продлить такой срок на дополнительный период не свыше двух лет, если он приходит к заключению о том, что сохраняется чрезвычайная ситуация или непредвиденные обстоятельства, упомянутые в вышеприведенном подразделе (a).

(c) Исполнительный совет, большинством от общего числа голосов, может в любой момент отменить такое приостановление действия.

(d) Фонд может принимать правила в отношении предмета определенного положения на период, когда действие такого положения приостанавливается.

Раздел 2. Ликвидация Фонда

(a) Фонд может быть ликвидирован только решением Совета управляющих. В чрезвычайной ситуации, если Исполнительный совет принимает решение о возможной необходимости ликвидации Фонда, он может временно приостановить все операции и сделки до принятия решения Советом управляющих.

(b) Если Совет управляющих принимает решение о ликвидации Фонда, с этого момента Фонд прекращает какую-либо деятельность, за исключением той деятельности, которая связана с упорядоченной инкассацией и ликвидацией его активов и погашением его обязательств, а также прекращаются все обязательства государств-членов по настоящему Соглашению, за исключением изложенных в настоящей статье, статье XXIX(с), Дополнении J, пункт 7 и в Дополнении K.

(c) Ликвидация ведется в соответствии с положениями Дополнения K.

Статья XXVIII Поправки

(a) Любое предложение о внесении изменений в настоящее Соглашение, поступающее от государства-члена, управляющего или Исполнительного совета, передается председателю Совета управляющих, который выносит его на обсуждение Совета управляющих. Если предлагаемая поправка утверждается Советом управляющих, Фонд направляет всем государствам-членам циркулярным письмом или телеграммой запрос на предмет их согласия с предлагаемой поправкой. После того как три пятых государств-членов, имеющих семьдесят пять процентов от общего числа голосов, выражают свое согласие с предлагаемой поправкой, Фонд удостоверяет этот факт официальным сообщением, направляемым в адрес всех государств-членов.

(b) Несмотря на изложенное в вышеприведенном подразделе (a), согласие всех государств-членов требуется в случае любой поправки, предусматривающей изменение

(i) права выхода из Фонда (статья XXVI, раздел 1);

(ii) положения о том, что никакое изменение квоты государства-члена не производится без его согласия (статья III, раздел 2(d));

(iii) положения о том, что никакое изменение в паритете валюты государства-члена не может быть произведено иначе как по предложению такого государства-члена (Дополнение С, пункт б).

(с) Поправки вступают в силу для всех государств-членов через три месяца с даты официального сообщения, за исключением случаев, когда в циркулярном письме или телеграмме был указан более короткий срок.

Статья XXIX

Толкование

(а) Любой вопрос толкования положений настоящего Соглашения, возникающий между любым государством-членом и Фондом либо между любыми государствами-членами Фонда, выносится на рассмотрение Исполнительного совета. Если рассматриваемый вопрос особо затрагивает государство-член, не имеющее права на назначение исполнительного директора, такое государство-член имеет право на представительство в соответствии со статьей XII, раздел 3(j).

(b) В каждом случае, когда Исполнительным советом было принято решение по вышеприведенному подразделу (а), любое государство-член в течение трех месяцев со дня принятия решения может потребовать передачи вопроса в Совет управляющих, решение которого является окончательным. Любой вопрос, передаваемый в Совет управляющих, рассматривается Комитетом Совета управляющих по толкованию. Каждый член Комитета имеет один голос. Совет управляющих определяет членский состав, процедуры и то, каким большинством голосов принимаются решения Комитета. Решения Комитета являются также решениями Совета управляющих, если Советом управляющих, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, не будет принято иного решения. До получения результатов передачи вопроса в Совет управляющих Фонд может, если он считает это необходимым, действовать на основе решения Исполнительного совета.

(с) При возникновении спора между Фондом и государством, вышедшим из него, либо между Фондом и любым государством-членом во время ликвидации Фонда такой спор передается на арбитраж в третейский суд, состоящий из трех арбитров, один из которых назначается Фондом, второй государством-членом или государством,

вышедшим из Фонда, а третий является суперарбитром, который, если стороны не придут к иному соглашению, назначается председателем Международного суда, либо таким иным органом, который может быть предписан инструкцией, принятой Фондом. Суперарбитр имеет все полномочия решать любые вопросы процедурного характера в каждом случае, когда между сторонами возникает спор по таким вопросам.

Статья XXX **Пояснение используемых терминов**

При толковании положений настоящего Соглашения Фонд и его члены руководствуются следующими положениями.

(а) Авуары Фонда в валюте государства-члена на счете общих ресурсов включают любые ценные бумаги, принятые Фондом по статье III, раздел 4.

(b) Под механизмом "стенд-бай" понимается решение Фонда, согласно которому государству-члену предоставляется заверение в том, что оно сможет в течение определенного периода и в рамках определенной суммы совершать покупки со счета общих ресурсов в соответствии с условиями такого решения.

(с) Под покупкой в рамках резервной доли понимается такая покупка государством-членом специальных прав заимствования или валюты другого государства-члена за свою собственную валюту, которая не приводит к увеличению авуаров Фонда на счете общих ресурсов в валюте такого государства-члена сверх его квоты, при условии, что для целей настоящего определения Фонд может исключить покупки и авуары в рамках:

(i) правил использования его общих ресурсов в целях компенсационного финансирования колебаний экспорта;

(ii) правил использования его общих ресурсов в связи с финансированием взносов в международные буферные запасы сырьевых товаров;

(iii) иных правил использования его общих ресурсов, в отношении которых Фондом, большинством в восемьдесят пять процентов от общего числа голосов, принимается решение о таком исключении.

(d) Под платежами по текущим операциям понимаются платежи, которые производятся в целях, отличных от перевода капитала, и включают, без ограничений:

(1) все платежи, подлежащие выплате в связи с ведением внешней торговли, иной текущей деятельности, включая услуги, а также в связи с работой обычных краткосрочных банковских и кредитных механизмов;

(2) платежи, подлежащие выплате в форме процентов по ссудам и в форме чистого дохода от иных инвестиций;

(3) выплаты умеренных сумм в счет погашения ссуд или в счет амортизации прямых инвестиций;

(4) умеренные суммы частных переводов на текущие расходы семей из-за границы.

После проведения консультаций с заинтересованными государствами-членами Фонд может установить, должны ли определенные операции относиться к текущим операциям или к операциям с капиталом.

(e) Под чистой кумулятивной суммой специальных прав заимствования, полученных в порядке распределения, понимается общая сумма специальных прав заимствования, выделенных государству-участнику, за вычетом его доли специальных прав заимствования, которые были аннулированы по статье XVIII, раздел 2(a).

(f) Под свободно используемой валютой понимается валюта государства-члена, относительно которой Фонд устанавливает, что (i) она действительно широко используется для платежей по международным операциям и что (ii) она является предметом активной торговли на основных валютных рынках.

(g) Считается, что государства-члены, состоявшие членами на 31 августа 1975 года, включают государство-член, принявшее членство после этой даты в соответствии с резолюцией Совета управляющих, принятой до этой даты.

(h) Под сделками Фонда понимается обмен Фондом одних денежных активов на другие денежные активы. Под операциями Фонда понимаются иные виды использования или получения Фондом денежных активов.

(i) Под сделками в специальных правах заимствования понимается обмен специальных прав заимствования на другие денежные активы. Под операциями в специальных правах заимствования понимаются иные виды использования специальных прав заимствования.

Статья XXXI

Заключительные положения

Раздел 1. Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания от имени правительств, имеющих шестьдесят пять процентов от общей суммы квот, перечисленных в Дополнении А, и после того как от их имени сданы на хранение документы, указанные в разделе 2(а) настоящей статьи, при этом настоящее Соглашение ни при каких обстоятельствах не вступает в силу до 1 мая 1945 года.

Раздел 2. Подписание

(а) Каждое правительство, от имени которого подписывается настоящее Соглашение, сдает на хранение Правительству Соединенных Штатов Америки документ, в котором указывается, что оно приняло настоящее Соглашение в соответствии со своим законодательством и предприняло все необходимые шаги, для того чтобы обеспечить возможность выполнения им своих обязательств по настоящему Соглашению.

(b) Каждая страна становится членом Фонда с даты сдачи на хранение от ее имени документа, указанного в вышеприведенном подразделе (а), но ни одна страна не становится членом Фонда до того, как настоящее Соглашение вступит в силу в соответствии с разделом 1 настоящей статьи.

(с) Правительство Соединенных Штатов Америки извещает правительства всех стран, названия которых перечислены в Дополнении А, и правительства всех стран, членство которых утверждено в соответствии со статьей II, раздел 2, обо всех фактах подписания настоящего Соглашения и о сдаче на хранение всех документов, указанных в вышеприведенном подразделе (а).

(d) Каждое правительство в момент подписания настоящего Соглашения от его имени передает Правительству Соединенных Штатов Америки одну сотую одного процента от его общего взноса в золоте или долларах Соединенных Штатов Америки для покрытия административных расходов Фонда. Правительство Соединенных Штатов Америки хранит эти средства на специальном депозитном счете и передает их Совету управляющих Фонда после созыва его

первого заседания. В случае если настоящее Соглашение не вступит в силу к 31 декабря 1945 года, Правительство Соединенных Штатов Америки возвращает указанные средства правительствам, передавшим их.

(e) Настоящее Соглашение остается открытым для подписания от имени правительств стран, названия которых перечислены в Дополнении А, до 31 декабря 1945 года, в городе Вашингтоне.

(f) После 31 декабря 1945 года настоящее Соглашение является открытым для подписания от имени правительства любой из стран, членство которых утверждено в соответствии со статьей XI, раздел 2.

(g) Подписанием настоящего Соглашения все правительства принимают его и от своего собственного имени, и в отношении всех своих колоний, заморских территорий, всех территорий, находящихся под их протекторатом, сюзеренитетом или территорий, которые находятся под их правлением, и всех территорий, по отношению к которым они осуществляют полномочия, предоставляемые мандатом.

(h) Вышеприведенный подраздел (d) вступает в силу в отношении каждого подписавшего правительства с даты такого подписания.

[В первоначальном варианте Статей соглашения положение о подписании и месте хранения, воспроизведенное ниже, следовало за текстом статьи XX.]

Совершено в городе Вашингтоне, в одном подлинном экземпляре, который остается на хранении в архивах Правительства Соединенных Штатов Америки, которое направляет заверенные копии всем правительствам, названия которых перечислены в Дополнении А, и всем правительствам, членство которых утверждается в соответствии со статьей II, раздел 2.

**СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ФИНАНСОВОЙ КОРПОРАЦИИ
(Вашингтон, 20 июля 1956 г.)**

(с поправками, внесенными резолюциями, вступившими в силу
21 сентября 1961 г. и 1 сентября 1965 г.)

Правительства, от имени которых подписано настоящее Соглашение, согласились о нижеследующем:

Вступительная статья

Международная финансовая корпорация (далее именуемая Корпорация) создана и действует в соответствии со следующими положениями:

**Статья I
Цели**

Цель Корпорации содействовать экономическому развитию путем поощрения роста частных производственных предприятий в странах-членах и особенно в менее развитых районах, дополняя, таким образом, деятельность Международного Банка Реконструкции и Развития (ниже именуемого Банком). В достижение этой цели Корпорация:

(i) совместно с иностранными инвесторами оказывает помощь в финансировании создания, совершенствования и расширения частных производственных предприятий, которые способствовали бы развитию ее стран-членов, через осуществление инвестиций без гарантий выплаты со стороны правительства соответствующей страны-члена в тех случаях, когда не имеется достаточного частного капитала на разумных условиях;

(ii) стремится совместить возможности для инвестирования отечественного и иностранного частного капитала и опытное управление, а также

(iii) стремится стимулировать и помогать создавать условия, способствующие обеспечению притока частного капитала, как отечественного, так и иностранного, для его инвестирования в производство в странах-членах.

При принятии всех своих решений Корпорация руководствуется положениями настоящей Статьи.

Статья II **Членство и капитал Корпорации**

Раздел 1. Членство

(a) Первоначальными членами Корпорации являются те члены Банка, которые перечислены в прилагаемой Шкале А и которые соглашаются на членство в Корпорации на дату, указанную в пункте (c) Раздела 2 Статьи IX, или до нее.

(b) Членство в Корпорации открыто для других членов Банка в те сроки и на таких условиях, которые устанавливаются Корпорацией.

Раздел 2. Акционерный капитал

(a) Уставной акционерный капитал Корпорации равен 100000000 долларам, выраженным в долларах США .

(b) Уставной акционерный капитал делится на 100000 акций с номинальной стоимостью в одну тысячу долларов США каждая. Любые акции, на которые сначала не подписались первоначальные члены, предоставляются для последующей подписки в соответствии с пунктом (d) Раздела 3 настоящей Статьи.

(c) Сумма акционерного капитала может быть увеличена Советом управляющих в любые установленные сроки в следующем порядке:

(i) большинством поданных голосов в случае, если такое увеличение необходимо в целях выпуска акций по подписке членов (кроме первоначальных), при условии, что в совокупности любые утвержденные во исполнение этого подпункта увеличения не превышают 10000 акций;

(ii) в любом ином случае большинством в три четверти от общего числа голосов.

(d) В случае какого-либо увеличения, утвержденного во исполнение подпункта (ii) пункта (c) выше, каждый член получает разумную возможность подписаться на определяемых Корпорацией условиях на ту часть суммы увеличения капитала, которая пропорционально соответствует той доле, которую составляла стоимость имевшихся у него до сих пор акций в общем акционерном капитале Кор-

порации, однако никто из членов не обязан подписываться на какую-либо часть увеличения капитала.

(е) Решение о выпуске акций, за исключением акций, выпускаемых либо по первоначальной подписке, либо во исполнение пункта (d) выше принимается большинством в три четверти общего числа голосов.

(ф) Акции Корпорации выпускаются только по подписке и предоставляются только ее членам.

Раздел 3. Подписки

(а) Каждый первоначальный член подписывается на то число акций, которое указано против названия его страны в Шкале А. Число акций, предоставляемых по подписке другим членам, определяется Корпорацией,

(b) Акции, на которые сначала подписываются первоначальные члены, выпускаются по номиналу.

(с) Начальная подписка каждого первоначального члена оплачивается полностью в течение 30 дней либо с той даты, на которую Корпорация начинает осуществление своих операций во исполнение пункта (b) Раздела 3 Статьи IX, либо с даты вступления этого первоначального члена в Корпорацию, в зависимости от того, какая из них позднее, или же в такие более поздние сроки, которые определяются Корпорацией. Оплата производится в золоте или долларах США по требованию Корпорации, которая определяет место или места таких платежей.

(d) Стоимость и другие условия подписки на акции, помимо акций, выделяемых по начальной подписке первоначальным членам, определяются Корпорацией.

Раздел 4. Ограничение обязательств

Никто из членов не несет ответственности по обязательствам Корпорации на основании своего в ней членства.

Раздел 5. Ограничение передачи акций или использования их в качестве залога

Акции не могут никоим образом использоваться в качестве залога, обременяться обязательствами и могут передаваться только Корпорации.

Статья III Операции Корпорации

Раздел 1. Операции по финансированию

Корпорация может осуществлять инвестиции своих средств в частные производственные предприятия на территории ее членов. Участие, правительства или другого государственного органа в таком предприятии необязательно является препятствием для вложения в них капитала Корпорации.

Раздел 2. Формы финансирования

Корпорация может осуществлять инвестиции своих средств в такой форме или формах, какие она сочтет целесообразными в сложившихся обстоятельствах.

Раздел 3. Принципы деятельности

Операции Корпорации осуществляются в соответствии со следующими принципами:

(i) Корпорация не осуществляет финансирование там, где по ее мнению возможно привлечение достаточного частного капитала на разумных условиях;

(ii) Корпорация не финансирует предприятие на территории какого-либо члена, если он возражает против такого финансирования;

(iii) Корпорация не ставит никаких условий, по которым доходы от любого предоставленного ею финансирования используются на территории какой-либо конкретной страны;

(iv) Корпорация не берет на себя ответственность за управление каким-либо предприятием, в которое она вложила капитал, и не пользуется правом голоса в этих или каких-либо иных целях, которые по ее мнению относятся к сфере управления;

(v) Корпорация осуществляет финансирование на условиях и положениях, которые она считает целесообразными, с учетом потребностей предприятия, риска, на который идет Корпорация, а также тех условий и положений, которые обычно устанавливаются частными инвесторами при аналогичном финансировании;

(vi) Корпорация стремится осуществлять оборот своих средств путем продажи своих капиталовложений частным инвесторам там,

где такая мера целесообразна и возможна на удовлетворительных условиях;

(vii) Корпорация стремится к поддержанию разумной диверсификации своих инвестиций.

Раздел 4. Защита интересов Корпорации

Ничто в настоящем Соглашении не препятствует принятию Корпорацией таких мер и осуществлению таких прав, которые она сочтет необходимыми для защиты своих интересов в случае фактической или грозящей невыплаты какого-либо из ее капиталовложений, фактического или грозящего банкротства предприятия, в которое осуществлено такое капиталовложение или при других ситуациях, когда по мнению Корпорации таким капиталовложениям угрожает опасность.

Раздел 5. Применимость некоторых валютных ограничений

Средства, получаемые или выплачиваемые Корпорацией в связи с ее инвестициями на территории какого-либо члена во исполнение Раздела 1 настоящей Статьи, не освобождаются, исключительно на основании какого-либо положения настоящего Соглашения, от общепринятых валютных ограничений, положений и контроля, действующих на территории этого члена.

Раздел 6. Прочие операции

Помимо операций, перечисленных в других частях настоящего Соглашения, Корпорация уполномочена:

(i) заимствовать средства и в этой связи предоставлять такой залог и такие ценные бумаги, какие она сочтет нужными, при том, однако, условии, что до проведения открытой продажи своих обязательств на рынках какого-либо члена Корпорация заручится его согласием, а также согласием того члена, в валюте которого будут выражены эти обязательства; если и до тех пор, пока Корпорация сохраняет задолженность по займам, предоставленным или гарантированным Банком, общая сумма задолженности по осуществленным Корпорацией заимствованиям или предоставленным ею гарантиям не увеличивается, если во время или в результате их предоставления совокупная сумма невозмещенного долга (включая гарантии по любым

долгам) Корпорации по отношению к любому источнику превышает сумму, в четыре раза превосходящую размеры ее незатронутого подписного капитала и прибыли;

(ii) вкладывать средства, не задействованные в ее операциях по финансированию, в обязательства по своему усмотрению, а также вкладывать средства, имеющиеся у нее на пенсионные и иные цели, в любые обращающиеся на бирже ценные бумаги, без учета ограничений, налагаемых другими разделами настоящей Статьи;

(iii) гарантировать ценные бумаги, в которые она осуществила инвестиции, в целях содействия их реализации;

(iv) покупать и продавать выпущенные или гарантированные ею ценные бумаги, а также ценные бумаги, в которые она осуществила инвестиции;

(v) осуществлять такие другие связанные с ее деятельностью полномочия, которые необходимы и желательны для содействия достижению ее целей.

Раздел 7. Определение стоимости валют

Всякий раз, когда в рамках настоящего Соглашения возникает необходимость определить стоимость какой-либо валюты по отношению к стоимости другой валюты, такая оценка проводится на разумной основе Корпорацией после консультаций с Международным Валютным фондом.

Раздел 8. Предупреждение, заносимое в ценные бумаги

Каждая ценная бумага, выпускаемая или гарантируемая Корпорацией, должна иметь на лицевой стороне хорошо заметный текст, согласно которому она не является обязательством Банка или, если это на ней специально не оговорено, какого-либо правительства.

Раздел 9. Запрещение политической деятельности

Корпорация и ее должностные лица не вмешиваются в политические дела любого члена, и на их решения не влияет политическая система соответствующего члена или членов. К их решениям имеют отношение только соображения экономического порядка, которые беспристрастно учитываются для достижения целей, изложенных в настоящем Соглашении.

Статья IV

Организация и управление

Раздел 1. Структура Корпорации

В Корпорации имеются Совет управляющих, Совет директоров, Председатель Совета директоров, Президент и другие должностные лица и персонал, необходимые для исполнения определяемых Корпорацией обязанностей.

Раздел 2. Совет управляющих

(a) Все полномочия Корпорации передаются Совету управляющих.

(b) Каждый управляющий Банка и его заместитель, назначаемый членом Банка, являющимся также членом Корпорации, являются, в силу занимаемых ими постов, соответственно управляющим и его заместителем в Корпорации. Заместители принимают участие в отсутствие основного управляющего, Совет управляющих избирает одного из управляющих своим председателем. Любой управляющий или его заместитель покидает свой пост, если назначивший его член перестает быть членом Корпорации.

(c) Совет управляющих может делегировать Совету директоров право осуществлять любые свои полномочия за исключением права:

- (i) принимать новых членов и определять условия их приема;
- (ii) увеличивать или уменьшать акционерный капитал;
- (iii) приостанавливать членство;
- (iv) принимать решения по апелляциям, вытекающим из толкований настоящего Соглашения, данным Советом директоров;
- (v) договариваться о сотрудничестве с другими международными организациями (за исключением неофициальных договоренностей временного и административного характера);
- (vi) принимать решение о полном прекращении операций Корпорации и о распределении ее активов;
- (vii) объявлять дивиденды;
- (viii) вносить поправки в настоящее Соглашение.

(d) Совет управляющих проводит ежегодные заседания, а также другие заседания, предусматриваемые Советом управляющих или созываемые Советом директоров.

(e) Ежегодно заседание Совета управляющих проводится в связи с ежегодным заседанием Совета управляющих Банка.

(f) Кворумом на любом заседании Совета управляющих является большинство управляющих, обладающих, по меньшей мере, двумя третями общего числа голосов.

(g) Корпорация может утвердить процедуру, согласно которой Совет директоров может получить результаты голосования управляющих по какому-либо конкретному вопросу, не созывая заседания Совета управляющих.

(h) Совет управляющих и Совет директоров в рамках своих полномочий могут устанавливать такие правила и положения, которые необходимы или отвечают целям деятельности Корпорации.

(i) Управляющие и их заместители исполняют свои обязанности в Корпорации на безвозмездной основе.

Раздел 3. Голосование

(a) Каждый член имеет двести пятьдесят голосов, а также получает по одному дополнительному голосу за каждую имеющуюся у него акцию.

(b) За исключением особо ясно оговоренных случаев, решения по всем рассматриваемым Корпорацией вопросам принимаются большинством поданных голосов.

Раздел 4. Совет директоров

(a) Совет директоров несет ответственность за проведение общих операций Корпорации и в этих целях пользуется всеми полномочиями, предоставленными ему настоящим Соглашением или переданными ему Советом управляющих.

(b) В Совет директоров Корпорации входит в силу занимаемого им поста каждый Исполнительный директор Банка, который был либо (i) назначен членом Банка, одновременно являющимся членом Корпорации, или (ii) избран на выборах, в ходе которых за него были отданы голоса по меньшей мере одного члена Банка, являющегося одновременно членом Корпорации. Заместитель каждого такого Исполнительного директора Банка является в силу занимаемого им поста заместителем директора Корпорации. Любой директор покидает свой пост, если назначивший его член или все подавшие за него голоса члены перестают быть членами Корпорации.

(с) Каждый директор, являющийся назначенным Исполнительным директором Банка, имеет право распоряжаться тем числом голосов, которым имеет право распоряжаться в Корпорации назначивший его член. Каждый директор, являющийся избранным Исполнительным директором Банка имеет право распоряжаться тем числом голосов, которым имеют право распоряжаться в Корпорации тот член или члены Корпорации, которые голосовали за него во время его выборов в Банке. Все голоса, на которые имеет право директор, подаются пакетом.

(d) Заместитель директора уполномочен действовать от имени назначившего его директора в его отсутствие. Когда какой-либо директор присутствует на заседании, его заместитель может принимать участие в работе, но без права голоса.

(е) Кворумом на каждом заседании Совета директоров является большинство директоров, располагающих не менее чем половиной общего числа голосов.

(f) Совет директоров проводит заседания по мере того, как этого требуют дела Корпорации.

(g) Совет управляющих устанавливает положения, согласно которым член Корпорации, не имеющий права назначать исполнительного директора Банка, может направлять своего представителя для участия в любом заседании Совета директоров Корпорации, когда на нем рассматривается просьба этого члена или вопрос, особо затрагивающий его интересы.

Раздел 5. Председатель, президент и персонал

(a) Президент Банка в силу занимаемого им поста является Председателем Совета директоров Корпорации, но не имеет права голоса, за исключением права решающего голоса в тех случаях, когда голоса разделяются поровну, он может принимать участие в заседаниях Совета управляющих, но права голоса на них не имеет.

(b) Президент Корпорации назначается Советом директоров по рекомендации Председателя, Президент является главой оперативного персонала Корпорации. Под руководством Совета директоров и общим наблюдением Председателя он проводит обычную деятельность Корпорации и под их общим контролем отвечает за организацию работы, назначение и увольнение должностных лиц и персонала. Президент может принимать участие в заседаниях Совета директоров,

но права голоса на них не имеет. Президент покидает свой пост по решению Совета директоров и с согласия Председателя.

(с) Президент, должностные лица и персонал Корпорации при исполнении своих обязанностей подчиняются только Корпорации и никаким другим властям. Каждый член Корпорации уважает международный характер таких обязанностей и воздерживается от попыток повлиять на кого-либо из них при исполнении ими своих обязанностей.

(d) При назначении должностных лиц и персонала Корпорации, руководствуясь первоочередной необходимостью обеспечения самого высокого уровня их эффективности и технической компетенции, должное внимание уделяется важной задаче набора персонала на как можно более широкой географической основе.

Раздел 6. Взаимоотношение с Банком

(a) Корпорация является отдельным, отличным от Банка образованием, и ее фонды содержатся отдельно от фондов Банка. Положения этого Раздела не препятствуют Корпорации в достижении договоренностей с Банком относительно условий, персонала и услуг, а также договоренностей о взаимном возмещении административных расходов, понесенных этими организациями друг за друга.

(b) Ничто в настоящем Соглашении не возлагает на Корпорацию ответственность за действия или обязательства Банка, равно как и на Банк за действия и обязательства Корпорации.

Раздел 7. Отношения с другими международными организациями

Корпорация при посредничестве Банка вступает в договоренности с Организацией Объединенных Наций и может вступить в такие договоренности и с другими общественными международными организациями, имеющими специализированные обязанности в родственных областях.

Раздел 8. Местоположение учреждений

Центральное учреждение Корпорации расположено там же, где и центральное учреждение Банка. Корпорация может создавать и другие учреждения на территории любого члена.

Раздел 9. Хранилища

Каждый член назначает свой центральный банк в качестве хранилища, в котором Корпорация может держать авуары в валюте этого члена или другие свои активы, а в том случае, если у него нет центрального банка, - другое приемлемое для Корпорации учреждение для этой цели.

Раздел 10. Канал связи

Каждый член назначает соответствующую инстанцию, с которой Корпорация может поддерживать связь по любому вопросу, возникшему в отношении настоящего Соглашения.

Раздел 11. Публикация отчетов и предоставление информации

(a) Корпорация публикует годовой отчет, содержащий проверенные сведения о состоянии ее счетов и распространяет среди своих членов с соответствующей периодичностью краткие сведения о своем финансовом положении, а также баланс доходов и убытков, отражающий результаты проведенных ею операций.

(b) Корпорация может публиковать и другие отчеты согласно своим целям и по своему усмотрению.

(c) Копии всех отчетов, сведений и публикаций, представляемых согласно этому Разделу, распространяются среди членов.

Раздел 12. Дивиденды

(a) Совет управляющих может периодически определять, какая часть чистых доходов и прибыли Корпорации после соответствующих отчислений в резервы подлежит распределению в качестве дивидендов.

(b) Дивиденды распределяются пропорционально имеющемуся у членов акционерному капиталу.

(c) Дивиденды выплачиваются согласно такой процедуре и в такой валюте или валютах, которые определяет Корпорация.

Статья V

Выход из Корпорации; приостановление членства; прекращение операций

Раздел 1. Выход членов из Корпорации

Любой член может в любое время выйти из Корпорации, направив в ее центральное учреждение письменное уведомление. Отказ от членства вступает в силу в день получения такого уведомления.

Раздел 2. Приостановление членства

(a) Если какой-либо член не выполняет любое из своих обязательств перед Корпорацией, то Корпорация может приостановить его членство решением большинства управляющих, обладающих большинством общего числа голосов. Страна, членство которой приостанавливается таким образом, через год после приостановления ее членства, автоматически перестает быть членом Корпорации, если решение о восстановлении ее статуса как члена не будет принято тем же большинством.

(b) На время приостановления ее членства страна не пользуется никакими правами по настоящему Соглашению за исключением права на выход из Корпорации, однако на нее по-прежнему распространяются все обязательства.

Раздел 3. Приостановление или прекращение членства в Банке

Приостановление или прекращение членства любой страны в Банке соответственно автоматически влечет за собой приостановление или прекращение ее членства в Корпорации.

Раздел 4. Права и обязанности правительств, переставших быть членами Корпорации

(a) Когда какое-либо правительство перестает быть членом Корпорации, оно сохраняет свои обязательства по всем причитающимся от него Корпорации суммам. Корпорация договаривается о покупке его акционерного капитала в порядке частичного урегулирования счетов с этим правительством и в соответствии с положениями

настоящего Раздела, однако это правительство не имеет по этому Соглашению никаких иных прав кроме тех, которые предусмотрены в настоящем Разделе и в пункте (с) Статьи VIII.

(b) Корпорация и правительство могут договориться о покупке акционерного капитала правительства на соответствующих сложившимся обстоятельствам условиях без учета положений пункта (с) ниже. Такое соглашение может предусматривать, среди прочего, окончательное урегулирование всех обязательств этого правительства по отношению к Корпорации.

(c) Если такое соглашение не будет достигнуто в течение шести месяцев после того, как это правительство перестало быть членом Корпорации, или в иные оговоренные Корпорацией и этим правительством сроки, то выкупная цена акционерного капитала этого правительства составит его стоимость, зарегистрированную в документах Корпорации на тот день, когда это правительство перестало быть ее членом. Покупка акционерного капитала зависит от следующих условий:

(i) платежи за акции производятся периодически, по мере их сдачи правительством, такими частями, в такие сроки и в такой имеющейся в наличии валюте или валютах, какие обоснованно определит Корпорация, принимая во внимание свое финансовое положение;

(ii) любая сумма, причитающаяся правительству за его акционерный капитал, удерживается до тех пор, пока это правительство или любое из его учреждений сохраняют перед Корпорацией обязательства по погашению любой суммы, и эта сумма может по выбору Корпорации быть отнесена, по мере наступления срока ее оплаты, за счет суммы, причитающейся с Корпорации;

(iii) если Корпорация терпит убытки по инвестициям, осуществленным во исполнение Раздела 1 Статьи III и сохраняемым ею на тот день, когда это правительство перестает быть ее членом, и сумма таких убытков превышает сумму резерва, предусмотренного на случай убытков к тому дню, то это правительство выплачивает по требованию ту сумму, на которую была бы снижена выкупная цена его акций, если бы при ее определении были учтены эти убытки.

(d) Любая сумма, причитающаяся правительству за его акционерный капитал в соответствии с настоящим Разделом, ни при каких обстоятельствах не выплачивается до истечения шестимесячного срока с того дня, когда это правительство перестает быть членом Корпорации. Если в течение шести месяцев с того дня, когда какое-либо правительство перестает быть членом Корпорации, последняя пре-

кращает свои операции в соответствии с Разделом 5 настоящей Статьи, то все права этого правительства определяются положениями Раздела 5 и для целей этого Раздела это правительство по-прежнему рассматривается в качестве члена Корпорации, но без права голоса.

Раздел 5. Прекращение операций и урегулирование обязательств

(а) Корпорация может окончательно прекратить свои операции решением, принятым большинством голосов управляющих, располагающих большинством общего числа голосов. После такого прекращения операций Корпорация незамедлительно прекращает всякую деятельность за исключением той, которая связана с упорядочением реализации, консервации и сохранения ее активов и с урегулированием ее обязательств. До окончательного урегулирования таких обязательств и распределения активов Корпорация продолжает существовать, и все взаимные права и обязанности Корпорации и ее членов по настоящему Соглашению остаются неизменными за тем исключением, что никто из членов не может выйти из Корпорации, а его членство не может быть приостановлено и что распределение средств среди членов может проводиться только согласно положениям настоящего Раздела.

(b) Распределение средств среди членов в связи с их подписками на акционерный капитал Корпорации не производится до тех пор, пока не будут сняты или обеспечены все обязательства перед кредиторами и пока Совет управляющих большинством голосов своих членов, располагающих большинством общего числа голосов, не примет решение о проведении такого распределения.

(c) С учетом вышеизложенного Корпорация распределяет среди членов свои активы пропорционально имеющемуся у них акционерному капиталу при условии, в случае каждого члена, предварительного урегулирования всех неудовлетворенных претензий Корпорации к этому члену. Это распределение производится в такие сроки, в таких валютах, наличными и из других активов, какие Корпорация сочтет справедливыми и обоснованными. Доли, распределяемые между несколькими членами, не обязательно являются единообразными с точки зрения типа распределяемых активов или валют, в которых они выражены.

(d) Любой член, получивший активы, распределенные Корпорацией во исполнение настоящего Раздела, обладает в отношении этих активов теми же правами, что и Корпорация до их распределения.

Статья VI

Статус, иммунитеты и привилегии

Раздел 1. Цели Статьи

Чтобы предоставить Корпорации возможность выполнять возложенные на нее функции, на территории каждого ее члена ей предоставляются статус, иммунитеты и привилегии, изложенные в настоящей Статье.

Раздел 2. Статус Корпорации

Корпорация является полным юридическим лицом и, в частности, имеет право:

- (i) заключать договоры;
- (ii) приобретать и продавать движимое и недвижимое имущество;
- (iii) возбуждать судебные дела.

Раздел 3. Положение Корпорации в отношении судопроизводства

Против Корпорации могут возбуждаться дела только в судах компетентной юрисдикции на территории члена, где Корпорация имеет учреждение, где ею назначен представитель для получения вызовов и судебных предписаний или где она выпускает или гарантирует ценные бумаги. Никакие дела, однако, не возбуждаются членами или лицами, выступающими от их имени или по их претензиям. Имущество и активы Корпорации, где бы и у кого бы они ни находились, пользуются иммунитетом от всех форм конфискации, ареста или исполнительных действий до вынесения окончательного судебного постановления против Корпорации.

Раздел 4. Иммунитет активов от конфискации

Имущество и активы Корпорации, где бы и у кого бы они ни находились, не могут быть подвергнуты обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо иной форме ареста по решению исполнительных или законодательных органов.

Раздел 5. Иммуниет архивов

Архивы Корпорации являются неприкосновенными.

Раздел 6. Освобождение активов от ограничений

В пределах, необходимых для осуществления операций, предусмотренных настоящим Соглашением и с учетом положений Раздела 5 Статьи III и других положений настоящего Соглашения, все имущество и активы Корпорации освобождаются от всякого рода ограничений, регулирования, контроля и мораториев.

Раздел 7. Привилегии в области связи

Каждый член предоставляет для официальной связи Корпорации тот же режим, что и для официальной связи других членов.

Раздел 8. Иммуниеты и привилегии должностных лиц и служащих Корпорации

Все управляющие, директора, их заместители, должностные лица и служащие Корпорации:

(i) не могут быть подвергнуты судебному преследованию в связи с действиями, совершенными ими в их официальном качестве, за исключением тех случаев, когда Корпорация отказывается от такого иммунитета;

(ii) которые не являются гражданами, обладают таким же иммунитетом в отношении ограничений на въезд, требований по регистрации иностранцев и повинностей национальной службы, а также теми же льготами в отношении валютных ограничений, которые предоставляются членами представителям, должностным лицам и служащим соответствующего ранга других членов;

(iii) пользуются тем же режимом в отношении возможностей передвижения, которые предоставляются членами представителям, должностным лицам и служащим соответствующего ранга других членов.

Раздел 9. Иммуниет от налогообложения

(а) Корпорация, ее активы, имущество, доходы, а также ее операции и сделки, совершаемые согласно настоящему Соглашению, освобождаются от любых налогов и любых таможенных пошлин. Корпорация также освобождается от обязанностей сбора или уплаты любых налогов и пошлин.

(b) Оклады и жалование, выплачиваемые Корпорацией директорам, их заместителям, должностным лицам и служащим Корпорации, не являющимся местными гражданами, местными подданными или иными местными жителями, никакими налогами не облагаются.

(c) Никакие обязательства или ценные бумаги, выпускаемые Корпорацией (включая любые дивиденды и проценты по ним), независимо от того, кому они принадлежат, не облагаются никакими налогами:

(i) которые содержат в себе дискриминационный подход к таким обязательствам и ценным бумагам исключительно на том основании, что они выпущены Корпорацией; или

(ii) если единственным юридическим обоснованием для такого налогообложения является место их выпуска или валюта, в которой они выпускаются, предъявляются к оплате или оплачиваются, а также местоположение какого-либо учреждения или делового объекта, принадлежащего Корпорации.

(d) Никакие обязательства или ценные бумаги, гарантируемые Корпорацией (включая любые дивиденды или проценты по ним), независимо от того, кому они принадлежат, не облагаются никакими налогами:

(i) которые содержат в себе дискриминационный подход к таким обязательствам и ценным бумагам исключительно на том основании, что они гарантируются Корпорацией; или

(ii) если единственным юридическим обоснованием для такого налогообложения является местоположение какого-либо учреждения или делового объекта, принадлежащего Корпорации.

Раздел 10. Применение Статьи

Каждый член принимает на своей территории все необходимые меры в целях обеспечения, согласно своим собственным законам, принципов, изложенных в настоящей Статье, и подробно информирует Корпорацию о принятых им мерах.

Раздел 11. Отказ от привилегий и иммунитетов

Корпорация может по своему усмотрению отказаться от любых привилегий и иммунитетов, предоставляемых ей по данной Статье, в таких размерах и на таких условиях, которые она определит.

Статья VII Поправки

(a) В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки голосами трех пятых Управляющих, располагающих четырьмя пятыми общего числа голосов.

(b) Несмотря на положения пункта (a) выше, требуются голоса всех управляющих в случае, если какой-либо поправкой изменяются:

(i) право на выход из Корпорации, предусмотренной в Разделе 1 Статьи V;

(ii) преимущественное право, обеспечиваемое пунктом (d) Раздела 2 Статьи II;

(iii) ограничения обязательств, предусмотренные в Разделе 4 Статьи II.

(c) Любое предложение об изменении настоящего Соглашения, исходящее от члена, Управляющего или Совета директоров, передается Председателю Совета управляющих, который вносит это предложение на рассмотрение Совета. Если поправки принимаются согласно установленной процедуре, то Корпорация подтверждает это официальным сообщением, направляемым всем членам. Поправки вступают в силу для всех членов через три месяца со дня официального сообщения, если Совет управляющих не предусмотрит более короткие сроки.

Статья VIII Толкование и арбитраж

(a) Любой вопрос, касающийся толкования положений настоящего Соглашения и возникающий между любым членом и Корпорацией или между любыми членами Корпорации, передается Совету директоров для принятия по нему решения. Если этот вопрос особо затрагивает интересы какого-либо члена Корпорации, не имеющего права назначать Исполнительного директора Банка, то он получает право на представительство в соответствии с пунктом (g) Раздела 4 Статьи IV.

(b) В случае, когда Совет директоров принимает решение в соответствии с пунктом (а) выше, любой член может требовать, чтобы этот вопрос был передан на рассмотрение Совета управляющих, решение которого является окончательным. В ожидании результатов рассмотрения этого вопроса в Совете управляющих Корпорация может, если она сочтет это необходимым, действовать, исходя из решения, принятого Советом директоров.

(c) Каждый раз, когда возникают разногласия между Корпорацией и страной, переставшей быть ее членом, или между Корпорацией и каким-либо ее членом во время окончательного прекращения операций Корпорации, такое разногласие передается в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров, один из которых назначается Корпорацией, другой - заинтересованной страной, а третий является посредником, который в случае, если стороны не придут к иному соглашению, назначается Президентом Постоянного Международного Суда или такой иной авторитетной инстанцией, которая предписывается принятой Корпорацией процедурой. Посредник обладает полномочиями решать все процедурные вопросы в том случае, когда стороны имеют по ним разногласия.

Статья IX

Заключительные положения

Раздел 1. Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу после его подписания от имени не менее 30 правительств, подписки которых составляют не менее 75 процентов от общей суммы подписок, перечисленных в Шкале А, и когда документы, упомянутые в пункте (а) Раздела 2 настоящей Статьи, будут переданы от имени на хранение, однако в любом случае настоящее Соглашение не вступит в силу до 1 октября 1955 г.

Раздел 2. Подписание

(а) Каждое правительство, от имени которого подписывается настоящее Соглашение, передает на хранение в Банк документ, содержащий заявление о том, что оно выражает безоговорочное согласие с настоящим Соглашением в соответствии со своими законами и предприняло все необходимые шаги, позволяющие ему выполнять все принятые на себя в связи с этим Соглашением обязательства.

(b) Каждое правительство становится членом Корпорации со дня передачи от его имени на хранение упомянутого в пункте (а) выше документа, однако никакое правительство не становится ее членом до того, как настоящее Соглашение вступит в силу в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи.

(c) Настоящее Соглашение открытого для подписания до конца рабочего дня 31 декабря 1956 г. в центральном учреждении Банка от имени правительств стран, перечисленных в Шкале А.

(d) После вступления настоящего Соглашения в силу оно будет открыто для подписания от имени правительства любой страны, членство которой будет утверждено во исполнение пункта (b) Раздела 1 Статьи II.

Раздел 3. Официальное открытие Корпорации

(a) Как только настоящее Соглашение вступает в силу в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи, Председатель Совета директоров созывает заседание Совета директоров.

(b) Корпорация начинает свою деятельность в день проведения этого заседания.

(c) В ожидании проведения первого заседания Совета управляющих Совет директоров может взять на себя все его полномочия за исключением тех из них, которые зарезервированы за Советом управляющих согласно настоящего Соглашению.

Совершено в Вашингтоне в одном экземпляре, который сдается на хранение в архивы Международного Банка Реконструкции и Развития, который засвидетельствовал своей подписью свое согласие выступить в качестве депозитария настоящего Соглашения, а также уведомить все правительства, перечисленные в Шкале А, о дате, на которую настоящее Соглашение вступит в силу согласно Разделу 1 Статьи IX.

№ 3

СТАТЬИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

(г. Вашингтон, 22 июля 1944 г.)

(с поправками, вступившими в силу с 16 февраля 1989 г.)

Правительства, от имени которых было подписано настоящее Соглашение, договорились о нижеследующем:

Вступление

Международный Банк реконструкции и развития был создан и действует в соответствии со следующими положениями:

Статья I

Цели деятельности

Целями Банка являются:

i) Оказание помощи в реконструкции и развитии территорий стран-членов путем содействия в осуществлении капиталовложений на промышленные цели, в том числе, на восстановление экономики, разрушенной или пострадавшей в результате войны, реконверсии производственных мощностей для мирных нужд, а также стимулирование развития производственных мощностей и ресурсов менее развитых стран.

ii) Оказание содействия в осуществлении частных зарубежных инвестиций путем предоставления гарантий или участия в займах, а также иных инвестиций частных лиц; в случае недостаточности частного капитала на разумных условиях, пополнение частных инвестиций путем предоставления на приемлемых условиях финансирования на производственные нужды из собственного капитала, а также из фондов, созданных за счет его других ресурсов.

iii) Содействие перспективному сбалансированному развитию международной торговли и поддержание равновесия платежных балансов путем стимулирования международных инвестиций с целью развития производственных ресурсов стран-членов, способствуя тем самым повышению производительности, жизненного уровня и улучшению условий труда на их территориях.

iv) Организация займов или предоставление гарантий займов в связи с международными займами через иные каналы с целью обеспечения приоритета более полезным и неотложным проектам, независимо от их масштабов.

v) Осуществление операций с учетом влияния международных инвестиций на условия деловой активности на территориях стран-членов, а в первые послевоенные годы, оказание содействия в плавном переходе от военной экономики к экономике мирного времени. При принятии всех своих решений Банк руководствуется вышеизложенными целями.

Статья II

Членство в банке и его капитал

Раздел 1. Членство

а) Первоначальными членами Банка являются те члены Международного валютного фонда, которые согласились на членство в Банке до даты, указанной в Разделе 2(е) Статьи XI.

б) Членами Банка могут стать и другие члены Фонда в сроки и на условиях, которые устанавливает Банк.

Раздел 2. Уставной капитал

а) Уставной акционерный капитал Банка составляет 10000000000 долл. США, выраженных в долларах США веса и образца, принятых на 1 июля 1944 г. Акционерный капитал разделен на 100000 акций номинальной стоимостью в 100000 долл. США каждая, которые распределяются по подписке только среди стран-членов.

б) Акционерный капитал может быть увеличен по усмотрению Банка при наличии большинства в три четверти от общего числа голосов.

Раздел 3. Подписка на акции

а) Каждая страна-член подписывается на акции акционерного капитала Банка. Минимальное количество акций, на которое должны подписаться первоначальные члены, указано в Приложении А. Минимальное количество акций, на которое должны подписаться другие

страны-члены, устанавливается Банком, который резервирует значительную часть своего акционерного капитала для подписки таких стран-членов.

б) Банк устанавливает правила, определяющие условия, на которых страны-члены могут подписаться на акционерный капитал Банка в добавление к своей минимальной подписке.

в) В случае увеличения уставного акционерного капитала Банка каждая страна-член в разумных пределах получает возможность подписки на акции на установленных Банком условиях в пропорции к доле уже имеющихся у нее акций в общем акционерном капитале Банка, однако подписка на какую-либо часть увеличиваемого капитала не является обязательной для стран-членов.

Раздел 4. Цена эмиссии акций

Акции, включенные в минимальную подписку первоначальных членов выпускаются по установленному номиналу. Эмиссия других акций осуществляется по номинальной стоимости, если Банк в особых случаях большинством голосов не принимает решение о выпуске акций на иных условиях.

Раздел 5. Деление подписного капитала и его оплата по требованию

Подписка каждой страны-члена подразделяется на две части:

i) двадцать процентов выплачиваются или могут быть востребованы согласно Разделу 7 (i) настоящей Статьи, как необходимые Банку в его деятельности;

ii) остальные восемьдесят процентов могут быть востребованы Банком только в случае необходимости в целях выполнения Банком своих обязательств, возникающих в соответствии с Разделами 1 (a) (ii) и (iii) Статьи IV. Требования по непоплаченным акциям являются едиными для всех акций.

Раздел 6. Ограничение ответственности

Ответственность акционеров ограничивается непоплаченной частью цены эмиссии акций.

Раздел 7. Способ оплаты подписки на акции

Оплата подписок на акции осуществляется золотом или в долларах США, а также в валютах стран-членов следующим образом:

i) согласно Разделу 5 (i) настоящей Статьи, два процента стоимости каждой акции оплачиваются золотом или в долларах США, а оставшиеся восемнадцать процентов оплачиваются по предъявлении требования в валюте страны-члена;

(ii) по предъявлении требования согласно Разделу 5 (ii), настоящей Статьи оплата может производиться страной-членом по выбору: золотом, в долларах США или в валюте, необходимой для исполнения обязательств Банка, повлекших такое требование;

(iii) при оплате в любой валюте согласно подпунктам (i) и (ii) выше, оплата производится в суммах, эквивалентных ответственности страны-члена по данному требованию. Такая ответственность определяется пропорционально доле страны-члена в подписном акционерном капитале Банка, утвержденном положениями Раздела 2 настоящей Статьи.

Раздел 8. Сроки оплаты за акции

а) Два процента стоимости каждой акции, подлежащие оплате золотом или в долларах США согласно Разделу 7 (i) настоящей Статьи, оплачиваются в течение шестидесяти дней с даты начала операций Банка при условии, что:

(i) любой первоначальный член Банка, столичная территория которого пострадала от вражеской оккупации или боевых действий в ходе настоящей войны, получает право на отсрочку оплаты половины процента на пять лет, начиная с такой даты;

(ii) первоначальный член, не имеющий возможности произвести соответствующую оплату из-за того, что не смог вернуть себе золотой запас, по-прежнему захваченный или арестованный в результате войны, получает отсрочку выплаты до даты, установленной Банком.

б) Остаток стоимости каждой акции, подлежащий оплате согласно пункту (i) Раздела 7 настоящей Статьи, выплачивается по требованию Банка при условии, что:

i) Банк в течение одного года с начала операций затребует не менее восьми процентов стоимости акции в дополнение к оплате двух процентов, упомянутых в пункте (а) выше;

ii) в течение любого трехмесячного периода будет востребовано не более пяти процентов стоимости акции.

Раздел 9. Поддержание стоимости некоторых валютных авуаров Банка

а) В случаях, когда (i) официальный паритет валюты страны-члена снижается или (ii) по мнению Банка, курс валюты страны-члена значительно падает по сравнению с иностранными валютами на территории данной страны-члена, такая страна-член в разумные сроки выплачивает Банку дополнительную сумму в своей валюте, достаточную для поддержания существовавшей на момент первоначальной подписки стоимость валюты данной страны-члена, находящейся в распоряжении Банка и представляющую собой валюту, первоначально выплаченную Банку данной страной-членом согласно Разделу 7 (i) Статьи II, валюту, упомянутую в Разделе 2 (б) Статьи IV или любую дополнительную валюту, предоставленную согласно положениям настоящего пункта и не выкупленную страной-членом в обмен на золото или на валюту любой другой страны-члена, приемлемую для Банка.

б) В случае увеличения паритета валюты страны-члена. Банк в разумные сроки возвращает такой стране-члену сумму в валюте данной страны-члена, эквивалентную увеличению стоимости суммы такой валюты, упомянутой в пункте (а) выше.

в) Банк вправе отменить положения предыдущих параграфов в случае введения Международным валютным фондом единообразных пропорциональных изменений в паритеты валют своих членов.

Раздел 10. Ограничение на передачу акций

Акции не могут использоваться в качестве залога и могут быть переданы только Банку.

Статья III

Общие положения в отношении займов и гарантий

Раздел I. Использование ресурсов

а) Ресурсы и средства Банка используются исключительно в интересах его членов с равным вниманием как к проектам развития, так и к проектам реконструкции.

б) В целях содействия восстановлению экономики стран-членов, столичные территории которых серьезно пострадали от вражеской оккупации или боевых действий, при определении условий предоставления займов таким странам-членам Банк уделяет особое внимание облегчению финансового бремени и скорейшему завершению такого восстановления.

Раздел 2. Сношения между Банком и его членами

Все страны-члены осуществляют сношения с Банком исключительно через свои Министерства финансов, центральные банки, стабилизационные фонды и иные аналогичные финансовые учреждения. Банк, в свою очередь, осуществляет сношения со своими членами исключительно через посредство указанных учреждений.

Раздел 3. Ограничения на гарантии и заемные операции Банка

Общая сумма задолженности по гарантиям, участию в займах и прямым займам, предоставляемым Банком, не подлежит увеличению, если в результате такого увеличения эта сумма превысит стопроцентную сумму незатронутого подписного капитала, резервов и прибыли Банка.

Раздел 4. Условия, на которых Банк вправе гарантировать или предоставлять займы

Банк вправе гарантировать займы, участвовать в них или предоставлять займы любой стране-члену или любой ее политической единице или коммерческому, промышленному или сельскохозяйственному предприятию на территории страны-члена на следующих условиях:

i) когда страна-член, на территории которой расположен проект, сама не является получателем займа, то страна-член или центральный банк, или иное подобное учреждение страны-члена, приемлемое для Банка, полностью гарантирует выплату основной суммы займа, а также процентов и иных выплат по займу;

ii) если Банк убедился в том, что, с учетом текущей рыночной ситуации, заемщик не в состоянии получить данный заем на условиях, разумных по мнению Банка;

(iii) если компетентный комитет, согласно положениям Раздела 7 Статьи V, рекомендовал данный проект в письменном докладе, ис-

ходя из тщательного изучения положительных сторон данного предложения;

(iv) если, по мнению Банка, процентная ставка и иные платежи являются разумными и такая ставка, платежи и сроки погашения основной суммы займа соответствуют проекту;

(v) если при предоставлении займа или гарантий по нему Банк уделяет должное внимание прогнозу, сможет ли заемщик или, если заемщик не является страной-членом, то гарантирующая сторона выполнить свои обязательства по займу; при этом Банк учитывает как интересы конкретной страны-члена, на чьей территории находится проект, так и интересы остальных стран-членов;

(vi) если, гарантируя заем, предоставляемый другими инвесторами, Банк получает за свой риск соответствующую компенсацию;

(vii) если займы и гарантии, предоставляемые Банком, преследуют, за исключением особых обстоятельств, цели осуществления конкретных проектов реконструкции и развития.

Раздел 5. Использование займов, гарантируемых Банком, предоставленных им или с его участием

а) Банк не ограничивает использование поступлений от займа территорией конкретной страны-члена или стран-членов.

б) Банк принимает меры по обеспечению использования поступлений от любых займов только в целях, в которых такие займы были предоставлены, уделяя должное внимание соображениям экономического характера и вопросам эффективности и не принимая в расчет политические и иные факторы и соображения неэкономического характера.

в) В случае предоставления займов Банком, он открывает счет на имя заемщика, при этом сумма займа переводится на такой счет только в валюте или валютах, в которых данный заем был предоставлен. Банк разрешает заемщику снимать с такого счета средства только после покрытия расходов по проекту по мере их фактического возникновения.

Раздел 6. Займы, предоставляемые Международной финансовой корпорации

а) Банк вправе участвовать в займах, предоставлять или гарантировать займы Международной финансовой корпорации - филиалу Банка - для их использования в кредитных операциях. Общая сумма

задолженности по таким займам, участию и гарантиям не увеличивается, если в период или в результате их предоставления совокупная сумма невыплаченного долга (включая гарантии по любым задолженностям) упомянутой Корпорации по отношению к любому источнику превышает четыре размера ее незатронутого подписного капитала и прибыли.

б) Положения Разделов 4 и 5 (в) Статьи III и Раздела 3 Статьи IV не относятся к займам, участию и гарантиям, оговоренным в настоящем Разделе.

Статья IV Операции банка

Раздел 1. Способы предоставления или содействия в предоставлении займов

а) Банк вправе предоставлять и содействовать в предоставлении займов, отвечающих общим условиям, изложенным в Статье III, любым из следующих способов:

i) путем предоставления или участия в предоставлении прямых займов из собственных средств в пределах его незатронутого оплаченного капитала и прибыли и, с учетом положений Раздела 6 настоящей Статьи, его резервов;

ii) путем предоставления или участия в предоставлении прямых займов из средств, полученных на рынке страны-члена или одолженных Банком иным способом;

iii) путем предоставления полных или частичных гарантий займов частных инвесторов через обычные каналы инвестиций.

б) Банк вправе заимствовать средства согласно подпункту (ii) пункта (а) выше либо гарантировать займы согласно подпункту (iii) пункта (а) только с одобрения страны-члена, на рынках которой такие средства были получены, а также страны-члена, в чьей валюте был предоставлен заем, и только по и условиям, что указанные страны-члены согласны с тем, чтобы такие поступления без ограничения обменивались на валюту любой другой страны-члена.

Раздел 2. Наличие и переводимость валют

а) Валюта, выплачиваемая Банку согласно Разделу 7 (i) Статьи II может использоваться только с разрешения в каждом отдельном

случае страны-члена чья валюта задействуется, однако при условии, что в случае необходимости после того, как подписной капитал Банка окажется полностью востребованным эти валюты, без ограничения со стороны стран-членов, чья валюта предлагается, используются или обмениваются на валюты, необходимые для оговоренных выплат процентов, других платежей и погашения основной суммы по собственным заемным операциям Банка, а также для выполнения обязательств Банка по таким оговоренным платежам по займам гарантированным Банком.

б) Валюта, полученная Банком от заемщиков и сторон, предоставляющих гарантии в уплату основной суммы по прямым займам, предоставленным в валютах, упомянутых в пункте (а) выше, обменивается на валюту других стран-членов или используется для повторных займов только с разрешения в каждом отдельном случае стран-членов, чья валюта предлагается, используются или обмениваются на валюты, необходимые для оговоренных выплат процентов, других платежей и погашения основных сумм по собственным заемным операциям Банка, а также для выполнения обязательств Банка по таким оговоренным платежам по займам, гарантированным Банком.

в) Валюта, получаемая Банком от заемщиков и сторон, предоставляющих гарантии в уплату основной суммы по прямым займам, предоставляемым Банком согласно подпункту (ii) пункта (а) Раздела 1 настоящей Статьи, хранится и используется без ограничения со стороны стран-членов для погашения основной суммы займа и для досрочной оплаты и частичного или полного покрытия собственных обязательств Банка.

г) Все иные валюты, имеющиеся в распоряжении Банка, включая валюты, полученные на рынке или заимствованные иначе согласно подпункту (ii) пункта (а) Раздела 1 настоящей Статьи, валюты, полученные от продажи золота, в качестве процентов и других платежей по прямым займам, предоставленным согласно подпунктам (i) и (ii) пункта (а) Раздела 1 настоящей Статьи, и валюты, полученные в качестве комиссионных сборов и иных платежей согласно подпункту (iii) пункта (а) Раздела 1, используются или обмениваются на другие валюты или золото, необходимые для операций Банка, без ограничения со стороны стран-членов, чья валюта предлагается.

д) Валюта, полученная заемщиками на рынках стран-членов по займам, гарантированным Банком согласно подпункту (iii) пункта (а) Раздела 1 настоящей Статьи, также используются и обмениваются на другие валюты без ограничения со стороны стран-членов, чья валюта предлагается.

Раздел 3. Выделение валют для прямых займов

Согласно подпунктам (i) и (ii) пункта (a) Раздела 1 настоящей Статьи к прямым займам предъявляются следующие положения:

а) Банк предоставляет заемщику такую валюту своих членов, кроме страны-члена, на чьей территории находится проект, которая необходима заемщику для покрытия расходов на территориях других стран-членов для достижения целей займа;

б) в исключительных случаях Банк может, в случае невозможности получения заемщиком на разумных условиях местной валюты, необходимой для целей займа, предоставить заемщику соответствующую сумму в такой валюте в качестве части займа.

в) в случае, если проект косвенно обуславливает потребность в крупных суммах иностранной валюты для страны-члена, на чьей территории находится проект, Банк вправе в исключительных случаях предоставить заемщику в качестве части займа соответствующее количество золота или иностранной валюты, не превышающее размеры местных расходов заемщика в связи с целями займа;

г) по просьбе страны-члена, на чьей территории расходует часть займа, Банк вправе в исключительных случаях выкупать за золото или иностранную валюту часть расходуемой таким образом валюты такой страны-члена, однако выкупаемая таким образом часть ни в коем случае не должна превышать сумму, после которой расходы по займу на таких территориях приведут к увеличению потребности в иностранной валюте.

Раздел 4. Условия погашения прямых займов

Согласно подпунктам (i) и (ii) пункта (a) Раздела 1 настоящей Статьи, соглашения о займах заключаются на следующих условиях их погашения:

а) положения и условия выплаты процентов и погашения основной суммы займа, сроки погашения и платежей по каждому займу определяются Банком. Банк также определяет процентные ставки и иные положения и условия комиссионных сборов по таким займам.

В том, что касается займов, предоставляемых согласно подпункту (ii) пункта (a) Раздела 1 настоящей Статьи в течение первых десяти лет деятельности Банка, такой комиссионный сбор составляет не менее одного и не более полутора процентов в год и не распро-

страняется на невыплаченную часть таких займов. По истечении указанного десятилетнего периода Банк может снизить ставку комиссионного сбора как в отношении невыплаченных частей уже предоставленных займов, так и в отношении будущих займов, если резервы, накопленные Банками в соответствии с Разделом 6 настоящей Статьи, а также за счет других поступлений, будут признаны им достаточными для оправдания такого снижения. В том, что касается будущих займов. Банк также по собственному усмотрению может повысить ставку упомянутого комиссионного сбора, если опыт свидетельствует о целесообразности такого повышения.

б) Все соглашения о займах должны оговаривать валюту или валюты, в которых Банк получает платежи по таким соглашениям. Однако по выбору заемщика такие платежи могут осуществляться в золоте или, с согласия Банка, в валюте любой другой страны-члена, помимо страны-члена, обозначенной в соглашении.

(i) В случае займов, предоставляемых согласно подпункту (i) пункта (а) Раздела 1 настоящей Статьи, в соглашениях о займах предусматривается выплата Банку процентов, других платежей и погашение основной суммы займа в валюте займа, за исключением случаев согласия страны-члена, чья валюта предоставляется в заем, на осуществление платежей в иной оговоренной валюте или валютах. Такие платежи, с учетом положений пункта (в) Раздела 9 Статьи II, эквивалентны стоимости договорных платежей на время предоставления займов, выраженных в валюте, установленной для этой цели Банком большинством в три четверти от общего числа голосов.

(ii) В случае займов, предоставленных согласно подпункту (ii) пункта (а) Раздела 1 настоящей Статьи, общая сумма задолженности, подлежащая уплате Банку в какой-либо валюте, не должна превышать сумму непогашенных заимствований Банка согласно подпункту (ii) пункта (а) Раздела 1, подлежащих погашению в той же валюте.

(в) Если какая-либо страна-член испытывает острую нехватку валюты, в результате которой невозможно в оговоренном порядке осуществлять платежи по какому-либо займу, согласованному этой страной-членом или гарантированному ей или одним из ее учреждений, то данная страна-член может обратиться в Банк с просьбой облегчить условия платежей. Если Банк убедится в том, что определенное смягчение условий отвечает интересам этой страны-члена, деятельности Банка и его членов в целом, то он может принять меры в соответствии с одним или обоими нижеследующими пунктами в отношении всех или части ежегодных платежей:

i) Банк может по собственному усмотрению договориться с данной страной-членом о приеме платежей по займу в валюте данной страны-члена на сроки не свыше трех лет и на соответствующих условиях использования такой валюты, поддержания ее стоимости по отношению к другим валютам, а также о покупке валюты на соответствующих условиях;

ii) Банк может изменить условия погашения основной суммы займа продлить его срок или осуществить обе указанные меры.

Раздел 5. Гарантии

а) Гарантируя заем, предоставляемый через обычные каналы инвестиций, Банк взимает комиссионный сбор за предоставленные гарантии, периодически выплачиваемый с суммы непогашенной части займа согласно определяемой Банком процентной ставке. В течение первых десяти лет деятельности Банка эта ставка составляет не менее одного и не более полутора процентов в год. По истечении десятилетнего периода Банк может снизить ставку комиссионного сбора как в отношении невыплаченных частей уже предоставленных займов, так и в отношении будущих займов, если резервы, накопленные Банком в соответствии с Разделом 6 настоящей Статьи, а также за счет других поступлений, будут признаны им достаточными для оправдания такого снижения. В том, что касается будущих займов, Банк также по собственному усмотрению может повысить ставку упомянутого комиссионного сбора, если опыт свидетельствует о целесообразности такого повышения.

б) Комиссионные сборы за предоставленные гарантии уплачиваются заемщиком непосредственно Банку.

в) Предоставляемые Банком гарантии предусматривают, что Банк может прекратить действие своих обязательств по процентам, если, в случае неуплаты со стороны заемщика или гарантирующей стороны, если таковая имеется. Банк предлагает приобрести по номиналу с начисленными на указанную в предложении дату процентами облигации и другие гарантированные обязательства.

г) Банк уполномочен определять любые другие положения и условия данного гарантийного обязательства.

Раздел 6. Специальный резерв

Сумма комиссионных платежей, получаемых Банком согласно Разделам 4 и 5 настоящей Статьи, направляется в специальный ре-

зерв, используемый для исполнения обязательств Банка в соответствии с Разделом 7 настоящей Статьи. Специальный резерв имеет такую разрешенную настоящим Соглашением ликвидную форму, какую для него определяют Исполнительный директора.

Раздел 7. Способы исполнения обязательств Банка в случаях неуплаты по займам

В случаях неуплаты по займам, гарантированным или предоставленным Банком или с его участием:

а) Банк принимает меры, необходимые для корректировки обязательств в связи с такими займами, включая меры в соответствии с пунктом (в) Раздела 4 настоящей Статьи или меры, аналогичные предусмотренным в нем положениям.

б) Платежи по исполнению обязательств Банка в связи с заимствованиями или гарантиями в соответствии с подпунктами (ii) и (iii) пункта (а) Раздела 1 настоящей Статьи производятся:

(i) в первую очередь, из специального резерва, предусмотренного в Разделе 6 настоящей Статьи;

(ii) а затем, по мере необходимости и по усмотрению Банка из других резервов, прибыли и капиталов, имеющихся в распоряжении Банка.

в) При необходимости осуществления договорных платежей по процентам, других платежей, а также платежей по погашению основной суммы по собственным заимствованиям Банка или по исполнению обязательств Банка в связи с аналогичными платежами по гарантированным им займам. Банк может затребовать дополнительную сумму неоплаченных подписок, не превышающую в каждый отдельный год один процент от общей суммы подписок стран-членов, для следующих целей:

(i) чтобы досрочно оплатить или иначе исполнить свои обязательства в связи со всей или частью непогашенной основной суммы любого гарантированного им займа, по которому заемщик не производит платежей;

(ii) чтобы выкупить или иначе использовать свои обязательства в связи со всеми или частью собственных заимствований.

Раздел 8. Прочие операции

Помимо операций, оговоренных в других разделах настоящего Соглашения, Банк уполномочен:

(i) покупать и продавать выпущенные им ценные бумаги, а также покупать и продавать гарантированные им ценные бумаги и ценные бумаги, в которые он осуществил инвестиции, при условии получения Банком разрешения от страны-члена, на чьей территории покупаются или продаются такие ценные бумаги;

(ii) гарантировать ценные бумаги, в которые он осуществил инвестиции, с целью содействия в их реализации;

(iii) заимствовать валюту любой страны-члена с разрешения такой страны-члена;

(iv) покупать и продавать такие ценные бумаги, которые директора большинством в три четверти от общего числа голосов сочтут приемлемыми для инвестирования всех или части средств специального резерва согласно Разделу 6 настоящей Статьи.

В осуществление полномочий, предоставляемых ему в соответствии с настоящим Разделом, Банк может вступать в сношения с любым лицом товариществом, ассоциацией, корпорацией или иным юридическим лицом на территории любой страны-члена.

Раздел 9. Предупреждение, заносимое в ценные бумаги

Каждая ценная бумага, гарантируемая или выпускаемая Банком, должна иметь на лицевой стороне заметный текст, согласно которому на нее не распространяются обязательства какого-либо правительства, если это особо не оговаривается на такой ценной бумаге.

Раздел 10. Запрещение политической деятельности

Банк и его должностные лица не вмешиваются в политические дела стран-членов, и их решения не зависят от политической системы заинтересованной страны-члена или стран-членов. На их решения оказывают влияние только соображения экономического порядка, подвергаемые беспристрастной оценке для достижения целей, изложенных в Статье 1.

Статья V

Организация и управление

Раздел 1. Структура Банка

В Банке имеется Совет управляющих, Исполнительные директора, Президент и другие должностные лица и персонал, необходимые для осуществления определяемых Банком функций.

Раздел 2. Совет управляющих

а) Все полномочия Банка передаются Совету управляющих, в котором представлено по одному управляющему и одному заместителю, назначаемым каждой страной-членом установленной ею процедуре. Каждый управляющий и его заместитель находятся на своих постах в течение пяти лет при условии согласия назначившей их страны-члена и могут быть назначены на повторный срок. Заместители принимают участие в голосовании лишь в отсутствие основного управляющего. Совет избирает одного из управляющих своим председателем.

б) Совет управляющих может делегировать исполнительным директорам право исполнять любые полномочия Совета за исключением права:

- (i) принимать новых членов и определять условия их приема;
- (ii) увеличивать или уменьшать акционерный капитал;
- (iii) приостанавливать членство;
- (iv) принимать решения по апелляциям, вытекающим из толкования Исполнительными директорами настоящего Соглашения;
- (v) договариваться о сотрудничестве с другими международными организациями (за исключением неофициальных договоренностей временного и административного характера);
- (vi) принимать решение об окончательном прекращении операций Банка и распределении его средств;
- (vii) решать вопросы распределения чистого дохода Банка.

в) Совет управляющих проводит ежегодные заседания, а также иные заседания, созываемые по усмотрению Совета или по решению Исполнительных директоров. Заседания Совета созываются директорами по просьбе пяти стран-членов или стран-членов, обладающих одной четвертью всех голосов.

г) Для кворума на любом заседании Совета необходимо присутствие большинства управляющих, обладающих, по меньшей мере, двумя третями от общего числа голосов.

д) Совет управляющих может утвердить процедуру, по которой Исполнительные директора могут узнать о результатах голосования управляющих по какому-либо вопросу без созыва заседания Совета, если они сочтут эту меру максимально отвечающей интересам Банка.

е) Совет управляющих и Исполнительные директора в рамках своих полномочий могут устанавливать такие правила и положения, которые могут оказаться необходимыми или уместными для осуществления деятельности Банка.

ж) Управляющие и их заместители исполняют свои функции в Банке на безвозмездной основе, однако Банк компенсирует в разумных пределах их расходы, связанные с участием в заседаниях.

з) Совет управляющих определяет вознаграждение, выплачиваемое Исполнительным директорам, а также оклад и условия трудового контракта Президента.

Раздел 3. Голосование

а) Каждая страна-член располагает двумястами пятьюдесятью голосами, а также получает по одному дополнительному голосу по каждой имеющейся у нее акции.

б) Если специально не оговорено иное, решения по всем рассматриваемым Банком вопросам принимаются большинством поданных голосов.

Раздел 4. Исполнительные директора

а) Исполнительные директора несут ответственность за проведение всех общих операций Банка и в этих целях осуществляют все полномочия, переданные им Советом управляющих.

б) Имеется двенадцать Исполнительных директоров, которые не обязательно являются управляющими, и из которых:

(i) пять назначаются - по одному от каждой из пяти стран-членов, обладающих наибольшим количеством акций;

(ii) семь избираются в соответствии с Приложением Б всеми управляющими, за исключением тех, которые назначены пятью странами-членами, упомянутыми в подпункте (i) выше.

Для целей настоящего пункта выражение "страны-члены" означает правительства стран, названия которых включены в Приложение А, независимо от того, являются ли они первоначальными членами или стали членами в соответствии с пунктом (б) Раздела 1 Статьи II. При вступлении в члены Банка правительств других стран Совет управляющих может большинством в четыре пятых от общего числа голосов увеличить общее число директоров путем увеличения числа подлежащих избранию директоров. Исполнительные директора назначаются или избираются каждые два года.

в) Каждый Исполнительный директор назначает своего заместителя, обладающего полными полномочиями действовать от его имени в его отсутствие. В случае присутствия на заседаниях назна-

чивших их Исполнительных директоров, заместители могут принимать участие в работе заседаний, однако без права голоса.

г) Директора остаются на своих постах до назначения или избрания их преемников. Если пост избранного директора освобождается более чем за девяносто дней до истечения установленного срока, то управляющие, избравшие прежнего директора, избирают на оставшийся срок нового директора. Для избрания требуется получение большинства поданных голосов. В период наличия вакантной должности полномочия прежнего директора осуществляются его заместителем, за исключением полномочия назначать заместителя директора.

д) Исполнительные директора выполняют свои обязанности на постоянной основе в центральном учреждении Банка и проводят заседания по мере необходимости, возникающей в связи с деятельностью Банка.

е) Кворумом на каждом заседании Исполнительных директоров считается присутствие большинства директоров, обладающих не менее чем половиной от общего числа голосов.

ж) Каждый назначенный директор имеет право распоряжаться тем числом голосов, которое согласно Разделу 3 настоящей Статьи предоставлено назначившей его стране-члену. Каждый избранный директор вправе распоряжаться таким числом голосов, которое было подано за него во время выборов. Все голоса, на которые имеет право директор, подаются пакетом.

з) Совет управляющих принимает положения, согласно которым страна-член, не обладающая правом назначать директора в соответствии с пунктом (б) выше, может направлять своего представителя для участия в любом заседании Исполнительных директоров, на котором рассматривается просьба такой страны-члена или вопрос, особо затрагивающий ее интересы.

и) Исполнительные директора могут по своему усмотрению создавать комитеты. Членство в таких комитетах не обязательно ограничивается управляющими, директорами или их заместителями.

Раздел 5. Президент и персонал

а) Исполнительные директора назначают Президента, который не является управляющим, исполнительным директором или их заместителем. Президент председательствует на заседаниях Исполнительных директоров, но не имеет права голоса, за исключением права

решающего голоса в случаях равного разделения голосов. Президент покидает свой пост по решению Исполнительных директоров.

б) Президент возглавляет оперативный персонал Банка и под руководством Исполнительных директоров руководит обычной деятельностью Банка. Под общим контролем Исполнительных директоров он отвечает за избрание, назначение и увольнение должностных лиц и персонала.

в) Президент, должностные лица и персонал Банка при исполнении своих обязанностей подчиняются только Банку и никаким другим властям. Каждый член Банка уважает международный характер таких обязанностей и воздерживается от попыток оказать на кого-либо из них давление при осуществлении своих обязанностей.

г) При назначении должностных лиц и персонала Президент, с учетом первоочередной необходимости обеспечения максимальной эффективности и технической компетентности, уделяет должное внимание важной задаче набора персонала на как можно более широкой географической основе.

Раздел 6. Консультативный совет

а) В Банке создается Консультативный совет, состоящий не менее чем из семи лиц, отбираемых Советом управляющих, и включающий в себя представителей банковских, коммерческих, промышленных, профсоюзных и сельскохозяйственных сфер от как можно большего числа стран. В отраслях, где существуют специализированные международные организации, члены Совета отбираются с согласия таких организаций. Совет консультирует Банк по вопросам общей политики. Совет проводит заседания ежегодно, а также по просьбе Банка.

б) Члены Совета находятся на своем посту в течение двух лет и могут назначаться повторно. Банк в разумных пределах компенсирует расходы, понесенные ими в связи с работой в Банке.

Раздел 7. Комитеты по займам

Банк создает комитеты, в задачу которых входит представление докладов по займам в соответствии с Разделом 4 Статьи III. В каждый такой комитет входит эксперт, отобранный управляющим, представляющим страну-член, на чьей территории находится проект, а также одного или нескольких технических сотрудников Банка.

Раздел 8. Взаимоотношения с другими международными организациями

а) В рамках настоящего Соглашения Банк осуществляет сотрудничество с любыми неспециализированными международными организациями, а также с общественными международными организациями, осуществляющими специализированные функции в смежных областях. Любые договоренности относительно такого сотрудничества, влекущие изменения в любом из положений настоящего Соглашения, могут заключаться только после внесения поправок в настоящее Соглашение в соответствии со Статьей VII.

б) Принимая решения относительно заявок на предоставление займов и гарантий в связи с вопросами, непосредственно подпадающих под компетенцию любой международной организации, относящейся к типу, указанному в предыдущем пункте и состоящей в основном из членов Банка, Банк учитывает мнение и рекомендации такой организации.

Раздел 9. Местонахождение учреждений

а) Центральное учреждение Банка располагается на территории страны-члена, владеющей наибольшим количеством акций.

б) Банк вправе создавать представительства и филиалы на территории любого члена Банка.

Раздел 10. Региональные офисы и советы

а) Банк вправе создавать региональные офисы и определять районы деятельности каждого регионального офиса.

б) Каждому региональному офису предоставляет консультации региональный совет, представляющий весь данный район и избираемый по усмотрению Банка.

Раздел 11. Банки-депозитарии

а) Каждая страна-член назначает свой центральный банк банком-депозитарием для всех авуаров Банка в своей валюте, а в случае, отсутствия у нее центрального банка назначается иное приемлемое для Банка учреждение.

б) Банк может хранить другие средства, включая золото, в банках-депозитариях, назначаемых пятью странами-членами, владеющими наибольшим количеством акций, а также в иных назначенных банках-депозитариях по выбору Банка. Первоначально, по меньшей мере, половина всех золотых запасов Банка помещается в банк-депозитарий, назначенный страной-членом, на чьей территории расположено центральное учреждение Банка, и, по меньшей мере, сорок процентов - в банки-депозитарии, назначенные остальными четырьмя упомянутыми выше странами-членами, при этом в каждом из таких банков-депозитариев первоначально находится, по крайней мере, та сумма в золоте, которая была выплачена за акции назначившим его членом. Однако любые перемещения золота осуществляются Банком с должным учетом транспортных расходов и предполагаемых потребностей Банка. В чрезвычайной ситуации Исполнительные директора могут перевести все золотые запасы Банка, или любую их часть, в любое надежно охраняемое место.

Раздел 12. Форма валютных авуаров

Банк принимает от любой страны-члена взамен любой части ее валюты, выплачиваемой Банку согласно подпункту (i) Раздела 7 Статьи II либо в счет погашения в рассрочку займов, предоставленных в такой валюте, если она не нужна Банку для его операций, векселя и аналогичные обязательства правительства страны-члена или банка-депозитария, назначенного такой страной-членом, представляющие собой не подлежащие передаче третьей стороне беспроцентные векселя, срочные по предъявлению к оплате по номиналу путем зачисления на счет Банка в назначенном банке-депозитарии.

Раздел 13. Публикация отчетов и предоставление информации

а) Банк публикует годовой отчет, содержащий прошедшую аудиторскую проверку выписку со счетов Банка, и не реже, чем раз в три месяца распространяет среди своих членов сводный отчет о своем финансовом состоянии и счет прибыли и убытков, отражающий результаты проведенных им операций.

б) Банк может публиковать для собственных нужд и по собственному усмотрению и иные отчеты.

в) Копии всех докладов, отчетов и публикаций распространяются среди стран-членов.

Раздел 14. Распределение чистой прибыли

а) Совет управляющих ежегодно определяет, какая часть чистой прибыли Банка после отчислений в резервы относится на счет прибыли, а какая, если таковая имеется, подлежит распределению.

б) Если какая-либо часть прибыли подлежит распределению, то каждой стране-члену выплачивается до двух процентов не кумулятивно из соответствующей ее подписке валюты в качестве первого платежа по распределению за любой год, исходя из средней суммы невыплаченных займов, на год их предоставления согласно подпункту (i) пункта (а) Раздела 1 Статьи IV. Если в качестве первого платежа выплачивается два процента, то любой подлежащий распределению остаток выплачивается всем странам-членам пропорционально к количеству имеющихся у них акций. Если такие платежи производятся не в валюте страны-члена, то перевод такой валюты и ее использование получателем после платежа не ограничивается странами-членами.

Статья VI

Отказ от членства и его приостановление: временное приостановление операций

Раздел 1. Право стран-членов на выход из Банка

Любая страна-член вправе в любой момент выйти из Банка, написав в центральное учреждение Банка письменное уведомление. Отказ от членства вступает в силу в день получения такого уведомления.

Раздел 2. Приостановление членства

Если какая-либо страна-член не выполняет любое из своих обязательств по отношению к Банку, Банк вправе приостановить ее членство решением большинства управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов. Страна, чье членство приостанавливается таким образом, автоматически перестает быть членом Банка через год после приостановления ее членства, если тем же большинством не будет принято решение о восстановлении ее статуса члена.

В период приостановления членства страна-член не пользуется никакими правами по настоящему Соглашению, за исключением права на выход из членства в Банке, однако на нее по-прежнему распространяются все обязательства.

Раздел 3. Прекращение членства в Международном валютном фонде

Любая страна-член, вышедшая из членства в Международном валютном фонде, через три месяца автоматически выбывает из числа членов Банка, если Банк не разрешит ей большинством в три четверти от общего числа голосов оставаться его членом.

Раздел 4. Расчеты с правительствами, переставшими быть членами Банка

В случае выхода какого-либо правительства из числа членов Банка, оно сохраняет свою ответственность по прямым обязательствам перед Банком и по своим условным обязательствам перед Банком до тех пор, пока остается невыплаченной какая-либо часть займов или гарантий, предоставленных до его выхода из Банка, однако оно перестает нести ответственность по займам и гарантиям, предоставленным Банком после этого, а также участвовать в прибылях и расходах Банка.

б) После выхода правительства из числа членов Банка, Банк договаривается о выкупе его акций в порядке расчетов с таким правительством в соответствии с положениями пунктов (в) и (г) ниже. Для этих целей ценой выкупа акций является их стоимость, зарегистрированная в документах Банка на день выхода правительства из числа его членов.

в) Платежи за акции, выкупаемые Банком согласно настоящему разделу, определяются следующими условиями:

і) любая сумма, причитающаяся правительству за его акции, удерживается до тех пор, пока такое правительство, его центральный банк или любое из его учреждений сохраняют обязательства перед Банком в качестве заемщика или стороны, предоставившей гарантии, и эта сумма может, по выбору Банка, быть отнесена за счет любого такого обязательства по наступлении срока его исполнения. Никакая сумма не подлежит удержанию в связи с обязательствами правительства, вытекающими из его подписки на акции согласно пункту (ii) Раздела 5 Статьи II. В любом случае, никакая сумма, причитающаяся стране-члену за ее акции, не выплачивается до истечения шести месяцев со дня выхода ее правительства из членства в Банке;

(ii) платежи за акции производятся периодически по мере их сдачи правительством и в том объеме, в котором сумма, причитаю-

щаяся в качестве цены выкупа согласно пункту (б), превышает совокупные обязательства по займам и гарантиям в подпункте (i) пункта (в) до тех пор, пока бывший член не получит их полную стоимость выкупа.

(iii) платежи осуществляются в валюте страны, получающей такие платежи либо, по выбору Банка, в золоте.

(iv) в случае, если Банк несет убытки в связи с какими-либо гарантиями, участием в займах или в связи с займами, невыплаченными на день, когда правительство вышло из членства в Банке, и сумма таких убытков превышает сумму резерва, предусмотренного на случай убытков на день, когда это правительство перестало быть членом Банка, то такое правительство обязано по требованию выплатить ту сумму, на которую была бы снижена цена выкупа его акций, если бы при ее определении в расчет были приняты такие убытки. Кроме того, правительство, ранее являвшееся членом Банка, сохраняет обязательства по любому требованию в связи с непоплаченными подписками согласно пункту (ii) Раздела 5 Статьи II в том смысле, что оно обязано было бы отреагировать, если бы при определении цены выкупа его акций произошло бы уменьшение капитала и было бы предъявлено соответствующее требование.

г) Если Банк окончательно приостанавливает свои операции согласно пункту (б) Раздела 5 настоящей Статьи в течение шести месяцев с даты выхода какого-либо правительства из Банка, то все права такого правительства определяются положениями Раздела 5 настоящей Статьи.

Раздел 5. Приостановление операций и урегулирование обязательств

а) В чрезвычайной ситуации Исполнительные директора могут временно приостановить операции по новым займам и гарантиям в ожидании появления возможности для дальнейшего рассмотрения данного вопроса Советом управляющих и принятия решения по такому вопросу.

б) Банк вправе окончательно приостановить свои операции по новым займам и гарантиям решением, принятым большинством голов управяющих, обладающих большинством от общего числа голов. После такого приостановления операций Банк незамедлительно прекращает всякую деятельность за исключением деятельности, свя-

занной с последовательной реализацией, консервацией и сохранением его средств и с урегулированием обязательств.

в) Ответственность всех стран-членов по неоплаченным подпискам на акции капитала Банка, а также за обесценение собственных валют существует до удовлетворения всех требований кредиторов, включая косвенные.

г) Расчеты со всеми кредиторами, имеющими прямые требования, осуществляются за счет средств Банка, а затем за счет платежей Банку по востребованиям неоплаченной подписки. До осуществления каких-либо выплат кредиторам, имеющим прямые требования, Исполнительные директора обязаны принять меры, по их мнению необходимые для обеспечения пропорционального распределения между держателями косвенных требований и кредиторами, имеющими прямые требования.

д) Никаких распределений между странами-членами в счет их подписки на акции капитала Банка производиться не должно, пока:

(i) не будут погашены все обязательства перед кредиторами или не будут обеспечены средства для их погашения, и (ii) большинство Управляющих, обладающих большинством от общего числа голосов, не примет решение о распределении.

е) После того, как в соответствии с пунктом (д) принимается решение о распределении, исполнительные директора могут большинством в две трети голосов последовательно распределить средства Банка между странами-членами, до полного распределения всех средств. Такое распределение должно осуществляться только после урегулирования всех требований Банка, не оплаченных каждой страной-членом.

ж) До распределения каких-либо средств Исполнительные директора устанавливают пропорциональную долю каждой страны-члена, исходя из отношения находящегося у нее пакета акций к общему количеству выпущенных в обращение акций Банка.

з) Исполнительные директора оценивают стоимость подлежащих распределению средств на дату распределения и затем приступают к их распределению следующим образом:

(i) каждой стране-члену выплачивается в ее собственных обязательствах или в обязательствах ее официальных органов или юридических лиц на ее территории, если таковые имеются для распределения, сумма, равная по стоимости ее пропорциональной доле в общей сумме, подлежащей распределению;

(ii) любой остаток, подлежащий выплате стране-члену после оплаты, предусмотренной пунктами (i) и (ii), выплачивается в ее собственной валюте, если она имеется у Банка, до суммы, равной по стоимости такому остатку;

(iii) любой остаток, подлежащий выплате стране-члену после оплаты, предусмотренной в пунктах (i) и (ii), выплачивается в золоте или валюте, приемлемой для страны-члена, если они имеются у Банка, до суммы, равной по стоимости такому остатку;

(iv) любые средства, оставшиеся у Банка после выплат странам-членам согласно пунктам (i), (ii) и (iii) выше, распределяются пропорционально между странами-членами;

(v) любая страна-член, получающая средства, распределяемые Банком согласно пункту (з), обладает теми же правами на такие средства, какие были у Банка до их распределения.

Статья VII

Статус, неприкосновенность и привилегий

Раздел 1. Цели Статьи

С целью предоставления Банку возможности выполнять возложенные на него функции, на территории каждой страны-члена ему предоставляется статус, право неприкосновенности и привилегии, оговоренные в настоящей Статье.

Раздел 2. Статус Банка

Банк является полноправным юридическим лицом и, в частности, имеет право:

- i) заключать контракты;
- ii) приобретать и распоряжаться движимым и недвижимым имуществом;
- iii) возбуждать судебные разбирательства.

Раздел 3. Отношение Банка к судопроизводству

Судебные разбирательства против Банка могут возбуждаться только в судах компетентной юрисдикции на территориях стран-членов, где находятся учреждения Банка и где им назначен предста-

витель для получения вызовов и судебных предписаний или где им выпускаются или гарантируются ценные бумаги. Исковые требования, однако, не предъявляются странами-членами или лицами, действующими от их имени или унаследовавшими их претензии. Имущество и активы Банка, где бы и в чем бы владении они не находились, ограждаются от каких-либо форм конфискации, ареста или изъятия в счет долга до вынесения окончательного судебного решения против Банка.

Раздел 4. Ограждение средств от конфискации

Имущество и средства Банка, где бы и в чем бы владении они не находились, ограждаются от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или иных форм ареста по решению исполнительных органов.

Раздел 5. Неприкосновенность архивов

Архивы Банка являются неприкосновенными.

Раздел 6. Освобождение средств от ограничений

Все имущество и средства Банка освобождаются от действия каких-либо ограничений, постановлений, контроля и мораториев в той степени, в которой это необходимо для осуществления операций, предусмотренных настоящим Соглашением и с учетом положений настоящего Соглашения.

Раздел 7. Привилегии в области связи

Каждая страна-член устанавливает для официальных отправлений Банка такой же режим, что и для официальных отправлений других стран-членов.

Раздел 8. Неприкосновенность и привилегии должностных лиц и служащих

Все управляющие, исполнительные директора, их заместители, должностные лица и служащие Банка

(i) обладают неприкосновенностью для судебного преследования в связи с действиями, совершенными ими в своем официальном качестве, за исключением случаев отказа Банка от права на такую неприкосновенность;

(ii) не являясь местными гражданами, получают такую же неприкосновенность для ограничений на въезд, требований в отношении регистрации иностранцев, обязанностей национальной службы, а также льготы в отношении обмена валюты, которые предоставляются странами-членами представителям, должностным лицам и служащим аналогичного ранга других стран-членов;

(iii) подчиняются тому же режиму в отношении возможностей передвижения, который предоставляется странами-членами представителям, должностным лицам и служащим аналогичного ранга других стран-членов.

Раздел 9. Освобождение от налогообложения

а) Банк, его средства, имущество, доходы, а также его операции и сделки, заключаемые по настоящему Соглашению, освобождаются от любого налогообложения и таможенных пошлин. Кроме того, Банк освобождается от обязательного сбора или уплаты любых налогов и пошлин.

б) Оклады и жалования, выплачиваемые Банком исполнительным директорам, их заместителям, должностным лицам и служащим Банка, не являющимся местными гражданами, подданными или националами, не облагаются никакими налогами и не учитываются для целей налогообложения.

в) Никакие обязательства или ценные бумаги, выпускаемые Банком (включая дивиденды и проценты по ним), независимо от того, кому они принадлежат, не подлежат налогообложению:

(i) содержащему дискриминационный подход к таким обязательствам и ценным бумагам исключительно по той причине, что они выпущены Банком; либо

(ii) если единственным юридическим основанием для такого налогообложения является место их выпуска или валюта, в которой они выпускаются, предъявляются к оплате или оплачиваются, либо местонахождение какого-либо учреждения или делового объекта Банка.

г) Никакие обязательства или ценные бумаги, гарантируемые Банком (включая дивиденды или проценты по ним), независимо от того, кому они принадлежат, не подлежат налогообложению:

(i) содержащему дискриминационный подход к таким обязательствам и ценным бумагам исключительно по той причине, что они гарантируются Банком; либо

(ii) если единственным юридическим основанием для такого налогообложения является место их выпуска или валюта, в которой они выпускаются, предъявляются к оплате или оплачиваются, либо местонахождение какого-либо учреждения или делового объекта Банка.

Раздел 10. Применение Статьи

Каждая страна-член принимает на своей территории меры, необходимые для обеспечения, с точки зрения собственных законов, принципов, изложенных в настоящей Статье, и подробно информирует Банк о принятых мерах.

Статья VIII Поправки

а) Любое предложение, направленное на внесение изменений в настоящее Соглашение, независимо от того, исходит ли оно от страны-члена, управляющего или Исполнительных директоров, передается Председателю Совета управляющих, который выносит такое предложение на рассмотрение Совета. Если предлагаемая поправка принимается Советом, то Банк запрашивает циркулярным письмом или телеграммой согласие всех стран-членов на предлагаемую поправку. После того, как три пятых стран-членов, обладающих восьмьюдесятью пятью процентами от общего числа голосов, принимают предлагаемые поправки, Банк подтверждает этот факт официальным сообщением, направляемым всем странам-членам.

б) Независимо от положений пункта (а) выше, необходимо получение согласия всех стран-членов в случае, если поправкой изменяется:

(i) право на выход из членства в Банке, предусмотренное в Разделе 1 Статьи VI;

(ii) право, закрепленное в пункте (в) Раздела 3 Статьи II;

(iii) ограничения обязательств, предусмотренные в Разделе 6 Статьи II.

в) Поправки вступают в силу для всех стран-членов спустя три месяца с даты официального сообщения, если циркулярным письмом или телеграммой не предусмотрены более короткие сроки.

Статья IX Толкование

а) Любой вопрос, касающийся толкования положений настоящего Соглашения и возникающий между любой страной-членом и Банком или между любыми членами Банка, передается для принятия решения Исполнительным директорам. Если это решение особо затрагивает интересы какой-либо страны-члена, не имеющей права назначать Исполнительного директора, то она получает право на представительство согласно пункту (з) Раздела 4 Статьи V.

б) В случае принятия Исполнительными директорами решения в соответствии с пунктом (а) выше, любая страна-член вправе просить о передаче такого вопроса на рассмотрение Совету управляющих, решение которого является окончательным. В ожидании результатов рассмотрения такого вопроса Советом Банк вправе, если сочтет это необходимым, действовать на основании решения, принятого Исполнительными директорами.

в) В каждом случае возникновения разногласий между Банком и страной, вышедшей из числа его членов, или между Банком и каким-либо его членом при окончательном прекращении деятельности Банка, такое разногласие передается на рассмотрение арбитражного суда, состоящего из трех арбитров, один из которых назначается Банком, второй - заинтересованной стороной, а третий является посредником, который, в случае недостижения сторонами соглашения, назначается Президентом Постоянного международного суда или иного органа, предусмотренного Правилами Банка. Посредник обладает полномочиями решать все вопросы судопроизводства в случае недостижения сторонами соглашения.

Статья X Презумпция согласия

Когда для осуществления Банком каких-либо действий, за исключением действий, касающихся Статьи VIII, требуется согласие какой-либо страны-члена, то такое согласие считается полученным, если такая страна-член не выдвинет возражений в разумный срок, который может устанавливать Банк, уведомив такую страну о планируемом действии.

Статья XI

Заключительные положения

Раздел 1. Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания от имени правительств, минимальные подписки которых составляют не менее шестидесяти пяти процентов от общей суммы подписок, перечисленных в Приложении А, и после передачи документов, упомянутых в пункте (а) Раздела 2 настоящей Статьи от их имени на хранение, но в любом случае настоящее Соглашение вступает в силу не ранее 1 мая 1945 года.

Раздел 2. Подписание

а) Каждое правительство, от имени которого подписывается настоящее Соглашение, передает на хранение правительству Соединенных Штатов Америки документ, содержащий заявление о его согласии с настоящим Соглашением в соответствии с его законами, и о том, что оно предприняло шаги, позволяющие ему выполнить все обязательства, принятые в связи с настоящим Соглашением.

б) Каждое правительство становится членом Банка с даты передачи на хранение документа, указанного в пункте (а) выше, однако не ранее, чем настоящее Соглашение вступит в силу в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи.

в) Правительство Соединенных Штатов Америки информирует правительства всех стран, названия которых включены в Приложение А, а также правительства, членство которых утверждено в соответствии с пунктом (б) Раздела 1 Статьи II, о всех подписях, проставленных под настоящим Соглашением, и о передаче на хранение всех документов, указанных в пункте (а) выше.

г) В момент подписания от его имени настоящего Соглашения каждое правительство передает правительству Соединенных Штатов Америки одну сотую часть одного процента стоимости каждой акции в золоте или в долларах США на покрытие административных расходов Банка. Такой платеж зачисляется в счет платежа, предусмотренного пунктом (а) раздела 8 Статьи II. Правительство Соединенных Штатов Америки помещает такие средства на специальный счет и передает их Совету управляющих Банка после созыва его первого

заседания в соответствии с Разделом 3 настоящей Статьи. Если настоящее Соглашение не вступило в силу до 31 декабря 1945 года, то правительство Соединенных Штатов Америки возвращает указанные средства передавшим их правительствам.

д) Настоящее Соглашение открыто для подписания в Вашингтоне от имени правительств стран, названия которых включены в Приложение А, до 31 декабря 1945 г.

е) После 31 декабря 1945 г. настоящее Соглашение открыто для подписания от имени правительства любой страны, членство которой утверждается в соответствии с пунктом (б) Раздела 1 Статьи II.

ж) Подписывая настоящее Соглашение, все правительства принимают его как от своего имени, так и от имени всех своих колоний, заморских территорий, территорий, находящихся под их протекторатом, сюзеренитетом или управлением, а также от имени всех территорий, в отношении которых у них имеется мандат.

з) Для правительства, столичная территория которого находилась во вражеской оккупации, передача документа, упомянутого в пункте (а) выше, может быть отсрочена на 180 дней с даты освобождения этих территорий. Если, однако, такой документ не будет передан этим правительством до истечения указанного срока, подпись, поставленная от имени этого правительства, становится недействительной и ему возвращается часть его взноса, выплаченная согласно пункту (г) выше.

и) Пункты (г) и (з) вступают в силу в отношении каждого правительства, подписавшего Соглашение, с даты его подписания.

Раздел 3. Официальное открытие Банка

а) Как только настоящее Соглашение вступит в силу в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи, каждая страна-член назначает одного управляющего, и страна-член, которой в соответствии с Приложением А выделяется наибольшее количество акций, созывает первое заседание Совета управляющих.

б) На первом заседании Совета управляющих предусматривается избрание временных исполнительных директоров. Правительства всех пяти стран, которым согласно Приложению А выделяется наибольшее количество акций, назначают временных исполнительных директоров. Если одно или несколько их указанных правительств не становятся членами, то выделенные им посты исполнительных дирек-

торов остаются вакантными до их вступления в членство или до 1 января 1946 года, в зависимости от того, какая из дат наступит раньше. Семь временных исполнительных директоров избираются в соответствии с положениями Приложения Б и остаются на своих постах до первых очередных выборов исполнительных директоров, которые проводятся при первой же возможности после 1 января 1946 г.

в) Совет управляющих может передавать временным исполнительным директорам любые полномочия, за исключением полномочий, не подлежащих передаче Исполнительным директорам.

г) Банк уведомляет страны-члены о своей готовности начать операции.

СОВЕРШЕНО в г. Вашингтон в единственном экземпляре, который остается на хранении в архивах правительства Соединенных Штатов Америки, которое передает его заверенные копии всем правительствам, названия которых приведены в Приложении А, а также всем правительствам, членство которых утверждается в соответствии с пунктом (б) Раздела 1 Статьи II.

№ 4

СЕУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МНОГО- СТОРОННЕГО АГЕНТСТВА ПО ГАРАНТИЯМ ИНВЕСТИЦИЙ (Сеул, 11 октября 1985 г.)

Преамбула Договаривающиеся государства

Учитывая необходимость укрепления международного сотрудничества в целях экономического развития и увеличения вклада в такое развитие иностранных инвестиций вообще, и частных иностранных инвестиций в частности;

Признавая, что снятие озабоченностей, связанных с риском некоммерческого характера, способствовало бы и еще более содействовало потоку иностранных инвестиций в развивающиеся страны;

Желая увеличить поток капитала и технологий в развивающиеся страны в производительных целях и на условиях, соответствующих нуждам их развития, политике и задачам, на основе справедливых и стабильных норм предоставляемого иностранным инвестициям режима;

Будучи убежденными в том, что Многостороннее агентство по гарантиям инвестиций способно сыграть важную роль в стимулировании иностранных инвестиций, дополняя национальные и региональные программы гарантий инвестиций, а также деятельность частных страховых компаний, предоставляющих гарантии от некоммерческого риска; а также

Сознавая, что такое Агентство должно, насколько это возможно, выполнять свои обязательства, не прибегая к своему подлежащему востребованию капиталу и что достижению этой цели способствовало бы дальнейшее улучшение условий инвестирования, согласились о нижеследующем:

Глава I Учреждение, статус, цели и определения

Статья I Учреждение и статус Агентства

(а) Настоящим учреждается Многостороннее агентство по гарантиям инвестиций (далее именуемое Агентство).

(b) Агентство является полным юридическим лицом и имеет, в частности, право:

- (i) заключать контракты;
- (ii) приобретать и продавать движимое и недвижимое имущество;
- (iii) возбуждать судебные дела.

Статья 2

Цели и задачи Агентства

Задача Агентства - стимулировать поток инвестиций в производительных целях между странами-членами и особенно в развивающиеся страны, дополняя таким образом деятельность Международного Банка Реконструкции и Развития (далее именуемого Банк), Международной финансовой корпорации и других международных финансовых учреждений развития.

Для достижения этой цели Агентство:

(a) предоставляет гарантии, включая совместное и повторное страхование от некоммерческих рисков в отношении инвестиций, осуществляемых в какой-либо стране-члене из других стран-членов;

(b) проводит соответствующую дополнительную деятельность по оказанию содействия потоку инвестиций в развивающиеся страны-члены и между ними; а также

(c) пользуется такими другими дополнительными полномочиями, которые могут потребоваться для достижения этой цели.

При принятии всех своих решений Агентство руководствуется положениями настоящей статьи.

Статья 3

Определения

Для целей настоящей Конвенции:

(a) "Член" означает государство, в отношении которого настоящая Конвенция вступила в силу в соответствии со статьей 61.

(b) "Принимающая страна" или "принимающее правительство" означают члена, его правительство или любое государственное учреждение члена, на территории которого, согласно положениям статьи 66, находится инвестиция, гарантированная, повторно застрахованная Агентством или рассматриваемая им с точки зрения гарантии или повторного страхования.

(с) "Развивающаяся страна-член" означает члена, который приводится в качестве такового в прилагаемой Шкале А с учетом возможных поправок, периодически вносимых в нее Советом управляющих, упомянутым в статье 30 (далее именуемый Совет).

(d) "Квалифицированное большинство" означает голоса, поданные за, составляющие не менее двух третей от общего числа голосов и представляющие не менее 55% подписанных акций акционерного капитала Агентства.

(е) "Свободно используемая валюта" означает (i) любую валюту, периодически квалифицируемого в качестве таковой Международным валютным фондом, а также (ii) любую другую свободно доступную и фактически применимую валюту, которую упоминаемый в статье 30 Совет директоров может определить для целей настоящей Конвенции после консультаций с Международным валютным фондом и с одобрения страны, валютой которой она является.

Глава II

Членство и капитал

Статья 4

Членство

(а) Членство в Агентстве открыто для всех членов Банка и для Швейцарии.

(b) Первоначальными членами являются государства, перечисленные в прилагаемой Шкале А и присоединившиеся к Конвенции до 30 октября 1987 года.

Статья 5

Капитал Агентства

(а) Уставный акционерный капитал Агентства составляет один миллиард специальных прав заимствования (1.000.000.000 СПЗ). Акционерный капитал делится на 100 000 акций с номинальной стоимостью в 10 000 СПЗ каждая, предоставляемых членам по подписке. Все платежные обязательства членов по отношению к акционерному капиталу должны быть урегулированы на основе средней стоимости СПЗ, выраженной в долларах США, которая за период с 1 января 1981 г. по 30 июня 1985 г. составила 1.082 доллара США за одно СПЗ.

(b) При приеме нового члена акционерный капитал увеличивается на такое число акций, которого недостает в тот момент для обеспечения этому члену подписки на акции во исполнение статьи 6.

(c) Совет может квалифицированным большинством голосов в любой момент увеличить акционерный капитал Агентства.

Статья 6 **Подписка на акции**

Каждый первоначальный член Агентства подписывается по номиналу на такое число акций капитала, которое указано против названия его страны в прилагаемой Шкале А. Все другие члены подписываются на такое число акций и на таких условиях, которые определяются Советом, но в любом случае по эмиссионной цене не ниже номинала. Никто из членов не подписывается менее чем на пятьдесят акций. Совет может установить правила, согласно которым члены могут подписываться на дополнительные акции уставного акционерного капитала.

Статья 7 **Деление подписного капитала и его оплата по требованию**

Первоначальная подписка каждого члена оплачивается следующим образом:

(i) В течение девяноста дней со дня вступления в силу для этого члена настоящей Конвенции десять процентов от цены каждой акции оплачиваются наличными согласно положениям пункта (а) статьи 8 и еще десять процентов - не подлежащими передаче третьей стороне беспроцентными векселями или аналогичными им обязательствами, подлежащими инкассированию по решению Совета для исполнения обязательств Агентства.

(ii) Остаток может быть востребован Агентством в случае необходимости исполнения его обязательств.

Статья 8 **Оплата подписки на акции**

(a) Оплата подписок производится в свободно используемых валютах при том исключении, что платежи развивающихся стран-

членов могут производиться в их национальных валютах в пределах 25% от той части их подписок, которая оплачивается наличными согласно подпункту (i) статьи 7.

(b) Требования по любой части неоплаченных подписок единообразны по всем акциям.

(c) Если сумма, полученная Агентством по требованию, недостаточна для исполнения обязательств, обусловивших предъявление этого требования, то Агентство может предъявлять дополнительные последующие требования по неоплаченным подпискам до тех пор, пока полученная им совокупная сумма не окажется достаточной для покрытия таких обязательств.

(d) Обязательства по акциям ограничиваются неоплаченной частью их эмиссионной цены.

Статья 9

Определение стоимости валют

Всякий раз, когда для целей настоящей Конвенции возникает необходимость определить стоимость какой-либо валюты по отношению к стоимости другой валюты, такая оценка производится на разумной основе Агентством после консультаций с Международным валютным фондом.

Статья 10

Возврат востребованных сумм

(a) Агентство возвращает членам в кратчайшие по возможности сроки суммы, внесенные по требованию в счет оплаты подписки, в тех случаях, когда:

(i) требование предъявлялось для оплаты претензии, основанной на договоре о гарантии или повторном страховании, и Агентство получило полное или частичное возмещение выплаченной им суммы в свободно используемой валюте; или

(ii) требование предъявлялось в связи с неплатежеспособностью какого-либо члена, который впоследствии полностью или частично выплатил причитающуюся с него сумму; или

(iii) Совет квалифицированным большинством голосов определяет, что финансовое положение Агентства позволяет вернуть эти суммы полностью или частично из доходов Агентства.

(b) Любые возвраты какому-либо члену согласно настоящей статье производятся в свободно используемой валюте пропорционально доле платежей такого члена в общей сумме, выплаченной по требованиям до такого возврата.

(c) Суммы, возвращенные этому члену согласно настоящей статье, становятся частью обязательств этого члена по отношению к подлежащему востребованию капиталу согласно подпункту (ii) статьи 7.

Глава III Операции

Статья 11 Покрываемые риски

(a) При соблюдении положений нижеследующих пунктов (b) и (c) Агентство может гарантировать подпадающие под гарантии капиталовложения на случай убытка в результате одного или нескольких нижеприводимых видов риска:

(i) Перевод валюты

любое введение по инициативе принимающего правительства ограничений на перевод за пределами принимающей страны ее валюты в свободно используемую валюту или другую валюту, приемлемую для владельца гарантии, включая отсутствие действий принимающего правительства в течение разумного периода времени по заявлению, поданному таким владельцем на такой перевод;

(ii) Экспроприация или аналогичные меры

любое законодательное действие или административное действие или бездействие, исходящее от принимающего правительства, в результате которого владелец гарантии лишается права собственности над своим капиталовложением, контроля над ним или существенного дохода от такого капиталовложения, за исключением общеприменимых мер недискриминационного характера, обычно принимаемых правительствами с целью регулирования экономической деятельности на своей территории;

(iii) Нарушение договора

любой отказ принимающего правительства от договора с владельцем гарантии или нарушение такого договора в случаях, когда (a) владелец гарантии не имеет возможности обратиться к судебному

или арбитражному органу для вынесения решений по иску об отказе договора или его нарушения или (b) такой органе не принимает решения в течение разумного периода времени, как это предусмотрено в договорах о гарантии в соответствии с положениями Агентства, или (c) такое решение не может быть осуществлено;

(iv) Война и гражданские беспорядки

любые военные действия или гражданские беспорядки на любой территории принимающей страны, к которой применима настоящая Конвенция в соответствии со статьей 6б.

(b) По совместному заявлению инвестора и принимающей страны Совет директоров квалифицированным большинством голосов может утвердить расширение сферы охвата настоящей статьи на конкретные некоммерческие риски помимо тех, которые указаны выше в пункте (a), но при каком случае не на риск девальвации или обесценивания валюты.

(c) не подлежат покрытию убытки, возникающие в результате:

(i) любого действия или бездействия принимающего правительства, на которое дал согласие владелец гарантии или за которое он несет ответственность; и (ii) любого действия или бездействия принимающего правительства или любого другого события, происшедшего до заключения договора о гарантии.

Статья 12

Инвестиции, подпадающие под гарантии

(a) Инвестиции, подпадающие под гарантии, включают акционерное участие, в том числе среднесрочные и долгосрочные займы, предоставленные владельцами акций заинтересованному предприятию, или гарантированные ими, а также такие формы прямых капиталовложений, которые могут быть определены Советом директоров.

(b) Совет директоров квалифицированным большинством голосов может распространить возможность предоставления гарантии на любую другую форму среднесрочных или долгосрочных капиталовложений, за тем исключением, что займы, не упомянутые выше в пункте (a), могут подлежать гарантии только при условии, что они связаны с конкретным капиталовложением, гарантированным или подлежащим гарантированию Агентством.

(c) Гарантии ограничиваются капиталовложениями, осуществление которых начинается после регистрации заявления на получение гарантии Агентства. В такие капиталовложения может включаться:

(i) любое перечисление иностранной валюты, производимое с целью модернизации, расширения или развития существующего капиталовложения; и

(ii) использование поступлений от существующих капиталовложений, которые в ином случае могли бы переводиться за пределы принимающей страны.

(d) При предоставлении гарантии под капиталовложение Агентство удостоверяется в:

(i) экономической обоснованности капиталовложения и его вкладе в развитие принимающей страны;

(ii) соответствии капиталовложения законам и правилам принимающей страны;

(iii) соответствии капиталовложения провозглашенным целям и приоритетам развития принимающей страны; и

(iv) существовании условий для капиталовложений в принимающей стране, включая наличие справедливого и равного подхода к капиталовложению и правовой защиты для него.

Статья 13

Подпадающие под условия гарантии инвесторы

(a) Любое физическое и любое юридическое лицо может иметь право на получение гарантии Агентства при условии, что:

(i) такое физическое лицо является гражданином страны-члена, не являющейся принимающей страной;

(ii) такое юридическое лицо сформировано и его основные учреждения расположены на территории страны-члена или большая часть его капитала принадлежит стране-члену или странам-членам или их гражданам при условии, что такой член не является принимающей страной в любом из вышеприведенных случаев; и

(iii) такое юридическое лицо, независимо от того, находится ли оно в частном владении или нет, действует на коммерческой основе.

(b) В случаях, когда инвестор имеет более одного гражданства в целях пункта (a) выше, гражданство страны-члена преобладает над гражданством страны, не являющейся членом, и гражданство принимающей страны преобладает над гражданством любой другой страны-члена.

(c) При совместном заявлении инвестора и принимающей страны Совет директоров может квалифицированным большинством го-

лосов распространить право на получение гарантии на физическое лицо, которое является гражданином принимающей страны, или юридическое лицо, которое сформировано в принимающей стране или большая часть капитала которого находится во владении ее граждан, при условии, что инвестируемые активы переводятся в принимающую страну из-за рубежа.

Статья 14

Подпадающие под гарантии принимающие страны

Капиталовложения гарантируются по настоящей главе только в случае, если они будут производиться на территории развивающейся страны-члена.

Статья 15

Утверждение принимающей страны

Агентство не заключает никакого договора о гарантии до утверждения принимающим правительством предоставления гарантии Агентством по установленным для покрытия рискам.

Статья 16

Условия гарантий

Агентство определяет условия каждого договора о гарантии с соблюдением правил и положений, которые устанавливает Совет директоров, при условии, что Агентство не обеспечивает возмещения в случае полной потери подпадающего под гарантию капиталовложения. Договоры о гарантии утверждаются Президентом под руководством Совета директоров.

Статья 17

Платежи по требованиям

Президент под руководством Совета директоров принимает решение о платеже по требованиям владельца гарантии в соответствии с договором о гарантии и такой политикой, которая может быть принята Советом директоров. В договорах о гарантии содержится требование к владельцам гарантий обращаться до того, как Агентство произведет выплату, к административным средствам защиты, которые

могут быть уместные в данных условиях, если такие средства легко доступны им по законам принимающей страны. В таких договорах может содержаться требование о том, чтобы между временем, когда произошли события, повлекшие требования, и выплатой по требованиям истек определенный разумный период времени.

Статья 18 **Цессия**

(a) После выплаты или согласия на выплату компенсации владельцу гарантии Агентству уступаются права или требования, связанные с гарантированным капиталовложением, которые могут быть у владельца гарантии в отношении принимающей страны или иных должников. В договоре о гарантии предусматриваются условия такой цессии.

(b) Права Агентства по пункту (a) выше признаются всеми членами.

(c) Суммы в валюте принимающей страны, полученные Агентством в качестве цессионария согласно пункту (a), подпадают в отношении их использования или конвертации под такой режим в принимающей стране, который по объему льгот соответствует режиму, распространявшемуся бы на такие средства у владельца гарантии. В любом случае такие суммы могут использоваться Агентством для оплаты своих административных расходов или иных издержек. Агентство также стремится достичь договоренности с принимающими странами о других видах использования таких валют в той мере, насколько они не могут использоваться свободно.

Статья 19 **Отношения с национальными и региональными структурами**

Агентство сотрудничает с национальными структурами членов и региональными структурами, большая часть капитала которых принадлежит членам, осуществляющим деятельность, аналогичную деятельности Агентства, а также стремится дополнять их работу с целью максимального содействия как эффективности их соответствующих услуг, так и их вкладу в увеличение потоков иностранных инвестиций. С этой целью Агентство может вступать в договоренности с такими структурами по вопросам такого сотрудничества, в частности, включая условия перестрахования и совместного страхования.

Статья 20

Перестрахование национальных и региональных структур

(а) Агентство может предоставлять перестрахование в отношении конкретного капиталовложения на случай убытка в результате одного или более некоммерческих рисков, застрахованных членом или его агентством, или региональным агентством по гарантированию капиталовложений, большая часть капитала которого принадлежит членам. Совет директоров квалифицированным большинством голосов время от времени устанавливает максимальные суммы потенциальных обязательств, которые могут быть приняты Агентством по договорам о перестраховании. В отношении конкретных капиталовложений, которые были завершены более чем за 12 месяцев до получения заявления на предоставление перестрахования Агентством, максимальная сумма первоначально устанавливается в размере 10% от совокупного потенциального обязательства Агентства по настоящей главе. Условия допуска к получению гарантий, установленные в статьях с 11 по 14, применяются к операциям по перестрахованию с тем исключением, что перестрахованные капиталовложения не обязательно должны производиться после подачи заявления о перестраховании.

(б) Взаимные права и обязанности Агентства и получившего контракт о перестраховании члена или агентства устанавливаются в договорах о перестраховании при соблюдении правил и положений, устанавливаемых Советом директоров. Совет директоров утверждает каждый договор о перестраховании в отношении капиталовложения, которое было произведено до получения заявления о перестраховании Агентством, с целью сведения риска к минимуму и обеспечения получения Агентством премий, соотносимых с принимаемым им риском, а также обеспечения того, чтобы получившая договор о перестраховании структура была должным образом ориентирована на дальнейшее развитие инвестиций в развивающиеся страны-члены.

(с) Агентство, насколько это возможно, обеспечивает, чтобы оно или подписавшая договор о перестраховании структура имели права цессии и арбитража, эквивалентные таким правам, которые имело бы Агентство, если бы оно было основным гарантом. В условиях перестрахования содержится требование об обращении к административным средствам защиты в соответствии со статьей 17 перед тем, как Агентство произведет выплату. Цессия имеет силу в отноше-

нии заинтересованной принимающей страны только после того, как она даст согласие на перестрахование Агентством. Агентство включает в договоры о перестраховании положения о том, чтобы владелец договора о перестраховании должным образом выполнял права или требования, относящиеся к капиталовложению, покрываемому договором о перестраховании.

Статья 21

Сотрудничество с частными страховщиками и с перестраховщиками

(a) Агентство может вступать в договоренности с частными страховщиками в странах-членах с целью развития своей собственной деятельности и содействия тому, чтобы такие страховщики обеспечивали покрытие некоммерческих рисков в развивающихся странах-членах на условиях, аналогичных тем, которые применяются Агентством. Такие договоренности могут включать предоставление перестрахования Агентством согласно условиям и процедурам, установленным в статье 20.

(b) Агентство может обеспечивать перестрахование с любой соответствующей структурой, занимающейся перестрахованием, полностью или частично любой гарантии или гарантий, которые предоставляются Агентством.

(c) Агентство особенно стремится к предоставлению гарантий под капиталовложения, под которые аналогичное покрытие на разумных условиях не предоставляется частными страховщиками или перестраховщиками.

Статья 22

Ограничения гарантии

(a) Если Совет управляющих квалифицированным большинством голосов не принимает иного решения, совокупная сумма условных обязательств, которые могут быть взяты на себя Агентством согласно настоящей главе, не превосходит ста пятидесяти процентов суммы полного подписного акционерного капитала Агентства и его резервов плюс такой доли предоставляемого им покрытия по перестрахованию, которая может быть определена Советом директоров. Совет директоров время от времени пересматривает структуру рисков в портфеле Агентства в свете своего опыта рассмотрения требований,

степени диверсификации рисков, покрытия по перестрахованию и других соответствующих факторов с целью установить, требуется ли рекомендовать Совету управляющих внести изменения в максимальную совокупную сумму потенциальных обязательств. Максимальная сумма, установленная Советом управляющих, ни при каких условиях не должна превышать пятикратной величины полного подписного капитала Агентства, его резервов и такой доли покрытия по договору о перестраховании, которая будет сочтена уместной.

(b) Без ущерба в отношении общего предельного уровня гарантии, оговариваемого в пункте (a) выше, Совет директоров может установить:

(i) максимальные совокупные суммы условных обязательств, которые могут быть приняты на себя Агентством по настоящей главе для всех гарантий, предоставленных инвесторами каждого отдельного члена. При определении таких максимальных сумм Совет директоров должным образом учитывает долю соответствующего члена в капитале Агентства и необходимость применения более либеральных предельных уровней в отношении капиталовложений, исходящих из развивающихся стран-членов; и

(ii) максимальные совокупные суммы условных обязательств, которые могут быть приняты на себя Агентством в отношении таких факторов диверсификации рисков, как отдельные проекты, отдельные принимающие страны и виды капиталовложений или рисков.

Статья 23

Содействие капиталовложениям

(a) Агентство проводит исследования, осуществляет деятельность по оказанию содействия потокам капиталовложений и распространению информации о возможностях капиталовложений в развивающихся странах-членах с целью улучшения условий для потоков иностранных капиталовложений в такие страны. По просьбе члена Агентство может предоставлять технические консультации и помощь для улучшения инвестиционных условий на территории этого члена. При выполнении такой деятельности Агентство:

(i) руководствуется соответствующими инвестиционными соглашениями между странами-членами;

(ii) стремится к устранению барьеров, существующих как в развитых, так и в развивающихся странах-членах и препятствующих потокам капиталовложений в развивающиеся страны-члены; и

(iii) осуществляет координацию с другими агентствами в области расширения иностранных капиталовложений и, в частности, международной финансовой корпорацией.

(b) Агентство также:

(i) способствует мировому урегулированию споров между инвесторами и принимающими странами;

(ii) стремится заключать соглашения с развивающимися странами-членами и, в частности, с перспективными принимающими странами, которые будут обеспечивать для Агентства в отношении гарантируемых им капиталовложений, по меньшей мере, столь же благоприятный режим, как согласованный данным членом для агентств по предоставлению гарантий под инвестиции или государств, пользующихся наибольшим благоприятствованием по соглашению о капиталовложениях, причем такие соглашения подлежат утверждению квалифицированным большинством голосов Совета директоров; и

(iii) способствует и содействует заключению соглашений о расширении и защите капиталовложений между своими членами.

(c) В своих усилиях по расширению капиталовложений Агентство уделяет особое внимание делу увеличения потока капиталовложений между развивающимися странами-членами.

Статья 24

Гарантии спонсорских капиталовложений

В дополнение к гарантийным операциям, осуществляемым Агентством по настоящей главе, Агентство может предоставлять гарантии под капиталовложения по спонсорским договоренностям, предусмотренным в Приложении 1 к настоящей Конвенции.

Глава IV

Финансовые положения

Статья 25

Управление финансами

Агентство осуществляет свою деятельность, применяя практику надежного ведения дел и осмотрительного управления финансами с целью сохранения при любых условиях возможности выполнения своих финансовых обязательств.

Статья 26

Премии и гонорары

Агентство устанавливает и периодически пересматривает ставки премий, гонораров и иных сборов, если таковые имеются, применимые к каждому виду риска.

Статья 27

Распределение чистого дохода

(a) без ущерба положениям подпункта (iii) (a) статьи 10 Агентство перечисляет чистый доход в резервы, пока такие резервы не достигнут уровня, в пять раз превышающего подписной капитал Агентства.

(b) По достижении Агентством уровня резервов, установленного в пункте (a) выше, Совет управляющих принимает решение о том, следует ли перечислять чистый доход Агентства в резервы, распределять его среди членов Агентства или использовать его иначе, и в каких размерах. Любое распределение чистого дохода среди членов Агентства осуществляется пропорционально доле каждого члена в капитале Агентства в соответствии с решением Совета управляющих, принимаемым квалифицированным большинством голосов.

Статья 28

Бюджет

Президент подготавливает годовой бюджет поступлений и расходов Агентства для утверждения Советом директоров.

Статья 29

Отчеты

Агентство публикует годовой отчет, в который включаются финансовые отчеты и отчеты Целевого спонсорного фонда, учреждаемого в соответствии с Приложением I к настоящей Конвенции, прошедшие независимую аудиторскую проверку. С определенной периодичностью Агентство рассылает членам краткие отчеты о своем финансовом положении и счет убытков и прибылей, свидетельствующий о результатах его операций.

Глава V **Организация и управление**

Статья 30 **Структура Агентства**

В Агентстве имеются Совет управляющих, Совет директоров, Президент и персонал для исполнения определяемых Агентством обязанностей.

Статья 31 **Совет управляющих**

(a) Все полномочия Агентства, за исключением тех, которые согласно положениям настоящей Конвенции конкретно переданы другому органу Агентства, принадлежат Совету управляющих. Совет управляющих может делегировать Совету директоров право осуществлять любые свои полномочия, за исключением права:

- (i) принимать новых членов и определять условия их приема;
- (ii) приостанавливать членство;
- (iii) принимать решения о любом увеличении или уменьшении капитала;
- (iv) увеличивать пределы совокупной суммы условных обязательств согласно пункту (a) статьи 22;
- (v) определять какого-либо члена в качестве развивающейся страны согласно пункту (c) статьи 3;
- (vi) классифицировать какого-либо нового члена как принадлежащего для целей голосования к Категории I или к Категории II согласно пункту (a) статьи 39 или реклассифицировать уже имеющегося члена в тех же целях;
- (vii) определять вознаграждения, выплачиваемые директорам и их заместителям;
- (viii) прекратить операции и ликвидировать Агентство;
- (ix) распределять среди членов активы после ликвидации Агентства; а также
- (x) вносить поправки в настоящую Конвенцию, в ее Приложения и Шкалы.

(b) Каждый член назначает в Совет управляющих по одному управляющему и одному заместителю согласно установленной им

самим процедуре. Заместители принимают участие в голосовании только в отсутствие основных управляющих. Совет управляющих избирает одного из управляющих своим Председателем.

(с) Совет управляющих проводит ежегодные заседания, а также другие заседания, созываемые по усмотрению Совета управляющих или по решению Совета директоров. Совет директоров созывает заседание Совета управляющих по просьбе пяти членов или членов, располагающих 25% от общего числа голосов.

Статья 32 **Совет директоров**

(а) Совет директоров несет ответственность за проведение общих операций Агентства и в ходе исполнения этих обязанностей принимает любые необходимые и разрешенные настоящей Конвенцией меры.

(b) В состав Совета входят не менее двенадцати директоров. Число директоров может быть изменено Советом управляющих с учетом изменений в членстве Агентства. Каждый директор может назначить одного заместителя, уполномоченного действовать от его имени в случае его отсутствия или неспособности исполнять свои обязанности. Президент Банка в силу занимаемого им поста является Председателем Совета директоров Агентства, но не имеет права голоса, за исключением права решающего голоса, подаваемого в тех случаях, когда голоса разделяются поровну.

(с) Срок службы директоров определяется Советом управляющих, Первый состав Совета директоров назначается Советом управляющих на его первом заседании.

(d) Заседания Совета директоров созываются его Председателем, по его собственной инициативе или по просьбе трех директоров.

(е) До тех пор, пока Совет управляющих не примет решение о функционировании в Агентстве постоянного Совета директоров, проводящего сессии на постоянной основе, директора и их заместители получают вознаграждение только в пределах расходов, связанных с их участием в заседаниях Совета или с исполнением ими других официальных обязанностей по линии Агентства. После учреждения Совета директоров, проводящего сессии на постоянной основе, вознаграждение директоров и их заместителей определяется Советом управляющих.

Статья 33

Президент и персонал

(a) Президент проводит под общим контролем Совета директоров обычную деятельность Агентства. Он отвечает за организацию, назначение и увольнение персонала.

(b) Президент назначается Советом директоров, причем его кандидатура выдвигается Председателем Совета. Совет управляющих определяет оклад и условия служебного контракта Президента.

(c) Президент и персонал Агентства при исполнении своих обязанностей подчиняются только Агентству и никаким другим властям. Каждый член Агентства уважает международный характер таких обязанностей и воздерживается от попыток повлиять на Президента или на персонал при исполнении ими своих обязанностей.

(d) При назначении персонала Агентства Президент, руководствуясь первоочередной необходимостью обеспечения самого высокого уровня его эффективности и технической компетенции, уделяет должное внимание важной задаче набора кадров на как можно более широкой географической основе.

(e) Президент и персонал Агентства постоянно сохраняют конфиденциальность информации, полученной при осуществлении операций Агентства.

Статья 34

Запрещение политической деятельности

Агентство, его Президент и персонал не вмешиваются в политические дела любого члена. Без ущерба для права Агентства учитывать все обстоятельства, сопровождающие какую-либо инвестицию, их решения не подвергаются влиянию политической системы соответствующего члена или членов. Соображения, имеющие отношение к их решениям, беспристрастно учитываются для достижения целей, изложенных в статье 2.

Статья 35

Отношения с международными организациями

В рамках настоящей Конвенции Агентство осуществляет сотрудничество с Организацией Объединенных Наций и с другими

межправительственными организациями, имеющими специализированные обязанности в родственных областях, включая, в частности, Банк и Международную финансовую корпорацию.

Статья 36

Месторасположение центрального учреждения Агентства

(а) Центральное учреждение Агентства находится в Вашингтоне, если Совет управляющих не примет квалифицированным большинством голосов решение о его размещении в другом месте.

(б) Агентство может создавать и другие учреждения, если это необходимо для его работы.

Статья 37

Хранилища активов

Каждый член назначает свой центральный банк в качестве хранилища, в котором Агентство может держать авуары в валюте этого члена или другие свои активы, а в том случае, если у него нет центрального банка, другое приемлемое для Агентства учреждение для этой цели.

Статья 38

Канал связи

(а) Каждый член назначает соответствующую инстанцию, с которой Агентство может поддерживать связь по любому возникшему в отношении настоящей Конвенции вопросу. Агентство может полагаться на заявления этой инстанции как на заявления самого члена. По просьбе любого члена Агентство проводит с ним консультации по рассматриваемым в статьях 19-21 вопросам, касающимся образований или страховых компаний этого члена.

(б) Когда для осуществления Агентством какого-либо действия требуется согласие того или иного члена, то считается, что такое согласие имеется, если данный член не выдвинул возражений в установленный Агентством разумный срок при уведомлении этого члена о своем планируемом действии.

Глава VI Голосование, корректировка подписок и представительство

Статья 39 Голосование и корректировка подписок

(a) Для обеспечения процедуры голосования, отражающей равную заинтересованность в Агентстве обеих категорий государств, перечисленных в Шкале А настоящей Конвенции, а также важность финансового участия каждого члена, каждый член получает 177 членских голосов и по одному подписному голосу за каждую принадлежащую ему акцию.

(b) Если в течение трехлетнего периода после вступления настоящей Конвенции в силу совокупное число членских и подписных голосов государств, входящих в любую из двух категорий и перечисленных в Шкале А настоящей Конвенции, составит менее 40% от общего числа голосов, то входящие в эту категорию члены получают такое дополнительное число голосов, которое необходимо для того, чтобы совокупное число голосов в этой категории достигло этой процентной доли от общего числа голосов. Такие дополнительные голоса распределяются между членами данной категории пропорционально той доле, которую подписные голоса каждого из них составляют в совокупном числе подписных голосов этой категории.

Численность этих дополнительных голосов подвергается автоматической корректировке для поддержания такого процентного соотношения, а в конце вышеупомянутого трехлетнего периода эти голоса отменяются.

(c) В течение третьего года после вступления настоящей Конвенции в силу Совет управляющих подвергает распределение акций пересмотру, руководствуясь в своих решениях следующими принципами:

(i) голоса членов отражают фактические подписки на капитал Агентства, а также членские голоса, как это указано в пункте (a) настоящей статьи;

(ii) акции, выделенные членам, не подписавшим Конвенцию, подлежат перераспределению среди этих членов согласно такой процедуре, которая позволит обеспечить паритет голосов между вышеупомянутыми категориями;

(iii) Совет управляющих принимает меры по содействию подписке членов на выделенные им акции.

(d) В течение трехлетнего периода, предусмотренного в пункте (b) настоящей статьи, все решения Совета управляющих и Совета директоров принимаются квалифицированным большинством голосов, за исключением тех решений, для принятия которых согласно настоящей Конвенции требуется еще больший процент положительных голосов.

(e) В случае, если акционерный капитал Агентства увеличивается согласно пункту (c) статьи 5, каждый изъявивший такое желание член получает возможность подписаться на такую часть увеличения капитала, которая пропорционально соответствует той доле, которую составляли имевшиеся у него до сих пор акции в общем акционерном капитале Агентства, однако никто из членов не обязан подписываться на какую-либо часть увеличиваемого капитала.

(f) Совет управляющих утверждает положения относительно дополнительных подписок согласно пункту (e) настоящей статьи. В этих положениях устанавливаются разумные сроки представления членами запросов на такие подписки.

Статья 40 **Голосование в Совете управляющих**

(a) Каждый управляющий имеет право распоряжаться голосами представляемого им члена. За исключением особо оговоренных в настоящей Конвенции случаев, решения Совета управляющих принимаются большинством поданных голосов.

(b) Кворумом на любом заседании Совета управляющих является большинство управляющих, располагающих, по меньшей мере, двумя третями общего числа голосов.

(c) Совет управляющих может своим постановлением утвердить процедуру, согласно которой Совет директоров имеет право запросить решение Совета управляющих по какому-либо конкретному вопросу, не созывая его заседания, если он считает, что такая мера наилучшим образом отвечает интересам Агентства.

Статья 41 **Выборы директоров**

(a) Директора избираются в соответствии со Шкалой В.

(b) Директора остаются на своем посту до избрания их преемников. Если пост директора освобождается более чем за девяносто

дней до истечения установленного срока, то управляющие, избравшие прежнего директора, избирают на оставшийся срок нового директора. Для его избрания требуется большинство поданных голосов. На время, пока этот пост остается вакантным, полномочия бывшего директора переходят к его заместителю, за исключением права назначать себе заместителя.

Статья 42

Голосование в Совете директоров

(а) Каждый директор имеет право распоряжаться голосами тех членов, которые поддержали его во время выборов. Все голоса, на которые имеет право директор, подаются пакетом. За исключением особо оговоренных в настоящей Конвенции случаев, решения Совета директоров принимаются большинством поданных голосов.

(b) Кворумом на заседании Совета директоров является большинство директоров, располагающих не менее чем половиной общего числа голосов.

(c) Совет директоров может своим постановлением утвердить процедуру, согласно которой его Председатель имеет право запросить решение Совета директоров по какому-либо конкретному вопросу, не созывая его заседания, если он считает, что такая мера наилучшим образом отвечает интересам Агентства.

Глава VII

Привилегии и иммунитеты

Статья 43

Цели главы

Для обеспечения Агентству возможности выполнения возложенных на него функций на территории каждого члена ему предоставляются изложенные в настоящей главе иммунитеты и привилегии.

Статья 44

Судопроизводство

Против Агентства могут возбуждаться дела помимо тех, которые подпадают под действие статей 57 и 58, только в судах компетентной юрисдикции на территории члена, где Агентство имеет уч-

реждение или где им назначен представитель для получения вызовов или судебных предписаний. Никакие подобные дела не возбуждаются против Агентства (i) членами или лицами, выступающими от их имени по их претензиям, а также (ii) по вопросам персонала. Имущество и активы Агентства, где бы и у кого бы они ни находились, пользуются иммунитетом от всех форм конфискации, ареста или исполнительных действий до вынесения окончательного судебного постановления или решения против Агентства.

Статья 45

Активы

(a) Имущество и активы Агентства, где бы и у кого бы они ни находились, не могут быть подвергнуты обыску, реквизиции, конфискации или какой-либо иной форме ареста по решению исполнительных или законодательных органов.

(b) В пределах, необходимых для осуществления операций, предусмотренных настоящей Конвенцией, все имущество и активы Агентства освобождаются от всякого рода ограничений, регулирования, контроля и мораториев; при условии, что имущество и активы, приобретенные Агентством в качестве преемника или цессионария владельца гарантии, структуры, заключившей договор о перестраховании, или инвестора, застрахованного структурой, заключившей договор о перестраховании, освобождаются от соответствующих валютных ограничений, положений и контроля, действующих на территории этого члена, в пределах распространения такого режима на владельца, структуру или инвестора, в качестве цессионария которого выступает Агентство.

(c) Для целей настоящей главы термин "активы" включает в себя активы Спонсорского целевого фонда, упомянутого в Приложении I к настоящей Конвенции, а также другие активы, управляемые Агентством для достижения поставленных перед ним целей.

Статья 46

Архивы и связь

(a) Архивы Агентства являются неприкосновенными, где бы они ни находились.

(b) Каждый член предоставляет для официальной связи Агентства такой режим, как и для официальной связи Банка.

Статья 47

Налоги

(a) Агентство, его активы, имущество и доходы, а также его операции и сделки, совершаемые согласно настоящей Конвенции, освобождаются от любых налогов и таможенных пошлин. Агентство также освобождается от обязанностей по сбору или уплате любых налогов и пошлин.

(b) Средства, выделяемые Агентством на оплату расходов управляющих и их заместителей, а также на оклады, жалованья и оплату других расходов Председателя и членов Совета директоров, их заместителей, а также Президента и персонала Агентства, за исключением местных граждан, налогами не облагаются и при налогообложении не учитываются.

(c) Никакие инвестиции, гарантированные или повторно застрахованные Агентством (включая любые поступления по ним), а также никакие договоры о страховании, повторно застрахованные Агентством (включая любые премии и доходы от них), независимо от того, кому они принадлежат, не облагаются никакими налогами: (i) если они содержат в себе дискриминационный подход к таким инвестициям или договорам о страховании исключительно на том основании, что они гарантированы или повторно застрахованы Агентством; или (ii) если единственным юридическим обоснованием для такого налогообложения является местоположение какого-либо учреждения или делового объекта, принадлежащего Агентству.

Статья 48

Официальные должностные лица Агентства

Все управляющие, директора, их заместители, а также Президент и персонал Агентства:

(i) не могут быть подвергнуты судебному преследованию в связи с действиями, совершенными ими в их официальном качестве;

(ii) не являющиеся местными гражданами, обладают таким же иммунитетом в отношении ограничений на въезд, требований по регистрации иностранцев и повинностей национальной службы, а также такими же льготами в отношении валютных ограничений, какие предоставляются этими членами представителям, официальным должностным лицам и служащим соответствующего ранга других членов;

(iii) пользуются таким же режимом в отношении возможностей передвижения, какой предоставляется этими членами представителям, официальным должностным лицам и служащим соответствующего ранга других членов.

Статья 49

Применение настоящей главы

Каждый член принимает на своей территории все необходимые, согласно своим собственным законам, меры в целях обеспечения соблюдения принципов, изложенных в настоящей главе, и подробно информирует Агентство о принятых им мерах.

Статья 50

Отказ от привилегий и иммунитетов

Оговоренные в настоящей главе иммунитеты, исключения и привилегии предоставляются в интересах Агентства, и оно может отказываться от них в таком объеме и на таких условиях, которые оно определит, в тех случаях, когда такой отказ не наносит ущерба его интересам. Агентство отказывается от иммунитета любого из сотрудников своего персонала в тех случаях, когда, по его мнению, этот иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от него не наносит ущерба интересам Агентства.

Глава VIII

Выход, приостановление членства и прекращение операций

Статья 51

Выход

Член может по истечении трех лет после даты вступления настоящей Конвенции в силу для такого члена выйти из Агентства в любой момент времени, уведомив об этом Агентство в письменном виде в его центральном учреждении. Агентство уведомляет Банк как депозитария настоящей Конвенции о получении такого уведомления. Любой выход вступает в силу через девяносто дней после даты получения Агентством такого уведомления. Член может отозвать такое уведомление, если оно еще не вступило в силу.

Статья 52

Приостановление членства

а) В случае невыполнения членом любого из его обязательств по настоящей Конвенции Совет управляющих может большинством своих членов, обладающих большинством общего числа голосов, приостановить его членство.

б) Пока его членство приостановлено, член не обладает никакими правами по настоящей Конвенции, кроме права выхода и других прав, предусмотренных в настоящей главе и главе XI, но продолжает нести все свои обязательства.

с) Для целей определения возможности предоставления гарантии или перестрахования в соответствии с главой III или Приложением I к настоящей Конвенции член, членство которого приостановлено, не рассматривается в качестве члена Агентства.

д) Член, членство которого приостановлено, автоматически перестает быть членом через один год после даты приостановления его членства, если Советом управляющих не принято решение продлить этот срок или полностью восстановить его членство.

Статья 53

Права и обязанности государств, перестающих быть членами

а) Когда государство перестает быть членом, оно продолжает отвечать по всем своим обязательствам, в том числе условным, по настоящей Конвенции, которые существовали до прекращения его членства.

б) Без ущерба для пункта (а) выше Агентство заключает соглашение с таким государством об урегулировании их соответствующих претензий и обязательств. Любое такое соглашение утверждается Советом директоров.

Статья 54

Приостановление операций

а) Совет директоров может, когда он считает это оправданным, приостановить предоставление новых гарантий на конкретно оговоренный срок.

б) В случае возникновения чрезвычайной ситуации Совет директоров может приостановить всякую деятельность Агентства на срок, не превышающий продолжительности существования такой чрезвычайной ситуации, при условии, что принимаются необходимые меры по защите интересов Агентства и третьих сторон.

с) Решение о приостановлении операций не затрагивает обязательств членов по настоящей Конвенции или обязательств Агентства перед держателями гарантии или полиса перестрахования или перед третьими сторонами.

Статья 55 **Ликвидация**

а) Совет управляющих может квалифицированным большинством голосов принять решение о прекращении операций и ликвидации Агентства. С момента принятия такого решения Агентство прекращает всякую деятельность, за исключением деятельности, относящейся к упорядоченной реализации, защите и сохранению активов и урегулированию обязательств. Агентство продолжает существовать, и все права и обязательства членов по настоящей Конвенции сохраняются в полном объеме вплоть до окончательного урегулирования и распределения активов.

б) Активы не распределяются среди членов до тех пор, пока все обязательства перед держателями гарантий и прочими кредиторами не выполнены или не учтены, и Советом не принято решения о таком распределении,

с) С учетом вышеизложенного Агентство распределяет свои оставшиеся активы среди членов пропорционально доле каждого члена в подписном капитале. Агентство распределяет также любые остающиеся активы Спонсорского целевого фонда, упомянутого в Приложении 1 к настоящей Конвенции, среди членов-спонсоров в такой пропорции, какую доля спонсорских инвестиций каждого члена составляет от общей суммы спонсорских инвестиций. Член не имеет права на свою долю активов Агентства или Спонсорского целевого фонда, если этим членом не урегулированы все остающиеся претензии Агентства к нему. Каждое распределение активов производится в сроки, устанавливаемые Советом управляющих, и таким образом, который он считает справедливым и равноправным.

Глава IX **Урегулирование споров**

Статья 56 **Толкование и применение Конвенции**

а) Любой вопрос толкования или применения положений настоящей Конвенции, возникающий между любым членом Агентства и Агентством или между членами Агентства, передается Совету директоров для принятия им решения. Любой член, особо затрагиваемый данным вопросом и не представленный иным образом своим гражданином в Совете директоров, может направить представителя для участия в любом заседании Совета, на котором рассматривается такой вопрос.

б) В любом случае, когда Советом директоров вынесено решение в соответствии с пунктом (а) выше, любой член может потребовать, чтобы данный вопрос был передан в Совет управляющих, решение которого является окончательным. До результатов решения этого вопроса в Совете управляющих Агентство может в той мере, в какой оно считает это необходимым, действовать на основании решения Совета директоров.

Статья 57 **Споры между Агентством и членами**

а) Без ущерба для положений статьи 56 и пункта (b) настоящей статьи любой спор между Агентством и членом или его агентством и любой спор между агентством и страной (или его ее агентством), которая перестала быть членом, урегулируется в соответствии с процедурой изложенной в Приложении II к настоящей Конвенции.

б) Споры, касающиеся претензий Агентства, действующего в качестве цессионария инвестора, урегулируются в соответствии с либо i) процедурой, изложенной в Приложении II к настоящей Конвенции, либо ii) соглашением, заключенным между Агентством и этим членом, об альтернативном методе или методах урегулирования таких споров. В последнем случае Приложение II к настоящей Конвенции служит основой для такого соглашения, которое в каждом случае утверждается Советом директоров квалифицированным большинством голосов до начала операций Агентства на территории этого члена.

Статья 58

Споры с участием держателей гарантии или перестрахования

Любой спор, возникший в связи с договором о гарантии или перестраховании между его участниками, передается на арбитраж для принятия окончательного решения в соответствии с правилами, которые предусматриваются или оговариваются в договоре о гарантии или перестраховании.

Глава X Поправки

Статья 59

Внесение поправок Советом управляющих

а) Поправки к настоящей Конвенции и ее Приложениям могут вноситься тремя пятыми управляющих, обладающих четырьмя пятыми общего числа голосов, причем:

i) любая поправка, изменяющая право на выход из Агентства, предусмотренное в статье 51, или ограничение ответственности, предусмотренное в пункте (d) статьи 8, требует, чтобы за нее проголосовали все управляющие; и

ii) любая поправка, изменяющая соглашение о распределении убытков, предусмотренное в статьях 1 и 3 Приложения 1 к настоящей Конвенции, которая приведет к увеличению обязательств любого члена по такому соглашению, требует, чтобы за нее проголосовал управляющий каждого такого члена.

б) Поправки к Шкалам А и В настоящей Конвенции могут вноситься Советом управляющих квалифицированным большинством голосов.

с) Если поправка затрагивает любое положение Приложения 1 к настоящей Конвенции, в общее число голосов включаются дополнительные голоса, предоставляемые в соответствии со статьей 7 такого Приложения членам-спонсорам и странам, в которых осуществляются спонсорские инвестиции.

Статья 60

Процедура

Любое предложение о внесении поправок в настоящую Конвенцию, исходящее от члена либо управляющего, либо директора, доводится до сведения Председателя Совета директоров, который выносит это предложение на рассмотрение Совета директоров. Если предлагаемая поправка рекомендована Советом директоров, она представляется на утверждение в Совет управляющих в соответствии со статьей 59. После того как поправка должным образом утверждена Советом управляющих, этот факт удостоверяется Агентством посредством направления всем членам официального уведомления об этом. Поправки вступают в силу для всех членов через девяносто дней после даты официального уведомления, если Советом управляющих не указана иная дата.

Глава XI

Заключительные положения

Статья 61

Вступление в силу

а) Настоящая Конвенция открыта для подписания от имени всех членов Банка и Швейцарии и подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами в соответствии с конституционными процедурами.

б) Настоящая Конвенция вступает в силу в день, когда не менее пяти документов о ратификации, принятии или одобрении переданы на хранение от имени подписавших ее государств Категории I и не менее пятнадцати таких документов переданы на хранение от имени подписавших ее государств Категории II, при условии что сумма подписок этих государств составляет не менее одной трети уставного капитала Агентства, как это предусмотрено в статье 5.

с) Для каждого государства, которое передает на хранение свой документ о ратификации или одобрении после вступления в силу настоящей Конвенции, настоящая Конвенция вступает в силу в день такой передачи на хранение.

д) Если настоящая Конвенция не вступила в силу по истечении двух лет после ее открытия для подписания, Президент Банка созывает Конференцию заинтересованных стран для определения дальнейших шагов.

Статья 62

Первое заседание

После вступления в силу настоящей Конвенции Президент Банка созывает первое заседание Совета управляющих. Это заседание проводится в центральном учреждении Агентства в 60-дневный срок после даты вступления в силу настоящей Конвенции или как только это будет практически возможно после этой даты.

Статья 63

Депозитарий

Документы о ратификации, принятии или одобрении настоящей Конвенции и поправки к ней передаются на хранение Банку, который действует в качестве депозитария настоящей Конвенции. Депозитарий направляет заверенные экземпляры настоящей Конвенции государствам - членам Банка и Швейцарии.

Статья 64

Регистрация

Депозитарий регистрирует настоящую Конвенцию в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих правил, принятых Генеральной Ассамблеей.

Статья 65

Уведомления

Депозитарий уведомляет все подписавшие Конвенцию государства и, после вступления в силу настоящей Конвенции, Агентство о следующем:

- а) подписании настоящей Конвенции;
- б) передаче на хранение документов о ратификации, принятии и одобрении в соответствии со статьей 63;
- с) дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 61;
- д) исключениях из территориального применения согласно статье 66;
- е) выходе члена из Агентства согласно статье 51.

Статья 66

Территориальное применение

Настоящая Конвенция применяется на всех территориях, на которые распространяется юрисдикция члена, в том числе на территориях, за внешние сношения которых член несет ответственность, за исключением тех, которые исключаются таким членом путем письменного уведомления депозитария настоящей Конвенции либо в момент ратификации, принятия или одобрения, либо впоследствии.

Статья 67

Периодическое рассмотрение действия

а) Совет управляющих периодически проводит всестороннее рассмотрение деятельности Агентства и достигнутых результатов с целью внесения любых изменений, необходимых для повышения способности Агентства выполнять свои задачи.

б) Первое такое рассмотрение проводится через пять лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Сроки последующих рассмотрений определяются Советом управляющих.

Совершено в Сеуле в одном экземпляре, который находится на хранении в архивах Международного банка реконструкции и развития, который, подписав Конвенцию, удостоверяет свое согласие выполнять функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

/подписи/

Приложение I
к Сеульской конвенции 1985 года об учреждении Многосторонне-
го агентства по гарантиям инвестиций
(Сеул, 11 октября 1985 г.)
Гарантии спонсорских инвестиций в соответствии со статьей 24

Статья 1
Спонсорство

а) Любой член может стать спонсором гарантии инвестиции, осуществляемой инвестором любой национальной принадлежности или инвесторами любой или нескольких национальных принадлежностей.

б) С учетом положений пунктов (b) и (c) статьи 3 настоящего Приложения каждый член-спонсор совместно с остальными членами-спонсорами участвует в убытках, понесенных в связи с гарантиями спонсорских инвестиций, когда и той мере, в какой такие убытки не могут быть профинансированы из спонсорского целевого фонда, упомянутого в статье 2 настоящего Приложения, в пропорции, которую сумма максимальных условных обязательств по гарантиям инвестиций, спонсором которых он является, составляет от общей суммы максимальных условных обязательств по гарантиям инвестиций, спонсорами которых являются все члены.

с) В своих решениях о предоставлении гарантий в соответствии с настоящим Приложением Агентство должным образом учитывает вероятность выполнения членом-спонсором своих обязательств по настоящему Приложению и отдает приоритет инвестициям, спонсорами которых одновременно являются соответствующие принимающие страны.

д) Агентство периодически консультируется с членами и спонсорами о своих операциях по настоящему Приложению.

Статья 2
Спонсорский целевой фонд

а) Премияльные и иные поступления в связи с гарантиями спонсорских инвестиций, в том числе доходы от инвестирования таких премиальных и поступлений, хранятся на отдельном счете, который именуется Спонсорским целевым фондом.

б) Все административные расходы и выплаты по претензиям в связи с гарантиями, предоставленными в соответствии с настоящим Приложением, оплачиваются из Спонсорского целевого фонда.

с) Активы Спонсорского целевого фонда хранятся и ими распоряжаются от имени всех членов-спонсоров, и они содержатся отдельно от активов Агентства.

Статья 3

Обращение к членам-спонсорам

а) Если какая-либо сумма подлежит уплате Агентством в счет убытков, понесенных в связи со спонсорской гарантией, и такая сумма не может быть выплачена из активов Спонсорского целевого фонда, Агентство обращается к каждому члену-спонсору об уплате в такой фонд его доли от этой суммы, которая определяется в соответствии с пунктом (б) статьи 1 настоящего Приложения.

б) Ни один член не несет ответственности за выплату любой суммы, востребуемой согласно положениям настоящей статьи, если в результате этого общая сумма платежей, произведенных этим членом, превысит общую сумму гарантий, покрывающих инвестиции, спонсором которых является этот член.

с) По истечении срока действия любой гарантии, покрывающей инвестицию, спонсором которой является член, обязательство этого члена уменьшается на сумму, эквивалентную сумме такой гарантии; такое обязательство уменьшается также на пропорциональной основе после выплаты Агентством любой претензии, связанной со спонсорской инвестицией, а в остальном продолжает оставаться в силе вплоть до истечения срока действия всех гарантий по спонсорским инвестициям, не оплаченным на момент такой выплаты.

д) Если любой член-спонсор не несет ответственности за сумму средств, востребуемых согласно положениям настоящей статьи, в силу ограничения, оговоренного в пунктах (б) и (с) выше, либо если любой член-спонсор не выплачивает причитающуюся сумму в ответ на любое такое обращение, обязательство по выплате такой суммы несут совместно и пропорционально остальные члены-спонсоры. На обязательство членов по настоящему пункту распространяется ограничение, указанное в пунктах (б) и (с) выше.

е) Любая выплата, производимая членом-спонсором после востребования средств в соответствии с настоящей статьей, совершается в короткие сроки и в свободно используемой валюте.

Статья 4

Определение стоимости валют и возврат востребованных сумм

Положения об определении стоимости валют и возврате востребованных сумм, содержащиеся в настоящей Конвенции в отношении подписано на капитал, применяются *mutatis mutandis* к средствам, выплаченным членами в счет спонсорских инвестиций.

Статья 5

Перестрахование

а) Агентство может в соответствии с условиями, изложенными в статье 1 настоящего Приложения, предоставить перестрахование члену, его агентству, региональному агентству, как оно определено в пункте (а) статьи 20 настоящей Конвенции, или частному страховщику в стране-члене. Положения настоящего Приложения относительно гарантий и статей 20 и 21 настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis* к перестрахованию, предоставляемому в соответствии с настоящим пунктом.

б) Агентство может получать перестрахование инвестиций, гарантированных им в соответствии с настоящим Приложением, и оплачивает расходы по такому перестрахованию из средств Спонсорского целевого фонда. Совет может принять решение о том, может ли быть уменьшено в силу обеспечения, полученного в результате перестрахования, обязательство членов-спонсоров, указанное в пункте (b) статьи 1 настоящего Приложения, по совместному участию в убытках, и в какой степени.

Статья 6

Операционные принципы

Без ущерба для положений настоящего Приложения положения в отношении гарантийных операций в соответствии с главой III настоящей Конвенции и финансовой деятельности в соответствии с главой IV настоящей Конвенции применяются *mutatis mutandis* к гарантиям спонсорских инвестиций, за исключением случаев, когда i) такие инвестиции могут стать спонсорскими, если они осуществляются на территориях любого члена и, в частности, любого развивающегося члена инвестором, или инвесторами, отвечающими условиям,

предусмотренным в пункте (а) статьи 1 настоящего Приложения, и ii) Агентство не отвечает своими собственными активами по любой гарантии или перестрахованию, предоставляемым по настоящему Приложению, и в каждом договоре о гарантии или перестраховании, заключенном согласно настоящему Приложению, это специально оговорено.

Статья 7 **Голосование**

При принятии решений, относящихся к спонсорским инвестициям, каждый член-спонсор имеет один дополнительный голос на каждые 10 000 СПЗ, эквивалентные гарантированной или перестрахованной на основании его спонсорства сумме, и каждый член, в котором осуществляются спонсорские инвестиции, имеет один дополнительный голос на каждые 10 000 СПЗ, эквивалентные сумме, гарантированной или перестрахованной в отношении любых спонсорских инвестиций, осуществляемых в этом члене. Такие дополнительные голоса применяются лишь при принятии решений, относящихся к спонсорским инвестициям, и игнорируются в иных случаях при определении голосов членов.

Приложение II
к Сеульской конвенции 1985 года об учреждении Многосторонне-
го агентства по гарантиям инвестиций
(Сеул, 11 октября 1985 г.)
Урегулирование споров между членом и Агентством по статье 57

Статья 1
Применение Приложения

Все споры, подпадающие под действие статьи 57 настоящей Конвенции, урегулируются в соответствии с процедурой, изложенной в настоящем Приложении, за исключением случаев, когда Агентством заключено соглашение с членом согласно подпункту (ii) пункта (b) статьи 57.

Статья 2
Переговоры

Стороны в споре, подпадающем под действие настоящего Приложения, пытаются урегулировать такой спор путем переговоров до обращения к согласительной процедуре или к арбитражу. Переговоры считаются исчерпавшими себя, если стороны не смогли прийти к согласию в 120-дневный срок после даты запроса о начале переговоров.

Статья 3
Согласительная процедура

а) Если спор не урегулирован путем переговоров, любая из сторон может передать на арбитраж в соответствии с положениями статьи 4 настоящего Приложения, если стороны по взаимному согласию не решили прибегнуть сначала к согласительной процедуре, предусмотренной в настоящей статье.

б) В соглашении об использовании согласительной процедуры указываются предмет спора, претензии сторон в отношении него и, если таковой имеется, фамилия посредника, о котором стороны договорились. В отсутствие согласия относительно посредника стороны могут совместно обратиться с просьбой либо к Генеральному секретарю Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (ниже именуемого МЦУИС), либо к Председателю Междуна-

родного Суда о назначении посредника. Согласительная процедура прекращается, если посредник не назначен в 90-дневный срок после согласия об использовании согласительной процедуры.

с) Если в настоящем Приложении не предусмотрено иное или если сторонами не согласовано иное, посредник устанавливает правила осуществления согласительной процедуры и при этом руководствуется правилами осуществления согласительной процедуры, принятыми согласно Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств.

д) Стороны добросовестно сотрудничают с посредником и, в частности, предоставляют ему всю информацию и документацию, которые могут помочь ему в осуществлении его функций; они рассматривают его рекомендации самым серьезным образом.

е) Если сторонами не согласовано иное, посредник представляет сторонам не позднее чем в 180-дневный срок после даты его назначения отчет с изложением результатов его усилий и спорных вопросов между сторонами, а также его предложений об их урегулировании.

ф) Каждая из сторон в 60-дневный срок после даты получения отчета высказывает свои соображения по отчету другой стороне в письменном виде.

г) Ни одна из сторон, участвующих в согласительной процедуре, не имеет права прибегать к арбитражу, если не произошло следующее:

i) посредник не представил свой отчет в сроки, установленные в пункте (е) выше; или ii) сторонами не приняты все предложения, содержащиеся в отчете, в 60-дневный срок после получения; или iii) стороны после обмена мнениями по отчету не смогли договориться об урегулировании всех спорных вопросов в 60-дневный срок после получения отчета посредника; или iv) одна из сторон не высказала свои соображения по отчету, как это предусмотрено в пункте (f) выше.

h) Если сторонами не согласовано иное, сумма вознаграждения посредника устанавливается на основе ставок, применяемых к согласительной процедуре МЦУИС. Такое вознаграждение и прочие расходы по согласительной процедуре стороны оплачивают на паритетных началах. Каждая из сторон оплачивает свои собственные расходы.

Статья 4 Арбитраж

а) Арбитраж начинается путем уведомления стороной, обращающейся в арбитраж (истцом), другой стороны или сторон в споре (ответчика). В уведомлении указываются характер спора, суть иска и фамилия арбитра, назначаемого истцом. В 30-дневный срок после даты получения уведомления ответчик уведомляет истца о фамилии назначаемого им арбитра. В 30-дневный срок после даты назначения второго арбитра обе стороны выбирают третьего арбитра, который выступает в качестве председателя Арбитражного суда (Суда).

б) Если Суд не учрежден в 60-дневный срок после даты уведомления, то по совместной просьбе сторон Генеральным секретарем МЦУИС назначается еще не назначенный арбитр или председатель. Если такая совместная просьба отсутствует либо Генеральным секретарем в 30-дневный срок после просьбы не сделано соответствующее назначение, любая из сторон может просить Председателя Международного Суда сделать такое назначение.

в) Ни одна из сторон не имеет права менять назначенного ею арбитра после начала слушаний спора. В случае отставки, кончины или недееспособности любого арбитра (включая Председателя Суда) назначается его преемник таким же образом, каким был назначен его предшественник, и такой преемник обладает теми же правами и обязанностями, что и арбитр, которого он меняет.

г) Время и место первого заседания Суда устанавливается Председателем. В последующем Суд устанавливает место и время своих заседаний.

д) Если в настоящем Приложении не предусмотрено иное или если стороны не договорились об ином, Суд определяет свою процедуру и при этом руководствуется арбитражными правилами, принятыми согласно Конвенции об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств.

е) Суд самостоятельно определяет свою компетенцию, за исключением следующего: если в Суде высказывается возражение в пользу того, что данный спор относится к компетенции Совета директоров или Совета управляющих согласно статье 56 или к компетенции судебного или арбитражного органа, указанного в соглашении согласно статье 2 настоящего Приложения, и Суд удовлетворен мотивами Возражения, то это возражение передается Судом соответствен-

но в Совет директоров или Совет управляющих, либо в назначенный орган, а арбитражная процедура приостанавливается вплоть до принятия решения по данному вопросу, которое является обязательным для Суда.

г) В любом споре в пределах настоящего Приложения Суд применяет положения настоящей Конвенции, любое относящееся к этому вопросу соглашение между сторонами в споре, дополнительные документы и правила Агентства, применимые нормы международного права, внутреннее законодательство соответствующего члена, а также применимые положения договора об инвестиции, если таковые имеются. Без ущерба для положений настоящей Конвенции Суд может решить спор *ex aequo et bono*, если Агентство и соответствующий член соглашаются с этим. Суд не может вынести заключение *pro liquet* на основании умолчания или туманности закона.

h) Суд обеспечивает всем сторонам справедливое разбирательство. Все решения суда принимаются большинством голосов, и в них указываются причины, на которых они основываются. Арбитражное решение Суда выносится в письменном виде и подписывается как минимум двумя арбитрами, и экземпляр такого решения передается каждой из сторон. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для сторон и не может стать предметом апелляции, отмены или пересмотра.

i) Если между сторонами возникает любой спор относительно смысла или охвата арбитражного решения, любая из сторон может в 60-дневный срок после вынесения арбитражного решения обратиться с просьбой о толковании арбитражного решения путем представления ходатайства в письменном виде председателю Суда, вынесшего это арбитражное решение.

Председатель по возможности передает это ходатайство Суду, вынесшему арбитражное решение, и созывает заседание такого Суда в 60-дневный срок после получения ходатайства. Если такое невозможно, новый Суд создается в соответствии с положениями пунктов (a) - (d) выше. Суд может приостановить реализацию арбитражного решения до принятия им решения по ходатайству о толковании.

j) Каждый из членов признает арбитражное решение, вынесенное согласно настоящей статье, как обязательное и подлежащее исполнению в пределах его территорий, как если бы это было окончательное решение суда в этой стране-члене. Исполнение арбитражного решения регулируется законами об исполнении судебных решений,

действующими в государстве, на территории которого такое исполнение должно иметь место и не умаляет действующего законодательства, относящегося к иммунитету от исполнения.

к) Если сторонами не согласовано иное, гонорары и вознаграждения, уплачиваемые арбитрам, устанавливаются на основе ставок, применяемых к арбитражу МЦУИС. Каждая из сторон оплачивает свои собственные расходы по арбитражной процедуре. Расходы Суда стороны несут в равной пропорции, если суд не примет иного решения. Любой вопрос, касающийся распределения расходов суда или порядка оплаты таких расходов, решается Судом.

Статья 5 **Уведомления**

Уведомление о возбуждении любого процесса в связи процедурой по настоящему Приложению представляется в письменном виде. Это уведомление представляется Агентством органу, назначенному соответствующим членом согласно статье 38 настоящей Конвенции, и этим членом в центральном учреждении Агентства.

СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ ООН В ОБЛАСТИ ТРАНСПОРТА, СВЯЗИ И МЕТЕОРОЛОГИИ

№ 1

КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

(Женева, 6 марта 1948 года)

(в редакции от 10.11.1984)

Государства-участники настоящей Конвенции настоящим учреждают Международную морскую организацию (далее именуемую "Организация").

Часть I. ЦЕЛИ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 1

Организация преследует цели:

а) обеспечивать механизм сотрудничества правительств в области правительственного регулирования и практики в технических вопросах любого рода, затрагивающих международное торговое судоходство; поощрять и содействовать всеобщему принятию практически возможных максимальных норм в вопросах, касающихся безопасности на море, эффективности судоходства, предотвращения загрязнения моря с судов и борьбы с ним, а также рассматривать административные и правовые вопросы, связанные с целями, изложенными в настоящей статье;

б) поощрять устранение дискриминационных мер и излишних ограничений со стороны правительств, затрагивающих международное торговое судоходство, с тем чтобы мировая торговля могла без дискриминации пользоваться услугами судоходства; содействие и поощрение, оказываемые правительством в целях развития своего национального судоходства и в целях обеспечения безопасности, не являются сами по себе дискриминацией при условии, что такое со-

действие и поощрение не основаны на мерах, направленных на ограничение свободы для судов всех флагов участвовать в международной торговле;

с) обеспечивать рассмотрение Организацией, в соответствии с частью II, вопросов, касающихся несправедливых ограничений со стороны судоходных компаний;

д) обеспечивать рассмотрение Организацией любых вопросов, касающихся судоходства и воздействия на морскую среду, которые могут быть переданы ей любым органом или специализированным учреждением Организации Объединенных Наций;

е) обеспечивать обмен информацией между правительствами по вопросам, находящимся на рассмотрении Организации.

Часть II. ФУНКЦИИ

Статья 2

Для достижения целей, изложенных в части I, Организация:

а) с учетом положений статьи 3, рассматривает и выносит рекомендации по вопросам, возникающим в связи с пунктами "а", "b" и "с" статьи 1, которые могут быть переданы ей членами Организации, любым органом или специализированным учреждением Организации Объединенных Наций или любой иной межправительственной организацией, или по вопросам, переданным ей в соответствии с пунктом "d" статьи 1;

б) обеспечивает разработку проектов конвенций, соглашений или других соответствующих документов и рекомендует их правительствам и межправительственным организациям, а также созывает такие конференции, какие могут быть необходимы;

с) обеспечивает механизм для консультаций между членами Организации и обмена информацией между правительствами;

д) выполняет функции, вытекающие из пунктов "а", "b" и "с" настоящей статьи, в частности те, которые возлагаются на нее международными документами, касающимися морских вопросов и воздействия судоходства на морскую среду, или в соответствии с ними;

е) содействует, при необходимости и в соответствии с частью X, техническому сотрудничеству в рамках компетенции Организации.

Статья 3

По вопросам, которые, по мнению Организации, могут быть решены в порядке обычной деловой практики, принятой в международном судоходстве, Организация рекомендует именно такой способ решения вопросов. Если, по мнению Организации, какой-либо вопрос, касающийся несправедливых ограничений со стороны судоходных компаний, не может быть урегулирован в порядке обычной деловой практики, принятой в международном судоходстве, или когда действительно окажется, что он не может быть решен в таком порядке, Организация, при условии что этот вопрос уже являлся предметом прямых переговоров между заинтересованными членами Организации, по просьбе одного из этих членов рассматривает этот вопрос.

Часть III. ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 4

Прием в члены Организации открыт для всех государств при условии соблюдения положений части III.

Статья 5

Члены Организации Объединенных Наций могут стать членами Организации, став участниками Конвенции в соответствии с положениями статьи 71.

Статья 6

Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, которым было предложено направить своих представителей на Морскую конференцию Организации Объединенных Наций, созванную в Женеве 19 февраля 1948 года, могут стать членами Организации, став участниками Конвенции в соответствии с положениями статьи 71.

Статья 7

Любое государство, не имеющее права стать членом Организации в соответствии со статьей 5 или 6, может обратиться с просьбой через Генерального секретаря Организации о приеме в члены Органи-

зации и будет принято после того, как оно станет участником Конвенции в соответствии с положениями статьи 71, при условии, что после рекомендации Совета о приеме его просьба была одобрена двумя третями членом Организации, не являющихся ассоциированными членами.

Статья 8

Любая территория или группа территорий, на которую член Организации, несущий ответственность за внешние сношения этой территории или группы территорий, или Организация Объединенных Наций распространили действие Конвенции в соответствии со статьей 72, может стать ассоциированным членом Организации путем направления таким членом Организации либо, в зависимости от случая, Организацией Объединенных Наций письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 9

Ассоциированный член Организации имеет права и обязанности члена Организации согласно Конвенции, за исключением того, что он не имеет права голоса и права быть избранным в члены Совета. С учетом этого выражение "член Организации" в Конвенции считается включающим ассоциированного члена, если из контекста не вытекает иного.

Статья 10

Никакое государство или территория не может стать или оставаться членом Организации, если это противоречит резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Часть IV. ОРГАНЫ

Статья 11

Организация состоит из Ассамблеи, Совета, Комитета по безопасности на море, Юридического комитета, Комитета по защите морской среды, Комитета по техническому сотрудничеству и таких вспомогательных органов, какие Организация может в любое время счесть необходимыми, а также Секретариата.

Часть V. АССАМБЛЕЯ

Статья 12

Ассамблея состоит из всех членов Организации.

Статья 13

Очередные сессии Ассамблеи проводятся один раз каждые два года. Внеочередные сессии созываются после уведомления за шестьдесят дней в случаях, когда одна треть членов Организации уведомит Генерального секретаря о том, что они выражают пожелание созвать сессию, или в любое время, если Совет сочтет это необходимым, после уведомления за шестьдесят дней.

Статья 14

Большинство членов Организации, не являющихся ассоциированными членами, составляет кворум на заседаниях Ассамблеи.

Статья 15

Ассамблея выполняет следующие функции:

а) избирает на каждой очередной сессии из числа своих членов, не являющихся ассоциированными членами, председателя Ассамблеи и двух заместителей председателя, которые выполняют свои обязанности до следующей очередной сессии;

б) устанавливает свои Правила процедуры, за исключением случаев, когда в Конвенции предусмотрено иное;

с) учреждает любые временные или, по рекомендации Совета, постоянные вспомогательные органы, которые она может счесть необходимыми;

д) избирает членов Организации в Совет в соответствии со статьей 17;

е) получает и рассматривает доклады Совета, а также принимает решение по любому переданному ей Советом вопросу;

ф) утверждает программу работы Организации;

г) принимает путем голосования бюджет и определяет финансовые мероприятия Организации в соответствии с частью XII;

h) проверяет расходы и утверждает финансовые отчеты Организации;

i) выполняет функции Организации, при условии, что вопросы, относящиеся к пунктам "а" и "б" статьи 2, Ассамблея передает Совету для подготовки любых рекомендаций или документов по ним и что любые рекомендации или документы, представленные Ассамблее Советом и не принятые ею, вновь передаются Совету для дальнейшего рассмотрения с такими замечаниями, какие Ассамблея может сделать;

j) выносит рекомендации членам Организации относительно принятия правил и руководств, касающихся безопасности на море, и предотвращения загрязнения моря с судов и борьбы с ним, а также других вопросов, касающихся воздействия судоходства на морскую среду, которые возложены на Организацию международными документами или в соответствии с ними, или поправок к таким правилам и руководствам, которые были ей переданы;

к) принимает такие меры, какие она может счесть необходимыми для содействия техническому сотрудничеству в соответствии с пунктом "с" статьи 2, принимая во внимание особые потребности развивающихся стран;

l) принимает решения относительно созыва международных конференций или применения любой другой соответствующей процедуры для принятия международных конвенций или поправок к любым международным конвенциям, которые были разработаны Комитетом по безопасности на море, Юридическим комитетом, Комитетом по защите морской среды, Комитетом по техническому сотрудничеству или другими органами Организации;

m) передает Совету для рассмотрения или принятия решения любые вопросы, входящие в компетенцию Организации, за исключением того, что функция вынесения рекомендаций, согласно пункту "j" настоящей статьи, такой передаче не подлежит.

Часть VI. СОВЕТ

Статья 16

Совет состоит из тридцати двух членов, избираемых Ассамблеей.

Статья 17

При выборах членов Совета Ассамблея соблюдает следующие критерии:

а) восемь членов должны быть государствами, наиболее заинтересованными в предоставлении услуг в области международного судоходства;

б) восемь членов должны быть другими государствами, наиболее заинтересованными в международной морской торговле;

с) шестнадцать членов должны быть государствами, не избранными в соответствии с пунктами "а" или "б", которые имеют особую заинтересованность в морских перевозках или судоходстве и избрание которых в Совет обеспечит представительство всех основных географических районов мира.

Статья 18

Члены Организации, представленные в Совете в соответствии со статьей 16, входят в состав Совета до конца следующей очередной сессии Ассамблеи. Члены Совета имеют право быть переизбранными.

Статья 19

а) Совет избирает своего председателя и принимает свои Правила процедуры, за исключением случаев, когда в Конвенции предусмотрено иное.

б) Двадцать один член Совета составляет кворум.

с) Совет проводит заседания, как это может быть необходимо для эффективного выполнения им своих обязанностей, после уведомления за один месяц, по предложению председателя или по просьбе не менее четырех членов Совета. Совет проводит заседания в удобном для него месте.

Статья 20

Совет приглашает любого члена Организации участвовать без права голоса в обсуждении Советом любого вопроса, представляющего особый интерес для этого члена Организации.

Статья 21

а) Совет рассматривает проекты программы работы и бюджетной сметы, подготовленные Генеральным секретарем в свете предложений Комитета по безопасности на море, Юридического комитета,

Комитета по защите морской среды, Комитета по техническому сотрудничеству и других органов Организации, и, учитывая эти предложения, а также принимая во внимание общие интересы и приоритеты Организации, устанавливает и представляет Ассамблее программу работы и бюджет Организации.

б) Совет получает доклады, предложения и рекомендации Комитета по безопасности на море, Юридического комитета, Комитета по защите морской среды, Комитета по техническому сотрудничеству, а также других органов Организации и направляет их Ассамблее, а в период между сессиями Ассамблеи - членам Организации для информации вместе с замечаниями и рекомендациями Совета.

с) Вопросы, охватываемые статьями 28, 33, 38 и 43, рассматриваются Советом только после получения заключения по ним от Комитета по безопасности на море, Юридического комитета, Комитета по защите морской среды или Комитета по техническому сотрудничеству, в зависимости от случая.

Статья 22

Совет, с одобрения Ассамблеи, назначает Генерального секретаря. Совет также обеспечивает назначение другого персонала, который может быть необходим, и определяет условия службы Генерального секретаря и другого персонала, причем эти условия, насколько возможно, соответствуют условиям, применимым в Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждениях.

Статья 23

Совет представляет Ассамблее на каждой ее очередной сессии доклад о работе Организации за период, истекший после предыдущей очередной сессии Ассамблеи.

Статья 24

Совет представляет Ассамблее финансовые отчеты Организации вместе со своими замечаниями и рекомендациями.

Статья 25

а) Совет может заключать договоры или соглашения, касающиеся связи Организации с другими организациями, как предусмотр-

рено в части XV. Такие договоры или соглашения подлежат утверждению Ассамблеей.

б) С учетом положений части XV и связей, поддерживаемых соответствующими Комитетами с другими органами согласно статьям 28, 33, 38 и 43, Совет отвечает за связи с другими организациями в период между сессиями Ассамблеи.

Статья 26

В период между сессиями Ассамблеи Совет выполняет все функции Организации, за исключением функции вынесения рекомендаций согласно пункту "j" статьи 15. Совет, в частности, координирует деятельность органов Организации и может вносить такие изменения в программу работы Организации, какие, безусловно, необходимы для обеспечения ее эффективной деятельности.

Часть VII. КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ

Статья 27

Комитет по безопасности на море состоит из всех членов Организации.

Статья 28

а) Комитет по безопасности на море рассматривает любой вопрос, входящий в компетенцию Организации и касающийся навигационных средств, постройки и оборудования судов, укомплектования судов экипажами, с точки зрения безопасности, правил предупреждения столкновений судов, обработки опасных грузов, регламентации безопасности на море, гидрографической информации, судовых журналов и штурманской документации, расследования морских аварий, спасания имущества и людей, а также любые другие вопросы, непосредственно затрагивающие безопасность на море.

б) Комитет по безопасности на море обеспечивает механизм для выполнения любых обязанностей, возложенных на него настоящей Конвенцией, Ассамблеей или Советом, или любой обязанности в рамках настоящей статьи, которая может быть возложена на него лю-

бым другим международным документом или в соответствии с ним и признана Организацией.

с) С учетом положений статьи 25 Комитет по безопасности на море, по просьбе Ассамблеи или Совета либо если он считает такое действие полезным в интересах своей работы, поддерживает такие тесные связи с другими органами, которые могут способствовать достижению целей Организации.

Статья 29

Комитет по безопасности на море представляет Совету:

- а) предложения в отношении правил безопасности или поправок к правилам безопасности, которые Комитет разработал;
- б) рекомендации и руководства, которые Комитет разработал;
- с) доклад о работе Комитета за период, истекший после предыдущей сессии Совета.

Статья 30

Комитет по безопасности на море проводит заседание по меньшей мере один раз в год. Он избирает своих должностных лиц один раз в год и принимает свои Правила процедуры.

Статья 31

Несмотря на положения в настоящей Конвенции, предусматривающие иное, но при условии соблюдения положений статьи 27, Комитет по безопасности на море при выполнении функций, возложенных на него какой-либо международной конвенцией или другим документом либо в соответствии с ними, выполняет соответствующие положения этой конвенции или документа, в частности, в отношении правил, устанавливающих процедуры, которые необходимо соблюдать.

Часть VIII. ЮРИДИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

Статья 32

Юридический комитет состоит из всех членов Организации.

Статья 33

а) Юридический комитет рассматривает любые правовые вопросы, входящие в компетенцию Организации.

б) Юридический комитет принимает все необходимые меры для выполнения любых обязанностей, возложенных на него настоящей Конвенцией, Ассамблеей или Советом, или любой обязанности в рамках настоящей статьи, которая может быть возложена на него любым другим международным документом или в соответствии с ним и признана Организацией.

с) С учетом положений статьи 25 Юридический комитет, по просьбе Ассамблеи или Совета либо если он считает такое действие полезным в интересах своей работы, поддерживает такие тесные связи с другими органами, которые могут способствовать достижению целей Организации.

Статья 34

Юридический комитет представляет Совету:

а) проекты международных конвенций и поправок к международным конвенциям, которые Комитет разработал;

б) доклад о работе Комитета за период, истекший после предыдущей сессии Совета.

Статья 35

Юридический комитет собирается, по меньшей мере, один раз в год. Он избирает своих должностных лиц один раз в год и принимает свои Правила процедуры.

Статья 36

Несмотря на положения в настоящей Конвенции, предусматривающие иное, но при условии соблюдения положений статьи 32, Юридический комитет при выполнении функций, возложенных на него какой-либо международной конвенцией или другим документом либо в соответствии с ними, выполняет соответствующие положения этой конвенции или документа, в частности, в отношении правил, устанавливающих процедуры, которые необходимо соблюдать.

Часть IX. КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ

Статья 37

Комитет по защите морской среды состоит из всех членов Организации.

Статья 38

Комитет по защите морской среды рассматривает любой вопрос, входящий в компетенцию Организации, в отношении предотвращения загрязнения моря с судов и борьбы с ним, и в частности:

а) выполняет такие функции, которые возложены или могут быть возложены на Организацию международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним или в соответствии с такими конвенциями, в частности, в отношении принятия правил и внесения поправок к ним или других положений, как это предусмотрено в таких конвенциях;

б) рассматривает необходимые меры, способствующие обеспечению выполнения конвенций, упомянутых выше в пункте "а";

с) обеспечивает получение научной, технической и любой другой полезной информации по вопросу предотвращения загрязнения моря с судов и борьбы с ним с целью распространения ее среди государств, в особенности среди развивающихся стран, и, когда это необходимо, выносит рекомендации и разрабатывает руководства;

д) содействует сотрудничеству с региональными организациями, заинтересованными в предотвращении загрязнения моря с судов и борьбе с ним, принимая во внимание положения статьи 25;

е) рассматривает и принимает необходимые меры в отношении любых других вопросов, входящих в компетенцию Организации, которые могут способствовать предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним, а также в отношении сотрудничества с другими международными организациями по вопросу защиты окружающей среды, принимая во внимание положения статьи 25.

Статья 39

Комитет по защите морской среды представляет Совету:

а) предложения в отношении правил по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним, а также поправок к таким правилам, которые разработаны Комитетом;

б) рекомендации и руководства, которые разработаны Комитетом;

с) доклад о работе Комитета за период, истекший после предыдущей сессии Совета.

Статья 40

Комитет по защите морской среды проводит заседание, по меньшей мере, один раз в год. Он избирает своих должностных лиц один раз в год и принимает свои Правила процедуры.

Статья 41

Несмотря на положения в настоящей Конвенции, предусматривающие иное, но при условии соблюдения положений статьи 37, Комитет по защите морской среды при выполнении функций, возложенных на него какой-либо международной конвенцией или другим документом либо в соответствии с ними, выполняет соответствующие положения этой конвенции или документа, в частности, в отношении правил, устанавливающих процедуры, которые следует соблюдать.

Часть X. КОМИТЕТ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

Статья 42

Комитет по техническому сотрудничеству состоит из всех членов Организации.

Статья 43

а) Комитет по техническому сотрудничеству рассматривает, в зависимости от случая, любой вопрос, входящий в компетенцию Организации и касающийся осуществления проектов технического сотрудничества, финансируемых за счет соответствующей программы

Организации Объединенных Наций и в отношении которых Организация выступает как исполняющее или сотрудничающее учреждение либо за счет целевых взносов, добровольно предоставляемых Организации, а также любые другие вопросы, относящиеся к деятельности Организации в области технического сотрудничества.

b) Комитет по техническому сотрудничеству осуществляет обзор работы Секретариата, касающейся технического сотрудничества.

c) Комитет по техническому сотрудничеству выполняет функции, возложенные на него настоящей Конвенцией, Ассамблеей или Советом, или любую обязанность в рамках настоящей статьи, которая может быть возложена на него любым другим международным документом или в соответствии с ним и признана Организацией.

d) С учетом положений статьи 25 Комитет по техническому сотрудничеству, по просьбе Ассамблеи и Совета или если он считает такое действие полезным в интересах своей работы, поддерживает такие тесные связи с другими органами, которые могут способствовать достижению целей Организации.

Статья 44

Комитет по техническому сотрудничеству представляет Совету:

a) рекомендации, которые Комитет разработал;

b) доклад о работе Комитета за период, истекший после предыдущей сессии Совета.

Статья 45

Комитет по техническому сотрудничеству проводит заседание, по меньшей мере, один раз в год. Он избирает своих должностных лиц один раз в год и принимает свои Правила процедуры.

Статья 46

Несмотря на положения в настоящей Конвенции, предусматривающие иное, но при условии соблюдения положений статьи 42, Комитет по техническому сотрудничеству при выполнении функций, возложенных на него какой-либо международной конвенцией или другим документом или в соответствии с ними, выполняет соответ-

вующие положения этой конвенции или документа, в частности, в отношении правил, устанавливающих процедуры, которые необходимо соблюдать.

Часть XI. СЕКРЕТАРИАТ

Статья 47

Секретариат состоит из Генерального секретаря и другого персонала, который может потребоваться Организации. Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Организации и, с учетом положений статьи 22, назначает вышеупомянутый персонал.

Статья 48

Секретариат ведет всю документацию, которая может быть необходима для эффективного выполнения функций Организации, подготавливает, собирает и рассылает материалы, документы, повестки дня, протоколы и информацию, которые могут потребоваться для работы Организации.

Статья 49

Генеральный секретарь подготавливает и представляет Совету ежегодные финансовые отчеты и бюджетные сметы на два года с указанием сметы на каждый год в отдельности.

Статья 50

Генеральный секретарь информирует членов Организации о ее деятельности. Каждый член Организации может назначить одного или нескольких представителей для связи с Генеральным секретарем.

Статья 51

При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал Секретариата не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или органа, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий,

которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц. Каждый член Организации, со своей стороны, обязуется строго уважать международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала Секретариата и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

Статья 52

Генеральный секретарь выполняет любые другие функции, которые могут быть возложены на него Конвенцией, Ассамблеей или Советом.

Часть XII. ФИНАНСЫ

Статья 53

Каждый член Организации выплачивает содержание, оплачивает транспортные и другие расходы своей делегации, участвующей в заседаниях, которые проводит Организация.

Статья 54

Совет рассматривает финансовые отчеты и бюджетные сметы, подготовленные Генеральным секретарем, и представляет их Ассамблее со своими замечаниями и рекомендациями.

Статья 55

а) С учетом любого соглашения между Организацией и Организацией Объединенных Наций Ассамблея рассматривает и утверждает бюджетные сметы.

б) Ассамблея распределяет расходы между членами Организации в соответствии со шкалой, которая устанавливается ею после рассмотрения предложений Совета по этому вопросу.

Статья 56

Любой член Организации, не выполнивший своих финансовых обязательств перед Организацией в течение одного года с даты наступления срока платежа, лишается права голоса в Ассамблее, Совете

те, Комитете по безопасности на море, Юридическом комитете, Комитете по защите морской среды или Комитете по техническому сотрудничеству, за исключением случаев, когда Ассамблея по своему усмотрению принимает решение не применять это положение.

Часть XIII. ГОЛОСОВАНИЕ

Статья 57

За исключением случаев, когда в Конвенции или в каком-либо международном соглашении, возлагающем функции на Ассамблею, Совет, Комитет по безопасности на море, Юридический комитет, Комитет по защите морской среды или Комитет по техническому сотрудничеству, предусмотрено иное, голосование в этих органах определяется следующими положениями:

а) Каждый член Организации имеет один голос.

б) Решения принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации и большинством в две трети присутствующих членов Организации в случае, когда для принятия решения требуется большинство в две трети голосов.

с) Для целей Конвенции выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены Организации" означает присутствующих и голосующих за или против членов Организации. Члены Организации, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Часть XIV. ШТАБ-КВАРТИРА ОРГАНИЗАЦИИ

Статья 58

а) Штаб-квартира Организации учреждается в Лондоне.

б) Ассамблея большинством в две трети голосов может, если это необходимо, изменить местонахождение штаб-квартиры.

с) Сессии Ассамблеи могут проводиться в любом другом месте, помимо штаб-квартиры, если Совет сочтет это необходимым.

Часть XV. СВЯЗЬ С ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 59

Организация будет поставлена в связь с Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьей 57 Устава Организации Объединенных Наций как специализированное учреждение в области судоходства и воздействия судоходства на морскую среду. Эта связь осуществляется посредством соглашения с Организацией Объединенных Наций в соответствии со статьей 63 Устава Организации Объединенных Наций, которое будет заключено, как предусмотрено в статье 25.

Статья 60

Организация сотрудничает с любым специализированным учреждением Организации Объединенных Наций по вопросам, представляющим общий интерес для Организации и такого специализированного учреждения, а также рассматривает такие вопросы и принимает меры по ним совместно с таким специализированным учреждением.

Статья 61

Организация может сотрудничать по вопросам, входящим в ее компетенцию, с другими межправительственными организациями, которые не являются специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, но интересы и деятельность которых имеют отношение к целям Организации.

Статья 62

Организация может проводить по вопросам, входящим в ее компетенцию, надлежащие мероприятия для консультации и сотрудничества с неправительственными международными организациями.

Статья 63

При условии утверждения Ассамблеей большинством в две трети голосов, Организация может принимать на себя от любых дру-

гих международных организаций, правительственных или неправительственных, такие функции, средства и обязательства, относящиеся к компетенции Организации, какие могут быть переданы Организации по международным соглашениям или взаимоприемлемым договоренностям между компетентными органами соответствующих организаций. Подобным образом, Организация может принимать на себя любые административные функции, относящиеся к ее компетенции, которые были возложены на какое-либо правительство согласно условиям какого-либо международного документа.

Часть XVI. ПРАВОСПОСОБНОСТЬ, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 64

Правоспособность, привилегии и иммунитеты, предоставляемые Организации или в связи с ее деятельностью, определяются или регулируются Общей конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, утвержденной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года, с учетом изменений, которые могут быть внесены в окончательный (или пересмотренный) текст приложения, утвержденный Организацией в соответствии с разделами 36 и 38 упомянутой Общей конвенции.

Статья 65

До своего присоединения к упомянутой Общей конвенции, в том, что касается Организации, каждый член Организации обязуется применять положения Дополнения II к настоящей Конвенции.

Часть XVII. ПОПРАВКИ

Статья 66

Тексты предлагаемых поправок к Конвенции рассылаются Генеральным секретарем Организации, по меньшей мере, за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблеей. Поправки принимаются Ассамблеей большинством в две трети голосов. По истечении двенадцати месяцев после ее принятия двумя третями членов Организации, не являющихся ассоциированными членами, каждая поправка вступает в

силу для всех членов Организации. Если в течение первых 60 дней этого двенадцатимесячного периода какой-либо член Организации подает уведомление о выходе из Организации вследствие поправки, выход, несмотря на положения статьи 73 Конвенции, приобретает силу с даты вступления в силу такой поправки.

Статья 67

Любая поправка, принятая в соответствии со статьей 66, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который незамедлительно рассылает копии поправки всем членам Организации.

Статья 68

Заявление или принятие поправки в соответствии со статьей 66 осуществляется путем направления документа Генеральному секретарю для сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь уведомляет членов Организации о получении любого такого документа и о дате вступления поправки в силу.

Часть XVIII. ТОЛКОВАНИЕ

Статья 69

Любой вопрос или спор относительно толкования или применения Конвенции передается на разрешение Ассамблее или разрешается таким другим способом, о котором договорятся стороны в споре. Ничто в настоящей статье не препятствует любому органу Организации разрешать любой такой вопрос или спор, который может возникнуть при исполнении им своих функций.

Статья 70

Любой юридический вопрос, который не может быть разрешен в порядке, предусмотренном статьей 69, передается Организацией в Международный Суд для консультативного заключения в соответствии со статьей 96 Устава Организации Объединенных Наций.

Часть XIX. РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 71

Подписание и принятие

С учетом положений части III настоящая Конвенция остается открытой для подписания или принятия, и государства могут стать участниками Конвенции путем:

- a) подписания без оговорки относительно принятия;
- b) подписания с оговоркой относительно принятия с последующим принятием; или
- c) принятия.

Принятие осуществляется путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 72

Территории

a) Члены Организации в любое время могут сделать заявление о том, что их участие в Конвенции распространяется на все, группу или одну из территорий, за международные сношения которых они несут ответственность.

b) Конвенция не распространяется на территории, за международные сношения которых несут ответственность члены Организации, если от их имени не было сделано соответствующее заявление в соответствии с положениями пункта "a" настоящей статьи.

c) Заявление, сделанное в соответствии с пунктом "a" настоящей статьи, направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает копии заявления всем государствам, приглашенным на Морскую конференцию Организации Объединенных Наций, а также другим государствам, которые стали членами Организации.

d) В случаях, когда по соглашению об опеке Организация Объединенных Наций является управляющей властью, она может принять Конвенцию от имени одной, нескольких или всех территорий под опекой в соответствии с процедурой, изложенной в статье 71.

Статья 73

Выход из Организации

а) Любой член Организации может выйти из Организации путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который незамедлительно сообщает о таком уведомлении другим членам и Генеральному секретарю Организации. Уведомление о выходе может быть сделано в любое время по истечении двенадцати месяцев с даты вступления в силу Конвенции. Выход из Организации приобретает силу по истечении двенадцати месяцев с даты получения такого письменного уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

б) Применение Конвенции в отношении территории или группы территорий в соответствии со статьей 72 может быть прекращено в любое время путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций членом Организации, ответственным за их международные сношения, или, если речь идет о территории под опекой, для которой Организация Объединенных Наций является управляющей властью, - Организацией Объединенных Наций. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций незамедлительно сообщает о таком уведомлении всем членам и Генеральному секретарю Организации. Уведомление приобретает силу по истечении двенадцати месяцев с даты его получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Часть XX. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 74

Настоящая Конвенция вступает в силу в день, когда 21 государство, семь из которых, каждое в отдельности, обладает флотом общей валовой вместимостью не менее 1000000 регистровых тонн, станут участниками Конвенции в соответствии со статьей 71.

Статья 75

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам, приглашенным на Морскую конференцию

Организации Объединенных Наций, а также другим государствам, которые стали членами Организации, о дате, на которую каждое государство становится участником Конвенции, а также о дате вступления Конвенции в силу.

Статья 76

Настоящая Конвенция, английский, испанский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направит ее заверенные копии каждому из государств, приглашенных на Морскую конференцию Организации Объединенных Наций, а также другим государствам, которые стали членами Организации.

Статья 77

Организация Объединенных Наций уполномочена зарегистрировать Конвенцию, как только она вступит в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

----- Делегаты Конференции поставили свои подписи только под английским текстом, однако при этом понималось, что все три текста являются равно аутентичными.

Совершено в Женеве 6 марта 1948 года.

РЕЗОЛЮЦИЯ А.724(17)
ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (ЛЕГАЛИЗАЦИЯ КОМИТЕТА
ПО УПРОЩЕНИЮ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ)
(7 ноября 1991 года)

Повестка дня, пункт 15

Ассамблея,

ссылаясь на Резолюцию А.640(16), принятую на ее шестнадцатой очередной сессии, которой она постановила принять необходимые меры на своей семнадцатой очередной сессии для принятия поправок к Конвенции об ИМО с целью легализации Комитета по упрощению формальностей в Конвенции об ИМО,

рассмотрев рекомендации Комитета по упрощению формальностей относительно предложенных поправок к Конвенции об ИМО и мнение Совета по этим рекомендациям,

1. Принимает поправки к Конвенции о Международной морской организации, тексты которых содержатся в приложении к настоящей резолюции и которые включают:

- поправки к статьям 11, 15, 21, 25, 56 и 57;
- добавление новой части "Часть XI", состоящей из новых статей 47 - 51;
- соответствующую перенумерацию существующих частей XI - XX;
- соответствующую перенумерацию существующих статей 47 - 77;
- соответствующие изменения ссылок на перенумерованные статьи в статьях 5, 6, 7, 8, 66, 67, 68, 70, 72, 73 и 74;
- соответствующие изменения ссылок на перенумерованные части в статьях 15 и 25 "а"; и
- соответствующее изменение номера перенумерованной статьи, упомянутой в Дополнении II.

2. Просит Генерального секретаря Организации сдать принятые поправки на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 72 (ранее статья 67) Конвенции об ИМО и получить документы о принятии и заявления, как это предусмотрено в статье 73 (ранее статья 68); и

3. Предлагает правительствам-членам принять указанные поправки в возможно кратчайший срок после получения их копий путем направления надлежащего документа о принятии Генеральному секретарю в соответствии со статьей 73 (ранее статья 68) Конвенции.

Статья 11

Текст заменяется следующим:

"Организация состоит из Ассамблеи, Совета, Комитета по безопасности на море, Юридического комитета, Комитета по защите морской среды, Комитета по техническому сотрудничеству, Комитета по упрощению формальностей и таких вспомогательных органов, которые Организация может в любое время счесть необходимыми, и Секретариата".

Статья 15

Текст пункта "1" заменяется следующим:

"1) принятие решений относительно созыва любой международной конференции или применения любой другой соответствующей процедуры для принятия международных конвенций или поправок к любым международным конвенциям, которые разработаны Комитетом по безопасности на море, Юридическим комитетом, Комитетом по защите морской среды, Комитетом по техническому сотрудничеству, Комитетом по упрощению формальностей или другими органами Организации";

Статья 21

Текст заменяется следующим:

"а) Совет рассматривает проекты программы работы и бюджета, подготовленные Генеральным секретарем в свете предложений Комитета по безопасности на море, Юридического комитета, Комитета по защите морской среды, Комитета по техническому сотрудничеству, Комитета по упрощению формальностей и других органов Организации, и, учитывая эти предложения, а также принимая во внимание общие интересы и приоритеты Организации, устанавливает и представляет Ассамблее программу работы и бюджет Организации.

б) Совет получает доклады, предложения и рекомендации Комитета по безопасности на море, Юридического комитета, Комитета по защите морской среды, Комитета по техническому сотрудничеству, Комитета по упрощению формальностей, а также других органов Организации и направляет их Ассамблее, а когда Ассамблея не заседает - членам Организации для информации вместе с замечаниями и рекомендациями Совета.

с) Вопросы, охватываемые статьями 28, 33, 38, 43 и 48, рассматриваются Советом только после получения заключений по ним от Комитета по безопасности на море, Юридического комитета, Комитета по защите морской среды, Комитета по техническому сотрудничеству или Комитета по упрощению формальностей, в зависимости от случая".

Статья 25

Текст пункта "б" заменяется следующим:

"б) Учитывая положения части XVI и связи, поддерживаемые соответствующими комитетами с другими органами на основании статей 28, 33, 38, 43 и 48, Совет отвечает за связи с другими организациями в период между сессиями Ассамблеи".

Часть XI

Включается следующий новый текст:

"Комитет по упрощению формальностей

Статья 47

Комитет по упрощению формальностей состоит из всех членов Организации.

Статья 48

Комитет по упрощению формальностей рассматривает любые вопросы, входящие в компетенцию Организации и касающиеся облегчения международного морского судоходства, и в частности:

а) выполняет такие функции, которые возложены или могут быть возложены на Организацию международными конвенциями по

облегчению международного морского судоходства или на основании их, в частности, в отношении принятия мер и изменения таких мер или других положений, как это предусмотрено в таких конвенциях;

б) с учетом положений статьи 25 Комитет по упрощению формальностей по просьбе Ассамблеи или Совета либо, если он считает такое действие полезным, в интересах своей работы, поддерживает такие тесные связи с другими органами, какие могут способствовать достижению целей Организации.

Статья 49

Комитет по упрощению формальностей представляет Совету:

- а) рекомендации и руководства, которые Комитет разработал;
- б) доклад о работе Комитета за период, истекший со времени предыдущей сессии Совета.

Статья 50

Комитет по упрощению формальностей собирается не реже одного раза в год. Он избирает своих должностных лиц один раз в год и принимает свои Правила процедуры.

Статья 51

Несмотря на что-либо противоречащее в настоящей Конвенции, но при условии соблюдения положений статьи 47, Комитет по упрощению формальностей при выполнении функций, возложенных на него какой-либо международной конвенцией или на основании ее или другим документом, должен придерживаться соответствующих положений данной конвенции или документа, в частности, в отношении правил, устанавливающих процедуру, которую необходимо соблюдать".

Статья 56 (перенумерована на статью 61)

Текст заменяется следующим:

"Любой член Организации, не выполнивший своих финансовых обязательств перед Организацией в течение одного года с даты наступления срока платежа, лишается права голоса в Ассамблее, Совете, Комитете по безопасности на море, Юридическом комитете, Ко-

митете по защите морской среды или Комитете по техническому сотрудничеству, или Комитете по упрощению формальностей, за исключением случаев, когда Ассамблея по своему усмотрению допустит отступление от этого положения".

Статья 57 (перенумерована на статью 62)

Текст заменяется следующим:

"За исключением случаев, когда в Конвенции или в каком-либо международном соглашении, возлагающем функции на Ассамблею, Совет, Комитет по безопасности на море, Юридический комитет, Комитет по защите морской среды, Комитет по техническому сотрудничеству или Комитет по упрощению формальностей, предусмотрено иное, голосование в этих органах определяется следующими положениями:

а) каждый член Организации имеет один голос;

б) решения принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации, а в случае, когда для принятия решения требуется большинство в две трети голосов большинством в две трети голосов присутствующих членов Организации;

с) для целей настоящей Конвенции выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены Организации" относится к присутствующим членам Организации, голосующим "за" или "против". Члены Организации, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании".

Поправки, вызываемые другими поправками

Статьи 5, 6 и 7

Ссылки на статью 71 заменяются ссылками на статью 76.

Статья 8

Ссылка на статью 72 заменяется ссылкой на статью 77.

Статья 15

Ссылка в пункте "g" на часть XII заменяется ссылкой на часть XIII.

Статья 25

Ссылка в пункте "а" на часть XV заменяется ссылкой на часть XVI.

Части XI - XX

Части XI - XX перенумеровываются на части XII - XXI.

Статьи 47 - 77

Статьи 47 - 77 перенумеровываются на статьи 52 - 82.

Статья 66 (перенумерована на статью 71)

Ссылка на статью 73 заменяется ссылкой на статью 78.

Дополнение II

Ссылка в заголовке на статью 65 заменяется ссылкой на статью 70.

Статьи 67 и 68 (перенумерованы на статьи 72 и 73 соответственно)

Ссылки на статью 66 заменяются ссылками на статью 71.

Статья 70 (перенумерована на статью 75)

Ссылка на статью 69 заменяется ссылкой на статью 74.

Статья 72 (перенумерована на статью 77)

Ссылка в пункте "d" на статью 71 заменяется ссылкой на ст. 76.

Статья 73 (перенумерована на статью 78)

Ссылка в пункте "b" на статью 72 заменяется ссылкой на ст. 77.

Статья 74 (перенумерована на статью 79)

Ссылка на статью 71 заменяется ссылкой на статью 76.

РЕЗОЛЮЦИЯ А.735(18)
ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
(4 ноября 1993 года)

Ассамблея,

ссылаясь на то, что на своей семнадцатой очередной сессии несколько делегаций выразили озабоченность в связи с результатами выборов в Совет на двухлетний период 1992 - 1993 гг.,

отмечая, что Совет на своей шестьдесят восьмой сессии учредил специальную рабочую группу, открытую для всех членов Организации, для рассмотрения возможных поправок к положениям о выборах в Совет,

отмечая с удовлетворением, что все необходимые изменения в Конвенции об ИМО были предложены в Организации и были рассмотрены в духе доброй воли и взаимопонимания, а также приняты по общему согласию членов,

рассмотрев поправки к Конвенции об ИМО, рекомендованные специальной рабочей группой по выборам в Совет и одобренные Советом на его шестьдесят девятой сессии,

1. принимает поправки к статьям 16, 17 и 19 Конвенции о Международной морской организации, тексты которых содержатся в приложении к настоящей резолюции;

2. просит Генерального секретаря Организации сдать на хранение принятые поправки Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 67 Конвенции об ИМО и получать документы о принятии и заявления, предусмотренные в статье 68; и

3. предлагает членам Организации принять эти поправки как можно быстрее, после получения копий с них, путем передачи соответствующего документа о принятии Генеральному секретарю в соответствии со статьей 68 Конвенции.

**ПОПРАВКИ
К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ**

Часть VI. СОВЕТ

Статья 16

Заменить текст статьи 16 следующим:
Совет состоит из сорока членов, избираемых Ассамблеей.

Статья 17

Заменить текст статьи 17 следующим:
При выборах членов Совета Ассамблея соблюдает следующие критерии:

а) десять членов должны быть государствами, наиболее заинтересованными в предоставлении услуг в области международного морского судоходства;

б) десять членов должны быть другими государствами, наиболее заинтересованными в международной морской торговле;

с) двадцать членов должны быть государствами, не избранными в соответствии с пунктом "а" или "б" выше, которые имеют особую заинтересованность в морских перевозках или судоходстве и избрание которых в Совет обеспечит представительство всех основных географических районов мира.

Статья 19 "б"

Заменить текст статьи 19 "б" следующим:
б) Двадцать шесть членов Совета составляют кворум.

№ 2

КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ (Чикаго, 7 декабря 1944 г.)

(с изменениями и дополнениями от 27 мая 1947 г., 14 июня 1954 г.,
15 сентября 1962 г., 21 июня 1961 г., 12 марта 1971 г., 7 июня 1971 г.,
16 октября 1974 г., 30 сентября 1977 г., 6 октября 1980 г.; 10 мая 1984 г.)

Преамбула

Принимая во внимание, что будущее развитие международной гражданской авиации может в значительной степени способствовать установлению и поддержанию дружбы и взаимопонимания между нациями и народами мира, тогда как злоупотребление ею может создать угрозу всеобщей безопасности;

принимая во внимание, что желательно избегать трений и содействовать такому сотрудничеству между нациями и народами, от которого зависит мир во всем мире;

поэтому нижеподписавшиеся Правительства, достигнув соглашения относительно определенных принципов и мер с тем, чтобы международная гражданская авиация могла развиваться безопасным и упорядоченным образом и чтобы международные воздушные сообщения могли устанавливаться на основе равенства возможностей и осуществляться рационально и экономично;

заклучили в этих целях настоящую Конвенцию.

Часть I Аэронавигация

Глава I Общие принципы и применение Конвенции

Статья 1 Суверенитет

Договаривающиеся государства признают, что каждое государство обладает полным и исключительным суверенитетом над воздушным пространством над своей территорией.

Статья 2 Территория

В целях настоящей Конвенции под территорией государства понимаются сухопутные территории и прилегающие к ним территориальные воды, находящиеся под суверенитетом, сюзеренитетом, протекторатом или мандатом данного государства.

Статья 3 Гражданские и государственные воздушные суда

а) Настоящая Конвенция применяется только к гражданским воздушным судам и не применяется к государственным воздушным судам.

б) Воздушные суда, используемые на военной, таможенной и полицейской службах, рассматриваются как государственные воздушные суда.

в) Никакое государственное воздушное судно Договаривающегося государства не производит полета над территорией другого государства и не совершает на ней посадки, кроме как с разрешения, предоставляемого специальным соглашением или иным образом, и в соответствии с его условиями.

г) Договаривающиеся государства при установлении правил для своих государственных воздушных судов обязуются обращать должное внимание на безопасность навигации гражданских воздушных судов.

Статья 3 bis

а) Договаривающиеся государства признают, что каждое государство должно воздерживаться от того, чтобы прибегать к применению оружия против гражданских воздушных судов в полете, и что в случае перехвата не должна ставиться под угрозу жизнь находящихся на борту лиц и безопасность воздушного судна. Это положение не истолковывается как изменяющее каким-либо образом права и обязательства государств, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций.

б) Договаривающиеся государства признают, что каждое государство при осуществлении своего суверенитета имеет право требо-

вать посадки в каком-либо указанном аэропорту гражданского воздушного судна, если оно совершает полет над его территорией без разрешения или если имеются разумные основания полагать, что оно используется в каких-либо целях, несовместимых с целями настоящей Конвенции, или может давать такому воздушному судну любые другие указания, чтобы положить конец таким нарушениям. С этой целью Договаривающиеся государства могут прибегать к любым соответствующим средствам, совместимым с надлежащими нормами международного права, включая надлежащие положения настоящей Конвенции, конкретно пункт а) данной Статьи. Каждое Договаривающееся государство соглашается опубликовать свои правила, действующие в отношении перехвата гражданских воздушных судов.

с) Каждое гражданское воздушное судно выполняет приказ, отдаваемый в соответствии с пунктом б) настоящей Статьи. С этой целью каждое Договаривающееся государство принимает все необходимые положения в своих национальных законах или правилах, с тем чтобы сделать его выполнение обязательным для любого гражданского воздушного судна, зарегистрированного в этом государстве или эксплуатируемого эксплуатантом, основное место деятельности которого или постоянное местопребывание которого находится в этом государстве. Каждое Договаривающееся государство предусматривает суровые наказания за любое нарушение таких применимых законов или правил и передает дело своим компетентным органам в соответствии со своими законами или правилами.

д) Каждое Договаривающееся государство принимает надлежащие меры для запрещения преднамеренного использования любых гражданских воздушных судов, зарегистрированных в этом государстве или эксплуатируемых эксплуатантом, основное место деятельности которого или постоянное местопребывание которого находится в этом государстве, в каких-либо целях, несовместимых с целями настоящей Конвенции. Это положение не влияет на пункт а) и не затрагивает пункты б) и с) настоящей Статьи.

Статья 4

Ненадлежащее использование гражданской авиации

Каждое Договаривающееся государство соглашается не использовать гражданскую авиацию в каких-либо целях, несовместимых с целями настоящей Конвенции.

Глава II

Полет над территорией Договаривающихся государств

Статья 5

Право нерегулярных полетов

Каждое Договаривающееся государство соглашается, что все воздушные суда других Договаривающихся государств, не являющиеся воздушными судами, занятыми в регулярных международных воздушных сообщениях, имеют право, при условии соблюдения положений настоящей Конвенции, осуществлять полеты на его территорию или транзитные беспосадочные полеты через его территорию и совершать посадки с некоммерческими целями без необходимости получения предварительного разрешения и при условии, что государство, над территорией которого осуществляется полет, имеет право требовать совершения посадки. Тем не менее, каждое Договаривающееся государство сохраняет за собой право по соображениям безопасности полетов требовать от воздушных судов, которые намереваются следовать над районами, являющимися недоступными или не имеющими надлежащих аэронавигационных средств, следовать по предписанным маршрутам или получать специальное разрешение на такие полеты.

Такие воздушные суда, если они заняты в перевозке пассажиров, груза или почты за вознаграждение или по найму, но не в регулярных международных воздушных сообщениях, пользуются также, с учетом положений Статьи 7, привилегией принимать на борт или выгружать пассажиров, груз или почту при условии, что любое государство, где производится такая погрузка или выгрузка, имеет право устанавливать такие правила, условия или ограничения, какие оно может счесть желательными.

Статья 6

Регулярные воздушные сообщения

Никакие регулярные международные воздушные сообщения не могут осуществляться над территорией или на территорию Договаривающегося государства, кроме как по специальному разрешению или с иной санкции этого государства и в соответствии с условиями такого разрешения или санкции.

Статья 7

Каботаж

Каждое Договаривающееся государство имеет право отказывать воздушным судам других Договаривающихся государств в разрешении принимать на борт на его территории пассажиров, почту и груз, перевозимых за вознаграждение или по найму и имеющих другой пункт назначения в пределах его территории. Каждое Договаривающееся государство обязуется не вступать ни в какие соглашения, которые специально предоставляют какому-либо другому государству или авиапредприятию какого-либо другого государства любую такую привилегию на исключительной основе, и не получать любой такой исключительной привилегии от любого другого государства.

Статья 8

Беспилотные воздушные суда

Никакое воздушное судно, способное совершать полеты без пилота, не производит полета без пилота над территорией Договаривающегося государства, кроме как по специальному разрешению этого государства и в соответствии с условиями такого разрешения. Каждое Договаривающееся государство обязуется при полете такого воздушного судна без пилота в районах, открытых для гражданских воздушных судов, обеспечить такой контроль этого полета, который позволял бы исключить опасность для гражданских воздушных судов.

Статья 9

Запретные зоны

а) Каждое Договаривающееся государство может по соображениям военной необходимости или общественной безопасности ограничить или запретить на единообразной основе полеты воздушных судов других государств над определенными зонами своей территории при условии, что в этом отношении не будет проводиться никакого различия между занятыми в регулярных международных воздушных сообщениях воздушными судами данного государства и воздушными судами других Договаривающихся государств, занятыми в аналогичных сообщениях. Такие запретные зоны имеют разумные размеры и местоположение, с тем чтобы без необходимости не создавать препятствий для аэронавигации. Описания таких запретных зон на

территории Договаривающегося государства, а также любые последующие изменения в них в возможно кратчайшие сроки направляются другим Договаривающимся государствам и Международной организации гражданской авиации.

б) Каждое Договаривающееся государство также сохраняет за собой право немедленно при исключительных обстоятельствах или в период чрезвычайного положения или в интересах общественной безопасности временно ограничить или запретить полеты над всей своей территорией или какой-либо ее частью при условии, что такое ограничение или запрещение применяется к воздушным судам всех других государств независимо от их национальности.

с) Каждое Договаривающееся государство на основании правил, которые оно может установить, может потребовать от любого воздушного судна, входящего в зоны, предусмотренные выше в подпунктах а) или б), произвести посадку в возможно кратчайший срок в каком-либо указанном аэропорту в пределах его территории.

Статья 10

Посадка в таможенном аэропорту

За исключением случаев, когда по условиям настоящей Конвенции или специального разрешения воздушным судам разрешается пересекать территорию Договаривающегося государства без посадки, любое воздушное судно, которое входит на территорию Договаривающегося государства, совершает, если того требуют правила этого государства, посадку в аэропорту, указанном этим государством, с целью прохождения таможенного и иного контроля. При отбытии с территории Договаривающегося государства такое воздушное судно отбывает из указанного подобным же образом таможенного аэропорта. Сведения о всех указанных таможенных аэропортах публикуются государством и направляются Международной организации гражданской авиации, основанной в соответствии с Частью II настоящей Конвенции, для передачи всем другим Договаривающимся государствам.

Статья 11

Применение правил о воздушных передвижениях

При условии соблюдения положений настоящей Конвенции законы и правила Договаривающегося государства, касающиеся допуска на его территорию или убытия с его территории воздушных судов,

заняты в международной аэронавигации, либо эксплуатации и навигации таких воздушных судов во время их пребывания в пределах его территории, применяются к воздушным судам всех Договаривающихся государств без различия их национальности и соблюдаются такими воздушными судами при прибытии, убытии или во время пребывания в пределах территории этого государства.

Статья 12

Правила полетов

Каждое Договаривающееся государство обязуется принимать меры для обеспечения того, чтобы каждое воздушное судно, совершающее полет или маневрирующее в пределах его территории, а также каждое воздушное судно, несущее его национальный знак, где бы такое воздушное судно ни находилось, соблюдало действующие в данном месте правила и регламенты, касающиеся полетов и маневрирования воздушных судов. Каждое Договаривающееся государство обязуется поддерживать максимально возможное единообразие своих собственных правил в этой области и правил, устанавливаемых время от времени на основании настоящей Конвенции. Над открытым морем действующими являются правила, установленные в соответствии с настоящей Конвенцией. Каждое Договаривающееся государство обязуется обеспечить привлечение к ответственности всех лиц, нарушающих действующие регламенты.

Статья 13

Правила о въезде и выпуске

Законы и правила Договаривающегося государства, относящиеся к допуску на его территорию или отправлению с его территории пассажиров, экипажа или груза воздушных судов, такие, как правила, касающиеся въезда, выпуска, иммиграции, паспортного и таможенного контроля и карантина, соблюдаются такими пассажирами и экипажем или от их имени, а также в отношении груза при прибытии, убытии или во время нахождения на территории этого государства.

Статья 14

Предотвращение распространения болезней

Каждое Договаривающееся государство соглашается принимать эффективные меры в целях предотвращения распространения

посредством и таких других инфекционных болезней, которые время от времени определяются Договаривающимися государствами, и с этой целью Договаривающиеся государства будут поддерживать непосредственные консультации с учреждениями, ведающими вопросами международного регулирования в области санитарных мер, применяемых к воздушным судам. Такие консультации осуществляются без ущерба для применения любой действующей по этому вопросу международной конвенции, участниками которой могут являться Договаривающиеся государства.

Статья 15

Аэропортовые и подобные им сборы

Каждый аэропорт в Договариваемом государстве, открытый для общественного пользования его национальными воздушными судами, открыт также, с учетом положений Статьи 68, на единообразных условиях для воздушных судов всех других Договаривающихся государств. Такие же единообразные условия применяются при пользовании воздушными судами каждого Договариваемого государства всеми аэронавигационными средствами, включая радио- и метеорологическое обеспечение, которые могут быть предоставлены для общественного пользования в целях обеспечения безопасности и оперативности аэронавигации.

Любые сборы, которые могут взиматься или разрешены для взимания Договариваемым государством за пользование такими аэропортами и аэронавигационными средствами воздушными судами любого другого Договариваемого государства, не превышают:

а) в отношении воздушных судов, не занятых в регулярных международных воздушных сообщениях, - сборов, которые взимались бы со своих национальных воздушных судов того же класса, занятых в аналогичных сообщениях; и

б) в отношении воздушных судов, занятых в регулярных международных воздушных сообщениях, - сборов, которые взимались бы со своих национальных воздушных судов, занятых в аналогичных международных воздушных сообщениях.

Информация обо всех таких сборах публикуется и сообщается Международной организации гражданской авиации, при этом по заявлению заинтересованного Договариваемого государства сборы, взимаемые за пользование аэропортами и другими средствами, подлежат рассмотрению Советом, который представляет по ним доклад и

дает рекомендации для рассмотрения заинтересованным государством или государствами. Никакое Договаривающееся государство не взимает каких-либо пошлин, налогов или других сборов только лишь за право транзита через его территорию или влета на его территорию или вылета с его территории любого воздушного судна Договаривающегося государства или находящихся на нем лиц или имущества.

Статья 16

Досмотр воздушных судов

Компетентные власти каждого Договаривающегося государства имеют право без необоснованной задержки производить досмотр воздушных судов других Договаривающихся государств при их прибытии или убытии и проверять удостоверения и другие документы, предусмотренные настоящей Конвенцией.

Глава III

Национальность воздушных судов

Статья 17

Национальность воздушных судов

Воздушные суда имеют национальность того государства, в котором они зарегистрированы.

Статья 18

Двойная регистрация

Не может считаться действительной регистрация воздушного судна более чем в одном государстве, но его регистрация может переходить от одного государства к другому.

Статья 19

Национальное законодательство, регулирующее регистрацию

Регистрация или смена регистрации воздушных судов в любом Договаривающемся государстве производится в соответствии с его законами и правилами.

Статья 20

Наличие знаков

Каждое воздушное судно, занятое в международной аэронавигации, имеет соответствующие национальные и регистрационные знаки.

Статья 21

Уведомление о регистрации

Каждое Договаривающееся государство обязуется предоставить по запросу любому другому Договаривающемуся государству или Международной организации гражданской авиации информацию относительно регистрации и принадлежности любого конкретного воздушного судна, зарегистрированного в этом государстве. Кроме того, каждое Договаривающееся государство направляет Международной организации гражданской авиации в соответствии с теми правилами, которые последняя может установить, уведомления, содержащие такие соответствующие данные, какие могут быть представлены о принадлежности и контроле над воздушными судами, зарегистрированными в этом государстве и обычно занятыми в международной аэронавигации. Данные, полученные таким путем Международной организацией гражданской авиации, предоставляются ею другим Договаривающимся государствам по их просьбе.

Глава IV

Меры содействия аэронавигации

Статья 22

Упрощение формальностей

Каждое Договаривающееся государство соглашается путем издания специальных правил или иным образом принимать все возможные меры по содействию и ускорению навигации воздушных судов между территориями Договаривающихся государств и по предотвращению не вызванных необходимостью задержек воздушных судов, экипажей, пассажиров и груза, в особенности при применении законов, касающихся иммиграции, карантина, таможенного контроля и выпуска.

Статья 23

Таможенные и иммиграционные процедуры

Каждое Договаривающееся государство обязуется, насколько оно сочтет возможным, устанавливать таможенные и иммиграционные процедуры, касающиеся международной аэронавигации, в соответствии с практикой, которая время от времени может устанавливаться или рекомендоваться согласно настоящей Конвенции. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как препятствующее созданию аэропортов, свободных от выполнения таможенных формальностей.

Статья 24

Таможенные пошлины

а) При полетах на территорию, с территории или через территорию другого Договаривающегося государства воздушные суда временно допускаются без уплаты пошлин с учетом таможенных правил этого государства. Топливо, смазочные масла, запасные части, комплектное оборудование и запасы, находящиеся на борту воздушного судна Договаривающегося государства по прибытии на территорию другого Договаривающегося государства и остающиеся на борту при убытии с территории этого государства, освобождаются от таможенных пошлин, досмотровых сборов и подобных государственных или местных пошлин и сборов. Это освобождение не применяется к любым выгруженным грузам, независимо от их количества и наименования, за исключением случаев, предусмотренных таможенными правилами данного государства, которые могут требовать, чтобы они содержались под таможенным надзором.

б) Запасные части и оборудование, ввозимые на территорию Договаривающегося государства для установки или использования на воздушном судне другого Договаривающегося государства, занятого в международной аэронавигации, освобождаются от таможенных пошлин при условии соблюдения правил данного государства, которые могут предусматривать, чтобы данные предметы содержались под таможенным надзором и контролем.

Статья 25

Воздушные суда, терпящие бедствие

Каждое Договаривающееся государство обязуется принимать такие меры по оказанию помощи воздушным судам, терпящим бедст-

вие на его территории, какие оно сочтет возможными, и при условии осуществления контроля со стороны своих властей, разрешать собственникам этих воздушных судов или властям государства, в котором эти воздушные суда зарегистрированы, оказывать такие меры помощи, какие могут диктоваться данными обстоятельствами. Каждое Договаривающееся государство при организации поиска пропавшего воздушного судна будет сотрудничать в осуществлении согласованных мер, которые время от времени могут рекомендоваться в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 26

Расследование происшествий

В случае происшествия с воздушным судном одного Договаривающегося государства, имевшего место на территории другого Договаривающегося государства и повлекшего смерть или серьезные телесные повреждения либо свидетельствующего о серьезном техническом дефекте воздушного судна или аэронавигационных средств, государство, на территории которого произошло происшествие, назначает расследование обстоятельств происшествия в соответствии с процедурой, которая может быть рекомендована Международной организацией гражданской авиации, насколько это допускает его законодательство. Государству, в котором зарегистрировано воздушное судно, предоставляется возможность назначить наблюдателей для присутствия при расследовании, а государство, проводящее расследование, направляет этому государству отчет и заключение о расследовании.

Статья 27

Освобождение от ареста по патентным искам

а) При осуществлении международной аэронавигации любой разрешенный влет воздушного судна одного Договаривающегося государства на территорию другого Договаривающегося государства или разрешенный транзитный полет через территорию такого государства с посадками или без посадок не влечет наложения ареста на это воздушное судно или его задержания, предъявления какого-либо иска собственнику или эксплуатанту последнего или какого-либо иного вмешательства со стороны или от имени этого государства или любого находящегося на его территории лица на том основании, что

конструкция, механизмы, узлы, вспомогательное оборудование воздушного судна или его эксплуатация являются нарушением каких-либо прав на патент, промышленный образец или модель, должным образом выданных или зарегистрированных в государстве, на территорию которого прибыло это воздушное судно; при этом подразумевается, что в государстве, на территорию которого прибыло такое воздушное судно, ни при каких обстоятельствах не требуется залог в связи с вышеназванным освобождением от наложения ареста или задержания воздушного судна.

б) Положения пункта а) настоящей Статьи распространяется также на хранение запасных частей и запасного оборудования для воздушных судов и на право их использования и установки при ремонте воздушного судна Договаривающегося государства на территории любого другого Договаривающегося государства при условии, что любая запатентованная деталь или оборудование, хранящееся таким образом, не будут продаваться или распространяться внутри страны или экспортироваться в коммерческих целях из Договаривающегося государства, на территорию которого прибыло это воздушное судно.

с) Привилегии, предусмотренные настоящей Статьей, распространяются лишь на такие государства - участники настоящей Конвенции, которые либо 1) являются участниками Международной конвенции по охране промышленной собственности и любых поправок к ней, либо 2) приняли патентное законодательство, признающее изобретения граждан других государств участников настоящей Конвенции и обеспечивающее их надлежащую защиту.

Статья 28

Аэронавигационные средства и стандартные системы

Каждое Договаривающееся государство обязуется, насколько оно сочтет это возможным:

а) предоставлять на своей территории аэропорты, радио- и метеорологические службы и другие аэронавигационные средства для содействия международной аэронавигации в соответствии со стандартами и практикой, рекомендуемыми или устанавливаемыми время от времени в соответствии с настоящей Конвенцией;

б) принимать и вводить в действие надлежащие стандартные системы процедур связи, кодов, маркировки, сигналов, светооборудования и другую эксплуатационную практику и правила, которые вре-

мя от времени могут рекомендоваться или устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией;

с) сотрудничать в международных мероприятиях по обеспечению издания аэронавигационных карт и схем в соответствии со стандартами, которые время от времени могут рекомендоваться или устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией.

Глава V

Условия, подлежащие соблюдению в отношении воздушных судов

Статья 29

Документация, имеющаяся на воздушном судне

Каждое воздушное судно Договаривающегося государства, занятое в международной навигации, в соответствии с условиями, установленными настоящей Конвенцией, имеет на борту следующие документы:

- a) свидетельство о его регистрации;
- b) удостоверение о его годности к полетам;
- c) соответствующие свидетельства на каждого члена экипажа;
- d) бортовой журнал;
- e) если оно оборудовано радиоаппаратурой - разрешение на бортовую радиостанцию;
- f) если оно перевозит пассажиров - список их фамилий с указанием пунктов отправления и назначения;
- g) если оно перевозит груз - манифест и подробные декларации на груз.

Статья 30

Радиооборудование воздушных судов

a) Воздушные суда каждого Договаривающегося государства, находящиеся на территории или над территорией других Договаривающихся государств, могут иметь радиопередающую аппаратуру только в том случае, если компетентными властями государства, в котором зарегистрировано воздушное судно, выдано разрешение на установку и использование такой аппаратуры. Использование радиопередающей аппаратуры на территории Договаривающегося государства, над которой производится полет, осуществляется в соответствии с правилами, установленными данным государством.

б) Радиопередающая аппаратура может использоваться только членами летного экипажа, имеющими на то специальное разрешение, выданное компетентными властями государства, в котором зарегистрировано воздушное судно.

Статья 31

Удостоверения о годности к полетам

Каждое воздушное судно, занятое в международной навигации, обеспечивается удостоверением о годности к полетам, которое выдано или которому придана сила государством, где это воздушное судно зарегистрировано.

Статья 32

Свидетельства на членов экипажа

а) Пилот каждого воздушного судна и другие члены летного состава экипажа каждого воздушного судна, занятого в международной навигации, обеспечиваются удостоверениями о квалификации и свидетельствами, которые выданы или которым придана сила государством, где это воздушное судно зарегистрировано.

б) Каждое Договаривающееся государство сохраняет за собой право отказаться признать для целей выполнения полета над его собственной территорией удостоверение о квалификации и свидетельства, выданные любому из его граждан другим Договаривающимся государством.

Статья 33

Признание удостоверений и свидетельств

Удостоверения о годности к полетам и удостоверения о квалификации, а также свидетельства, которые выданы или которым придана сила Договаривающимся государством, где зарегистрировано воздушное судно, признаются действительными другими Договаривающимися государствами при условии, что требования, в соответствии с которыми такие удостоверения или свидетельства выданы или которым придана сила, соответствуют минимальным стандартам, которые время от времени могут устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией, или превышают их.

Статья 34

Бортовые журналы

На каждом воздушном судне, занятом в международной навигации, ведется бортовой журнал, в который заносятся данные о воздушном судне, его экипаже и каждом полете в такой форме, какая может время от времени устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 35

Ограничения в отношении грузов

а) Никакое военное снаряжение или военные материалы не могут перевозиться на территорию или над территорией государства на воздушных судах, занятых в международной навигации, кроме как с разрешения такого государства. Каждое государство в своих правилах определяет, что является военным снаряжением или военными материалами применительно к настоящей Статье, должным образом учитывая в целях единообразия такие рекомендации, какие может время от времени давать Международная организация гражданской авиации.

б) Каждое Договаривающееся государство в интересах соблюдения общественного порядка и безопасности сохраняет за собой право регулировать или запрещать перевозку на свою территорию или над своей территорией иных предметов, кроме тех, которые перечислены в пункте а), при условии, что в этом отношении не будет проводиться различий между его национальными воздушными судами, занятыми в международной навигации, и воздушными судами других государств, занятыми подобным же образом, а также при условии, что не будут устанавливаться никакие ограничения, которые могут препятствовать перевозке и использованию на воздушных судах аппаратуры, необходимой для эксплуатации воздушных судов или навигации либо для обеспечения безопасности членов экипажа или пассажиров.

Статья 36

Фотографическая аппаратура

Каждое Договаривающееся государство может запрещать или регламентировать использование фотографической аппаратуры на борту воздушных судов над своей территорией.

Глава VI

Международные стандарты и рекомендуемая практика

Статья 37

Принятие международных стандартов и процедур

Каждое Договаривающееся государство обязуется сотрудничать в обеспечении максимально достижимой степени единообразия правил, стандартов, процедур и организации, касающихся воздушный судов, персонала, воздушных трасс и вспомогательных служб, по всем вопросам, в которых такое единообразие будет содействовать аэронавигации и совершенствовать ее.

С этой целью Международная организация гражданской авиации принимает и по мере необходимости время от времени изменяет международные стандарты, рекомендуемую практику и процедуры, касающиеся:

- a) систем связи и аэронавигационных средств, включая наземную маркировку;
- b) характеристик аэропортов и посадочных площадок;
- c) правил полетов и практики управления воздушным движением;
- d) присвоения квалификации летному и техническому персоналу;
- e) годности воздушных судов к полетам;
- f) регистрации и идентификации воздушных судов;
- g) сбора метеорологической информации и обмена ею;
- h) бортовых журналов;
- i) аэронавигационных карт и схем;
- j) таможенных и иммиграционных процедур;
- k) воздушных судов, терпящих бедствие, и расследования происшествий; а также таких других вопросов, касающихся безопасности, регулярности и эффективности аэронавигации, какие время от времени могут оказаться целесообразными.

Статья 38

Отклонения от международных стандартов и процедур

Любое государство, которое сочтет практически затруднительным придерживаться во всех отношениях каких-либо международных стандартов или процедур либо приводить свои собственные правила или практику в полное соответствие с какими-либо международными стандартами или процедурами после изменения последних, либо которое сочтет необходимым принять правила или практику, имеющие какое-либо особое отличие от тех правил, которые установлены международным стандартом, незамедлительно уведомляет Международную организацию гражданской авиации о различиях между его собственной практикой и той, которая установлена международным стандартом. В случае изменения международных стандартов любое государство, которое не внесет соответствующих изменений в свои собственные правила или практику, уведомляет об этом Совет в течение шестидесяти дней после принятия поправки к международному стандарту или указывает меры, которые оно предполагает принять. В любом таком случае Совет незамедлительно уведомляет все другие государства о различиях, которые существуют между одним или несколькими положениями международного стандарта и соответствующей национальной практикой этого государства.

Статья 39

Отметки в удостоверениях и свидетельствах

а) В удостоверение о годности к полетам любого воздушного судна или его части, в отношении которых существует международный стандарт годности к полетам или летных характеристик и которые в каком-либо отношении не соответствуют этому стандарту в момент сертификации, вносится или прилагается к нему полный перечень деталей, по которым воздушное судно или его часть не соответствуют такому стандарту.

б) В свидетельство любого лица, не удовлетворяющего полностью условиям, установленным международным стандартом относительно класса свидетельства или удостоверения, владельцем которого это лицо является, вносится или прилагается к нему полный перечень всех данных, по которым это лицо не отвечает таким условиям.

Статья 40

Действительность удостоверений и свидетельств с внесенными отметками

Ни одно воздушное судно, а также ни один член персонала, имеющие удостоверения или свидетельства с указанными отметками, не участвуют в международной навигации иначе, как с разрешения государства или государств, на территорию которых они прибывают. Регистрация или использование любого такого воздушного судна или любой его сертифицированной части в любом ином государстве, кроме того, в котором оно первоначально сертифицировано, остаются на усмотрение государства, в которое импортируется воздушное судно или его часть.

Статья 41

Признание существующих стандартов годности к полетам

Положения настоящей Главы не применяются к воздушным судам и авиационному оборудованию таких типов, прототип которых представлен компетентным национальным органам для сертификации до истечения трех лет со дня принятия международного стандарта годности к полетам для такого оборудования.

Статья 42

Признание существующих стандартов квалификации персонала

Положения настоящей главы не применяются к персоналу, которому первоначально выданы свидетельства до истечения одного года после первого принятия международного стандарта о квалификации такого персонала; однако они в любом случае применяются ко всему персоналу, свидетельства которого остаются действительными в течение пяти лет с даты принятия такого стандарта.

Часть II

Международная организация гражданской авиации

Глава VII Организация

Статья 43

Название и структура

Настоящей Конвенцией учреждается организация под названием "Международная организация гражданской авиации". Она состоит

из Ассамблеи, Совета и таких других органов, какие могут быть необходимы.

Статья 44

Цели

Целями и задачами Организации являются разработка принципов и методов международной аэронавигации и содействие планированию и развитию международного воздушного транспорта с тем, чтобы:

а) обеспечивать безопасное и упорядоченное развитие международной гражданской авиации во всем мире;

б) поощрять искусство конструирования и эксплуатации воздушных судов в мирных целях;

с) поощрять развитие воздушных трасс, аэропортов и аэронавигационных средств для международной гражданской авиации;

д) удовлетворять потребности народов мира в безопасном, регулярном, эффективном и экономичном воздушном транспорте;

е) предотвращать экономические потери, вызванные неразумной конкуренцией;

ф) обеспечивать полное уважение прав Договаривающихся государств и справедливые для каждого Договаривающегося государства возможности использовать авиапредприятия, занятые в международном воздушном сообщении;

г) избегать дискриминацию в отношении Договаривающихся государств;

h) способствовать безопасности полетов в международной аэронавигации;

и) оказывать общее содействие развитию международной гражданской аэронавтики во всех ее аспектах.

Статья 45

Постоянное местопребывание

Постоянное местопребывание Организации находится в таком месте, какое определяется на заключительном заседании Временной ассамблеи Временной международной организации гражданской авиации, учрежденной Временным соглашением о международной

гражданской авиации, подписанным в Чикаго 7 декабря 1944 года. Местопребывание может быть временно перенесено по решению Совета в любое другое место, а по-иному, чем временно, - по решению Ассамблеи, причем такое решение должно быть принято числом голосов, установленным Ассамблеей. Установленное таким образом число голосов будет составлять не менее трех пятых от общего числа Договаривающихся государств.

Статья 46

Первая сессия Ассамблеи

Первая сессия Ассамблеи созывается Временным советом вышеупомянутой Временной организации немедленно по вступлении в силу настоящей Конвенции в такое время и в таком месте, как это определит Временный совет.

Статья 47

Правоспособность

Организация пользуется на территории каждого Договаривающегося государства такой правоспособностью, какая может быть необходима для выполнения ее функций. Ей предоставляется полная правосубъектность повсюду, где это совместимо с конституцией и законодательством соответствующего государства.

Глава VIII

Ассамблея

Статья 48

Сессия Ассамблеи и голосование

а) Ассамблея собирается не реже одного раза в три года и созывается Советом в удобное время и в подходящем месте. Чрезвычайные сессии Ассамблеи могут проводиться в любое время по требованию Совета или по просьбе не менее одной пятой от общего числа Договаривающихся государств, направленной Генеральному секретарю.

б) Все Договаривающиеся государства имеют равное право быть представленными на сессиях Ассамблеи и каждое Договаривающееся государство имеет право на один голос. Делегатов, пред-

ставляющих Договаривающиеся государства, могут сопровождать технические советники, которые могут участвовать в заседаниях, но не имеют права голоса.

с) На заседаниях Ассамблеи для получения кворума требуется большинство Договаривающихся государств. Если иное не предусмотрено настоящей Конвенцией, решения Ассамблеи принимаются большинством поданных голосов.

Статья 49

Права и обязанности Ассамблеи

Права и обязанности Ассамблеи состоят в том, чтобы:

а) избирать на каждой сессии ее председателя и других должностных лиц;

б) избирать Договаривающиеся государства для представительств в Совете в соответствии с положениями Главы IX;

с) рассматривать отчеты Совета и принимать по ним соответствующие меры, а также выносить решения по любому вопросу, переданному ей Советом;

д) определять свои собственные правила и процедуры и учреждать такие вспомогательные комиссии, какие она может счесть необходимыми или желательными;

е) утверждать путем голосования годовые бюджеты и определять финансовые мероприятия Организации в соответствии с положениями Главы XII;

ф) проверять расходы и утверждать финансовые отчеты Организации;

г) передавать по своему усмотрению Совету, вспомогательным комиссиям или какому-либо другому органу любой вопрос, входящий в ее сферу деятельности;

h) наделять Совет правами и полномочиями, необходимыми или желательными для выполнения обязанностей Организации, и в любое время отменять или изменять такие делегированные полномочия;

и) выполнять соответствующие положения Главы XIII;

j) рассматривать предложения об изменениях положений настоящей Конвенции и поправках к ним и, в случае принятия ею этих предложений, рекомендовать их Договаривающимся государствам в соответствии с Положениями Главы XXI;

к) рассматривать любые вопросы, входящие в сферу деятельности Организации, которые конкретно не вменены в обязанность Совету.

Глава IX Совет

Статья 50 Состав и выборы Совета

а) Совет является постоянным органом, ответственным перед Ассамблеей. Он состоит из тридцати трех Договаривающихся государств, избранных Ассамблеей. Выборы проводятся на первой сессии Ассамблеи и в дальнейшем - через каждые три года; избранные таким образом члены Совета исполняют свои обязанности до следующих очередных выборов.

б) При выборах членов Совета Ассамблея обеспечивает надлежащее представительство: 1) государствам, играющим ведущую роль в воздушном транспорте; 2) государствам, не включенным на ином основании, которые вносят наибольший вклад в предоставление средств обслуживания для международной гражданской авиации; и 3) государствам, не включенным на ином основании, назначение которых обеспечит представительство в Совете всех основных географических районов мира. Любая вакансия в Совете заполняется Ассамблеей в возможно кратчайший срок; любое Договаривающееся государство, избранное таким образом в Совет, исполняет свои обязанности до истечения срока полномочий своего предшественника.

в) Ни один представитель Договаривающегося государства в Совете не будет активно связан с эксплуатацией международных воздушных сообщений или иметь финансовую заинтересованность в таких сообщениях.

Статья 51 Президент Совета

Совет избирает своего Президента сроком на три года. Он может быть переизбран. Он не имеет права голоса. Совет избирает из числа своих членов одного или нескольких вице-президентов, которые сохраняют за собой право голоса во время исполнения обязанностей Президента. Президент не обязательно избирается из числа

представителей членов Совета, но если такой представитель избран на пост Президента, его место считается вакантным и занимается государством, которое он представлял. Обязанности Президента состоят в том, чтобы:

- а) созывать заседания Совета, Авиатранспортного комитета и Аэронавигационной комиссии;
- б) действовать в качестве представителя Совета;
- с) выполнять от имени Совета те функции, которые возлагает на него Совет.

Статья 52

Голосование в Совете

Решения Совета требуют одобрения большинством его членов. Совет может делегировать свои полномочия по какому-либо отдельному вопросу комитету, образованному из его членов. Решения любого комитета Совета могут быть обжалованы в Совет любым заинтересованным Договаривающимся государством.

Статья 53

Участие без права голоса

Любое Договаривающееся государство может участвовать без права голоса в рассмотрении Советом и его комитетами и комиссиями любого вопроса, особо затрагивающего его интересы. Никто из членов Совета не участвует в голосовании при рассмотрении Советом спора, стороной которого он является.

Статья 54

Обязательные функции Совета

- Совет:
- а) представляет Ассамблее годовые доклады;
 - б) выполняет указания Ассамблеи и выполняет обязанности и обязательства, возложенные на него настоящей Конвенцией;
 - с) определяет свою организационную структуру и свои правила процедуры;
 - д) назначает Авиатранспортный комитет, который формируется из числа представителей членов Совета и ответствен перед ним, и определяет его обязанности;

е) учреждает Аэронавигационную комиссию в соответствии с положениями Главы X;

ф) распоряжается финансами Организации в соответствии с положениями Глав XII и XV;

г) определяет жалование Президента Совета;

h) назначает главное исполнительное должностное лицо, именуемое Генеральным секретарем, а также в соответствии с положениями Главы XI принимает меры для назначения такого другого персонала, какой может оказаться необходимым;

і) запрашивает, собирает, изучает и публикует сведения, относящиеся к развитию аэронавигации и эксплуатации международных воздушных сообщений, включая сведения об эксплуатационных расходах и подробные данные о субсидиях, выплачиваемых авиапредприятиям из государственных фондов;

ј) сообщает Договаривающимся государствам о любом нарушении настоящей Конвенции, а также о любом невыполнении рекомендаций или решений Совета;

к) докладывает Ассамблее о любом нарушении настоящей Конвенции, когда Договаривающееся государство не приняло надлежащих мер в течение разумного срока после уведомления его о нарушении;

l) принимает в соответствии с положениями Главы VI настоящей Конвенции международные Стандарты и Рекомендуемую практику; для удобства именует их Приложениями к настоящей Конвенции; и уведомляет все Договаривающиеся государства о принятых мерах;

m) рассматривает рекомендации Аэронавигационной комиссии по изменению Приложений и принимает меры в соответствии с положениями Главы XX;

n) рассматривает любой вопрос, относящийся к Конвенции, который передает ему любое Договаривающееся государство.

Статья 55

Факультативные функции Совета

Совет может:

а) когда это целесообразно и, как может показать опыт, желательно, создавать на региональной или иной основе подчиненные ему авиатранспортные комиссии и определять группы государств или

авиапредприятий, с помощью или через посредство которых Совет может способствовать осуществлению целей настоящей Конвенции;

б) передавать Аэронавигационной комиссии обязанности в дополнение к тем, которые изложены в Конвенции, и в любое время отменять или изменять такие делегированные полномочия;

с) проводить исследования по всем аспектам воздушного транспорта и аэронавигации, имеющим международное значение, сообщать результаты своих исследований Договаривающимся государствам и способствовать обмену информацией между Договаривающимися государствами по вопросам воздушного транспорта и аэронавигации;

д) изучать любые вопросы, влияющие на организацию и эксплуатацию международного воздушного транспорта, включая вопросы международной собственности и эксплуатации международных воздушных сообщений по основным маршрутам, и представлять Ассамблее предложения по этим вопросам;

е) расследовать по просьбе любого Договаривающегося государства любую ситуацию, при которой могут возникать устранимые препятствия для развития международной аэронавигации, и после этого расследования выпустить такие отчеты, которые он может считать желательными.

Глава X

Аэронавигационная комиссия

Статья 56

Выдвижение и назначение членов Комиссии

Аэронавигационная комиссия состоит из пятнадцати членов, назначенных Советом из числа лиц, выдвинутых Договаривающимися государствами. Эти лица обладают соответствующей квалификацией и опытом в научной и практической областях аэронавтики. Совет обращается ко всем Договаривающимся государствам с просьбой о представлении кандидатур. Председатель Аэронавигационной комиссии назначается Советом.

Статья 57

Обязанности Комиссии

Аэронавигационная комиссия:

а) рассматривает предложения об изменении Приложений к настоящей Конвенции и рекомендует их Совету для принятия;

б) учреждает технические подкомиссии, в которых может быть представлено любое Договаривающееся государство, если оно того пожелает;

с) консультирует Совет относительно сбора и передачи Договаривающимся государствам всех сведений, которые она сочтет необходимыми и полезными для развития аэронавигации.

Глава XI Персонал

Статья 58 Назначение персонала

С учетом правил, установленных Ассамблеей, и положений настоящей Конвенции Совет определяет порядок назначения и освобождения от должности, подготовку, оклады, пособия и условия службы Генерального секретаря и другого персонала Организации и может нанимать на работу граждан любого Договаривающегося государства или пользоваться их услугами.

Статья 59 Международный характер персонала

Президент Совета, Генеральный секретарь и другой персонал не должны запрашивать или получать инструкции от какой-либо власти, посторонней для Организации, в отношении исполнения своих обязанностей. Каждое Договаривающееся государство обязуется полностью уважать международный характер обязанностей персонала и не пытаться влиять на кого-либо из своих граждан в отношении исполнения ими своих обязанностей.

Статья 60 Иммунитеты и привилегии персонала

Каждое Договаривающееся государство обязуется, насколько это позволяет его конституционный порядок, предоставлять Президенту Совета, Генеральному секретарю и другому персоналу Организации иммунитеты и привилегии, предоставляемые соответствующему персоналу других международных межгосударственных организаций. Если будет заключено общее международное соглашение об им-

мунитетах и привилегиях международных гражданских служащих, то иммунитеты и привилегии, предоставляемые Президенту, Генеральному секретарю и другому персоналу Организации, должны соответствовать иммунитетам и привилегиям, предоставляемым таким общим международным соглашением.

Глава XII Финансы

Статья 61 Бюджет и распределение расходов

Совет представляет Ассамблее годовые бюджеты, годовые отчеты о состоянии счетов и предположения по всем поступлениям и расходам. Ассамблея путем голосования принимает бюджеты со всеми изменениями, какие она сочтет необходимыми, и, за исключением взносов в соответствии с Главой XV для государств, дающих на то согласие, распределяет расходы Организации между Договаривающимися государствами на такой основе, какую она определяет время от времени.

Статья 62 Приостановление права голоса

Ассамблея может приостанавливать право голоса в Ассамблее и в Совете любого Договаривающегося государства, которое не выполняет в пределах разумного срока своих финансовых обязательств перед Организацией.

Статья 63 Расходы делегаций и других представителей

Каждое Договаривающееся государство принимает на себя расходы своей делегации на Ассамблее, а также содержание, путевые и другие расходы любого лица, которое оно назначает для работы в Совете, и назначенных им членов или представителей в любых вспомогательных комитетах или комиссиях Организации.

Глава XIII Другие международные соглашения

Статья 64

Соглашения о безопасности

В отношении вопросов, касающихся авиации, входящих в компетенцию Организации и непосредственно влияющих на международную безопасность, Организация может, с одобрения Ассамблеи путем голосования, вступать в соответствующие соглашения с любой всеобщей организацией, учрежденной народами мира для сохранения мира.

Статья 65

Соглашения с другими международными учреждениями

Совет от имени Организации может вступать в соглашения с другими международными учреждениями для содержания общих служб и для принятия общих правил в отношении персонала и с одобрения Ассамблеи может вступать в такие другие соглашения, какие могут содействовать работе Организации.

Статья 66

Функции, относящиеся к другим соглашениям

а) Организация также выполняет функции, возложенные на нее Соглашением о транзите в международных воздушных сообщениях и Соглашением о международном воздушном транспорте, выработанными в Чикаго 7 декабря 1944 года, в соответствии с установленными в них условиями и положениями.

б) члены Ассамблеи и Совета, которые не приняли Соглашение о транзите в международных воздушных сообщениях или Соглашение о международном воздушном транспорте, выработанные в Чикаго 7 декабря 1944 года, не имеют права участвовать в голосовании ни по каким вопросам, переданным Ассамблее или Совету на основании положений соответствующего Соглашения.

Часть III

Международный воздушный транспорт

Глава XIV

Информация и отчеты

Статья 67

Представление отчетов в Совет

Каждое Договаривающееся государство обязуется, что его авиапредприятия, занятые в международном воздушном сообщении, в соответствии с требованиями, устанавливаемыми Советом, будут представлять в Совет отчеты о перевозках, статистику по расходам и финансовые данные с указанием в числе прочего всех поступлений и их источников.

Глава XV

Аэропорты и другие аэронавигационные средства

Статья 68

Установление маршрутов и аэропортов

Каждое Договаривающееся государство с учетом положений настоящей Конвенции может устанавливать маршрут, по которому в пределах его территории осуществляется любое международное воздушное сообщение, а также аэропорты, которые могут использоваться при любом таком сообщении.

Статья 69

Усовершенствование аэронавигационных средств

Если Совет считает, что аэропорты или другие аэронавигационные средства какого-либо Договаривающегося государства, включая средства радио- и метеорологического обслуживания, недостаточно отвечают требованиям безопасной, регулярной, эффективной и экономической эксплуатации международных воздушных сообщений, как существующих, так и планируемых, то Совет консультируется с этим непосредственно заинтересованным государством и другими государствами, интересы которых затрагиваются, с тем чтобы изыскать средства, с помощью которых такое положение может быть исправлено, и с этой целью может давать рекомендации. Ни одно Договаривающееся государство не считается виновным в нарушении настоящей Конвенции, если оно не выполняет эти рекомендации.

Статья 70

Финансирование аэронавигационных средств

Договаривающееся государство при возникновении обстоятельств, предусмотренных положениями Статьи 69, может вступать в соглашение с Советом с целью осуществления таких рекомендаций. Государство может принять решение взять на себя все расходы, связанные с любым таким соглашением. Если государство не принимает такого решения, Совет может по просьбе этого государства дать согласие покрывать все или часть этих расходов.

Статья 71

Предоставление и содержание средств Советом

Если Договаривающееся государство о том просит, Совет может дать согласие на предоставление, укомплектование персоналом, содержание и административное руководство деятельностью аэропортов и других аэронавигационных средств, полностью или частично, включая средства радио- и метеорологического обслуживания, которые необходимы на его территории для безопасной, регулярной, эффективной и экономичной эксплуатации международных воздушных сообщений других Договаривающихся государств, и может установить справедливые и разумные сборы за пользование предоставленными средствами.

Статья 72

Приобретение или использование земельных участков

Если требуются земельные участки под средства, полностью или частично финансируемые Советом по просьбе какого-либо Договаривающегося государства, то это государство либо предоставляет сами земельные участки, сохраняя по своему желанию право собственности, либо содействует использованию этих земельных участков Советом на справедливых и разумных условиях и в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 73

Расходование и распределение фондов

В пределах фондов, которые могут быть предоставлены ему Ассамблеей в соответствии с Главой XII, Совет может производить текущие расходы для целей настоящей Главы из общих фондов Организации. Совет распределяет покрытие основных расходов, требуемых для целей настоящей Главы, в предварительно согласованных пропорциях на разумный период времени между Договаривающимися государствами, которые дали на это согласие и авиапредприятия которых пользуются вышеуказанными аэронавигационными средствами. Совет может также распределять между государствами, давшими на то согласие, покрытие любых необходимых оборотных фондов.

Статья 74

Техническая помощь и использование доходов

Когда Совет по просьбе Договаривающегося государства авансирует фонды или предоставляет полностью или частично аэропорты или другие средства, соглашение может предусматривать с согласия этого государства техническую помощь в управлении деятельностью и в эксплуатации этих аэропортов и других средств и оплату текущих расходов по эксплуатации этих аэропортов и других средств и процентные и амортизационные отчисления за счет доходов от эксплуатации аэропортов и других средств.

Статья 75

Передача средств из ведения Совета

Договаривающееся государство может в любое время отказаться от обязательств, принятых им в соответствии со Статьей 70, и взять в свое ведение аэропорты и другие средства, предоставленные Советом на его территории в соответствии с положениями Статей 71 и 72, выплатив Совету сумму, которая по мнению Совета, является разумной при данных обстоятельствах. Если государство сочтет, что назначенная Советом сумма выходит за разумные пределы, оно может обжаловать решение Совета перед Ассамблеей, и Ассамблея может утвердить или изменить решение Совета.

Статья 76

Возврат фондов

Фонды, полученные Советом в порядке возмещения, согласно Статье 75, а также за счет процентов и амортизационных отчислений, согласно Статье 74, в случае, если взносы первоначально внесены государствами, согласно Статье 73, возвращаются тем государствам, для которых первоначально определены взносы, пропорционально размерам их взносов, установленным Советом.

Глава XVI

Организации совместной эксплуатации и пульные соглашения

Статья 77

Разрешенные организации совместной эксплуатации

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует двум или более Договаривающимся государствам учреждать авиатранспортные организации совместной эксплуатации или международные эксплуатационные агентства и объединять в пул их воздушные сообщения на любых маршрутах и в любых районах, однако на такие организации или агентства, а также пульные сообщения распространяются все положения настоящей Конвенции, в том числе те, которые относятся к регистрации соглашений в Совете. Совет определяет порядок применения положений настоящей Конвенции, касающихся национальности воздушных судов, к воздушным судам, эксплуатируемым международными эксплуатационными агентствами.

Статья 78

Роль Совета

Совет может предлагать заинтересованным Договаривающимся государствам создавать совместные организации для эксплуатации воздушных сообщений на любых маршрутах или в любых районах.

Статья 79

Участие в организациях по эксплуатации

Государство может участвовать в организациях совместной эксплуатации или в пульных соглашениях либо через свое правитель-

ство, либо через одну или несколько авиатранспортных компаний, назначенных его правительством. Эти компании исключительно по усмотрению заинтересованного государства могут находиться либо в государственной собственности полностью или частично, либо в частной собственности.

Часть IV
Заключительные положения

Глава XVII
Другие соглашения по вопросам авиации

Статья 80
Парижская и Гаванская конвенции

Каждое Договаривающееся государство обязуется немедленно после вступления в силу настоящей Конвенции сделать заявление о денонсации Конвенции о регулировании воздушной навигации, подписанной в Париже 13 октября 1919 года, или Конвенции о коммерческой авиации, подписанной в Гаване 20 февраля 1928 года, если оно является участником любой из них. В отношениях между Договаривающимися государствами настоящая Конвенция заменяет вышеупомянутые Парижскую и Гаванскую конвенции.

Статья 81
Регистрация существующих соглашений

Все соглашения по вопросам авиации, существующие на дату вступления в силу настоящей Конвенции и заключенные между Договаривающимся государством и любым государством, либо между авиапредприятием Договаривающегося государства и любым другим государством или авиапредприятием любого другого государства, подлежат немедленной регистрации в Совете.

Статья 82
Отмена несовместимых соглашений

Договаривающиеся государства признают, что настоящая Конвенция отменяет все обязательства и соглашения между ними, несовместимые с ее положениями, и обязуются не принимать на себя любые такие обязательства и не вступать в подобные соглашения. Договаривающееся государство, которое до вступления в Организацию приняло на себя какие-либо обязательства по отношению к недоговаривающемуся государству или гражданину Договаривающегося государства либо недоговаривающегося государства, несовместимые с

положениями настоящей Конвенции, немедленно примет меры к тому, чтобы освободиться от этих обязательств. Если авиапредприятие любого Договаривающегося государства приняло на себя любые такие несовместимые обязательства, государство его национальности делает все возможное, чтобы обеспечить их немедленное прекращение, и в любом случае добивается их прекращения, как только такое действие может быть осуществлено на законном основании после вступления в силу настоящей Конвенции.

Статья 83 **Регистрация новых соглашений**

При условии соблюдения положений предыдущей Статьи любое Договаривающееся государство может заключать соглашения, не являющиеся несовместимыми с положениями настоящей Конвенции. Любое такое соглашение подлежит немедленной регистрации в Совете, который делает о нем публикацию в возможно короткий срок.

Статья 83 bis **Передача определенных функций и обязанностей**

а) Несмотря на положения Статей 12, 30, 31, и 32 а), в том случае, когда воздушное судно, зарегистрированное в Договаривающемся государстве, эксплуатируется в соответствии с договором аренды, фрахтования или взаимного обмена воздушными судами или в соответствии с любым подобным договором эксплуатантом, основное место деятельности которого или, если он не имеет такого места деятельности, постоянное местопребывание которого находится в другом Договаривающемся государстве, государство регистрации может по соглашению с таким другим государством передать ему все или часть своих функций и обязанностей как государства регистрации в отношении этого воздушного судна, предусмотренных Статьями 12, 30, 31 и 32.

а) Государство регистрации освобождается от ответственности в отношении переданных функций и обязанностей.

б) Передача не будет иметь действия в отношении других Договаривающихся государств до тех пор, пока соглашение между государствами, в котором передача предусматривается, не будет зарегистрировано в Совете и опубликовано в соответствии со Статьей 83 или

до того, как о существовании и предмете соглашения не будет непосредственно сообщено властям другого заинтересованного Договаривающегося государства или государством - стороной соглашения.

с) Положения пунктов а) и б), упомянутых выше, также применяются к случаям, предусмотренным Статьей 77.

Глава XVIII

Споры и невыполнение обязательств

Статья 84

Разрешение споров

Если какое-либо разногласие между двумя или более Договаривающимися государствами, касающееся толкования или применения настоящей Конвенции и ее Приложений, не может быть урегулировано путем переговоров, оно по просьбе любого государства, вовлеченного в это разногласие, разрешается Советом. Ни один член Совета, являющийся стороной в каком-либо споре, не участвует в голосовании при рассмотрении Советом этого спора. Любое Договаривающееся государство может при условии соблюдения положений Статьи 85 обжаловать решение Совета в третейский суд *ad hoc*, образованный по согласованию с другими сторонами в споре, или в Постоянную Палату Международного Правосудия. О любом таком обжаловании Совет уведомляется в течение шестидесяти дней после получения уведомления о решении Совета.

Статья 85

Процедура третейского суда

Если какое-либо Договаривающееся государство-сторона в споре, по которому обжалуется решение Совета, не признает Статуса Постоянной Палаты Международного Правосудия и если Договаривающиеся государства стороны в споре не могут прийти к соглашению о выборе третейского суда, то каждое из Договаривающихся государств-сторон в споре - называет по одному арбитру, а арбитры избирают суперарбитра. Если какое-либо из Договаривающихся государств-сторон в споре не назовет арбитра в течение трехмесячного периода со дня обжалования решения, то арбитр от имени этого государства назначается Президентом Совета из ведущегося Советом списка квалифицированных лиц, которыми Совет может располагать.

Если в течение тридцати дней арбитры не смогут договориться о суперарбитре, Президент Совета назначает его из вышеуказанного списка. После этого арбитры и суперарбитр совместно образуют третейский суд. Любой третейский суд, учрежденный согласно настоящей или предыдущей Статьям, устанавливает свою собственную процедуру и выносит свои решения большинством голосов при условии, что Совет может решать процедурные вопросы в случае какой-либо задержки, которая, по мнению Совета, является чрезмерной.

Статья 86 **Обжалование**

Если Совет не решит иначе, любое решение Совета о том, эксплуатирует ли авиапредприятие международные авиационные линии в соответствии с положениями настоящей Конвенции, остается в силе, при условии, что оно не отменено в порядке обжалования. Решения Совета по любому вопросу в случае их обжалования приостанавливаются до принятия решения по обжалованию. Решения Постоянной Палаты Международного Правосудия и третейского суда являются окончательными и обязательными.

Статья 87 **Санкции в отношении авиапредприятия, не выполняющего решения**

Каждое Договаривающееся государство обязуется не разрешать деятельность авиапредприятия какого-либо Договаривающегося государства в воздушном пространстве над своей территорией, если Совет принял решение, что данное авиапредприятие не выполняет окончательного решения, вынесенного в соответствии с предыдущей Статьей.

Статья 88 **Санкции в отношении государства, не выполняющего обязательств**

Ассамблея приостанавливает право голоса в Ассамблее и в Совете любого Договаривающегося государства, которое определено как не выполняющее обязательств, предусмотренных положениями настоящей Главы.

Глава XIX Война

Статья 89 Война и чрезвычайное положение

В случае войны положения настоящей Конвенции не затрагивают свободы действий любого затронутого войной Договаривающегося государства, как воюющего, так и нейтрального. Такой же принцип применяется в случае, когда любое Договаривающееся государство объявляет у себя чрезвычайное положение и уведомляет об этом Совет.

Глава XX Приложения

Статья 90 Принятие Приложений и поправок к ним

а) Принятие Советом Приложений, упомянутых в подпункте "Г" Статьи 54, требует две трети голосов Совета на созванном для этой цели заседании, после чего они направляются Советом каждому Договаривающемуся государству. Любое такое Приложение или любая поправка к Приложению вступают в силу в течение трех месяцев после направления их Договаривающимся государствам либо по истечении такого более длительного периода времени, какой может установить Совет при условии, что в течение этого времени большинство Договаривающихся государств не уведомит Совет о своем несогласии.

б) Совет немедленно извещает все Договаривающиеся государства о вступлении в силу любого Приложения или поправки к нему.

Глава XXI Ратификация, присоединение, поправки и денонсация

Статья 91 Ратификация Конвенции

а) Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение

в архивы Правительства Соединенных Штатов Америки, которое уведомляет о дате такой сдачи на хранение каждое из подписавших настоящую Конвенцию и присоединившихся к ней государств.

б) Как только двадцать шесть государств ратифицируют настоящую Конвенцию или присоединятся к ней, она вступит для них в силу на тридцатый день после сдачи на хранение двадцать шестого документа. В дальнейшем она вступает в силу для каждого ратифицировавшего ее государства на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

с) Обязанность извещать Правительство каждого из подписавших настоящую Конвенцию и присоединившихся к ней государств о дате вступления в силу настоящей Конвенции лежит на Правительстве Соединенных Штатов Америки.

Статья 92

Присоединение к Конвенции

а) Настоящая Конвенция открыта для присоединения членов Объединенных Наций и присоединившихся к ним государств и государств, которые оставались нейтральными в течение настоящего мирового конфликта.

б) Присоединение осуществляется путем уведомления, направляемого Правительству Соединенных Штатов Америки, и вступает в силу на тридцатый день со дня получения уведомления Правительством Соединенных Штатов Америки, которое извещает об этом все Договаривающиеся государства.

Статья 93

Допуск других государств

Помимо государств, упомянутых в Статьях 91 и 92(а), к участию в настоящей Конвенции, при условии одобрения какой-либо всеобщей международной организацией, учрежденной народами мира для сохранения мира, могут быть допущены другие государства четырьмя пятыми голосов Ассамблеи и на таких условиях, какие может установить Ассамблея; при этом в каждом отдельном случае необходимо согласие каждого государства, подвергшегося вторжению или нападению во время настоящей войны со стороны государства, добивающегося допуска.

Статья 93 bis

а) Независимо от изложенных выше положений вышеуказанных Статей 91, 92 и 93

1) государство, правительство которого Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рекомендовала лишить права членства в международных учреждениях, созданных Организацией Объединенных Наций или вступивших с ней в отношения, автоматически перестает быть членом Международной организации гражданской авиации;

2) государство, исключенное из членов Организации Объединенных Наций, автоматически перестает быть членом Международной организации гражданской авиации, если только Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций не дополнит свой акт об исключении рекомендацией об обратном.

б) Государство, которое перестает быть членом Международной организации гражданской авиации в силу положений вышеуказанного пункта (а), может после одобрения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций быть вновь допущено в Международную организацию гражданской авиации по его просьбе и с одобрения большинства Совета.

в) Если осуществление членами данной Организации прав и привилегий, принадлежащих им как членам Организации Объединенных Наций, приостановлено, то, по требованию последней, приостанавливается осуществление ими прав и привилегий, вытекающих из членства в данной Организации.

Статья 94

Поправки к Конвенции

а) Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции должна быть одобрена двумя третями голосов Ассамблеи и затем вступает в силу в отношении государств, ратифицировавших такую поправку, после того, как ее ратифицирует установленное Ассамблеей число Договаривающихся государств. Установленное таким образом число составляет не менее двух третей общего числа Договаривающихся государств.

б) Если, по мнению Ассамблеи, характер поправки оправдывает эту меру, то Ассамблея в своей резолюции, рекомендующей принятие поправки, может предусмотреть, что любое государство, которое не

ратифицирует поправку в течение установленного периода после вступления ее в силу, вследствие этого перестает быть членом Международной организации гражданской авиации и участником Конвенции.

Статья 95

Денонсация Конвенции

а) Любое Договаривающееся государство может известить о денонсации настоящей Конвенции через три года после ее вступления в силу посредством уведомления, направляемого Правительству Соединенных Штатов Америки, которое незамедлительно сообщает об этом каждому Договаривающемуся государству.

б) Денонсация вступает в силу через год со дня получения уведомления и действует только в отношении государства, денонсировавшего Конвенцию.

Глава XXII

Определения

Статья 96

В целях настоящей Конвенции:

а) "Воздушное сообщение" означает любое регулярное воздушное сообщение, осуществляемое воздушными судами с целью общественных перевозок пассажиров, почты или груза.

б) "Международное воздушное сообщение" означает воздушное сообщение, осуществляемое через воздушное пространство над территорией более чем одного государства.

с) "Авиапредприятие" означает любое авиатранспортное предприятие, предлагающее или эксплуатирующее международные воздушные сообщения.

д) "Остановка с некоммерческими целями" означает посадку с любой целью, иной, чем принятие на борт или выгрузка пассажиров, груза или почты.

Подписание Конвенции

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные, подписали настоящую

Конвенцию от имени своих соответствующих Правительств в даты, указанные против их подписей.

Совершено в Чикаго седьмого дня декабря 1944 года на английском языке. Тексты настоящей Конвенции, составленные на русском, английском, испанском и французском языках, являются равно аутентичными. Эти тексты сдаются на хранение в архивы правительства Соединенных Штатов Америки, а заверенные копии направляются этим правительством правительствам всех государств, которые могут подписать настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. Настоящая Конвенция открывается для подписания в Вашингтоне, округ Колумбия.

/подписи/

Поправка к статье 45

(Протокол, подписанный в Монреале 14 июня 1954 года)

В конце Статьи 45 Конвенции точка заменяется запятой и добавляется следующее:

"а по-иному, чем временно,- по решению Ассамблеи, причем такое решение должно быть принято числом голосов, установленным Ассамблеей. Установленное таким образом число голосов будет составлять не менее трех пятых от общего числа Договаривающихся государств".

Поправка к статьям 48(а), 49(е) и 61

(Протокол, подписанный в Монреале 14 июня 1954 года)

В Статье 48 (а) слово "ежегодно" заменяется выражением "не реже одного раза в три года".

В Статье 49 (е) выражение "годовой бюджет" заменяется выражением "годовые бюджеты".

В Статье 61 выражение "годовой бюджет" и "путем голосования принимает бюджет" заменяются выражениями "годовые бюджеты" и "путем голосования принимает бюджеты".

Поправка к статье 48(a)
(Протокол, подписанный в Риме 15 сентября 1962 года)

В Статье 48(a) Конвенции второе предложение упраздняется и заменяется на:

"Чрезвычайные сессии Ассамблеи могут проводиться в любое время по требованию Совета или по просьбе не менее одной пятой от общего числа Договаривающихся государств, направленной Генеральному секретарю".

Поправка к статье 50(a)
(Протокол, подписанный в Монреале 21 июня 1961 года)

В Статье 50(a) Конвенции выражение "двадцати одного" упраздняется и заменяется выражением "двадцати семи".

Поправка к статье 50(a)
(Протокол, подписанный в Нью-Йорке 12 марта 1971 года)

В пункте а) Статьи 50 Конвенции второе предложение упраздняется и заменяется на:

"Он состоит из тридцати Договаривающихся государств, избранных Ассамблеей".

Поправка к статье 50(a)
(Протокол, подписанный в Монреале 16 октября 1974 года)

В Статье 50(a) Конвенции изменить второе предложение, заменив "тридцати" на "тридцати трех".

Поправка к статье 56
(Протокол, подписанный в Вене 7 июня 1971 года)

В Статье 56 Конвенции выражение "двенадцати членов" заменяется выражением "пятнадцати членов".

Поправка - включение статьи 93 (бис)
(Протокол, подписанный в Монреале 27 мая 1947 года)

Статья 93 (бис)

а) Независимо от изложенных выше положений вышеуказанных Статей 91, 92 и 93

1) государство, правительство которого Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рекомендовала лишить права членства в международных учреждениях, созданных Организацией Объединенных Наций или вступивших с ней в отношения, автоматически перестает быть членом Международной организации гражданской авиации;

2) государство, исключенное из членов Организации Объединенных Наций, автоматически перестает быть членом Международной организации гражданской авиации, если только Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций не дополнит свой акт об исключении рекомендацией об обратном.

б) Государство, которое перестает быть членом Международной организации гражданской авиации в силу положений вышеуказанного пункта (а), может после одобрения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций быть вновь допущено в Международную организацию гражданской авиации по его просьбе и с одобрения большинства Совета.

с) Если осуществление членами данной Организации прав и привилегий, принадлежащих им как членам Организации Объединенных Наций, приостановлено, то, по требованию последней, приостанавливается осуществление ими прав и привилегий, вытекающих из членства в данной Организации.

№ 3

УСТАВ ВСЕМИРНОГО ПОЧТОВОГО СОЮЗА

(Вена, 10 июля 1964 г.)

(с изменениями от 14 декабря 1989 г., 14 сентября 1994 г.)

Преамбула

В целях развития связей между народами путем эффективного функционирования почтовых служб и содействия высоким целям международного сотрудничества в культурном, социальном и экономическом плане,

Полномочные представители договаривающихся Стран приняли, при условии ратификации, настоящий Устав.

Раздел I

Основные постановления

Глава I

Общее

Статья 1. Сфера деятельности и цель Союза

1. Страны, которые принимают настоящий Устав, составляют, под наименованием "Всемирный Почтовый Союз" единую почтовую территорию для взаимного обмена отправлениями письменной корреспонденции. Свобода транзита гарантируется на всей территории Союза.

2. Целью Союза является обеспечение организации и совершенствования почтовых сношений и создание в этой области благоприятных условий для развития международного сотрудничества.

3. Союз, в меру своих возможностей, принимает участие в оказании технической помощи в области почтовой связи, о которой его просят Страны-члены.

Статья 2. Члены Союза

Странами-членами Союза являются:

а) Страны, которые являются членами к моменту вступления в силу настоящего Устава;

б) Страны, принятые согласно статье 11.

Статья 3. Принадлежность к Союзу

К Союзу принадлежат:

- а) Территории Стран-членов;
- б) Почтовые учреждения, основанные Странами-членами на территориях, не включенных в Союз;
- в) Территории, которые, не являясь членами Союза, включены в Союз потому что, с почтовой точки зрения, они подчинены Странам-членам.

Статья 4. Исключительные сношения

Почтовые Администрации, обслуживающие территории, не включенные в Союз, обязаны служить посредниками для других Администратий. Постановления Конвенции и ее Регламента применяются к этим исключительным сношениям.

Статья 5. Местопребывание Союза

Местопребыванием Союза и его постоянных органов установлен Берн.

Статья 6. Официальный язык Союза

Официальным языком Союза является французский язык.

Статья 7. Денежная единица

Денежной единицей, используемой в Актах Союза, является расчетная единица Международного валютного фонда (МВФ).

Статья 8. Региональные Союзы. Специальные соглашения

1. Страны-члены или их Почтовые администрации, если законодательство этих стран не препятствует этому, могут создавать Региональные союзы и заключать специальные соглашения о международной почтовой службе, при условии, однако, не вводить в них положений, менее благоприятных для населения, чем предусмотренные Актами, участниками которых являются заинтересованные страны-члены.

2. Региональные союзы могут направлять наблюдателей на конгрессы, конференции и собрания Союза, на заседания Административного совета, а также Совета почтовой эксплуатации.

3. Союз может посылать наблюдателей на конгрессы, конференции и собрания Региональных союзов.

Статья 9. Взаимоотношения с Организацией Объединенных Наций

Взаимоотношения между Союзом и Организацией Объединенных Наций регулируются Соглашениями, тексты которых приложены к настоящему Уставу.

Статья 10. Взаимоотношения с международными организациями

В целях обеспечения тесного сотрудничества в области международной почтовой службы Союз может сотрудничать с международными организациями, имеющими общие с Союзом интересы и связанными с ним в своей деятельности.

Глава II

Присоединение или принятие в Союз. Выход из Союза

Статья 11. Присоединение или принятие в Союз. Процедура

1. Любой член Организации Объединенных Наций может присоединиться к Союзу.

2. Любая суверенная страна, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, может просить о принятии ее в качестве страны члена Союза.

3. Присоединение или просьба о принятии в Союз должна содержать официальное заявление о присоединении к Уставу и к обязательным Актам Союза. Оно направляется Правительством заинтересованной страны Генеральному директору Международного бюро, который, в зависимости от обстоятельств, сообщает о присоединении или консультируется со странами-членами относительно просьбы о принятии.

4. Страна, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, считается принятой в качестве страны-члена, если ее просьба поддерживается, по крайней мере, двумя третями стран - членом Союза. Страны-члены, которые не ответили в течение четырех месяцев, считаются воздержавшимися.

5. О присоединении или принятии в члены сообщается Генеральным директором Международного бюро Правительствам стран-членов. Оно вступает в силу, начиная с даты этого сообщения.

Статья 12. Выход из Союза. Процедура.

1. Каждая страна-член имеет право выхода из Союза посредством денонсирования Устава, сообщив об этом через Правительство заинтересованной страны Генеральному директору Международного бюро, который сообщает Правительствам стран-членов.

2. Выход из Союза приобретает силу по истечении одного года со дня получения Генеральным директором Международного бюро заявления о денонсации, предусмотренного в § 1.

Глава III Структура Союза

Статья 13. Органы Союза

1. Органами Союза являются Конгресс, Административный совет, Совет почтовой эксплуатации и Международное бюро.

2. Постоянными органами Союза являются Административный совет, Совет почтовой эксплуатации и Международное бюро.

Статья 14. Конгрессы

1. Конгресс является высшим органом Союза.

2. Конгресс состоит из представителей Стран-членов.

Статья 15. Чрезвычайные конгрессы

Чрезвычайный конгресс может быть созван по просьбе или с согласия, по крайней мере, двух третей Стран - членов Союза.

Статья 16. Административные конференции

По просьбе или с согласия не менее двух третей Почтовых администраций Стран-членов могут созываться конференции для рассмотрения вопросов административного характера.

Статья 17. Исполнительный Совет

1. Между двумя конгрессами Административный совет (АС) обеспечивает непрерывность работ Союза, согласно положениям Актов Союза.

2. Члены Административного совета выполняют свои функции от имени и в интересах Союза.

Статья 18. Консультативная комиссия почтовых изучений

На Совет почтовой эксплуатации (СПЭ) возлагаются вопросы эксплуатационного, коммерческого, технического и экономического характера, интересующие почтовую службу.

Статья 19. Специальные комиссии

Конгресс или Административная конференция может поручить Специальным комиссиям изучение одного или нескольких определенных вопросов.

Статья 20. Международное бюро

Центральное учреждение, функционирующее в месте пребывания Союза, именуемое Международным бюро Всемирного почтового союза, руководимое Генеральным директором и контролируемое Административным советом, служит исполнительным органом, органом поддержки, связи, информации и консультации для Почтовых администраций.

Глава IV **Финансы Союза**

Статья 21. Расходы Союза. Членские взносы Стран-членов

1. Каждый Конгресс устанавливает максимальную сумму на:
 - a) ежегодные расходы Союза;
 - b) расходы, связанные с проведением следующего Конгресса.
2. Максимальная сумма расходов, предусмотренная в § 1, может быть превышена, если этого требуют обстоятельства, при условии соблюдения относящихся к этому положений Общего регламента.
3. Расходы Союза, включая в надлежащем случае расходы, упомянутые в § 2, покрываются сообща странами - членами Союза. С этой целью каждая страна-член выбирает класс взносов, к которому она желает себя причислить. Классы взносов установлены в Общем регламенте.
4. В случае присоединения или принятия в Союз на основании статьи 11 заинтересованная страна свободно выбирает класс взноса, к которому она желает быть отнесена при распределении расходов Союза.

Раздел II Акты Союза

Глава I Общее

Статья 22. Акты Союза

1. Устав является основным актом Союза. Он содержит основные положения Союза.

2. Общий регламент состоит из положений, обеспечивающих применение Устава и деятельность Союза. Он является обязательным для всех стран-членов.

3. Всемирная почтовая конвенция, Регламент письменной корреспонденции и Регламент почтовых посылок включают общие правила, применяемые к международной почтовой службе, а также положения о службах письменной корреспонденции и почтовых посылок. Эти Акты являются обязательными для всех стран-членов.

4. Соглашения Союза и их Регламенты регулируют службы, кроме служб письменной корреспонденции и почтовых посылок, между странами-членами, которые участвуют в них. Они являются обязательными только для этих стран.

5. Регламенты, в которых содержатся правила применения, необходимые для выполнения Конвенции и Соглашений, утверждаются Советом почтовой эксплуатации с учетом решений Конгресса.

6. В возможных Заключительных протоколах, прилагаемых к Актам Союза, о которых говорится в § 3, 4, 5, содержатся оговорки к этим Актам.

Статья 23. Применение Актов Союза к территориям, международные сношения которых обеспечиваются Страной-членом

1. Каждая страна может заявить в любое время, что принятие ею Актов Союза распространяется на все территории, международные сношения которых она обеспечивает, или только на некоторые из них.

2. Заявление, предусмотренное в § 1, должно быть направлено Генеральному директору Международного бюро.

3. Каждая страна-член может в любое время направить Генеральному директору Международного бюро сообщение о прекращении применения Актов Союза, в отношении которых она сделала заявление, предусмотренное в § 1. Это сообщение вступает в силу через

год после даты получения его Генеральным директором Международного бюро.

4. Заявления и сообщения, предусмотренные в § 1 и 3, доводятся до сведения стран-членов Генеральным директором Международного бюро.

5. § 1-4 не применяются к территориям, являющимся членами Союза и международные сношения которых обеспечиваются страной-членом.

Статья 24. Национальное законодательство

Постановления Актов Союза не могут нарушать законодательство каждой Страны-члена во всем, что точно не предусмотрено настоящими Актами.

Глава II

Принятие и денонсирование Актов Союза

Статья 25. Подписание, подтверждение подлинности, ратификация и другие формы одобрения Актов Союза

1. Акты Союза, принятые на Конгрессе, подписываются полномочными представителями стран-членов.

2. Подлинность Регламентов подтверждается Председателем и Генеральным секретарем Совета почтовой эксплуатации.

3. Устав ратифицируется в возможно короткий срок подписавшими его странами.

4. Одобрение других Актов Союза, кроме Устава, производится в соответствии с внутренними конституционными положениями каждой подписавшей страны.

5. Если какая-то страна не ратифицирует Устав или не одобряет другие подписанные ею Акты, то Устав и другие Акты тем не менее остаются обязательными для стран, которые их ратифицировали или одобрили.

Статья 26. Сообщение о ратификации и других формах одобрения Актов Союза

Документы о ратификации Устава, Дополнительных протоколов к нему и, в случае необходимости, об одобрении других Актов Союза передаются на хранение в наискратчайшие сроки Генеральному директору Международного бюро, который сообщает об этом Правительствам стран-членов.

Статья 27. Присоединение к Соглашениям

1. Страны-члены могут в любое время присоединиться к одному или нескольким Соглашениям, предусмотренным в статье 22, § 4.

2. О присоединении Стран-членов к Соглашениям сообщается согласно статье 11, § 3.

Статья 28. Денонсирование Соглашения

Каждая Страна-член имеет право прекратить свое участие в одном или нескольких Соглашениях на условиях, предусмотренных в статье 12.

Глава III Изменение Актов Союза

Статья 29. Представление предложений

1. Почтовая администрация страны-члена имеет право представлять либо Конгрессу, либо в интервале между Конгрессами предложения, касающиеся Актов Союза, которые подписала ее страна.

2. Однако предложения, касающиеся Устава и Общего регламента, могут представляться только Конгрессу.

3. Кроме того, предложения, относящиеся к Регламентам, представляются непосредственно Совету почтовой эксплуатации, но они должны быть предварительно направлены Международным бюро всем Почтовым администрациям.

Статья 30. Изменение Устава

1. Чтобы быть принятыми, предложения, представленные Конгрессу и относящиеся к настоящему Уставу, должны быть одобрены, по крайней мере, двумя третями Стран-членов Союза.

2. Принятые Конгрессом изменения составляют дополнительный протокол и, если Конгресс не возражает, они вступают в силу одновременно с Актами, вновь принятыми на этом же Конгрессе. Они ратифицируются, в возможно короткий срок, Странами-членами; с соответствующими ратификационными грамотами поступают согласно правилу, указанному в статье 26.

Статья 31. Изменение Конвенции, Общего регламента и Соглашений

1. В Конвенции, Общем регламенте и Соглашениях определяются условия принятия предложений, которые к ним относятся.

2. Акты, упомянутые в § 1, вступают в силу одновременно и на один и тот же срок. Со дня, установленного Конгрессом для вступления в силу этих Актов, отменяются соответствующие Акты предыдущего Конгресса.

Глава IV

Разрешение разногласий

Статья 32. Арбитраж

В случае разногласия между двумя или несколькими Почтовыми администрациями Стран-членов, касающихся толкования Актов Союза или ответственности, вытекающей для Почтовой администрации из применения этих Актов, спорный вопрос разрешается арбитражем.

Раздел III

Заключительные постановления

Статья 33. Вступление в силу и срок действия Устава

Настоящий Устав вступает в силу 1 января 1966 года и остается в силе на неопределенное время.

В удостоверение чего Полномочные представители Правительств договаривающихся Стран подписали настоящий Устав в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Правительства Страны-местопребывания Союза. Копия этого экземпляра будет передана каждой Стороне Правительством Страны места проведения Конгресса.

Совершено в Вене 10 июля 1964 г.

Устав подписали:

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| Афганистан | Израиль |
| Народная Республика Албания | Италия |
| Алжирская Народная | Ямайка |
| Демократическая Республика | Япония |
| Германия | Хашемитское Королевство |
| Соединенные Штаты Америки | Иордании |

Совокупность территорий
Соединенных Штатов
Америки, включая подопечную
территорию островов Тихого Океана
Королевство Саудовской
Аравии
Республика Аргентина
Австралийский Союз
Австрийская Республика
Бельгия
Белорусская Советская
Социалистическая Республика

Бирма
Боливия

Соединенные Штаты Бразилии
Народная Республика Болгария
Королевство Бурунди
Королевство Камбоджи
Федеративная Республика
Камерун
Канада
Центрально-Африканская
Республика
Цейлон
Чили
Китай
Республика Кипр
Республика Колумбия
Республика Конго (Браззавиль)
Республика Конго (Леопольдвиль)
Республика Корея

Республика Коста-Рика
Республика Берег Слоновой
Кости
Республика Куба
Республика Дагомея

Кувейт
Королевство Лаос
Ливанская Республика
Республика Либерия
Ливия
Княжество Лихтенштейн
Люксембург
Малайзия
Мальгашская Республика
Республика Мали
Королевство Марокко
Соединенные Штаты
Мексика
Княжество Монако
Монгольская Народная
Республика
Непал
Никарагуа
Республика Нигер
Федеративная Республика
Нигерия
Норвегия
Новая Зеландия
Уганда
Пакистан
Республика Панама
Парагвай
Нидерланды
Нидерландские Антиллы и
Суринам
Республика Перу
Филиппинская Республика
Польская Народная
Республика
Португалия
Объединенная Арабская
Республика
Румынская Народная
Республика

Королевство Дания
Доминиканская Республика
Республика Эль-Сальвадор
Республика Эквадор
Испания
Испанские территории в Африке
Эфиопия
Финляндская Республика
Французская Республика
Совокупность территорий,
представляемых французской
заморской администрацией почтовых
и электрических связей
Габонская Республика

Гана
Соединенное Королевство
Великобритании и Северной
Ирландии, включая
Острова Ла-Манша и Остров Мэн
Заморские территории, международные
сношения которых обеспечиваются
правительством Соединенного
Королевства Великобритании
и Северной Ирландии
Греция
Республика Гватемала
Гвинейская Республика
Республика Гаити
Республика Верхняя Вольта
Республика Гондурас
Венгерская Народная Республика
Индия
Республика Индонезия
Иран

Иракская Республика
Ирландия
Республика Исландия

Руандийская Республика
Республика Сан-Марино
Республика Сенегал
Сьерра-Леоне
Сомали
Республика Судан
Швеция
Швейцарская Конфедерация
Сирийская Арабская
Республика
Объединенная Республика
Танганьики и Занзибара
Республика Чад
Чехословацкая
Социалистическая
Республика
Таиланд
Тоголезская Республика
Тринидад и Тобаго
Тунис
Турция
Украинская Советская
Социалистическая
Республика
Союз Советских
Социалистических
Республик
Восточная Республика
Уругвай
Государство города Ватикана
Республика Венесуэла
Вьетнам
Йеменская Арабская
Республика
Социалистическая
Федеративная
Республика Югославия

№ 4

КОНВЕНЦИЯ ВСЕМИРНОЙ МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

(Вашингтон, 11 октября 1947 г.)

Для того чтобы координировать, придать однообразие и улучшить метеорологическую деятельность во всем мире и содействовать эффективному обмену метеорологической информацией между странами в интересах различной человеческой деятельности, договаривающиеся государства составили с общего согласия следующую Конвенцию:

Часть I Учреждение

Статья 1.

Всемирная Метеорологическая Организация (называемая далее Организацией) создана настоящей Конвенцией.

Часть II

Статья 2.

Цели

Цели Организации следующие:

(а) облегчить всемирное сотрудничество в помощь созданию сети станций, производящих метеорологические наблюдения или другие геофизические наблюдения, относящиеся к метеорологии, и способствовать созданию и поддержке метеорологических центров, на обязанности которых лежит обеспечение метеорологических служб;

(б) содействовать созданию и поддержке системы быстрого обмена метеорологической информацией;

(с) содействовать созданию единых норм метеорологических наблюдений и обеспечить единое издание наблюдений и статистических данных;

(d) содействовать применению метеорологии в авиации, морской навигации, сельском хозяйстве и других областях человеческой деятельности;

(e) содействовать исследованиям в метеорологии и обучению метеорологов, а также содействовать координации международных аспектов по этим вопросам.

Часть III Состав

Статья 3.

Членство

В соответствии с процедурой, установленной настоящей Конвенцией, Членами Организации могут быть:

(a) любое государство, представленное на Конференции директоров Международной Метеорологической Организации в Вашингтоне 22 сентября 1947 г., которое указано в приложении к настоящей Конвенции и которое подписывает настоящую Конвенцию и ратифицирует ее согласно статье 32, или присоединяется к ней согласно статье 33;

(b) любой член Объединенных Наций, который имеет метеорологическую службу, присоединяясь к настоящей Конвенции, согласно статье 33;

(c) любое государство, несущее полную ответственность за ведение своих международных отношений, имеющее метеорологическую службу, но не указанное в приложении I к настоящей Конвенции и не являющееся членом Объединенных Наций, после того как в Секретариат Организации будет представлена просьба о принятии и просьба эта будет одобрена двумя третями членов Организации, уточненных в пунктах (a), (b) и (c) настоящей статьи, присоединяясь к настоящей Конвенции, согласно статье 33;

(d) любая территория или группа территорий, которые имеют свою собственную метеорологическую службу и указаны в приложении II, от имени которых применяется настоящая Конвенция, согласно пункту (a) статьи 34, государством или государствами, несущими ответственность за свои международные отношения, представленными на Конференции директоров Международной Метеорологической Организации в Вашингтоне 22 сентября 1947 г. и указанными в приложении I настоящей Конвенции;

(е) любая территория или группа территорий, не указанные в приложении II настоящей Конвенции, которые имеют свою собственную метеорологическую службу, но не несут ответственность за ведение своих международных отношений, от имени которых настоящая Конвенция применяется, согласно пункту (b) статьи 34, при условии, что просьба о принятии будет представлена Членом, ответственным за свои международные отношения, и будет одобрена двумя третями голосов Членов Организации, упомянутых в пунктах (a), (b) и (c) настоящей статьи;

(f) каждая территория или группа территорий, находящиеся под опекой, которые имеют свою собственную метеорологическую службу и находятся под управлением Объединенных Наций, к которым Объединенные Нации применяют настоящую Конвенцию, согласно статье 34.

В каждой просьбе о принятии Членом Организации должно быть указано, в силу какого пункта настоящей статьи возбуждено ходатайство о принятии.

Часть IV Структура

Статья 4.

(a) Организация включает:

(1) Всемирный Метеорологический Конгресс (далее называемый Конгресс).

(2) Исполнительный Комитет.

(3) Региональные Метеорологические Ассоциации (далее называемые Региональными Ассоциациями).

(4) Технические Комиссии.

(5) Секретариат.

(b) Организация имеет Президента и двух Вице-президентов, которые являются в одно и то же время Президентом и Вице-президентами Конгресса и Исполнительного Комитета.

Часть V Выборы

Статья 5.

(а) Только директора метеорологических служб Членов Организации могут быть избраны Президентом или Вице-президентами Организации, Президентом или Вице-президентами Региональных Ассоциаций и, согласно статье 13, п. (с) настоящей Конвенции, членами Исполнительного Комитета.

(б) При исполнении своих функций, члены Президиума Организаций и члены Исполнительного Комитета являются представителями Организации, а не представителями отдельных членов Организации.

Часть VI

Всемирный Метеорологический Конгресс

Статья 6.

Состав

(а) Конгресс является высшим органом Организации и состоит из делегатов, представляющих Членов. Каждый из Членов назначает одного из своих делегатов главным делегатом, который должен быть директором метеорологической службы.

(б) Для того, чтобы обеспечить возможно большее техническое представительство, Президент может пригласить любого директора метеорологической службы или другое лицо присутствовать и участвовать в прениях Конгресса.

Статья 7.

Обязанности

Обязанности Конгресса следующие:

(а) составить общие правила, которые определяют, согласно настоящей Конвенции, состав и обязанности различных органов Организации;

(б) разработать свои собственные внутренние правила;

(с) избрать Президента и Вице-президентов Организации и других членов Исполнительного Комитета, согласно статье 10 пункта (а, 4) настоящей Конвенции; президенты и вице-президенты Региональных Ассоциаций и Технических комиссий выбираются согласно статье 18 п. (е) и статье 19 п. (с) настоящей Конвенции соответственно;

(d) утвердить технические правила, относящиеся к метеорологическим процедурам и практике;

(e) определять мероприятия общего порядка для достижения целей Организации, которые изложены в ст. 2 настоящей Конвенции;

(f) составлять рекомендации Членам по вопросам, входящим в ведение Организации;

(g) направлять в каждый орган Организации вопросы, которые, согласно настоящей Конвенции, входят в ведение этого органа;

(h) изучать доклады и деятельность Исполнительного Комитета и принимать все необходимые меры по этому вопросу;

(i) учреждать Региональные Ассоциации согласно статье 18, устанавливать их географические границы, координировать их деятельность и изучать их рекомендации;

(j) учреждать Технические комиссии согласно статье 19, определять их функции, координировать их деятельность и изучать их рекомендации;

(k) определять местопребывание Секретариата Организации;

(l) принимать все необходимые меры, способствующие целям Организации.

Статья 8.

Выполнение решений Конгресса

(a) Члены должны приложить все усилия для выполнения решений Конгресса.

(b) Однако, если для Члена нецелесообразно ввести в действие какое-нибудь предписание технической резолюции, принятой Конгрессом, то он должен известить Генерального Секретаря Организации о предварительном или окончательном отказе, а также указать причины отказа.

Статья 9.

Заседания

Заседание Конгресса созывается по решению Конгресса или Исполнительного Комитета не реже одного раза в 4 года.

Статья 10.

Голосование

(а) Каждый член Конгресса располагает одним голосом в решениях Конгресса, тем не менее только члены Организации-Государства, упомянутые в пунктах (а), (b) и (с) ст. 3 настоящей Конвенции (ниже называемые Членами-Государствами) имеют право голосовать по следующим вопросам:

(1) изменение или интерпретация настоящей Конвенции, или предложения для новой Конвенции;

(2) вопросы, касающиеся членства в Организации;

(3) взаимоотношения с Объединенными Нациями и другими межправительственными организациями;

(4) выборы Президента и Вице-президентов Организации и членов Исполнительного Комитета, помимо Президентов и Вице-президентов Региональных Ассоциаций.

(b) Решения Конгресса принимаются большинством двух третей голосов, поданных за и против, за исключением выборов на какой-нибудь пост в Организации, которые производятся при простом большинстве поданных голосов. Тем не менее, эти условия не применяются к решениям, принятым в силу статей 3, 25, 26 и 28 настоящей Конвенции.

Статья 11.

Кворум

Для кворума заседаний Конгресса необходимо присутствие большинства членов. Для заседания Конгресса, где принимаются решения по вопросам, перечисленным в пункте (а) статьи 10, для кворума необходимо присутствие большинства Членов-Государств.

Статья 12.

Первое заседание Конгресса

Первое заседание Конгресса созывается Президентом Международного Метеорологического Комитета Международной Метеорологической Организации, по возможности тут же после вступления в силу настоящей Конвенции.

Часть VII

Исполнительный Комитет

Статья 13.

Состав

Исполнительный Комитет состоит из:

- (а) Президента и Вице-президентов Организации;
- (б) Президентов Региональных Ассоциаций или в случае, когда некоторые Президенты не могут присутствовать, из их заместителей, как это предусмотрено в Общих правилах;
- (с) Директоров метеорологических служб Членов Организации или их заместителей в числе, равном числу Районов, при условии, что ни один район не может составлять более одной трети членов Исполнительного Комитета, включая Президента и Вице-президентов Организации.

Статья 14.

Обязанности

Исполнительный Комитет является Исполнительным органом Конгресса и его обязанности заключаются в следующем:

- (а) обеспечить выполнение резолюций Конгресса;
- (б) утверждать резолюции, исходящие из рекомендаций Технических Комиссий по неотложным вопросам, касающимся технических правил, при условии, чтобы каждой заинтересованной Ассоциации было разрешено выразить свое согласие или несогласие до утверждения этих резолюций Исполнительным Комитетом;
- (с) обеспечивать информацией и сообщениями технического порядка и обеспечивать техническое содействие в области метеорологии;
- (d) изучать вопросы, представляющие интерес для международной метеорологии и метеорологических служб, делать относящиеся к ним рекомендации;
- (е) подготавливать повестку дня Конгресса и осуществлять руководство Региональными Ассоциациями и Техническими Комиссиями в подготовке программы их работы;
- (f) на каждое заседание Конгресса представлять доклад о своей деятельности;
- (g) управлять финансами Организации, согласно части XI настоящей Конвенции;

(h) обеспечивать выполнение других обязанностей, которые могут быть на него возложены Конгрессом или настоящей Конвенцией.

Статья 15.

Заседания

Исполнительный Комитет собирается как минимум один раз в год. Место и время заседания определяются Президентом Организации, учитывая мнение других членов Комитета.

Статья 16.

Голосование

Решения Исполнительного Комитета принимаются большинством двух третей голосов, поданных за и против. Каждый член Исполнительного Комитета располагает одним голосом, если даже он является членом Исполнительного Комитета более, чем по одному признаку.

Статья 17.

Кворум

Присутствие большинства членов Исполнительного Комитета составляет кворум.

Часть VIII

Региональные ассоциации

Статья 18.

(а) Региональные Ассоциации состоят из Членов Организации, метеорологическая сеть которых или часть ее находится в одном районе.

(b) Члены Организации имеют право присутствовать на заседаниях Региональных Ассоциаций, к которым они не относятся; принимать участие в прениях, представлять свое мнение по вопросам, касающимся своей собственной метеорологической службы, но они не имеют права голоса.

(c) Региональные Ассоциации собираются настолько часто, как это необходимо. Место и время заседания определяются Президентами Региональных Ассоциаций при одобрении Президента Организации.

(d) Обязанности Региональных Ассоциаций следующие:

(1) содействовать выполнению резолюций Конгресса и Исполнительного Комитета в своих районах;

(2) изучать все вопросы, представленные Исполнительным Комитетом на рассмотрение;

(3) обсуждать вопросы общего порядка и координировать метеорологическую деятельность в своих районах;

(4) представлять рекомендации, которые входят в ведение Организации, на Конгресс и в Исполнительный Комитет;

(5) обеспечивать выполнение всех других обязанностей, которые могут быть им поручены Конгрессом.

(e) Каждая Региональная Ассоциация выбирает своего Президента и Вице-Президента.

Часть IX Технические Комиссии

Статья 19.

(a) Конгресс может учреждать Комиссии, состоящие из технических экспертов для изучения всех вопросов, входящих в ведение Организации и для представления Конгрессу и Исполнительному Комитету рекомендаций по этим вопросам.

(b) Члены Организации имеют право назначать своих представителей в Технические Комиссии.

(c) Каждая Техническая Комиссия выбирает своего Президента и Вице-Президента.

(d) Президенты Технических Комиссий могут участвовать, без права голоса, на заседаниях Конгресса и Исполнительного Комитета.

Часть X Секретариат

Статья 20.

Постоянный Секретариат состоит из Генерального Секретаря, технического и административного персонала, который необходим для обеспечения работы Организации.

Статья 21.

(а) Генеральный секретарь назначается Конгрессом на условиях, установленных последним.

(б) Персонал Секретариата назначается Генеральным Секретарем и утверждается Исполнительным Комитетом, согласно правилам, разработанным Конгрессом.

Статья 22.

(а) Секретарь несет ответственность перед Президентом Организации за техническую и административную деятельность Секретариата.

(б) При выполнении своих обязанностей Генеральный Секретарь и персонал не должны пользоваться или получать инструкции ни от одного органа вне Организации. Они должны воздерживаться от всякого действия, несовместимого с их полномочиями международных служащих. В свою очередь, каждый Член Организации должен уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального Секретаря и персонала и не будет стараться влиять на исполнение обязанностей, порученных им Организацией.

Часть XI Финансы

Статья 23.

(а) Конгресс устанавливает максимальную цифру расходов Организации на основе проекта, представленного Генеральным Секретарем и рекомендуемого Исполнительным Комитетом.

(б) Конгресс направляет в Исполнительный Комитет представителя для утверждения годовых расходов Организации, в установленных Конференцией пределах.

Статья 24.

Издержки Организации несутся Членами в установленных Конгрессом пропорциях.

Часть XII

Взаимоотношения с Объединенными Нациями

Статья 25.

Организация устанавливает связь с Объединенными Нациями, согласно статье 57 Устава Объединенных Наций, с утверждением пунктов соглашения двумя третями Членов-Государств.

Часть XIII

Взаимоотношения с другими Организациями

Статья 26.

(а) Организация устанавливает эффективные взаимоотношения и работает в тесном сотрудничестве с другими межправительственными организациями каждый раз, когда она считает это уместным. Каждое официальное соглашение, которое будет установлено с подобными организациями должно быть заключено Исполнительным Комитетом, при условии одобрения двух третей Членов-Государств.

(б) Организация может принимать все необходимые постановления по вопросам своей компетенции для сотрудничества с другими неправительственными международными организациями и, при согласии заинтересованного правительства, с национальными правительственными или неправительственными организациями.

(с) При условии одобрения двух третей Членов-Государств Организация может принимать от других учреждений или международных организаций, цели и деятельность которых входят в ведение Организации, все обязанности, ресурсы и обязательства, которые могут быть переданы Организации путем международного соглашения или взаимным соглашением между компетентными властями соответствующих организаций.

Часть XIV

Юридический статус, преимущества и льготы

Статья 27.

(а) Организация пользуется на территории каждого из своих членов юридической дееспособностью, которая необходима ей для выполнения своих обязанностей и достижения целей.

(b)(I) Организация пользуется на территории каждого из своих членов, к которым применяется настоящая Конвенция, преимуществами и льготами, необходимыми ей для выполнения своих обязанностей и достижения целей.

(b)(II) Представители Членов и должностные лица Организации пользуются также преимуществами и льготами, которые им необходимы для выполнения обязанностей Организации в полной независимости.

(c) Юридическая дееспособность, преимущества и льготы, упомянутые выше, будут определены в отдельном соглашении, которое будет подготовлено Организацией после консультации с Генеральным Секретарем Объединенных Наций и заключено между Членами-Государствами.

Часть XV Изменения

Статья 28.

(a) Генеральный Секретарь сообщает Членам Организации о каждом проекте изменения Конвенции минимум за 6 месяцев перед представлением его на обсуждение Конгресса.

(b) Каждое изменение настоящей Конвенции, влекущее за собой новые обязанности Членов Организации, утверждается Конгрессом, согласно статье 10 настоящей Конвенции, при большинстве двух третей, и входит в силу, при принятии двумя третями Членов-Государств, для каждого из Членов, которые принимают указанное изменение, и для всех других Членов при их согласии. Такие исправления входят в силу для каждого Члена, который не несет ответственности за свои собственные международные отношения, после принятия их от его имени Членом, ответственным за ведение его международных отношений.

(c) Другие направления входят в силу после одобрения их двумя третями Членов-Государств.

Часть XVI Интерпретация и оспаривание

Статья 29.

Всякий вопрос или оспаривание, относящиеся к интерпретации или применению настоящей Конвенции, которые не могут быть урегулированы путем переговоров или Конгрессом, направляются к независимому посреднику, назначенному Президентом Международного Суда, если только заинтересованные стороны не могут придти к соглашению путем другого метода урегулирования.

Часть XVII

Выход из Организации

Статья 30.

(а) Каждый Член может выйти из Организации после предупреждения в письменной форме, представленного за год Генеральному Секретарю Организации, который сообщит об этом всем Членам Организации.

(б) Каждый Член Организации, который не несет ответственности за свои собственные международные отношения, может выйти из Организации после письменного предупреждения, представленного за год Членом или другим органом, ответственным за международные отношения, Генеральному Секретарю Организации, который немедленно сообщит об этом всем Членам Организации.

Часть XVIII

Временное отстранение

Статья 31.

Если какой-нибудь Член не выполняет свои финансовые обязанности по отношению к Организации или не выполняет другие обязанности, возложенные на него настоящей Конвенцией, Конгресс путем решения может отстранить данного Члена от исполнения своих обязанностей и использования преимуществ Члена Организации, до тех пор пока будут выполнены финансовые и другие обязательства.

Часть XIX

Ратификация и присоединения

Статья 32.

Настоящая Конвенция ратифицируется государствами, подписавшими ее, и материалы по ратификации будут храниться при Правительстве Соединенных Штатов Америки, которое сообщает дату передачи документов на хранение всем государствам, подписавшим Конвенцию или примкнувшим к ней.

Статья 33.

Согласно статье 3 настоящей Конвенции, присоединение к Конвенции происходит путем передачи на хранение Правительству Соединенных Штатов Америки материалов присоединения, которое войдет в силу в день получения их этим правительством. Правительство сообщает об этом всем государствам, подписавшим Конвенцию и присоединившимся к ней.

Статья 34.

(а) Согласно статье 3 настоящей Конвенции, каждое договаривающееся государство может заявить в момент ратификации или своего присоединения к ней, что настоящая Конвенция действительна для той территории или группы территорий, за международные отношения которых оно несет ответственность.

(b) Настоящая Конвенция может в любое время быть применима к территории или группе территорий после сообщения в письменном виде в правительство Соединенных Штатов Америки и войдет в силу для данной территории в день получения этим Правительством, которое сообщит всем государствам, подписавшим Конвенцию или примкнувшим к ней.

(с) Объединенные Нации смогут применить настоящую Конвенцию к каждой территории или группе территорий, находящихся под опекой, управление которыми лежит на их обязанности. Правительство Соединенных Штатов Америки сообщит об этом всем государствам, подписавшим Конвенцию или примкнувшим к ней.

Часть XX Вступление в силу

Статья 35.

Настоящая Конвенция войдет в силу через 30 дней после передачи 30-го документа ратификации или присоединения. Настоящая Конвенция войдет в силу для каждого государства, которое ратифицировало ее или примкнуло к ней, через 30 дней после передачи на хранение документа ратификации или присоединения.

Настоящая Конвенция будет носить ту дату, когда она будет открыта для подписей и останется затем открытой для подписей в течение 120 дней.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи уполномочены своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Составлена в Вашингтоне, 11 октября 1947 г. на английском и французском языках, оба текста считаются одинаково подлинными, оригинал которых будет передан в архивы Правительства Соединенных Штатов Америки, которое направит удостоверенные копии всем странам, подписавшим Конвенцию или примкнувшим к ней.

Следуют подписи делегатов стран

Страны, подписавшие Конвенцию

Конвенция, открытая для подписей 11 октября 1947 года в Вашингтоне и оставшаяся затем открытой для подписей в течение 120 дней, была подписана от имени следующих стран:

Аргентина
Австралия
Бельгия (включая Бельгийское Конго)
Бирма
Бразилия
Канада
Чили
Китай
Колумбия
Куба
Дания
Доминиканская республика

Египет
Эквадор
Соединенные Штаты Америки
Финляндия
Франция
Греция
Гватемала
Венгрия
Индия
Ирландия
Исландия
Италия
Мексика
Норвегия
Новая Зеландия
Пакистан
Парагвай
Нидерланды
Филиппины
Польша
Португалия
Соединенное Королевство Великобритании и Сев. Ирландии
Сиам
Швеция
Швейцария
Чехословакия
Турция
Южно-Африканский Союз
Уругвай
Югославия

*Приложение I
к Конвенции Всемирной
Метеорологической организации*

Государства, представленные на Конференции Директоров
Международной Метеорологической Организации
в Вашингтоне 22 сентября 1947 года

Аргентина
Австралия
Бельгия
Бирма
Бразилия
Канада
Чили
Китай
Колумбия
Куба
Дания
Египет
Эквадор
Соединенные Штаты Америки
Финляндия
Франция
Греция
Гватемала
Венгрия
Индия
Ирландия
Исландия
Италия
Мексика
Норвегия
Новая Зеландия
Пакистан
Парагвай
Нидерланды
Филиппины

Польша
Португалия
Доминиканская республика
Румыния
Соединенное Королевство Великобритании и Сев. Ирландии
Сиам
Швеция
Швейцария
Чехословакия
Турция
Союз Советских Социалистических Республик
Южно-Африканский Союз
Уругвай
Венесуэла
Югославия

*Приложение II
к Конвенции Всемирной
Метеорологической организации*

Территории или группы территорий, имеющие свои собственные метеорологические службы и государства, которые несут ответственность за их международные отношения, были представлены на Конференции Директоров Международной Метеорологической Организации, созванной в Вашингтоне 22 сентября 1947 г.

Французская экваториальная Африка
Английская западная Африка
Французская западная Африка
Португальская западная Африка
Английская восточная Африка
Португальская Восточная Африка
Бермудские острова
Камерун
Цейлон
Бельгийское Конго
Курасао
Французские колонии в Океании
Английская Гвиана
Гон-Конг
Остров Морис
Острова Зеленого Мыса
Нидерландская Индия
Индокитай
Ямайка
Мадагаскар
Малая Азия
Марокко (кроме Испанской зоны)
Новая Каледония
Палестина
Родезия
Французское Сомали
Англо-Египетский Судан
Суринам
Французское Того
Тунис

Тематический план издания КОУ, 2008 г.

Составитель:
кандидат исторических наук, профессор
Шеретов Сергей Гордеевич

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ООН

Сборник международных договоров

Редактор Шупишбаева Н.С.

Технический редактор Кулманова К.Т.

РЕКОМЕНДОВАН: Ученым советом КОУ

СОГЛАСОВАН: зав. кафедрой частно-правовых дисциплин,
д.ю.н., профессором Мороз С.П.

Подписано в печать 20.05.2008 г.

*Тираж 100 экз. Формат 60x84/16. Бумага типографская №1
Объем 21,75 печ.л. Заказ № 751*

*Издание Каспийского общественного университета
Отпечатано в типографии НИЦ КОУ
г. Алматы, пр. Сейфуллина, 521. тел. 250-69-34, 250-69-35*